

Parlamentsdienste
Services du Parlement
Servizi del Parlamento
Servetschs dal parlame



Vorschau | Perspective | Prospettiva

Nationalrat | Conseil national | Consiglio nazionale

Wintersession 2019
Session d'hiver 2019
Sessione invernale 2019

PDF: www.parlament.ch

DH 964
Stand | Etat | Stato
19.11.2019

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnummer in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
Einheit Kundendienst
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets:

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ce cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
Unité Service aux clients
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unità servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

■ **Vous trouverez la version française de la table des matières à la page II**

■ **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina III**

■ **Inhaltsverzeichnis**

19.222	Bundesrat.....	1
15.438	Pa.Iv. Berberat. Eine Regelung für transparentes Lobbying im eidgenössischen Parlament.....	3
15.451	Pa.Iv. Joder. Stärkung der Geschäftsprüfungskommissionen.....	9
16.077	OR. Aktienrecht.....	12
16.417	Pa.Iv. Müller-Altarmatt. Ausbildungszulagen ab dem Beginn der Ausbildung statt aufgrund des Geburtstages ausrichten.....	25
16.452	Pa.Iv. Rösti. Ausbau der Wasserkraft zur Stromerzeugung und Stromspeicherung. Anpassung der Umweltverträglichkeitsprüfung.....	26
17.022	IVG. Änderung (Weiterentwicklung der IV).....	31
17.043	Versicherungsvertragsgesetz. Änderung.....	39
17.405	Pa.Iv. Burkart. Verlängerung der Befristung der Steuererleichterungen für Erdgas, Flüssiggas und biogene Treibstoffe.....	44
18.034	Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (ausgewogene Paar- und Familienbesteuerung).....	52
18.047	KVG. Zulassung von Leistungserbringern.....	59
18.067	Wirtschaftliche und soziale Ungleichheiten in der erweiterten EU. 2. Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Staaten.....	65
18.068	Asylgesetz. Änderung (Rahmenkredit Migration; 2. Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Staaten).....	72
18.076	Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht. 12. Kapitel: Internationale Schiedsgerichtsbarkeit.....	75
18.077	Raumplanungsgesetz. Teilrevision. 2. Etappe.....	78
18.079	Für eine starke Pflege (Pflegeinitiative). Volksinitiative.....	83
18.085	Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz. Totalrevision.....	86
18.094	Rahmenkredit 2020-2023 für drei Genfer Zentren.....	92
19.020	Bundesgesetz über den zivilen Ersatzdienst. Änderung.....	96
19.021	Betäubungsmittelgesetz. Änderung.....	103
19.023	Ja zum Verhüllungsverbot. Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag.....	108
19.027	Verbesserung der Vereinbarkeit von Erwerbstätigkeit und Angehörigenbetreuung. Bundesgesetz.....	114
19.039	Beschaffung neuer Kampfflugzeuge. Bundesbeschluss.....	120
19.041	Voranschlag 2020 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2021-2023.....	127
19.042	Voranschlag 2019. Nachtrag II.....	131
19.401	Pa.Iv. SGK-NR. Für eine Stärkung der Pflege, für mehr Patientensicherheit und mehr Pflegequalität.....	134
19.476	Pa.Iv. SGK-SR. Gewährleistung der Ergänzungsleistungen ehemaliger Verdingkinder und Administrativversorgter.....	138

■ Table des matières

19.222	Conseil fédéral	1
15.438	Iv.pa. Berberat. Pour une réglementation destinée à instaurer de la transparence en matière de lobbying au Parlement fédéral	3
15.451	Iv.pa. Joder. Renforcer les Commissions de gestion.....	9
16.077	CO. Droit de la société anonyme.....	12
16.417	Iv.pa. Müller-Altarmatt. Allocations de formation professionnelle. Leur versement doit débuter en même temps que la formation.....	25
16.452	Iv.pa. Röstli. Développement de la production d'électricité d'origine hydraulique. Revoir la situation de référence des études d'impact	26
17.022	LAI. Modification (Développement continu de l'AI).....	31
17.043	Loi sur le contrat d'assurance. Modification	39
17.405	Iv.pa. Burkart. Reconduire les allègements fiscaux de durée limitée accordés pour le gaz naturel, le gaz liquide et les biocarburants	44
18.034	Loi sur l'impôt fédéral direct (imposition équilibrée des couples et de la famille)	52
18.047	LAMal. Admission des fournisseurs de prestations	59
18.067	Réduction des disparités économiques et sociales dans l'Union européenne élargie. Deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE	65
18.068	Loi sur l'asile. Modification (Crédit-cadre migration; deuxième contribution suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE).....	72
18.076	Loi sur le droit international privé. Chapitre 12: Arbitrage international.....	75
18.077	Loi sur l'aménagement du territoire. Révision partielle. 2ème phase	78
18.079	Pour des soins infirmiers forts (initiative sur les soins infirmiers). Initiative populaire	83
18.085	Loi sur la protection de la population et sur la protection civile. Révision totale	86
18.094	Crédit-cadre 2020-2023 pour trois Centres de Genève	92
19.020	Loi sur le service civil. Modification	96
19.021	Loi sur les stupéfiants. Modification	103
19.023	Oui à l'interdiction de se dissimuler le visage. Initiative populaire et contre-projet indirect	108
19.027	Amélioration de la conciliation entre activité professionnelle et prise en charge de proches. Loi fédérale	114
19.039	Acquisition de nouveaux avions de combat. Arrêté fédéral.....	120
19.041	Budget 2020 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2021-2023	127
19.042	Budget 2019. Supplément II	131
19.401	Iv.pa. CSSS-CN. Pour un renforcement des soins infirmiers, une sécurité des patients accrue et une meilleure qualité des soins	134
19.476	Iv.pa. CSSS-CE. Garantir aux anciens enfants placés de force et aux personnes placées par décision administrative le droit aux prestations complémentaires.....	138

■ Contenuto

19.222	Consiglio federale.....	1
15.438	Iv.pa. Berberat. Per una normativa volta a instaurare la trasparenza in materia di lobbismo nel Parlamento federale	3
15.451	Iv.pa. Joder. Rafforzamento delle Commissioni della gestione.....	9
16.077	CO. Diritto della società anonima	12
16.417	Iv.pa. Müller-Alternatt. Versare gli assegni di formazione in funzione della formazione e non dell'età	25
16.452	Iv.pa. Rösti. Aggiornare l'esame dell'impatto ambientale per consentire un maggiore sfruttamento della forza idrica per la produzione e lo stoccaggio di energia	26
17.022	LAI. Modifica (Ulteriore sviluppo dell'AI).....	31
17.043	Legge sul contratto d'assicurazione. Modifica	39
17.405	Iv.pa. Burkart. Proroga del limite temporale concernente le agevolazioni fiscali per il gas naturale, il gas liquido e i biocarburanti.....	44
18.034	Legge sull'imposta federale diretta (equità dell'imposizione delle coppie e delle famiglie).....	52
18.047	LAMal. Autorizzazione dei fornitori di prestazioni	59
18.067	Disparità economiche e sociali nell'UE allargata. Secondo contributo svizzero ad alcuni Stati membri dell'UE ..	65
18.068	Legge sull'asilo. Modifica (Competenza del Consiglio federale di concludere trattati internazionali sulla concessione di contributi ad alcuni Stati membri dell'UE o a organizzazioni internazionali)	72
18.076	Legge federale sul diritto internazionale privato. Capitolo 12: Arbitrato internazionale.....	75
18.077	Legge sulla pianificazione del territorio. Revisione parziale. Seconda fase	78
18.079	Per cure infermieristiche forti (Iniziativa sulle cure infermieristiche. Iniziativa popolare.....	83
18.085	Legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile. Revisione totale	86
18.094	Credito quadro 2020-2023 per tre Centri ginevrini	92
19.020	Legge sul servizio civile. Modifica.....	96
19.021	Legge sugli stupefacenti. Modifica	103
19.023	Sì al divieto di dissimulare il proprio viso. Iniziativa popolare e il suo controprogetto indiretto	108
19.027	Miglioramento della conciliabilità tra attività lucrativa e assistenza ai familiari. Legge federale	114
19.039	Acquisto di nuovi aerei da combattimento. Decreto federale.....	120
19.041	Preventivo 2020 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2021-2023	127
19.042	Preventivo 2019. Aggiunta II.....	131
19.401	Iv.pa. CSSS-CN. Per un rafforzamento delle cure. Migliorare la sicurezza dei pazienti e la qualità delle cure	134
19.476	Iv.pa. CSSS-CS. Garantire il diritto alle prestazioni complementari alle persone che nell'infanzia hanno subito collocamenti coatti e alle persone internate sulla base di una decisione amministrativa	138

■ 19.222 Bundesrat

Wahlverfahren

Auszug aus dem Parlamentsgesetz vom 13.12.2002

6. Titel: Wahlen, Bestätigung von Wahlen und Feststellung der Amtsunfähigkeit

1. Kapitel: Allgemeine Bestimmungen für Wahlen

Art. 130 Grundsätze

- 1 Die Stimmabgabe bei Wahlen in der Bundesversammlung ist geheim.
- 2 Gewählt sind diejenigen Personen, deren Name auf mehr als der Hälfte der gültigen Wahlzettel steht.
- 3 Für die Bestimmung des absoluten Mehrs nicht gezählt werden die leeren und die ungültigen Wahlzettel.
- 4 Erreichen mehr Kandidierende das absolute Mehr, als Sitze frei sind, so scheidet diejenigen mit den kleineren Stimmzahlen als Überzählige aus.

Art. 131 Ungültigkeit und gestrichene Stimmen

- 1 Wahlzettel, die ehrverletzende Äusserungen oder offensichtliche Kennzeichnungen enthalten, sind ungültig.
- 2 Stimmen für nicht wählbare, bereits gewählte oder aus der Wahl ausgeschiedene Personen sowie für nicht eindeutig identifizierbare Personen werden gestrichen.
- 3 Steht der Name einer Kandidatin oder eines Kandidaten mehr als einmal auf einem Wahlzettel, so werden die Wiederholungen gestrichen.
- 4 Enthält der Wahlzettel mehr Namen, als Mandate zu vergeben sind, so werden die überzähligen Namen vom Ende der Liste her gestrichen.
- 5 Übersteigt die Zahl der eingegangenen jene der ausgeteilten Wahlzettel, so ist der Wahlgang ungültig und wird wiederholt.

■ 19.222 Conseil fédéral

Procédure pour l'élection

Extrait de la loi sur le Parlement du 13.12.2002

Titre 6: Elections, confirmation de nominations et incapacité

Chapitre 1 Dispositions générales relatives aux élections

Art. 130 Principes

- 1 Lorsque l'Assemblée fédérale procède à une élection, les députés votent à bulletin secret.
- 2 Sont élus les candidats qui réunissent sur leur nom plus de la moitié des bulletins valables.
- 3 Les bulletins blancs et les bulletins nuls ne sont pas pris en compte dans le calcul de la majorité absolue.
- 4 Si le nombre des candidats qui obtiennent la majorité absolue est supérieur au nombre des sièges à pourvoir, les candidats surnuméraires qui ont obtenu le moins de suffrages sont éliminés.

Art. 131 Bulletins nuls et suffrages non comptabilisés

- 1 Est réputé nul tout bulletin sur lequel ont été portés des remarques injurieuses ou des signes trahissant le secret du vote.
- 2 Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés en faveur d'une personne non éligible, déjà élue, éliminée du scrutin ou non identifiable avec certitude.
- 3 Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés plus d'une fois en faveur d'une même personne au moyen d'un même bulletin de vote; les noms surnuméraires sont biffés.
- 4 Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés en faveur de personnes surnuméraires par rapport au nombre de sièges à pourvoir; les noms surnuméraires sont biffés, en remontant à partir de la fin de la liste.
- 5 Est réputée nulle toute élection qui se solde par un nombre de bulletins rentrés supérieur au nombre des

■ 19.222 Consiglio federale

Procedura elettorale

Estratto della legge sul Parlamento del 13.12.2002

Titolo sesto: Elezioni, conferma di elezioni e accertamento dell'incapacità

Capitolo 1: Disposizioni generali relative alle elezioni

Art. 130 Principi

- 1 L'Assemblea federale elegge a scrutinio segreto.
- 2 Risultano eletti i candidati il cui nome figura su più della metà delle schede valide.
- 3 Per la determinazione della maggioranza assoluta non vengono considerate le schede bianche e nulle.
- 4 Se il numero dei candidati che ottengono la maggioranza assoluta è superiore a quello dei mandati da assegnare, vengono eliminati i candidati che hanno ottenuto meno voti.

Art. 131 Nullità e suffragi cancellati

- 1 Sono nulle le schede contenenti espressioni ingiuriose o contrassegnate manifesti.
- 2 I suffragi dati a persone ineleggibili, già elette o eliminate dal ballottaggio, nonché a persone non univocamente identificabili vengono cancellati.
- 3 Se il nome di un candidato figura più di una volta sulla scheda, le ripetizioni vengono cancellate.
- 4 Se la scheda contiene un numero di nomi superiore a quello dei mandati da assegnare, i nomi in soprannumero sono stralciati a cominciare dalla fine della lista.
- 5 Se il numero delle schede rientrate supera quello delle schede distribuite, il turno di scrutinio è annullato e va ripetuto.

bulletins distribués; dans ce cas, un nouveau scrutin est organisé.

2. Kapitel: Wahlen in den Bundesrat

Art. 132 Gesamterneuerung

- ¹ Die Mitglieder des Bundesrates werden von der Vereinigten Bundesversammlung in der Session nach der Gesamterneuerung des Nationalrates gewählt.
- ² Die Sitze werden einzeln und nacheinander besetzt, in der Reihenfolge des Amtsalters der bisherigen Amtsinhaberinnen oder Amtsinhaber. Sitze, für die bisherige Mitglieder des Bundesrates kandidieren, werden zuerst besetzt.
- ³ In den beiden ersten Wahlgängen können alle wählbaren Personen gewählt werden. Ab dem dritten Wahlgang sind keine weiteren Kandidaturen zulässig.
- ⁴ Aus der Wahl scheidet aus:
 - a. ab dem zweiten Wahlgang: wer weniger als zehn Stimmen erhält; und
 - b. ab dem dritten Wahlgang: wer die geringste Stimmenzahl erhält, es sei denn, mehr als eine Person vereinige diese Stimmenzahl auf sich.

Art. 133 Besetzung von Vakanzen

- ¹ Die Besetzung von Vakanzen erfolgt in der Regel in der Session nach dem Erhalt des Rücktrittschreibens, dem unvorhergesehenen Ausscheiden oder der Feststellung der Amtsunfähigkeit.¹
- ² Das neugewählte Mitglied tritt sein Amt spätestens zwei Monate nach seiner Wahl an.
- ³ Sind mehrere Vakanzen zu besetzen, so ist für die Reihenfolge das Amtsalter der bisherigen Amtsinhaberinnen oder Amtsinhaber massgebend.

Chapitre 2 Election du Conseil fédéral

Art. 132 Renouveau intégral

- ¹ L'Assemblée fédérale élit les membres du Conseil fédéral à la session qui suit le renouvellement intégral du Conseil national.
- ² Les sièges sont pourvus un par un, par ordre d'ancienneté des titulaires précédents. Les sièges auxquels sont candidats les membres sortants du Conseil fédéral sont pourvus en premier.
- ³ Aux deux premiers tours de scrutin, les députés peuvent voter pour les personnes éligibles de leur choix. A partir du troisième tour de scrutin, aucune nouvelle candidature n'est admise.
- ⁴ Est éliminée toute personne:
 - a. qui, à partir du deuxième tour de scrutin, obtient moins de dix voix ;
 - b. qui, à partir du troisième tour de scrutin, obtient le moins de voix, sauf si ces voix se répartissent de façon égale sur plusieurs candidats.

Art. 133 Sièges vacants

- ¹ En règle générale, l'élection destinée à pourvoir un siège vacant a lieu pendant la session qui suit la réception de la lettre de démission du titulaire, la survenance d'une vacance imprévue ou la constatation de l'incapacité à exercer la fonction concernée.¹
- ² La personne nouvellement élue entre en fonction deux mois au plus tard après son élection.
- ³ Si plusieurs sièges sont vacants, ils sont pourvus par ordre d'ancienneté des titulaires précédents.

Capitolo 2: Elezione del Consiglio federale

Art. 132 Rinnovo integrale

- ¹ I membri del Consiglio federale sono eletti dall'Assemblea federale plenaria nella sessione successiva al rinnovo integrale del Consiglio nazionale.
- ² I seggi sono assegnati singolarmente e in votazioni successive, secondo l'ordine di anzianità di servizio dei consiglieri federali uscenti. Vengono assegnati dapprima i seggi per i quali sono candidati i consiglieri federali in carica.
- ³ I primi due turni di scrutinio sono liberi. In quelli successivi non sono più ammessi nuovi candidati.
- ⁴ È eliminato dall'elezione il candidato che:
 - a. ottiene meno di 10 voti dal secondo turno in poi;
 - b. ottiene il minor numero di voti dal terzo turno in poi, salvo che altri candidati ottengano il suo stesso numero di voti.

Art. 133 Seggi vacanti

- ¹ I seggi vacanti sono di norma assegnati nella sessione successiva alla ricezione della lettera di dimissioni, alla data in cui il seggio è divenuto imprevedibilmente vacante o all'accertamento dell'incapacità di un membro del Consiglio federale di esercitare la carica.¹
- ² Il neoeletto entra in funzione il più tardi due mesi dopo l'elezione.
- ³ Se devono essere assegnati più seggi vacanti, è determinante l'ordine di anzianità di servizio del consigliere federale uscente.

¹ Fassung gemäss Ziff. I des BG vom 3. Okt. 2008 (Parlamentsrecht. Verschiedene Änderungen), in Kraft seit 2. März 2009 (AS 2009 725; BBl 2008 1869 3177).

¹ Nouvelle teneur selon le ch. I de la LF du 3 oct. 2008 (Droit parlementaire. Modifications diverses), en vigueur depuis le 2 mars 2009 (RO 2009 725; FF 2008 1687 2813).

¹ Nuovo testo giusta il n. I della LF del 3 ott. 2008 (Diritto parlamentare. Diverse modifiche), in vigore dal 2 mar. 2009 (RU 2009 725; FF 2008 1593 2665).

■ **15.438 Pa.Iv. Berberat. Eine Regelung für transparentes Lobbying im eidgenössischen Parlament**

Bericht der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 11. Oktober 2018

Wie erhalten Vertreterinnen und Vertreter von Interessen Zugang zum Parlamentsgebäude? Heute können sie sich an ein Mitglied der Bundesversammlung wenden, welches für zwei Personen Zutrittsausweise ausstellen lassen kann. Dies will die parlamentarische Initiative von Ständerat Didier Berberat ändern, indem sie eine Akkreditierung von Lobbyistinnen und Lobbyisten fordert.

Die hier vorgeschlagenen Änderungen des Parlamentsgesetzes sehen vor, die Verantwortung für den Zugang von Interessenvertreterinnen und Interessenvertretern nach wie vor bei den Parlamentsmitgliedern zu belassen. Wie von der parlamentarischen Initiative gefordert, sollen die Interessenvertreterinnen und Interessenvertreter allerdings neu Angaben zu ihren Auftraggeberinnen und Auftraggebern und zu ihren Aufträgen machen. Im Weiteren wird gesetzlich festgehalten, dass die Ratsmitglieder von ihnen empfangene Tagesbesucherinnen und Tagesbesucher im Parlamentsgebäude zu begleiten haben: Interessenvertreter sollen nicht als Tagesbesucher die neuen Zutrittsregelungen umgehen können.

Das hier vorgeschlagene System ist einfach, kostengünstig und vollzugstauglich. Es ist informativ, indem sich die Bürgerinnen und Bürger in einem übersichtlichen Register nicht nur über Auftraggeber und Mandate der im Parlamentsgebäude tätigen Lobbyistinnen und Lobbyisten informieren können, sondern auch erfahren, wer diesen den Zugang gewährt hat. Analysen von Zutrittsregelungen in anderen Ländern haben gezeigt, dass sich Systeme, in denen ein parlamentarisches Organ über den Zutritt von Interessenvertreterinnen und Interessenvertretern entscheidet, nicht bewähren. Es gibt keine tauglichen Kriterien für die Gewährung oder Verweigerung des Zutritts. Wer den Zugang nicht erhält, wird gegenüber anderen diskriminiert und würde wahr-

■ **15.438 Iv.pa. Berberat. Pour une réglementation destinée à instaurer de la transparence en matière de lobbying au Parlement fédéral**

Rapport de la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 11 octobre 2018

Comment les représentants d'intérêts peuvent-ils accéder au Palais du Parlement ? Actuellement, ils peuvent s'adresser à un membre de l'Assemblée fédérale, lequel peut faire établir une carte d'accès pour deux personnes. L'initiative parlementaire du conseiller aux Etats Didier Berberat vise à modifier ce système en demandant une accréditation des représentants d'intérêts.

Conformément aux modifications de la loi sur le Parlement proposées dans le présent rapport, les membres du Parlement conservent la responsabilité concernant l'accès des représentants d'intérêts. Toutefois, comme le demande l'initiative parlementaire, les représentants d'intérêts devront fournir certaines informations concernant leurs mandants ainsi que leurs mandats. De plus, la loi précise que les députés doivent accompagner les visiteurs qu'ils accueillent pour une journée pendant toute la durée de leur visite au Palais du Parlement : l'objectif est d'empêcher que des représentants d'intérêts contournent les nouvelles règles en accédant au Palais du Parlement en tant que visiteurs journaliers.

Le système proposé est simple, peu coûteux et applicable. Il est également informatif : les citoyens ont à leur disposition un registre intelligible qu'ils peuvent consulter non seulement pour s'informer des mandants et des mandats des personnes représentant des intérêts au sein du Palais du Parlement, mais également pour savoir quel député a donné l'accès à quel représentant d'intérêts. L'analyse des réglementations en vigueur dans d'autres pays a montré que les systèmes dans lesquels un organe parlementaire décide de l'accès des représentants d'intérêts sont inefficaces. Il est impossible de fixer des critères appropriés pour accorder ou refuser l'accès : une personne dont l'accès serait refusé serait discriminée et ferait probablement recours, ce que le

■ **15.438 Iv.pa. Berberat. Per una normativa volta a instaurare la trasparenza in materia di lobbying nel Parlamento federale**

Rapporto della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati dell'11 ottobre 2018

Quali sono le modalità secondo cui i rappresentanti di interessi hanno accesso al Palazzo del Parlamento? Attualmente essi possono rivolgersi a un membro dell'Assemblea federale che può farsi rilasciare tessere di accesso per due persone. L'iniziativa parlamentare del consigliere agli Stati Didier Berberat chiede di modificare questa prassi mediante l'introduzione di un accreditamento dei lobbisti.

Le modifiche della legge sul Parlamento proposte in questa sede prevedono, come finora, che la responsabilità riguardante l'accesso dei rappresentanti di interessi spetti ai parlamentari. L'iniziativa parlamentare chiede però che i rappresentanti di interessi forniscano ora indicazioni inerenti ai loro datori di lavoro e ai loro mandati. Occorrerà poi disciplinare a livello legislativo che i parlamentari saranno tenuti ad accompagnare i visitatori di giornata da essi accolti al Palazzo del Parlamento: in tale modo s'intende precludere ai rappresentanti di interessi la possibilità di accedere al Palazzo del Parlamento in veste di visitatori di giornata aggirando così le nuove regole di accesso. Il sistema proposto in questa sede è semplice, economico e facilmente applicabile. Consente ai cittadini di informarsi consultando un registro che riporta chiaramente non soltanto i mandanti e i mandati dei lobbisti operativi presso il Palazzo del Parlamento bensì anche di sapere chi ha concesso loro l'accesso. Dalle analisi svolte sulle normative in materia di accesso vigenti in altri Paesi emerge che i sistemi in cui la decisione di attribuire l'accesso a rappresentanti di interessi spetta a un organo parlamentare si rivelano insoddisfacenti. Non esistendo criteri appropriati per la concessione o il rifiuto dell'accesso, chi se lo vede negare risulta infatti discriminato rispetto ad altri e adirebbe verosimilmente le vie legali, possibilità finora non contemplata dal sistema svizzero quando si tratta di decisioni

scheinlich den Rechtsweg beschreiten, welcher im schweizerischen System für Parlamentsentscheide bisher nicht vorgesehen ist. Die meisten Länder sehen deshalb automatisierte Registrierungen vor: Wer alle Angaben macht, erhält den Zugang. Aufgrund der Befürchtung, dass in einem solchen System zu viele Personen Zutritt erhalten, wurde auch dieser Ansatz nicht weiterverfolgt. Eine Minderheit dagegen möchte, dass die Verantwortung für die Ausstellung von Zutrittsausweisen bei einem parlamentarischen Organ liegt, zumindest wenn es um den Zutritt von kommerziell tätigen Interessenvertretern und -vertreterinnen geht. Eine weitere Minderheit möchte, dass dem «Badge-Basar» ein Ende bereitet wird: Die Ratsmitglieder sollen keine Zutrittsausweise an Interessenvertreterinnen und -vertreter mehr abgeben können. Letztere sollen sich registrieren, worauf sie für eine Session Zutritt zum Parlamentsgebäude erhalten.

Stellungnahme des Bundesrates vom 14.11.2018

Aus der Sicht des Bundesrates ist es in erster Linie Sache des Parlaments, wie es den Zugang zum Parlamentsgebäude und das Lobbying im Parlamentsgebäude regelt. Er auferlegt sich daher in solchen Fragen Zurückhaltung in seiner Stellungnahme. Damit die Zusammenarbeit zwischen dem Bundesrat, der Bundesverwaltung und dem Parlament weiterhin in der gewohnten Weise funktionieren kann, ist es für den Bundesrat wichtig, dass die bestehende Praxis der Erteilung der Dauer- und Tagesausweise für Bundesangestellte auch nach der Überführung der Regelung von Artikel 16a ParlVV in Artikel 69a ParlG fortgeführt und nicht eingeschränkt wird.

Verhandlungen

14.03.2016 SR Folge gegeben
14.04.2016 SPK-NR Zustimmung
16.03.2017 SR Rückweisung an die Kommission
11.10.2018 Bericht SPK-SR
(BBI 2018 7079)
14.11.2018 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2018 7679)

droit suisse ne prévoit actuellement pas pour les décisions prises par le Parlement. C'est pourquoi la plupart des pays prévoient des enregistrements automatisés : l'accès est donné automatiquement pour autant que toutes les informations requises sont fournies. Par crainte qu'un nombre trop élevé de personnes aient accès au Palais du Parlement, ce système n'a pas non plus été retenu. Au contraire, une minorité souhaite que la responsabilité d'établir des cartes d'accès incombe à un organe parlementaire, du moins en ce qui concerne l'accès des personnes dont la représentation d'intérêts est une activité commerciale. Une autre minorité souhaite quant à elle qu'il soit mis fin au « bazar des badges » : elle demande que les députés ne puissent plus distribuer de cartes d'accès à des représentants d'intérêts et que ces derniers soient tenus de s'inscrire afin de recevoir un accès pour la durée d'une session.

Avis du Conseil fédéral du 14.11.2018

Le Conseil fédéral considère qu'il revient prioritairement au Parlement de décider comment il entend réglementer l'accès au Palais au Parlement et les activités de lobbying en son sein. Aussi s'impose-t-il une certaine réserve dans son avis relatif à ces questions. Pour que la collaboration entre le Conseil fédéral, l'administration fédérale et le Parlement puisse continuer de fonctionner comme à l'accoutumée, le Conseil fédéral estime toutefois important que la pratique actuelle de délivrance de cartes d'accès de longue durée et de cartes d'accès journalières aux employés de la Confédération puisse être poursuivie sans restriction une fois que les dispositions de l'art. 16a OLPA se trouveront à l'art. 69a LParl.

Délibérations

14.03.2016 CE Donné suite
14.04.2016 CIP-CN Adhésion
16.03.2017 CE Renvoi à la commission
11.10.2018 Rapport CIP-CE
(FF 2018 7069)
14.11.2018 Avis du Conseil fédéral
(FF 2018 7659)

del Parlamento. Di conseguenza la maggioranza dei Paesi esaminati prevede le registrazioni automatizzate: in tal senso, chi fornisce tutte le indicazioni riceve l'accesso. Questa formula è stata però accantonata nel timore che avrebbe consentito l'accesso a troppe persone. Una minoranza auspica per contro che la responsabilità per il rilascio di tessere di accesso sia conferita a un organo parlamentare, perlomeno quando si tratti di rappresentanti di interessi operanti a livello commerciale. Un'altra minoranza vorrebbe dal canto suo che si ponesse fine a quello che considera un «bazar dei badge». Chiede che i parlamentari non abbiano più la possibilità di distribuire alcuna tessera di accesso ai rappresentanti di interessi e che quest'ultimi siano tenuti a registrarsi qualora intendano avere accesso al Palazzo del Parlamento per la durata di una sessione.

Parere dei Consiglio federale del 14.11.2018

Secondo il Consiglio federale spetta anzitutto al Parlamento decidere come disciplinare l'accesso al Palazzo del Parlamento e il lobbismo al suo interno. In simili questioni preferisce quindi esprimersi con prudenza nel suo parere. Affinché la collaborazione fra Consiglio federale, Amministrazione federale e Parlamento possa continuare a funzionare come finora, il Governo ritiene importante che l'attuale prassi concernente il rilascio di tessere di accesso permanente e di tessere giornaliera a impiegati federali possa continuare anche dopo il trasferimento della norma dell'articolo 16a Oparl nell'articolo 69a LParl e non subisca limitazioni.

Deliberazioni

14.03.2016 CS È dato seguito
14.04.2016 CIP-CN Adesione
16.03.2017 CS Rinvio alla Commissione
11.10.2018 Rapporto CIP-CS
(FF 2018 5963)
14.11.2018 Parere del Consiglio federale (FF 2018 6491)

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz, ParlG) (Regelung für ein transparentes Lobbying im eidgenössischen Parlament) (BBl 2018 7099)

11.12.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf
18.06.2019 NR Nichteintreten
09.09.2019 SR Eintreten

Entwurf 2

Verordnung der Bundesversammlung zum Parlamentsgesetz und über die Parlamentsverwaltung (Parlamentsverwaltungsverordnung; ParlVV) (Regelung für ein transparentes Lobbying im eidgenössischen Parlament) (BBl 2018 7103)

11.12.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf
18.06.2019 NR Nichteintreten
09.09.2019 SR Eintreten

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 18.06.2019

Nationalrat will keine neuen Regeln für Bundeshauslobbyisten
Der Ständerat möchte Transparenzvorschriften für Bundeshaus-Lobbyisten einführen. Der Nationalrat ist dagegen. Er hat am Dienstag eine von der Ständeratskommission ausgearbeitete Gesetzesänderung abgelehnt.

Gemäss dem Entwurf müssten professionelle Lobbyistinnen und Lobbyisten, die im Parlamentsgebäude arbeiten, ihre Auftraggeber bekannt geben. Ratsmitglieder dürfen weiterhin je zwei Zutrittsausweise abgeben und Tagesgäste empfangen.

Die Vorlage sei ungenügend und nicht zielführend, sagte Kommissionssprecher Marco Romano (CVP/TI). Sie führe zu viel Bürokratie und hohen Kosten und bringe kaum einen Mehrwert. «Es ist eine Scheinlösung ohne Wirkung.» Es liege in der Verantwortung der Parlamentsmitglieder, sich im Gespräch nach

Projet 1

Loi sur l'Assemblée fédérale (Loi sur le Parlement) (Réglementation destinée à instaurer de la transparence en matière de lobbyisme au Parlement fédéral) (FF 2018 7089)

11.12.2018 CE Décision conforme au projet
18.06.2019 CN Ne pas entrer en matière
09.09.2019 CE Entrée en matière

Projet 2

Ordonnance de l'Assemblée fédérale portant application de la loi sur le Parlement et relative à l'administration du Parlement (Ordonnance sur l'administration du Parlement, OLPA) (Réglementation destinée à instaurer de la transparence en matière de lobbyisme au Parlement fédéral) (FF 2018 7093)

11.12.2018 CE Décision conforme au projet
18.06.2019 CN Ne pas entrer en matière
09.09.2019 CE Entrée en matière

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 18.06.2019

Le National ne veut pas plus de transparence pour les lobbyistes
Les lobbyistes ne devraient pas montrer davantage patte blanche pour accéder au Parlement. Par 103 voix contre 72, le Conseil national a refusé d'entrer en matière sur un projet en ce sens. Le dossier retourne au Conseil des Etats.

Les sénateurs diront s'ils tiennent à légiférer et comment. S'ils jettent l'éponge ou si les députés maintiennent ensuite leur opposition, le projet sera enterré. Pour l'instant, c'est le front du refus qui l'a emporté au National.

Transparence illusoire

Ce projet entraînera un surplus de charges administratives sans apporter de plus-value aux citoyens et aux parlementaires, a critiqué Michaël Buffat (UDC/VD) au nom de la commission préparatoire. Il appartient aux députés de se renseigner auprès des représentants d'intérêts au sujet de leurs mandants. On voit d'ailleurs très bien

Disegno 1

Legge federale sull'Assemblea federale (Legge sul Parlamento, LParl) (Normativa volta a instaurare la trasparenza in materia di lobbismo nel Parlamento federale) (FF 2018 5983)

11.12.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)
18.06.2019 CN Non entrata in materia
09.09.2019 CS Entrata in materia

Disegno 2

Ordinanza dell'Assemblea federale relativa alla legge sul Parlamento e all'amministrazione parlamentare (Ordinanza sull'amministrazione parlamentare, Oparl) (Normativa volta a instaurare la trasparenza in materia di lobbismo nel Parlamento federale) (FF 2018 5987)

11.12.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)
18.06.2019 CN Non entrata in materia
09.09.2019 CS Entrata in materia

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 18.06.2019

Lobbisti in parlamento, nessun inasprimento delle norme
Un inasprimento delle norme relative ai lobbisti in Parlamento non è necessario. È l'opinione del Consiglio nazionale che, con 103 voti contro 72, ha bocciato un progetto di legge elaborato dagli Stati elaborata sulla base di un'iniziativa del «senatore» Didier Berberat (PS/NE).

Attualmente i deputati hanno la possibilità di far accreditare due persone esterne, siano essi collaboratori personali oppure rappresentanti di gruppi di interesse. Questa regolamentazione è però stata più volte criticata.

Con il suo atto parlamentare, Berberat chiede l'accreditamento obbligatorio per i lobbisti e l'adozione di un eventuale limite alla loro presenza sotto il Cupolone», prendendo spunto da quanto già avviene per i giornalisti che seguono da vicino l'attività parlamentare.

Intervenendo in questo modo non si farebbe altro che aumentare l'onere am-

dem Auftraggeber zu erkundigen. Die meisten Kontakte bahnten sich ohnehin ausserhalb des Bundeshauses an. Dort stärkten sie, wenn professionell gehandhabt, das Milizsystem, sagte Romano. Die heutige Regelung sei einfach, klar und effizient.

Legitimation für Lobbyismus

Die Einflussnahme finde vorwiegend vor den Sessionen und auch vor den Kommissionssitzungen statt, sagte auch CVP-Sprecherin Ruth Humbel (AG). Das Lobbying im Bundeshaus werde völlig überzeichnet. Humbel warnte auch davor, das Lobbying im Gesetz zu verankern. Dadurch würde die Branche institutionalisiert.

Die Linke und einige Vertreterinnen und Vertreter von Bürgerlichen Fraktionen kämpften für die Transparenz-Regeln. Die Verantwortung liege weiterhin bei den Parlamentarierinnen und Parlamentariern, erklärte sagte Matthias Jauslin (FDP/AG). Diese könnten weiterhin zwei Zutrittsausweise abgeben. Es sei von Lobbyistinnen und Lobbyisten nicht zu viel verlangt, wenn sie ihre Arbeit- und Auftraggeber deklarieren müssten. Es gehe nur um einen «kleinen Schritt Richtung Transparenz.»

«Demokratie verträgt Licht»

Balthasar Glättli (Grüne/ZH) sprach von einem «Trauerspiel». Er kritisierte, dass jedes Mal der Ruf nach Massnahmen laut werde, wenn eine Lobbyisten-Affäre auffliege. Wenn die Schlagzeilen dann verklungen seien, wolle niemand mehr etwas wissen davon. Eine Demokratie vertrage das Licht, sagte Glättli. Die Vorlage löse nicht alle Probleme, sagte auch Tiana Moser (GLP/ZH). Die stärksten Lobbyistinnen und Lobbyisten sässen ohnehin selber im Parlament. Es gehe aber darum, einen ersten Schritt zu machen. Der Nationalrat beschloss jedoch mit 103 zu 72 Stimmen, nicht auf die Vorlage einzutreten. Diese geht nun zurück an den Ständerat. Dieser muss entscheiden, ob er daran festhält.

qui discute avec qui dans les travées du Palais et les élus sont aussi des représentants d'intérêts, selon Ruth Humbel (PDC/AG). C'est surtout hors du Palais fédéral que les lobbyistes agissent, a ajouté Marco Romano (PDC/TI) vantant les mérites d'une autorégulation de la branche. La transparence prônée n'est qu'illusoire, a lancé Kurt Fluri (PLR/SO). Selon les opposants au projet, légiférer serait en outre contre-productif car on risque d'institutionnaliser le lobbyisme. Le camp rose-vert, le PVL ainsi qu'une poignée de libéraux-radicaux et d'autres bourgeois ne l'entendaient pas de cette oreille.

Fermer les yeux

On ne peut pas se contenter de fermer ainsi les yeux, a critiqué Matthias Jauslin (PLR/AG). Ce refus de transparence est incompréhensible: la population a le droit de savoir qui entre et sort du Palais fédéral et qui représente quels intérêts, a renchéri Nadine Masshardt (PS/BE). A gauche, on aimerait d'ailleurs aller plus loin que le projet retenu par la Chambre des cantons. Seul avantage d'un refus de légiférer: cela apportera de l'eau au moulin de l'initiative «Pour plus de transparence dans le financement de la vie politique», a commenté Nicolas Rochet Fernandez (PS/VD).

Projet sénatorial

Après bien des tergiversations, le Conseil des Etats avait accouché d'un projet vise à concrétiser une initiative parlementaire de Didier Berberat (PS/NE). La copie finale retenue se base sur le droit actuel. Les députés continueraient de faire établir une carte d'accès au Palais du Parlement de longue durée pour deux personnes. Celles-ci pourraient être des membres de la famille, des collaborateurs personnels ou des représentants d'intérêts. Le député devrait indiquer à laquelle de ces trois catégories appartient la personne. Un lobbyiste devrait également indiquer le nom de son employeur. Les personnes travaillant pour des cabinets de lobbying devraient fournir des informations supplémentaires sur leurs mandats et leurs mandats. Toutes ces informations seraient consignées dans un registre public. Les députés continueraient de pouvoir accueillir des visiteurs pour la journée. Toutefois, ces personnes ne pourraient pas se déplacer dans le Palais du Parlement sans être accompagnées par le parlementaire qui les a accueillies.

ministrativo, ha però sostenuto in aula il relatore commissionale Michaël Buffat (UDC/VD) chiedendo al plenum di bocciare la revisione legislativa. A suo avviso, c'è inoltre il rischio che il fenomeno venga istituzionalizzato favorendo le grosse agenzie di lobbisti, a scapito di altri.

«Nei corridoi di Palazzo si vede benissimo chi discute con chi», ha aggiunto Ruth Humbel (PPD/AG) ricordando che anche gli stessi parlamentari rappresentano interessi particolari. È soprattutto fuori dal Palazzo federale che agiscono i lobbisti, ha aggiunto Marco Romano (PPD/TI) sottolineando i meriti dell'auto-regolazione del settore.

I cittadini devono sapere quali interessi si nascondano dietro ai lobbisti che hanno accesso al Parlamento, ha replicato, invano, Nadine Masshardt (PS/BE). Commentando il rifiuto Nicolas Rochet Fernandez (PS/VD) ha sostenuto che ciò non farà altro che portare acqua ai sostenitori dell'iniziativa popolare «Per più trasparenza nel finanziamento della politica».

L'oggetto torna quindi al Consiglio degli Stati.

Les anciens membres du Parlement recevraient quant à eux une carte d'accès de longue durée. Mais ils seraient contraints de se plier aux obligations de transparence prévues s'ils agissent comme lobbyiste.

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Ständerat, 09.09.2019

**Ständerat beharrt auf Regeln für Bundeshauslobbyisten
Der Ständerat will weiterhin neue Regeln schaffen für transparente Lobbying unter der Bundeshauskuppel. Er hat am Montag einem entsprechenden Gesetzesentwurf zum zweiten Mal zugestimmt - mit 29 zu 9 Stimmen deutlich.**

Die kleine Kammer hatte bereits im vergangenen Dezember entschieden, dass Interessenvertreter, die mittels Badge eines Parlamentsmitglieds Zutritt zum Bundeshaus möchten, künftig ihre Auftraggeber und ihre Mandate in einem öffentlichen Register einzutragen hätten. Der Nationalrat sprach sich in der Sommersession dagegen aus, weshalb das Geschäft noch einmal im Ständerat traktandiert war.

Wie in der vorberatenden Kommission und wie vor neun Monaten setzte sich dort eine knappe Mitte-Links-Mehrheit durch. Die Offenlegungspflichten für Lobbyistinnen und Lobbyisten nehmen ein in der Öffentlichkeit häufig geäußertes Bedürfnis nach mehr Transparenz auf, lautete der Tenor. «Es gibt Handlungsbedarf», sagte Pascale Bruderer Wyss (SP/AG).

Auch die Schweizerische Public-Affairs-Gesellschaft (Spag) hatte sich im Vorfeld in ihrem Sessionsbrief «für etwas mehr Transparenz im Parlamentsbetrieb» eingesetzt. Das wäre «ein Signal für die transparente Interessenvertretung, die ein wichtiger Teil des demokratischen Entscheidungsprozesses ist».

«Keine weitere Ehrenrunde»

Die Gegner der neuen Transparenzvorschriften sprachen dagegen von einer «Scheinlösung», die bloss zu viel Bürokratie und hohen Kosten führe. Es liege in der Verantwortung der Parlamentsmitglieder, sich im Gespräch nach dem

Délibérations au Conseil des Etats, 09.09.2019

**Le Conseil des Etats veut plus de transparence pour les lobbyistes
Les lobbyistes devraient montrer davantage patte blanche pour accéder au Parlement. Malgré le veto du Conseil national, le Conseil des Etats tient fermement à étendre les obligations en matière de transparence.**

Par 29 voix contre 9, les sénateurs ont décidé de maintenir le projet concrétisant une initiative parlementaire de Didier Berberat. L'extension prévue des obligations en matière de transparence tient compte d'un besoin fréquemment exprimé par le public. Elle est dans l'air du temps et se veut modérée, a fait valoir le socialiste neuchâtelois.

Le projet ne parviendra pas à réunir de majorité au Conseil national et il ne doit donc pas être maintenu, a estimé Peter Föhn (UDC/SZ). La Chambre du peuple a refusé le mois dernier d'entrer en matière par 103 voix contre 72. D'ici à la session de décembre, la configuration du Parlement aura changé, a répondu Didier Berberat.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 09.09.2019

**Lobbisti in parlamento, necessario inasprimento norme
Un inasprimento delle norme relative ai lobbisti in Parlamento è necessario. È l'opinione del Consiglio degli Stati che, per 29 voti a 9, ha ribadito la necessità di legiferare in materia sulla base di un'iniziativa del «senatore» Didier Berberat (PS/NE).**

Il Nazionale dovrà quindi trattare nuovamente questo dossier, dopo che la stessa camera non era entrata nel merito lo scorso giugno, giudicando le regole in vigore più che sufficienti.

Oggi in aula, Berberat ha ribadito l'urgenza di inasprire le regole attuali, anche per evitare che il popolo decida di prendere in mano la questione. Una non entrata in materia, come proposto da una minoranza di «senatori», è contraria a suo dire all'opinione comune.

Attualmente i deputati hanno la possibilità di far accreditare due persone esterne, siano essi collaboratori personali oppure rappresentanti di gruppi di interesse.

Con il suo atto parlamentare, il consigliere agli Stati socialista chiede l'accreditamento obbligatorio per i lobbisti e l'adozione di un eventuale limite alla loro presenza sotto il «Cupolone», prendendo spunto da quanto già avviene per i giornalisti che seguono da vicino l'attività parlamentare.

Auftraggeber zu erkundigen. Die heutige Regelung sei einfach, klar und effizient. Zudem könne das Büro über den Verordnungsweg immer noch bessere Regeln ausarbeiten.

«Es braucht keine weitere Ehrenrunde mehr», sagte Peter Föhn (SVP/SZ). Im Nationalrat eine Mehrheit für den Gesetzesentwurf zu finden, sei aussichtslos.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 11.10.2019

Am 9. September 2019 hatte sich der Ständerat ein zweites Mal für eine Vorlage ausgesprochen, welche mehr Transparenz bezüglich Interessenvertreterinnen und Interessenvertreter im Parlamentsgebäude verlangt (15.438 s Pa.Iv. Berberat. Eine Regelung für transparentes Lobbying im eidgenössischen Parlament). Mit 12 zu 11 Stimmen spricht sich die SPK des Nationalrates jedoch ein zweites Mal gegen Eintreten auf diese Vorlage aus. Nach Ansicht der Kommission bringt die Vorlage nur viel Bürokratie und kaum einen Mehrwert für die Bürgerinnen und Bürger sowie für die Mitglieder des Parlamentes.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 11.10.2019

Le 9 septembre 2019, le Conseil des Etats s'est prononcé une deuxième fois en faveur d'un projet visant à obliger à davantage de transparence les représentants d'intérêts qui fréquentent le Palais du Parlement (15.438 é iv. pa. Berberat. Pour une réglementation destinée à instaurer de la transparence en matière de lobbyisme au Parlement fédéral). Par 12 voix contre 11, la commission s'oppose une nouvelle fois à l'entrée en matière sur ce projet. A ses yeux, ce dernier, loin d'apporter une plus-value aux citoyens et aux parlementaires, entraînerait uniquement un surplus de charges administratives.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 11.10.2019

Il 9 settembre 2019, il Consiglio degli Stati si era espresso per una seconda volta a favore di un progetto che chiede maggiore trasparenza ai rappresentanti d'interessi che frequentano il Palazzo del Parlamento (15.438 s Iv. Pa. Berberat. «Per una normativa volta a instaurare la trasparenza in materia di lobbismo nel Parlamento federale»). Con 12 voti contro 11, la CIP-CN ha tuttavia ribadito la propria decisione di non entrare in materia sul progetto. Ritiene infatti che esso comporti soltanto un sovraccarico burocratico, senza apportare particolari vantaggi ai cittadini e ai membri del Parlamento.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 15.451 Pa.Iv. Joder. Stärkung der Geschäftsprüfungskommissionen

Medienmitteilung der Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates vom 04.07.2019

Die Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates (GPK-N) schlägt in einer Gesetzesvorlage vor, dass die Aufsichtskommissionen bei Bedarf eine ausserordentliche Aufsichtsdelegation einsetzen können. Das neue parlamentarische Organ soll es erlauben, bei Vorkommnissen von grosser Tragweite rasch eine Untersuchung einzuleiten, die mit uneingeschränkten Informationsrechten geführt werden kann. Daneben soll die PUK als politisch schärfstes Mittel der Oberaufsicht beibehalten werden.

Die GPK-N verabschiedete einen Gesetzesentwurf und ihren Bericht zur parlamentarischen Initiative «Stärkung der Geschäftsprüfungskommissionen» (15.451) von alt Nationalrat Rudolf Joder an den Nationalrat. Die Vorlage sieht die Möglichkeit zur Schaffung einer ausserordentlichen Aufsichtsdelegation (AoDel) vor, die bei Vorkommnissen von grosser Tragweite durch die vier Aufsichtskommissionen, d. h. die beiden Geschäftsprüfungskommissionen und die beiden Finanzkommissionen, eingesetzt werden kann. Eine AoDel soll über die gleichen uneingeschränkten Rechte verfügen wie eine Parlamentarische Untersuchungskommission (PUK), jedoch einfacher und schneller eingesetzt werden können als diese. Sie soll zudem von den Vorarbeiten und vom Know-how der Mitglieder der Aufsichtskommissionen und deren Sekretariate profitieren können. Das Instrument der PUK soll aber als politisch schärfstes Mittel der Oberaufsicht weiterhin bestehen bleiben.

Die Vorlage nimmt im Weiteren eine Entflechtung der Organisations- und Verfahrensbestimmungen von den Informationsrechten vor und gestaltet sie übersichtlicher.

Im Übrigen schlägt die GPK-N nur einzelne Anpassungen zur Stärkung der Aufsichtskommissionen vor, da sich die letzte Revision der Informationsrechte der Aufsichtskommissionen von 2011

■ 15.451 Iv.pa. Joder. Renforcer les Commissions de gestion

Communiqué de presse de la commission de gestion du Conseil national du 04.07.2019

La Commission de gestion du Conseil national a élaboré un projet législatif prévoyant que, en cas de nécessité, les commissions de surveillance pourront instituer une délégation de surveillance extraordinaire. Grâce à ce nouvel organe parlementaire, qui disposera d'un droit à l'information illimité, il sera possible de lancer rapidement une enquête en cas d'événements d'une grande portée. La commission d'enquête parlementaire sera maintenue, en tant qu'instrument le plus puissant, du point de vue politique, de la haute surveillance.

La Commission de gestion du Conseil national (CdG-N) a adopté un projet de loi, assorti d'un rapport, relatif à l'initiative parlementaire «Renforcer les Commissions de gestion» (15.451), qu'avait déposée l'ancien conseiller national Rudolf Joder. Le projet en question prévoit la possibilité de faire instituer par les quatre commissions de surveillance - les Commissions de gestion et les Commissions des finances des deux conseils - une délégation de surveillance extraordinaire (DéISE) en cas d'événements d'une grande portée. Dotée du même droit à l'information illimité qu'une commission d'enquête parlementaire (CEP), la DéISE pourra cependant être instituée plus facilement et plus rapidement qu'une CEP. De plus, elle pourra tirer profit des travaux préliminaires effectués par les commissions de surveillance et leurs secrétariats, ainsi que de l'expertise de leurs membres. L'instrument qu'est la CEP sera maintenu, en tant qu'outil le plus puissant, du point de vue politique, de la haute surveillance.

Le projet de la CdG-N garantit par ailleurs une structure plus claire, dans la loi concernée, en opérant une distinction entre les dispositions relatives au droit à l'information, d'une part, et les dispositions d'organisation et de procédure, d'autre part. Enfin, la CdG-N propose quelques adaptations ponctuelles afin de renforcer les commissions de surveil-

■ 15.451 Iv.pa. Joder. Rafforzamento delle Commissioni della gestione

Comunicato stampa della commissione della gestione del Consiglio nazionale del 04.07.2019

La Commissione della gestione del Consiglio nazionale (CdG-N) propone un progetto di legge per conferire alle commissioni di vigilanza la facoltà di istituire, all'occorrenza, una delegazione straordinaria di vigilanza. In caso di eventi di vasta portata, il nuovo organo parlamentare dovrà poter avviare rapidamente un'inchiesta, che potrà essere condotta con diritti d'informazione illimitati. La CPI dovrà ancora essere mantenuta parallelamente quale strumento di alta vigilanza politicamente più incisivo.

La CdG-N ha adottato a destinazione del Consiglio nazionale un progetto di legge e il relativo rapporto sull'iniziativa parlamentare «Rafforzamento delle Commissioni della gestione» (15.451) dell'ex consigliere nazionale Rudolf Joder. Il progetto prevede in caso di eventi di vasta portata la possibilità per le quattro commissioni di vigilanza (vale a dire le due Commissioni della gestione e le due Commissioni delle finanze) di istituire una delegazione straordinaria di vigilanza che goda degli stessi diritti illimitati di una Commissione parlamentare d'inchiesta (CPI), ma che possa essere istituita in modo più semplice e rapido. Essa deve potersi avvalere dei lavori preparatori e delle conoscenze dei membri delle commissioni di vigilanza e delle relative segreterie. Lo strumento della CPI deve tuttavia essere mantenuto quale strumento di alta vigilanza politicamente più incisivo.

Il progetto prevede anche una separazione fra norme organizzative e procedurali, da un lato, e diritti d'informazione, dall'altro. Tali norme saranno strutturate in modo più chiaro.

La CdG-N prevede solo alcuni adeguamenti volti a rafforzare le commissioni di vigilanza, dato che nella prassi l'ultima revisione dei diritti d'informazione delle commissioni di vigilanza risalente al 2011 si è rivelata valida.

in der Praxis grundsätzlich bewährt hat. Die Vorlage wurde von der Kommission mit 21 zu 2 Stimmen angenommen. Eine Minderheit erachtet die Vorlage als überflüssig und beantragt dem Nationalrat Nichteintreten.

Eine weitere Minderheit sprach sich dafür aus, dass eine AoDel selbständig über die Veröffentlichung ihres Untersuchungsberichtes entscheiden kann, während die Mehrheit diesen Entscheid den vier Aufsichtskommissionen überlassen will. Nach Meinung der Minderheit soll damit dem schwerfälligen Verfahren eines gemeinsamen Beschlusses sämtlicher Aufsichtskommissionen vorgebeugt werden, zumal sämtliche Aufsichtskommissionen in der AoDel vertreten sind.

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

Stellungnahme des Bundesrates vom 27. September 2019

Allgemeines

Es liegt in der Kompetenz des Parlaments festzulegen, wie es die Oberaufsicht über Bundesrat und Bundesverwaltung organisieren will. Aus der Sicht des Bundesrates funktionieren die Wahrnehmung der Oberaufsicht durch das Parlament und das Zusammenspiel mit Bundesrat und Bundesverwaltung gut. Für ihn sind keine Gründe ersichtlich, die die Einführung der neuen ausserordentlichen Aufsichtsdelegation erforderlich machen. Allein die Tatsache, dass eine PUK nur sehr selten eingesetzt wird, kann nicht als Mangel des Instruments interpretiert werden. Aus Sicht des Bundesrates besteht eher Handlungsbedarf bei der Koordination zwischen den Sachbereichskommissionen sowie den Aufsichtskommissionen und -delegationen. Es ist in der Vergangenheit regelmässig vorgekommen, dass bei Geschäften sowohl die zuständigen Aufsichtskommissionen wie auch die Sachbereichskommissionen aktiv wurden, so zum Beispiel im Fall Daniel M. und im Fall Postauto. Durch eine bessere

lance. Elle ne va pas plus loin en la matière, constatant que la dernière révision, en 2011, des dispositions relatives au droit à l'information des commissions de surveillance a porté ses fruits. La commission a adopté le projet de loi par 21 voix contre 2. Une minorité juge le projet superflu et propose au Conseil national de ne pas entrer en matière. Alors qu'une autre minorité souhaite que la DéLSE puisse décider seule de la publication de son rapport d'enquête, la majorité de la commission entend réserver cette compétence aux commissions de surveillance. La minorité souhaite éviter la procédure lourde qu'implique une décision commune des quatre commissions de surveillance, étant donné que ces derniers sont représentés dans la DéLSE.

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

Avis du Conseil fédéral du 27 septembre 2019

Généralités

Le Parlement a la compétence de déterminer comment il entend organiser les activités de haute surveillance sur le Conseil fédéral et l'administration fédérale. Le Conseil fédéral estime que le fonctionnement non seulement des interactions que l'administration fédérale et lui ont avec le Parlement, mais aussi de l'exercice, par le Parlement, de ses attributions en matière de haute surveillance, est bon. Il ne voit aucune raison de rendre nécessaire l'institution de la nouvelle délégation de surveillance extraordinaire. Le simple fait qu'une CEP n'est instituée qu'à de très rares occasions ne saurait être interprété comme une lacune de cet instrument. De l'avis du Conseil fédéral, il faudrait plutôt faire évoluer la coordination entre les commissions thématiques, d'une part, ainsi qu'avec les commissions de surveillance et les délégations de surveillance, d'autre part. En effet, dans le passé, tant les commissions de surveillance compétentes que les commissions thématiques sont intervenues régulièrement dans

Il progetto è stato approvato dalla Commissione con 21 voti contro 2. Una minoranza ritiene il progetto superfluo e propone al Consiglio nazionale di non entrare in materia.

Un'ulteriore minoranza auspica che la delegazione straordinaria di vigilanza possa decidere autonomamente se pubblicare il suo rapporto d'inchiesta, mentre la maggioranza desidera riservare questa decisione alle quattro commissioni di vigilanza. Tale minoranza intende evitare la macchinosa procedura che una decisione comune di tutte le commissioni di vigilanza comporta, dato che queste ultime sarebbero rappresentate nella delegazione straordinaria.

Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretaria della commissione,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

Parere del Consiglio federale del 27 settembre 2019

In generale

Spetta al Parlamento decidere come organizzare l'alta vigilanza sull'Amministrazione federale e sul Consiglio federale. Quest'ultimo è del parere che l'esercizio dell'alta vigilanza svolto dal Parlamento e l'interazione con l'Amministrazione federale funzionino bene. Per il Consiglio federale non vi sono ragioni per ritenere che sia necessario introdurre la nuova delegazione straordinaria di vigilanza. Il semplice fatto che una CPI venga impiegata solo molto raramente non può essere interpretato come un difetto dello strumento. Secondo il Consiglio federale è necessario intervenire piuttosto nella fase di coordinamento tra le commissioni tematiche e le delegazioni e le commissioni di vigilanza. In passato è successo ripetutamente che, per determinati affari, si siano attivate sia le commissioni di vigilanza competenti sia le commissioni tematiche, come per esempio nei casi Daniel M. e AutoPostale. Migliorando il coordinamento si eviterebbe che una commissione o delegazione di vigilanza

Koordination wäre sicherzustellen, dass nicht parallel in einer Aufsichtskommission oder -delegation und in einer Sachbereichskommission gearbeitet wird. (...)

certaines dossiers, par exemple dans l'affaire Daniel M. et dans l'affaire CarPostal. Si l'on améliorait la coordination, il faudrait faire en sorte qu'une commission ou une délégation de surveillance et une commission thématique ne planchent pas en parallèle sur le même dossier. (...)

lavori sullo stesso caso parallelamente a una commissione tematica. (...)

Verhandlungen

19.11.2015 GPK-NR Folge gegeben
26.02.2016 GPK-SR Zustimmung
16.03.2018 NR Fristverlängerung bis zur Frühjahrsession 2020.
02.07.2019 Bericht GPK-NR
(BBI 2019 6227)
27.09.2019 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2019 6847)
Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz, ParlG) (Stärkung der Oberaufsicht) (BBI 2019 6255)

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 03.04.2019

Die Geschäftsprüfungskommission des Nationalrats (GPK-N) lud die FK zur Vernehmlassung ihrer pa.lv. **15.451** «Stärkung der Geschäftsprüfungskommissionen» ein. Die FK befürwortet einstimmig die Schaffung einer Ausserordentlichen Aufsichtsdelegation (Ao-Del, neuer Art. 53a Parlamentsgesetz), welche von den vier Aufsichtskommissionen eingesetzt werden kann, wenn Vorkommnisse von grosser Tragweite der Klärung bedürfen. Die Vorlage sieht auch eine Präzisierung der rechtlichen Grundlagen einer parlamentarischen Untersuchungskommission (PUK) vor. Die FK unterstützt dies und ist der Meinung, dass die PUK als schärfstes Untersuchungsinstrument des Parlaments beizubehalten ist.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Délibérations

19.11.2015 CdG-CN Donné suite
26.02.2016 CdG-CE Adhésion
16.03.2018 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session de printemps 2020.
02.07.2019 Rapport CdG-CN
(FF 2019 5919)
27.09.2019 Avis du Conseil fédéral (FF 2019 6493)
Loi sur l'Assemblée fédérale (Loi sur le Parlement, LParl) (Renforcer la haute surveillance) (FF 2019 5947)

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 03.04.2019

La Commission de gestion du Conseil national (CdG-N) avait consulté la CdF-N concernant l'iv. pa. **15.451** «Renforcer les Commissions de gestion». A l'unanimité, la CdF-N soutient la création d'une délégation de surveillance extraordinaire (nouvel art. 53a de la loi sur le Parlement), que les quatre commissions de surveillance pourront instituer en cas d'événements d'une grande portée sur lesquels il est indispensable de faire la lumière. Le projet prévoit également de préciser les bases légales relatives aux commissions d'enquête parlementaires (CEP). La CdF-N se rallie à ce projet, estimant que les CEP doivent rester l'instrument d'enquête suprême du Parlement.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Deliberazioni

19.11.2015 CdG-CN È dato seguito
26.02.2016 CdG-CS Adesione
16.03.2018 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione primaverile 2020.
02.07.2019 Rapporto CdG-CN
(FF 2019 5131)
27.09.2019 Parere del Consiglio federale (FF 2019 5669)
Legge federale sull'Assemblea federale (Legge sul Parlamento, LParl) (Rafforzamento dell'alta vigilanza) (FF 2019 5157)

Corapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 03.04.2019

La Commissione della gestione del Consiglio nazionale (CdG-N) ha invitato la CdF a partecipare alla consultazione concernente la sua Iv. Pa. **15.451** Rafforzamento delle Commissioni della gestione. La CdF-N è unanimemente favorevole all'istituzione di una delegazione straordinaria di vigilanza (nuovo art. 53a della legge sul Parlamento) cui possano fare capo le quattro commissioni di vigilanza nel caso in cui occorra far luce su eventi di grande portata. Il progetto prevede anche una precisazione delle basi legali di una commissione parlamentare d'inchiesta (CPI). La CdF è favorevole e reputa che la CPI vada mantenuta in quanto costituisce lo strumento d'inchiesta più efficace del Parlamento.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 16.077 OR. Aktienrecht

Botschaft vom 23. November 2016 zur Änderung des Obligationenrechts (Aktienrecht) (BBI 2017 399)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.11.2016

Bundesrat will modernes Aktienrecht

Der Bundesrat will das Aktienrecht modernisieren. Er hat dazu in seiner Sitzung vom 23. November 2016 die Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet. Im Zentrum steht, die Gründungs- und Kapitalvorschriften flexibler zu gestalten, die Aktionärsrechte zu stärken und Vergütungsvorschriften massvoll zu regulieren. Zudem will der Bundesrat die Finanzströme in der Rohstoffbranche transparenter machen. Und mit Richtwerten für die Vertretung beider Geschlechter im obersten Kader grosser börsenkotierter Gesellschaften soll die Gleichstellung zwischen Mann und Frau gefördert werden.

Bereits am 4. Dezember 2015 hat der Bundesrat Eckwerte des neuen Aktienrechts beschlossen und veröffentlicht. Mit der heute verabschiedeten Botschaft schlägt er dem Parlament die Umsetzung dieser Richtungsentscheide vor. Die Vorgaben von Artikel 95 Absatz 3 der Bundesverfassung, die von der Volksinitiative «gegen die Abzockerei» stammen, sollen auf Gesetzesstufe verankert werden. Insgesamt nimmt er dabei die grosse Aktienrechtsrevision aus dem Jahr 2007 wieder auf und erfüllt somit den entsprechenden Auftrag des Parlaments.

Stärkung der Aktionärsrechte zur Umsetzung der «Abzocker-Initiative»

Die Bestimmungen der bereits seit dem 1. Januar 2014 geltenden Verordnung gegen übermässige Vergütungen bei börsenkotierten Aktiengesellschaften (VegüV), welche die neue Verfassungsbestimmung über die Vergütungen der Organe börsenkotierter Aktiengesellschaften vorläufig umgesetzt hat, werden mit der vorliegenden Botschaft

■ 16.077 CO. Droit de la société anonyme

Message du 23 novembre 2016 concernant la modification du code des obligations (droit de la société anonyme) (FF 2017 353)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.11.2016

Modernisation du droit de la société anonyme

Le Conseil fédéral a transmis au Parlement, lors de sa séance du 23 novembre 2016, un message visant à moderniser le droit de la société anonyme : assouplissement des dispositions sur la fondation et le capital, renforcement des droits des actionnaires et réglementation modérée des rémunérations sont au coeur de la réforme proposée. Le Conseil fédéral entend aussi accroître la transparence des flux financiers dans le secteur des matières premières. L'égalité entre hommes et femmes parmi les cadres de grandes sociétés cotées doit être améliorée par l'introduction de seuils de représentation.

Le 4 décembre 2015, le Conseil fédéral avait fixé et annoncé les lignes directrices du projet de révision du droit de la SA. Le message adopté aujourd'hui à l'attention du Parlement en est la concrétisation. Pour remplir le mandat qui lui a été confié, le Conseil fédéral a repris les éléments principaux du projet de 2007 en y intégrant les dispositions d'application de l'initiative populaire contre les rémunérations abusives.

Renforcer les droits des actionnaires pour mettre en oeuvre l'initiative populaire contre les rémunérations abusives. Cette révision du droit de la SA est l'occasion de transférer au niveau de la loi les dispositions de l'ordonnance contre les rémunérations abusives (ORAb) adoptée pour mettre en oeuvre provisoirement l'art. 95, al. 3, de la Constitution et en vigueur depuis le 1er janvier 2014 déjà.

Le projet complète l'ordonnance sur certains points dans le but de renforcer la sécurité du droit et les droits des actionnaires et de mettre en oeuvre cer-

■ 16.077 CO. Diritto della società anonima

Messaggio del 23 novembre 2016 concernente la modifica del Codice delle obbligazioni (Diritto della società anonima) (FF 2017 325)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.11.2016

Il Consiglio federale vuole modernizzare il diritto della società anonima

Nella seduta del 23 novembre 2016 il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento un messaggio volto a modernizzare il diritto della società anonima imperniato sull'allentamento delle disposizioni sulla costituzione e sul capitale, sul rafforzamento dei diritti degli azionisti e sulla regolamentazione moderata delle disposizioni in materia di retribuzioni e trasparenza. Il Consiglio federale vuole inoltre rendere più trasparenti i flussi finanziari nel settore delle materie prime. Con l'introduzione di valori di riferimento sarà promossa la parità dei sessi tra i vertici di grandi società quotate in borsa.

Il 4 dicembre 2015 il Consiglio federale aveva deciso e pubblicato i parametri del nuovo diritto della società anonima. Il messaggio adottato oggi all'attenzione del Parlamento rappresenta la concretizzazione di queste decisioni di massima. Per adempiere il mandato conferitogli, il Consiglio federale ha ripreso gli elementi principali del progetto di legge del 2007 e lo ha integrato con le disposizioni dell'articolo 95 capoverso 3 della Costituzione federale risultanti dall'iniziativa popolare «contro le retribuzioni abusive».

Rafforzamento dei diritti degli azionisti per l'attuazione dell'iniziativa «contro le retribuzioni abusive»

Il presente messaggio traspare nelle pertinenti leggi federali le disposizioni dell'ordinanza contro le retribuzioni abusive nelle società anonime quotate in borsa (OReSA), in vigore già dal 1° gennaio 2014, che ha attuato provvisoriamente la nuova disposizione costituzionale sulle retribuzioni degli organi di

in die entsprechenden Bundesgesetze überführt.

Um die Rechtssicherheit sowie die Rechte der Aktionärinnen und Aktionäre zu stärken, ergänzt der Entwurf punktuell die Vorgaben der VegÜV und berücksichtigt dabei Anliegen der Volksinitiative. Insbesondere sollen Antrittsprämien, die keinen nachweisbaren finanziellen Nachteil kompensieren, und Entschädigungen für Konkurrenzverbote, die nicht geschäftsmässig begründet sind, unzulässig sein. Auch die Höhe solcher Entschädigungen wird begrenzt. Stimmen die Aktionärinnen und Aktionäre im Voraus über die variablen Vergütungen für das oberste Kader ab, so muss ihnen zudem der jährliche Vergütungsbericht zur nachträglichen konsultativen Abstimmung vorgelegt werden. Und schliesslich wird die Möglichkeit zur Klage auf Rückerstattung unrechtmässiger Vergütungen griffiger gestaltet.

Moderate Geschlechter-Richtwerte für das oberste Kader

Der verfassungsmässigen Pflicht zur Gleichstellung von Mann und Frau soll mit der Einführung von Geschlechter-Richtwerten im Verwaltungsrat und in der Geschäftsleitung von grossen, börsenkotierten Gesellschaften Rechnung getragen werden. Im Verwaltungsrat sollen mindestens 30 Prozent und in der Geschäftsleitung mindestens 20 Prozent Frauen vertreten sein. Werden diese Richtwerte nicht eingehalten, wird die Aktiengesellschaft verpflichtet, im Vergütungsbericht die Gründe anzugeben und die Massnahmen zur Verbesserung darzulegen.

Dieser sogenannte *Comply-or-explain*-Ansatz soll die Bemühungen der Wirtschaft zur aktiven und umfassenden Kaderförderung von Frauen, dem noch immer deutlich untervertretenen Geschlecht im obersten Kader, intensivieren. Mehrjährige Anpassungsfristen - fünf Jahre beim Verwaltungsrat, zehn Jahre bei der Geschäftsleitung - ermöglichen die Suche nach geeigneten Kandidatinnen und Kandidaten.

tains aspects de l'initiative populaire : seront ainsi interdites les primes d'embauche ne compensant pas un désavantage financier établi et les indemnités découlant d'une interdiction de faire concurrence qui n'est pas justifiée par l'usage commercial. Le montant de ces indemnités sera aussi limité. Si les actionnaires votent de manière prospective sur les rémunérations variables des cadres supérieurs, ils devront après coup aussi voter à titre consultatif sur le rapport de rémunération. Enfin, la procédure pour tenter une action en restitution de rémunérations injustifiées sera simplifiée.

Seuils de représentation des sexes

La définition de seuils de représentation des sexes dans les conseils d'administration et les directions des sociétés cotées permettra de respecter davantage l'obligation constitutionnelle de veiller à l'égalité entre hommes et femmes, ces dernières étant encore sous-représentées parmi les cadres des échelons supérieurs. Les conseils d'administration devront compter au minimum 30 % de femmes et les directions 20 %. En cas de non-respect de ces proportions, les sociétés devront, dans leur rapport de rémunération, en exposer les raisons de même que les mesures pour y remédier. L'obligation de s'expliquer qui sera faite aux entreprises qui ne respectent pas les seuils fixés (principe « appliquer ou expliquer ») doit pousser les milieux économiques à intensifier leurs efforts pour promouvoir l'accession des femmes aux fonctions dirigeantes. Des délais de transition de plusieurs années - cinq pour les conseils d'administration et dix pour les directions - donneront aux sociétés le temps nécessaire pour recruter des candidates et des candidats appropriés.

Transparence renforcée dans le secteur des matières premières

Les matières premières proviennent en majorité de pays où les structures de l'état de droit sont insuffisantes. Le Conseil fédéral veut dès lors renforcer la transparence des flux financiers dans ce secteur d'activité pour inciter les entreprises à agir de manière plus responsable. Les grandes sociétés actives dans l'extraction de matières premières de-

società anonime quotate in borsa.

Per rafforzare la certezza del diritto e i diritti degli azionisti, il progetto di legge completa in alcuni punti le disposizioni dell'OReSA, tenendo conto delle richieste dell'iniziativa popolare. In particolare non ammette i premi d'assunzione che non compensano uno svantaggio finanziario comprovabile e le indennità per divieti di concorrenza non giustificati dall'uso commerciale. Anche l'importo di tali indennità è limitato. Se gli azionisti votano a titolo prospettivo sulle retribuzioni variabili dei quadri superiori, occorrerà inoltre presentare loro la relazione annuale sulle retribuzioni per il voto consultivo a posteriori. Infine il disciplinamento dell'azione tendente alla restituzione di prestazioni sarà reso più incisivo.

Valori di riferimento moderati per la rappresentanza di ambo i sessi

L'introduzione di valori di riferimento per la rappresentanza di ambo i sessi nel consiglio d'amministrazione e nella direzione di grandi società quotate in borsa promuoverà il rispetto dell'obbligo costituzionale di assicurare l'uguaglianza tra uomo e donna. Il consiglio di amministrazione e la direzione dovranno essere composti rispettivamente da almeno il 30 e il 20 per cento di donne. La società anonima che non rispetta questi valori di riferimento dovrà indicarne i motivi nella relazione sulle retribuzioni e adottare misure per colmare questa lacuna.

Questo approccio, cosiddetto *comply-or-explain*, intende intensificare l'impegno dell'economia per aumentare il numero di quadri donna, sesso questo sempre ancora nettamente sottorappresentato. I termini di adeguamento previsti sono di svariati anni - cinque per il consiglio d'amministrazione, dieci per la direzione -, il che permetterà alle società di trovare candidati idonei.

Maggiore trasparenza nel settore delle materie prime

Il Consiglio federale vuole inoltre rendere più trasparenti i flussi finanziari nel settore delle materie prime e contribuire così a responsabilizzare le imprese. Questo anche in considerazione del fatto che, spesso, nei Paesi di estrazione, lo Stato di diritto è indebolito. Le società

Verstärkte Transparenz im Rohstoffsektor

Weiter will der Bundesrat die Finanzströme im Rohstoffsektor transparenter machen und damit zum verantwortungsvollen Handeln der Unternehmen beitragen; dies auch vor dem Hintergrund, dass es in den Abbauländern oft nur ungenügende rechtsstaatliche Strukturen gibt. Wirtschaftlich bedeutende Gesellschaften, die in der Rohstoffförderung tätig sind, sollen deshalb Zahlungen ab 100'000 Franken pro Geschäftsjahr an staatliche Stellen in einem Bericht elektronisch veröffentlichen.

Flexibilisierung der Gründungs- und Kapitalvorschriften

Die Botschaft zum neuen Aktienrecht sieht zudem etliche Flexibilisierungen und Vereinfachungen vor. So soll beispielsweise neu auch ein Aktienkapital in ausländischer Währung und im Rahmen eines neuen Kapitalbands eine genehmigte Kapitalherabsetzung zulässig sein. AG, GmbH und Genossenschaften sollen künftig ohne Urkundsperson gegründet, aufgelöst und im Handelsregister gelöscht werden können, sofern einfache Verhältnisse vorliegen.

Neben den erwähnten Themenbereichen schlägt der Bundesrat weitere punktuelle Änderungen vor. So will er durch die überarbeiteten Bestimmungen zur Sanierung Anreize schaffen, dass Unternehmen frühzeitig die notwendigen Sanierungsmaßnahmen treffen und so den Konkurs verhindern können. Weiter sollen neben staatlichen Gerichten neu auch Schiedsgerichte aktienrechtliche Streitigkeiten beurteilen dürfen.

Verhandlungen

Entwurf 1

Obligationenrecht (Aktienrecht)
(BBl 2017 683)

14.06.2018 NR Beginn der Debatte

15.06.2018 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

11.12.2018 SR Rückweisung an die Kommission

19.06.2019 SR Abweichung

vront déclarer dans un rapport publié par voie électronique les paiements effectués au profit de gouvernements à partir de 100 000 francs par année.

Assouplissement des dispositions sur la fondation et le capital

Le projet prévoit aussi quelques assouplissements et simplifications. On autorisera ainsi l'utilisation d'une monnaie étrangère pour la fixation du capital-actions et pour la réduction autorisée dans le cadre d'une nouvelle marge de fluctuation du capital. La forme authentique ne sera plus obligatoire pour fonder, dissoudre et radier du registre du commerce une SA, une Sàrl ou une coopérative dont les statuts se limitent au minimum légal.

Le Conseil fédéral propose encore quelques modifications ponctuelles : mesures incitant les sociétés à s'assainir elles-mêmes suffisamment tôt de manière à éviter la faillite et possibilité de recourir à des tribunaux arbitraux pour les litiges relevant du droit des sociétés.

Délibérations

Projet 1

Code des obligations (Droit de la société anonyme) (FF 2017 625)

14.06.2018 CN Début des délibérations

15.06.2018 CN Décision modifiant le projet

11.12.2018 CE Renvoi à la commission

19.06.2019 CE Divergences

economicamente importanti attive nel settore dell'estrazione delle materie prime saranno quindi tenute a rendere pubblici i pagamenti da loro effettuati a favore di enti statali superiori a 100 000 franchi per anno d'esercizio.

Allentamento delle prescrizioni sulla costituzione e sul capitale

Il messaggio relativo al nuovo diritto della società anonima prevede inoltre svariati allentamenti e semplificazioni. Sarà ad esempio ammessa la costituzione di capitale azionario in una valuta estera e la riduzione autorizzata del capitale nel quadro di un nuovo margine di variazione del capitale. Se la situazione è semplice, le società per azioni, le società a garanzia limitata e le società cooperative potranno essere fondate, sciolte e cancellate nel registro di commercio senza l'intervento di un pubblico ufficiale rogatore.

Oltre alle tematiche menzionate, il Consiglio federale propone altre modifiche specifiche. Rivedendo le disposizioni sul risanamento vuole ad esempio creare incentivi affinché le imprese adottino tempestivamente le misure di risanamento necessarie per evitare il fallimento. Le controversie in materia di diritto della società anonima potranno inoltre essere risolte da tribunali non soltanto statali, ma anche arbitrali.

Deliberazioni

Disegno 1

Codice delle obbligazioni (Diritto della società anonima) (FF 2017 601)

14.06.2018 CN Inizio del dibattito

15.06.2018 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

11.12.2018 CS Rinvio alla Commissione

19.06.2019 CS Deroga

Entwurf 2

Obligationenrecht (Indirekter Gegenentwurf zur Volksinitiative «Für verantwortungsvolle Unternehmen – zum Schutz von Mensch und Umwelt»)

14.06.2018 NR Beginn der Debatte

15.06.2018 NR Beschluss gemäss

Antrag Bigler.

12.03.2019 SR Nichteintreten

13.06.2019 NR Festhalten

Entwurf 1

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
14.06.2018**

Nationalrat will mehr Frauen an der Spitze von Unternehmen Mehr Frauen in Geschäftsleitungen und Verwaltungsräten: Der Nationalrat hat sich für Geschlechterrichtwerte ausgesprochen. Auch dem Gegenvorschlag zur Konzernverantwortungsinitiative stimmte er zu.

«Für rote Köpfe und fast Tote sorgt ein Wort: die Frauenquote»: So begann ein Gedicht, das CVP-Nationalrätin Andrea Gmür (LU) am Donnerstag im Nationalrat vortrug. Die «Frauenquote» war tatsächlich das Thema, das in den neunstündigen Beratungen zur Aktienrechtsreform für die grösste Aufregung sorgte.

Der Nationalrat sprach sich schliesslich mit hauchdünner Mehrheit für Geschlechterrichtwerte aus: mit 95 zu 94 Stimmen bei 3 Enthaltungen. Dagegen waren die SVP und die FDP. Letztere stimmte aber nicht geschlossen.

Der Rat beschloss folgende Richtwerte: Im Verwaltungsrat börsenkotierter Gesellschaften mit mehr als 250 Mitarbeitenden sollen mindestens 30 Prozent Frauen sitzen, in der Geschäftsleitung mindestens 20 Prozent.

Keine Sanktionen

Sanktionen sind nicht vorgesehen: Erfüllt ein Unternehmen die Richtwerte nicht, muss es sich lediglich erklären. Im Vergütungsbericht müssen die Gründe sowie Massnahmen zur Verbesserung

Projet 2

Code des obligations (Contre-projet indirect à l'initiative populaire «Entreprises responsables – pour protéger l'être humain et l'environnement»)

14.06.2018 CN Début des délibérations

15.06.2018 CN Décision conforme à la proposition Bigler.

12.03.2019 CE Ne pas entrer en matière

13.06.2019 CN Maintenir

Projet 1

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
14.06.2018**

Les femmes devraient être mieux représentées dans les instances supérieures des grandes entreprises. Le National a soutenu jeudi par 95 voix contre 94 et 3 abstentions des quotas dans les directions et les conseils d'administration des sociétés cotées en bourse.

La mesure a été décidée dans le cadre de la grande réforme du droit des sociétés anonymes qui a occupé la Chambre du peuple toute la journée. Le dossier était si touffu que les députés devront terminer vendredi l'examen de diverses règles liées à la fondation d'une société et les modifications de capital. L'essentiel du travail a toutefois été bouclé jeudi. L'introduction de quotas a été le point le plus controversé. Les conseils d'administration devront compter au minimum 30% de femmes et les directions 20%. La mesure doit pousser l'économie à intensifier ses efforts pour combattre la forte sous-représentation des femmes aux fonctions dirigeantes.

Aucune sanction

«La Suisse compte de nombreuses femmes très qualifiées qui font du très bon travail, mais là où il en va de beaucoup d'argent, elles sont presque absentes», a constaté la ministre socialiste de la justice Simonetta Sommaruga. Dans les cent plus grandes entreprises, huit sur dix membres des conseils d'administration et neuf sur dix membres des directions sont des hommes, et il n'y a aucun progrès.

Disegno 2

Codice delle obbligazioni (Controprogetto indiretto all'iniziativa popolare «Per imprese responsabili – a tutela dell'essere umano e dell'ambiente»)

14.06.2018 CN Inizio del dibattito

15.06.2018 CN Decisione secondo proposta Bigler.

12.03.2019 CS Non entrata in materia

13.06.2019 CN Mantenere

Disegno 1

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
14.06.2018**

Diritto della società anonima, adottate importanti decisioni Malgrado un dibattito durato 9 ore il Consiglio nazionale non è riuscito oggi a terminare la revisione del diritto della società anonima. Ha comunque già preso importanti decisioni, in particolare introducendo le cosiddette «quote rosa» e adottando un controprogetto indiretto all'iniziativa popolare «Per imprese responsabili». Tutte le misure approvate devono ancora essere avallate dal Consiglio degli Stati.

«Quote rosa»

In base alle misure adottate oggi, in futuro il 30% dei posti nei Cda delle aziende quotate in borsa dovrebbe essere riservato al «gentil sesso». A livello di direzione tale quota va portata al 20%. Con questa disposizione - adottata con 95 voti a 94 e 1 astenuto - si vuole spingere l'economia ad intensificare gli sforzi per migliorare la rappresentanza femminile nei piani alti.

Non sono tuttavia previste sanzioni. Se gli obiettivi non saranno raggiunti, le circa 250 società potenzialmente interessate dovranno unicamente spiegarne i motivi ed esporre le misure previste per porvi rimedio.

Il tema ha dato adito a discussioni animate in aula con Lisa Mazzone (Verdi/GE) che avrebbe voluto aumentare le quote rispettivamente al 40% e al 30%. Dal canto suo, Natalie Rickli (UDC/ZH) si

dargelegt werden, nach dem sogenannten Comply-or-explain-Ansatz. Aus Sicht der Befürworterinnen und Befürworter ist es deshalb falsch, von einer Quote zu sprechen.

Die Regeln sollen fünf Jahre nach Inkrafttreten des neuen Rechts gelten. Die vorberatende Kommission wollte eine befristete Regelung: Nach zehn Jahren sollten die Bestimmungen ersatzlos aufgehoben werden. Der Rat sprach sich aber mit 97 zu 94 Stimmen bei 1 Enthaltung gegen die Befristung aus.

Harmlose Regelung

Die SVP will wegen der Geschlechterrichtwerte die gesamte Aktienrechtsrevision ablehnen. Natalie Rickli (SVP/ZH) warf die Frage auf, wie es möglich sei, dass ein bürgerlicher Bundesrat eine Frauenquote befürworte.

Die Befürworterinnen und Befürworter entgegneten, die Regelung sei harmlos. Justizministerin Simonetta Sommaruga stellte fest, kein Unternehmen werde mit dieser Bestimmung gezwungen, eine Frau oder einen Mann anzustellen. Heute sind in den Verwaltungsräten der grössten Unternehmen acht von zehn Mitgliedern Männer, in den Geschäftsleitungen neun von zehn.

Umweltschutz und Menschenrechte

Weiter beschloss der Nationalrat, dass Unternehmen mit Sitz in der Schweiz Menschenrechte und Umweltschutz auch bei ihren Geschäften im Ausland achten sollen. Er will im Gesetz Regeln dazu verankern - und so die Urheber der Konzernverantwortungsinitiative zu einem Rückzug bewegen.

Dem indirekten Gegenvorschlag stimmte der Rat mit 121 zu 73 Stimmen bei 2 Enthaltungen zu, gegen den Willen der SVP und eines Teils der FDP. Die vorberatende Kommission hatte die Regeln in die Aktienrechtsrevision eingebaut. Der Rat beschloss nun aber, diese aus der Revision herauszulösen.

Rückzug in Aussicht gestellt

Der Gegenvorschlag geht weniger weit als die Initiative. Die Initianten - über hundert Organisationen - sicherten aber zu, die Volksinitiative zurückzuziehen, wenn das Parlament die Bestimmungen unverändert verabschiedet und kein Referendum ergriffen wird. Der National-

L'égalité des sexes figure dans la Constitution, il faut faire la transparence sur la réalité. « La mesure n'obligera aucune entreprise à faire appel à une femme, celle qui a de bonnes raisons de ne pas le faire pourra le faire sans crainte », a ajouté la conseillère fédérale.

Aucune sanction n'est en effet prévue. Les quelque 250 sociétés potentiellement concernées devront juste expliquer pourquoi l'objectif n'est pas atteint et comment elles veulent y parvenir.

Un « pas de fourmi »

Le sujet n'en a pas moins suscité de vives passes d'armes. Liza Mazzone (Verts/GE) aurait voulu augmenter les quotas à respectivement 40% et 30% mais y a renoncé pour sauver le « pas de fourmi » du gouvernement. Le PS et le centre droit ont estimé qu'il fallait agir. Ils renvoyé aux études démontrant les avantages économiques d'équipes mixtes de direction.

L'udc a annoncé qu'elle refuserait toute la réforme si les quotas sont acceptés. Selon Natalie Rickli (ZH), la politique n'a pas à intervenir. De nombreuses femmes ont du succès à la tête de PME, les grandes sociétés doivent être dirigées par des personnes avec des qualifications spéciales que toutes les femmes n'ont pas.

« C'est faire offense aux femmes que de les réduire aujourd'hui à des quotas, le PLR s'y est toujours opposé et va continuer », a renchéri Philippe Bauer (PLR/NE). Presque tout le PLR a voté contre la mesure, mais cela n'a pas suffi. Les entreprises disposeront de cinq ans, respectivement 10 ans pour recruter les candidates appropriées pour leur conseil d'administration et leur direction.

Bonus pas plafonnés

Le National avait auparavant donné son feu vert à l'ancrage dans la loi des exigences de l'initiative contre les rémunérations abusives (initiative Minder). Les dispositions prévues vont moins loin que le texte accepté par 67,9% des Suisses en 2013, qui est déjà appliqué par voie d'ordonnance. Les bonus ne seront pas plafonnés et certaines primes d'embauche resteront autorisées.

Les actionnaires pourront toujours voter d'avance sur les rémunérations variables des membres des instances supérieures,

è detta sorpresa che la misura sia stata approntata da un governo a maggioranza borghese.

Su proposta della stessa Rickli, la Camera del popolo ha poi esteso il periodo transitorio per mettersi in regola da tre a cinque anni per i consigli di amministrazione e da cinque a dieci anni per gli organi di direzione. Lo scopo è dare tempo sufficiente alle società per trovare candidate idonee.

«Iniziativa Minder»

Un altro grosso capitolo della revisione del diritto della società anonima concerne la trasposizione nella legge delle disposizioni previste dall'iniziativa «contro le retribuzioni abusive» che attualmente sono applicate unicamente tramite ordinanza.

Oggi la sinistra ha proposto invano di dare un ulteriore giro di vite. «Occorre evitare gli abusi che hanno spinto i cittadini svizzeri ad accettare l'iniziativa», ha sottolineato Corrado Pardini (PS/BE). Le proposte dello schieramento rosso-verde - come l'introduzione di un rapporto di uno a venti tra la retribuzione più alta e quella più bassa o l'idea di limitare i bonus - sono però tutte bocciate.

Le disposizioni previste attualmente dall'ordinanza hanno dimostrato la loro bontà e non è necessario spingersi più lontano, ha sostenuto con successo Hans-Ueli Vogt (UDC/ZH). La maggior parte delle aziende vi si è conformata senza problemi. Non occorre chiedere di più e preservare un quadro liberale, gli ha fatto eco la presidente del PLR Petra Gössi (SZ).

«Imprese responsabili»

Il voluminoso dossier comprendeva anche il controprogetto indiretto - approvato con 121 voti contro 73 e 2 astenuti - all'iniziativa popolare «Per imprese responsabili». Quest'ultima chiede che le società con sede in Svizzera - e le loro controllate - rispettino anche all'estero i diritti umani riconosciuti e le norme ambientali internazionali.

Le proposte approvate oggi non vanno così lontano. Saranno in particolare esclusi dalla responsabilità i gestori e dirigenti delle società madri per comportamenti scorretti delle aziende controllate. Il consiglio di amministrazione di

rat nahm keine Änderungen vor.

Die betroffenen Unternehmen sollen für Schaden an Leib und Leben oder Eigentum haften, den von ihnen kontrollierte Unternehmen verursacht haben, indem sie Bestimmungen zum Schutz von Menschenrechten und Umwelt verletzen. Es sei denn, sie können nachweisen, dass sie die gebotenen Sorgfaltsmassnahmen getroffen haben oder auf das Verhalten des kontrollierten Unternehmens keinen Einfluss nehmen konnten.

Nur grosse Unternehmen

Zur Sorgfaltsprüfung verpflichtet will der Nationalrat Unternehmen mit besonderen Risiken oder einer bestimmten Grösse. Betroffen wären jene, die zwei der nachfolgenden Schwellen in zwei aufeinanderfolgenden Geschäftsjahren überschreiten: eine Bilanzsumme von 40 Millionen Franken, einen Umsatz von 80 Millionen Franken oder 500 Vollzeitstellen.

Ja sagte der Nationalrat auch zu einer Anti-Korruptionsklausel: In der Rohstoffförderung tätige Unternehmen sollen Zahlungen ab 100'000 Franken an staatliche Stellen offenlegen müssen. Laut Sommaruga wären weniger als 20 Firmen betroffen.

Abzockerinitiative umsetzen

Schliesslich hat der Nationalrat Gesetzesbestimmungen zur Umsetzung der Abzockerinitiative beschlossen. Er folgte dabei mehrheitlich seiner Kommission. Das Stimmvolk hatte die Initiative 2013 mit einem Ja-Stimmen-Anteil von 68 Prozent angenommen. Die Umsetzung ist heute in einer Verordnung geregelt. Nun werden gesetzliche Regeln erlassen.

Geht es nach dem Nationalrat, entsprechen diese weitgehend den bereits geltenden Verordnungsregeln. Die Ratslinke wünschte sich weitergehende Bestimmungen. Die Löhne seien bisher nicht gesunken, sagte Susanne Leutenegger Oberholzer (SP/BL). Die Schweiz habe heute europaweit die höchsten Entschädigungen. Der Rat lehnte aber sämtliche Anträge für Verschärfungen ab.

mais dans ce cas, ils devront après coup voter à titre consultatif sur le rapport de rémunération. La gauche a appelé en vain le National à serrer la vis pour éviter les abus. Les dispositions de l'ordonnance ont fait leurs preuves et il n'est pas nécessaire d'aller plus loin, a fait valoir la droite avec succès.

Retrait de l'initiative

Le National a par ailleurs ouvert la voie au retrait de l'initiative populaire pour des multinationales responsables. Il a adopté le contre-projet, moins contraignant, de sa commission préparatoire au texte qui vise à ce que les groupes suisses assument les conséquences de leurs activités sur les droit de l'homme et l'environnement à l'étranger.

A la demande du PLR, il a aussi décidé d'extraire ce volet de la grande réforme. Des dispositions subsistent dans la révision pour rendre plus transparentes les grandes sociétés actives dans l'extraction de matières premières et cotées en bourse. Ces entreprises devront déclarer leurs paiements d'au moins 100'000 francs par an au profit de gouvernements.

Le reste la réforme devrait faciliter la fondation d'une société et la modification du capital. Une marge de fluctuation du capital devrait notamment être introduite. L'assemblée générale pourra autoriser le conseil d'administration à faire varier le capital-actions pour 5 ans maximum et dans une certaine limite.

una società anonima dovrà comunque identificare i rischi che l'attività della società rappresenta per i diritti umani e l'ambiente e se del caso proporre soluzioni.

Da notare, infine, che, su richiesta di Hans-Ulrich Bigler (PLR/ZH), il Nazionale ha deciso - con 131 voti contro 66 e 1 astenuto - di separare il controprogetto dal resto del dossier. Passeranno dunque separatamente al vaglio del Consiglio degli Stati.

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Debatte im Nationalrat, 15.06.2018

Nationalrat heisst Aktienrechtsrevision knapp gut

Der Nationalrat hat am Freitag die Aktienrechtsrevision zu Ende beraten. In der Gesamtabstimmung nahm er die Vorlage knapp an, mit 101 zu 94 Stimmen bei 2 Enthaltungen. Die SVP- und fast die gesamte FDP-Fraktion stimmten wegen der «Frauenquote» Nein.

Der Nationalrat hatte sich am Vortag mit nur einer Stimme Differenz dafür ausgesprochen, im Aktienrecht Geschlechterraichtwerte zu verankern, um den Frauenanteil in Verwaltungsräten und Geschäftsleitungen zu erhöhen. Im Verwaltungsrat börsenkotierter Gesellschaften mit mehr als 250 Mitarbeitenden sollen mindestens 30 Prozent Frauen sitzen, in der Geschäftsleitung mindestens 20 Prozent. Sanktionen sind nicht vorgesehen. Erfüllt ein Unternehmen die Richtwerte nicht, muss es sich lediglich erklären.

Mehrheit der vertretenen Stimmen
Am Freitag hatte der Rat noch über verschiedene Rechte und Pflichten der Aktionäre zu entscheiden. Nach seinem Willen soll die Generalversammlung ihre Beschlüsse weiterhin mit der Mehrheit der vertretenen Aktienstimmen fassen. Der Bundesrat möchte dies ändern. Nach seinem Willen soll - wie im Parlament - die Mehrheit der abgegebenen Stimmen massgebend sein. Der Nationalrat befürchtete aber, damit könnte plötzlich eine kleine anwesende Minderheit der anwesenden Aktionären zur Mehrheit werden. Justizministerin Simonetta Sommaruga stellte dazu fest, es mache ein bisschen den Eindruck, als ob es gewissen Verwaltungsräten grosser Gesellschaften nicht passe, dass sie in Zukunft nicht mehr auf einen Pool von Nein-Stimmen zählen könnten.

Geltendes Recht bei Stimmrechtsaktien
Bei den Stimmrechtsaktien will der Nationalrat ebenfalls beim geltenden Recht bleiben. Demnach darf der Nennwert der übrigen Aktien das Zehnfache des Nennwertes der Stimmrechtsaktien

Délibérations au Conseil national, 15.06.2018

Le National adopte la grande réforme du droit des SA

Victoire d'étape pour la grande réforme du droit des sociétés anonymes. Par 101 voix contre 94, le National a approuvé vendredi la révision qui englobe de quotas de femmes pour améliorer leur présence à la tête des sociétés cotées en bourse.

Défaites sur la mesure visant les femmes, l'UDC et la grande majorité du PLR ont refusé le projet. La balle passe dans le camp du Conseil des Etats. La Chambre du peuple n'avait plus vendredi qu'à trancher sur diverses règles concernant les droits et obligations des actionnaires ainsi que sur l'assemblée générale. La gauche n'est pas parvenue à imposer davantage de transparence.

Pas public

Les détenteurs d'actions de sociétés cotées en bourse devraient pouvoir s'inscrire par voie électronique au registre des actions, mais le registre ne sera pas accessible au public. La liste des détenteurs d'actions au porteur et des ayants droit économiques ne sera pas non plus publique.

Les actionnaires de sociétés non cotées en bourse pourront demander des informations écrites sur les affaires au conseil d'administration, mais seulement s'ils représentent au moins 10% du capital-actions ou des voix, a décidé le National. La gauche aurait voulu fixer la barre plus bas, et même supprimer tout seuil en cas de requêtes portant sur les indemnités des dirigeants.

L'assemblée générale prendra ses décisions et procédera aux élections à la majorité des voix attribuées aux actions représentées. Gauche et gouvernement ont plaidé en vain pour la règle de la majorité des voix exprimées. Sinon, les personnes qui s'abstiennent sont dans les faits considérées comme s'étant opposées, a critiqué la ministre de la justice Simonetta Sommaruga.

Des mesures sont prévues afin d'inciter les sociétés à s'assainir elles-mêmes assez tôt pour à éviter la faillite.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 15.06.2018

Adottata revisione diritto della società anonima

Alla fine di un lungo dibattito in aula, durato oltre dieci ore, il Consiglio nazionale ha approvato oggi - con 101 voti contro 94 e 2 astenuti - la revisione del diritto della società anonima. Nel voto d'insieme UDC e PLR, che già nelle discussioni di entrata in materia avevano tentato invano di rinviare il dossier al Consiglio federale, non sono riusciti a far naufragare il voluminoso progetto.

Dopo che ieri erano state prese importanti decisioni, in particolare introducendo le cosiddette «quote rosa» nei piani alti dell'economia contro il parere della destra e adottando un controprogetto indiretto all'iniziativa popolare «Per imprese responsabili», stamane la Camera del popolo ha discusso di questioni più tecniche legate ad esempio ai diritti e obblighi degli azionisti e alle deliberazioni dell'assemblea generale.

La sinistra non è riuscita a imporre una maggiore trasparenza. Tutte le misure approvate devono comunque ancora essere avallate dal Consiglio degli Stati.

Registro non pubblico

I detentori di azioni di società quotate in borsa dovrebbero poter iscriversi elettronicamente nel registro delle azioni, ma quest'ultimo non sarà accessibile al pubblico. Nemmeno la lista dei detentori di azioni al portatore e degli aventi diritto economico sarà resa pubblica.

Il Nazionale ha inoltre deciso che gli azionisti delle società non quotate in borsa potranno chiedere informazioni scritte sugli affari al consiglio di amministrazione, ma soltanto se rappresentano almeno il 10% del capitale azionario o dei voti. La sinistra avrebbe voluto fissare tale soglia più in basso, e persino abolirla in caso di richieste che riguardano le indennità dei dirigenti.

Decisioni e nomine

L'assemblea generale prenderà le sue

nicht übersteigen.

In börsenkotierten Gesellschaften sollen Aktionäre, die zusammen mindestens 10 Prozent des Aktienkapitals oder der Stimmen vertreten, nach dem Willen des Nationalrates vom Verwaltungsrat schriftlich Auskunft über die Angelegenheiten der Gesellschaft verlangen können. Der Bundesrat schlägt eine Schwelle von 5 Prozent vor.

Aktionäre börsenkotierter Unternehmen können die Traktandierung von Verhandlungsgegenständen verlangen, wenn sie zusammen über mindestens 3 Prozent des Aktienkapitals oder der Stimmen verfügen. Hier folgte der Rat mit 103 zu 93 Stimmen seiner Kommission. Der Bundesrat sprach sich für 0,5 Prozent des Aktienkapitals oder der Stimmen aus.

Sonderuntersuchung nur bei Schädigung

Umstritten waren ferner die Regeln zu Sonderuntersuchungen. Widersetzt sich die Mehrheit der Aktionäre dem Antrag auf eine Sonderuntersuchung, können die unterlegenen Aktionäre beim Gericht deren Anordnung beantragen.

Geht es nach dem Nationalrat, ordnet das Gericht die Sonderuntersuchung aber nur dann an, wenn die Gesuchsteller glaubhaft machen, dass die Stauten verletzt wurden und die Gesellschaft oder die Aktionäre geschädigt wurden. Der Bundesrat hätte lediglich voraussetzen wollen, dass die Verletzung der Statuten geeignet ist, die Gesellschaft oder die Aktionäre zu schädigen.

Ohne Sonderuntersuchung könne der Nachweis einer Schädigung oft nicht erbracht werden, gab Sommaruga zu bedenken. Susanne Leutenegger Oberholzer (SP/BL) stellte fest, bisher sei eine Sonderuntersuchung nur im Fall der Swissair erfolgt. Der Rat sprach sich aber dagegen aus, die Schwelle zu senken.

Geschäftsbericht und Revisionsberichte
Dem Bundesrat gefolgt ist der Rat dagegen bei den Regeln zur Bekanntmachung des Geschäftsberichts. Er will hier beim geltenden Recht bleiben. Die vorberatenden Kommission hätte im Gesetz verankern wollen, dass der Geschäftsbericht und die Revisionsberichte den Aktionären spätestens mit der Einberufung der Generalversammlung zu-

Le conseil d'administration devra surveiller et garantir la solvabilité de la société, mais pas forcément sur la base d'un plan de trésorerie. A l'initiative de Hans-Ueli Vogt (UDC/ZH), la majorité a biffé cette exigence par 131 voix contre 65.

La révision permettra encore de recourir à des tribunaux arbitraux pour les litiges relevant du droit des sociétés.

decisioni e procederà alle nomine mediante la maggioranza dei voti attribuiti rispetto alle azioni rappresentate.

Sinistra e Governo avrebbero voluto la regola della maggioranza dei voti espressi.

Misure sono pure previste per incitare le società a risanarsi autonomamente al fine di evitare il fallimento. Il cda dovrà sorvegliare e garantire la solvibilità della società, ma non per forza sulla base di un piano di tesoreria. Su richiesta di Hans-Ueli Vogt (UDC/ZH), la maggioranza ha soppresso questa esigenza con 131 voti contro 65.

Infine, la revisione - adottata oggi - dovrebbe facilitare la creazione di una società e la modifica del capitale azionario. In particolare, dovrebbe essere introdotto un margine di fluttuazione del capitale. L'assemblea generale potrà autorizzare il consiglio di amministrazione ad aumentare o ridurre nell'arco di cinque anni il capitale azionario all'interno di una determinata forbice.

gänglich gemacht werden müssen.
Weiter beschloss der Nationalrat, dass der Verwaltungsrat die Zahlungsfähigkeit nicht zwingend auf der Grundlage eines Liquiditätsplans überwachen muss. Er nahm einen Einzelantrag von Hans-Ueli Vogt (SVP/ZH) an, der argumentierte, das Gesetz brauche das Instrument der finanziellen Führung nicht zu nennen.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 11.12.2018

Der Ständerat will über die Revision des Aktienrechts beraten. Er hat es abgelehnt, die Übung abzubrechen, das Geschäft aber zur Überarbeitung an seine vorbereitende Kommission zurückgewiesen. Mit 29 zu 15 Stimmen nahm der Rat einen entsprechenden Antrag von Andrea Caroni (FDP/AR) an. Den Nichteintretensantrag von Ruedi Noser (FDP/ZH) lehnte er mit 23 zu 20 Stimmen ab.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 19.06.2019

Parlament beschliesst Geschlechterrichtwert für Geschäftsleitungen
Das Parlament will, dass mehr Frauen in Verwaltungsräten und Geschäftsleitungen sitzen. Fünf Tage nach dem Frauenstreik hat der Ständerat Geschlechterrichtwerte für beide Gremien beschlossen.

Die vorbereitende Kommission hatte einen Richtwert für Geschäftsleitungen abgelehnt. Der Ständerat folgte am Mittwoch aber mit 27 zu 13 Stimmen dem Nationalrat und dem Bundesrat - wohl auch unter dem Eindruck des Frauenstreiks.

In Verwaltungsräten grosser börsenkotierter Unternehmen soll jedes Geschlecht zu mindestens 30 Prozent vertreten sein, in Geschäftsleitungen zu mindestens 20 Prozent. Betroffen sind etwa 200 Unternehmen.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 11.12.2018

Le Conseil des Etats a renvoyé en commission le projet de loi sur les sociétés anonymes. La décision a été prise par 29 voix contre 15.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 19.06.2019

Les sénateurs pour une modernisation et un geste pour les femmes
Le droit des sociétés anonymes doit être modernisé. Après le National, le Conseil des Etats a adopté mercredi par 29 voix contre 9 la réforme en confirmant un coup de pouce à la présence de femmes au sommet des grandes entreprises cotées en bourse.

Par 27 voix contre 13, la majorité a soutenu des seuils féminins pour les directions et les conseils d'administration. Les sociétés devraient atteindre au moins 30% de femmes dans les conseils d'administration et 20% dans les directions, mais aucune sanction n'est prévue. Les quelque 250 entreprises potentiellement concernées devront simplement s'expliquer si elles n'ont pas atteint les objectifs fixés. Elles disposeront de cinq ans pour y parvenir du côté du conseil d'administration et de dix ans pour la direction.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 11.12.2018

Il Consiglio degli Stati ha rinviato in commissione - con 29 voti contro 15 - il progetto di revisione del diritto della società anonima con l'incarico di renderlo «economicamente sopportabile».

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 19.06.2019

Grandi imprese, più donne negli organi direttivi
L'imponente sciopero delle donne di venerdì scorso, cui ha partecipato mezzo milione di persone, ha fatto breccia oggi al Consiglio degli Stati che, affrontando la revisione del diritto della società anonima (approvata in votazione finale per 29 voti a 9), ha accolto l'idea di introdurre delle «quote rosa» anche nelle direzioni delle imprese quotate in borsa, e non solo a livello di consigli di amministrazione.

Nel giugno del 2018, il Consiglio nazionale aveva approvato seppur di misura - 95 voti a 94 e 1 astenuto - la proposta secondo la quale, in futuro, il 30% dei posti nei cda delle aziende quotate in borsa fossero riservati alle donne. A livello di direzione tale quota doveva essere del 20%.

Oggi gli Stati si sono adeguati a questa

Keine Sanktionen

Sanktionen sind nicht vorgesehen: Unternehmen, die den Richtwert nicht erreichen, müssten bloss im Vergütungsbericht die Gründe sowie Massnahmen zur Verbesserung darlegen. Aus Sicht der Befürworterinnen und Befürworter handelt es sich deshalb nicht um eine Quote.

Zur Debatte stand, die Pflicht zur Berichterstattung auf 10 Jahre zu befristen. Der Rat lehnte das aber mit 23 zu 15 Stimmen bei 2 Enthaltungen ab. Es sei eine sanfte, harmlose Regulierung, lautete der Tenor. Eine Ablehnung wäre ein «Schlag ins Gesicht der Frauen», sagte Beat Vonlanthen (CVP/FR).

«Quötchen mit Samtpfötchen»

Anita Fetz (SP/BS) sprach von einem «Quötchen mit Samtpfötchen». Weniger sei fast nicht möglich. Christian Levrat (SP/FR) betonte, die Situation werde sich nicht von alleine verbessern. Vor wenigen Tagen sei eine halbe Million Menschen auf die Strasse gegangen für die Anliegen der Frauen. Eine solche Regelung sei das Mindeste, was der Rat tun könne.

Die Gegner argumentierten mit der Organisationsfreiheit der Unternehmen. In diese dürfe nicht eingegriffen werden, sagte Beat Rieder (CVP/VS). Andrea Caroni (FDP/AR) sprach sich in Reimen gegen die Geschlechterrichtwerte für Geschäftsleitungen aus. Einer davon lautete: «Leid tun mir auch all die Frauen im Verdacht, sie seien nicht da zum Schalten und Walten, sondern um die Quote einzuhalten.»

Abzockerinitiative umsetzen

Mit der Revision des Aktienrechts soll auch die Abzockerinitiative auf Gesetzesebene umgesetzt werden. Bisher gibt es erst Verordnungsbestimmungen dazu. Auf Gesetzesebene werden nun einige Präzisierungen vorgenommen. So werden etwa Entschädigungen für Konkurrenzverbote eingeschränkt, damit das Verbot goldener Fallschirme nicht über solche umgangen werden kann.

Im Wesentlichen werden indes die geltenden Verordnungsbestimmungen ins Gesetz aufgenommen. Auf diesem Kurs blieb auch der Ständerat. Thomas Minder (parteilos/SH) setzte sich vergeblich

Le National avait dit «oui» au dispositif à une voix près. La commission préparatoire du Conseil des Etats voulait transiger et biffer le seuil pour les directions. Les sénateurs ont renversé la vapeur.

Malgré l'égalité inscrite dans la constitution, l'évolution vers une représentation équitable des hommes et des femmes au sommet des grandes entreprises ne progresse que très lentement, a déploré Anne Seydoux (PDC/JU). L'autoréglementation n'ayant pas abouti à des résultats satisfaisants, il est justifié de légiférer si on ne veut pas attendre plusieurs dizaines d'années.

Liberté économique

PLR et UDC ne voulaient pas de ce qu'ils voient comme une atteinte à la liberté économique. Andrea Caroni (PLR/AR) a même déclamé un poème évoquant sa commisération pour les femmes de quotas et a vanté le compromis trouvé par la commission. Seule une minorité du PDC était dans ce camp.

Un demi-million de femmes ont manifesté vendredi dans la rue pour être mieux prises en compte dans la société. Il faut leur montrer qu'elles ont été entendues et donner un signal aux entreprises, a rétorqué Christian Levrat (PS/FR).

Le projet du Conseil fédéral est déjà un compromis, il ne surchargera pas les entreprises et permettra de satisfaire une préoccupation sociale justifiée, a soutenu la conseillère fédérale libérale-radical Karin Keller-Sutter. Les entreprises ne s'y opposent plus, il ne faudrait pas que le projet échoue à cause de ces dispositions modérées

Retard

La réforme doit moderniser un cadre qui date de 1991. Les sénateurs s'y étaient attaqué en décembre, mais avaient prié leur commission préparatoire de revenir avec un texte économiquement supportable. Le corset a été desserré autour des sociétés anonymes et le résultat est plus proche de la copie adoptée il y a un an par le National.

Les sénateurs ont accepté l'introduction d'une marge de fluctuation du capital. Au grand dam de la gauche, ils ont aussi décidé à deux contre un d'accorder un traitement fiscal privilégié à cette marge qui a fait bondir la gauche. Ce bricolage

soluzione per 27 voti a 13, contro il parere della commissione preparatoria, favorevole solo all'obiettivo del 30% negli organi di sorveglianza. Con una maggioranza confortevole, il plenum ha quindi optato per la proposta di minoranza difesa da Anne Seydoux (PPD/JU) e sostenuta in aula anche dalla consigliera federale Karin Keller-Sutter.

Che il vento avesse cambiato direzione si era però capito già durante il dibattito prima del voto, grazie all'alleanza tra il campo rosso-verde e il PPD, formazioni che dispongono di una confortevole maggioranza alla camera dei cantoni.

Un segnale per le donne

Dopo lo sciopero delle donne della settimana scorsa, diversi oratori hanno spiegato la necessità, se non l'obbligo, di inviare un segnale di speranza a tutte quelle donne scese nelle strade per chiedere maggiore uguaglianza e alla popolazione che ha sostenuto questa azione.

«Diciamo loro che le ascoltiamo», ha esclamato Christian Levrat (PS/FR), aggiungendo che la Svizzera in materia di uguaglianza uomo-donna ha ancora molto da fare, come dimostrano le quote ancora modeste di donne nei Cda (21% al 2018) e nelle direzioni delle grandi aziende (9% al 2018). Si tratta insomma di adeguare la legislazione ai tempi che cambiano, hanno sostenuto altri, invece di nascondersi dietro singoli paragrafi della legge in discussione.

Diversi «senatori» del PS e del PPD hanno poi fatto notare che le misure previste dalla legge non prevedono quote fisse di donne, bensì valori di riferimento che le aziende sono libere o meno di implementare.

Nessun obbligo

Stando all'articolo in questione (734 f), nella misura in cui ciascun sesso non sia rappresentato almeno al 30% nel consiglio d'amministrazione e al 20% nella direzione di una società, il rapporto sulle remunerazioni dovrà spiegare i motivi per i quali i sessi non sono presenti come previsto e i provvedimenti per promuovere la partecipazione del sesso meno rappresentato.

Tale disposizione, ha sottolineato la ministra di giustizia e polizia, Karin Keller-Sutter, diverrebbe obbligatoria per le circa 200-250 società interessate cinque anni

für strengere Bestimmungen ein. Der Ständerat will Unternehmen auch nicht dazu verpflichten, im Vergütungsbericht Zuwendungen an politische Akteure anzugeben.

Umstrittene Transparenz

Gutgeheissen hat der Ständerat eine Regelung zur Bekämpfung der Korruption im Rohstoffsektor: Grosse börsennotierte Unternehmen, die in der Rohstoffförderung tätig sind, sollen einen jährlichen Bericht über ihre Zahlungen an staatliche Stellen verfassen müssen. Der Bundesrat soll die Regelung auf Unternehmen im Rohstoffhandel ausdehnen können, und zwar im Rahmen eines international abgestimmten Vorgehens. Der Rat sprach sich hier für einen Kompromissvorschlag von Stefan Engler (CVP/GR) aus.

Gegen erleichterte Gründung

Im grössten Teil der 220 Seiten umfassenden Gesetzesrevision geht es um eine Modernisierung des Aktienrechts. Dazu zählen die Liberalisierung der Gründungs- und Kapitalbestimmungen. Anders als der Nationalrat will der Ständerat allerdings an der geltenden Pflicht zur öffentlichen Beurkundung bei Gründungen festhalten.

Er lehnt die Abschaffung der Pflicht ab. Ausserdem will er nicht, dass Aktienkapital auch in der für die Geschäftstätigkeit wesentlichen ausländischen Währung zulässig ist und dass die Generalversammlung im Ausland durchgeführt werden kann.

Ja zu Kapitalband

Wie der Nationalrat hat sich der Ständerat hingegen für die Einführung eines Kapitalbands ausgesprochen. Damit kann die Generalversammlung den Verwaltungsrat ermächtigen, das Aktienkapital während der Dauer von längstens fünf Jahren innerhalb einer bestimmten Bandbreite zu erhöhen oder herabzusetzen.

Beat Rieder (CVP/VS) sagte, es handle sich um einen jener Punkte, für welche sich die Revision lohne. Das Kapitalband führe zu weniger Bürokratie. Dagegen stellte sich eine linke Minderheit. Christian Levrat (SP/FR) argumentierte, das Kapitalband widerspreche der Logik der Reform, denn es schwäche die Po-

pourrait créer d'immenses pertes fiscales alors que la réforme devrait être fiscalement neutre, a plaidé M. Levrat. Le Conseil fédéral s'y est aussi opposé. En vain.

per i Cda dopo l'entrata in vigore della legge e 10 anni dopo per la direzione.

Non si tratta di un ostacolo insormontabile, ha spiegato la «senatrice» Brigitte Haerberli-Koller (PPD/TG) rivolta agli scettici, secondo cui l'articolo in questione è stato formulato nella maniera più blanda possibile proprio per raccogliere il maggior consenso possibile. La legge non prevede nemmeno sanzioni per quelle imprese che non dovessero attenersi ai valori di riferimento.

E le competenze?

Tra le poche voci levatesi contro la versione del Nazionale, Beat Rieder (PPD/VS) ha giudicato problematico fissare degli obiettivi per gli organi direttivi delle società, sostenendo che si tratta di un'importante restrizione alla libertà d'impresa. Per esercitare mansioni direttive sono necessarie competenze, non più donne. Un'osservazione cui Anita Fetz (PS/BS) ha replicato chiedendo retoricamente se fossero veramente i migliori e i più qualificati quei dirigenti - tutti uomini - che hanno causato il fallimento di Swissair e rischiato di mandare a gambe all'aria UBS.

No trasparenza liberalità a politici

Oltre a questo aspetto controverso, il plenum aveva deciso in precedenza, per 25 voti a 16, di non inserire obbligatoriamente nel rapporto di remunerazione della direzione una disposizione riguardante l'importo totale delle liberalità versate a soggetti politici (in particolare a partiti e associazioni nonché a favore di campagne) e le liberalità di almeno 10'000 franchi per beneficiario ed esercizio, con menzione del nominativo del beneficiario e dell'importo della liberalità.

Questa proposta, difesa soprattutto dal campo rosso/verde, è stata giudicata inopportuna dalla maggioranza visto che è pendente in Parlamento un'iniziativa popolare sulla trasparenza del finanziamento ai partiti. La sinistra ha giudicato invece tale proposta un contributo importante per gli azionisti affinché sappiano come vengono spesi i loro soldi.

Diritto va «modernizzato»

La riforma in discussione ha come obiettivo di adeguare un quadro normativo risalente al 1991. Tra le altre novità, i senatori hanno accettato l'idea di introdurre un margine di variazione del capitale.

sition der Aktionäre. Ausserdem berge es Missbrauchspotenzial. Wegen Änderungen bei der Stempelsteuer, welche die Kommission gleichzeitig vorschlug, drohten hohe Steuerausfälle.

Drohende Steuerausfälle

Justizministerin Karin Keller-Sutter sagte dazu, je nach Ausgestaltung bestehe tatsächlich die Gefahr von «Steuroptimierungen». Der Bundesrat habe deshalb nach der Vernehmlassung nachjustiert. Mit seiner Version würden Steuroptimierungen verhindert. Denn diese sehe nur bei den direkten Steuern und der Verrechnungssteuer eine Nettobetrachtung bezüglich der Kapitaländerungen innerhalb des Kapitalbands vor.

Der Rat folgte aber mit 24 zu 12 Stimmen seiner Kommission. Er möchte die Nettobetrachtung auch bei der Emissionsabgabe einführen. Das bedeutet, dass die Emissionsabgabe nicht bei jeder Ausgabe von neuen Aktien erhoben würde, sondern erst nach Ablauf des Kapitalbands und nur auf einer Nettokapitalerhöhung.

Diese Massnahme hätte Mindereinnahmen bei der Emissionsabgabe zur Folge, sagte Keller-Sutter. Das Ausmass werde davon abhängen, in welchem Ausmass die Unternehmen das Kapitalband in Anspruch nähmen. In der Gesamtabstimmung hiess der Ständerat die Aktienrechtsrevision mit 29 zu 9 Stimmen bei 2 Enthaltungen gut.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 30.08.2019

Weiterhin zahlreiche Differenzen beim Aktienrecht

Die Kommission hat bei der Vorlage zur Änderung des Aktienrechts die Differenzbereinigung durchgeführt (16.077, Entwurf 1). Sie beantragt ihrem Rat, in den meisten noch offenen Punkten an seinen Beschlüssen festzuhalten. So hält sie namentlich in Bezug auf die Möglichkeit für Unternehmen, Aktienkapital in Fremdwährung zu führen, an ihrer Position fest. Auch will sie weiterhin die erleichterte Gründung von Unternehmen zulassen. Zu guter Letzt hat sie beschlossen, gewisse Punkte, in denen zwischen den beiden Räten keine Uneinigkeit mehr bestand, erneut zu prüfen,

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 30.08.2019

Droit de la société anonyme: de nombreuses divergences subsistent

La commission a procédé à l'élimination des divergences relatives au projet de loi sur la révision du droit de la société anonyme (16.077, projet 1). Elle propose à son conseil de maintenir ses décisions concernant la majorité des points encore en suspens. Elle a notamment décidé de maintenir sa position concernant la possibilité pour une entreprise de fixer le capital-actions en monnaie étrangère et de permettre la fondation simplifiée. Pour finir, elle a décidé de réexaminer certains points ne faisant plus de divergences entre les deux conseils. Tel est notamment le cas pour

Nonostante l'opposizione della sinistra, la maggioranza ha anche deciso di concedere un trattamento fiscale privilegiato a tale margine. Ciò potrebbe causare importanti perdite per lo Stato, mentre la riforma dovrebbe essere neutrale dal punto di vista fiscale, ha sostenuto invano Christian Levrat. Anche il Consiglio federale non era favorevole a questa proposta.

Iniziativa Minder

La riforma deve anche ancorare nella legge le esigenze contro le remunerazioni abusive derivanti dall'iniziativa Minder, ciò che i «senatori» hanno fatto senza modificare praticamente nulla delle prescrizioni in vigore.

Il progetto prevede anche disposizioni per contrastare la corruzione nel settore delle materie prime. Le società quotate in borsa attive nell'estrazione (minerali, petrolio, gas, legname) dovranno riferire annualmente sui pagamenti effettuati ai governi dei Paesi in cui sono attive. La maggioranza ha incaricato il Consiglio federale di prendere in considerazione anche gli obblighi delle imprese commerciali.

Queste misure sono indipendenti dal controprogetto del Nazionale all'iniziativa popolare per multinazionali responsabili. Il Consiglio degli Stati affronterà in un secondo tempo questo problema.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 30.08.2019

Diritto della società anonima: persistono numerose divergenze

La Commissione ha proceduto a eliminare le divergenze relative al progetto di legge sulla revisione del diritto sulla società anonima (16.077, progetto 1). Propone al proprio Consiglio di mantenere le sue decisioni relative alla maggioranza dei punti ancora in sospeso. Ha deciso segnatamente di mantenere la sua posizione concernente la possibilità per le imprese di fissare il capitale azionario in valuta estera e di consentire la fondazione semplificata. Ha deciso infine di riesaminare alcuni punti che non sono più oggetto di divergenze tra le due Camere. E' il caso, in particolare, delle dispo-

so insbesondere die Sachübernahmebestimmungen. Für diese erneute Prüfung braucht sie die Zustimmung ihrer ständertlichen Schwesterkommission.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

les dispositions concernant la reprise de biens. Pour cela, l'accord de la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats doit être obtenu.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques
(CAJ)

sizioni relative all'assunzione di beni, per il quale occorre giungere a un accordo con la Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici
(CAG)

■ **16.417 Pa.Iv. Müller-Altermatt.**
**Ausbildungszulagen ab dem
Beginn der Ausbildung statt auf-
grund des Geburtstages ausrichten**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 3 des Bundesgesetzes über die Familienzulagen (FamZG) wird wie folgt geändert:

Art. 3

Abs. 1

Die Familienzulagen nach diesem Gesetz umfassen:

...

Bst. b

die Ausbildungszulage: Sie wird ab dem Ende des Monats, in dem das Kind das 16. Altersjahr vollendet oder eine Ausbildung als Fortsetzung der obligatorischen Volksschule beginnt, bis zum Abschluss der Ausbildung ausgerichtet, längstens jedoch ...

...

Verhandlungen

12.05.2017 SGK-NR Folge gegeben
14.08.2017 SGK-SR Zustimmung

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates hat am 14.11.2019 getagt.

Sie beantragt die Vorlage abzuschreiben.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

■ **16.417 Iv.pa. Müller-Altermatt.**
**Allocations de formation profes-
sionnelle. Leur versement doit
débuter en même temps que la
formation**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 3 de la loi sur les allocations familiales (LAFam) est modifié comme suit:

Art. 3

Al. 1

Les allocations familiales comprennent:

...

Let. b

l'allocation de formation professionnelle; elle est octroyée à partir du mois qui suit celui au cours duquel l'enfant atteint l'âge de 16 ans ou commence une formation consécutive à l'école obligatoire, et ce jusqu'à la fin de sa formation, mais au plus tard jusqu'à ...

...

Délibérations

12.05.2017 CSSS-CN Donné suite
14.08.2017 CSSS-CE Adhésion

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national s'est réunie le 14.11.2019.

Elle propose de classer l'objet.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

■ **16.417 Iv.pa. Müller-Altermatt.**
**Versare gli assegni di formazione
in funzione della formazione e non
dell'età**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

L'articolo 3 capoverso 1 lettera b della legge sugli assegni familiari (LAFam) va modificato come segue.

Art. 3

Cpv. 1

Gli assegni familiari ai sensi della presente legge comprendono:

...

Let. b

l'assegno di formazione, versato dalla fine del mese in cui il figlio compie il 16° anno d'età o inizia una formazione dopo aver terminato la scuola dell'obbligo fino alla conclusione della formazione, ma al più tardi sino alla fine del mese in cui il figlio compie il 25° anno d'età.

...

Deliberazioni

12.05.2017 CSSS-CN È dato seguito
14.08.2017 CSSS-CS Adesione

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale si è riunita il 14.11.2019.

La Commissione propone di stralciare di ruolo l'oggetto.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **16.452 Pa.Iv. Rösti. Ausbau der Wasserkraft zur Stromerzeugung und Stromspeicherung. Anpassung der Umweltverträglichkeitsprüfung**

Bericht der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 30.04.2019

Bei der Erneuerung einer Wasserrechtskonzession von Speicher- und Laufkraftwerken mit einer installierten Leistung von mehr als 3 MW muss zur Beurteilung der Umweltverträglichkeit des Vorhabens eine Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP) durchgeführt werden. Dabei hat die bisherige Praxis gezeigt, dass Unsicherheiten bestehen, was unter dem Begriff «Ausgangszustand» gemäss Artikel 10b Absatz 2 Bst. a USG zu verstehen ist. Die parlamentarische Initiative fordert, den Ausgangszustand eindeutig festzulegen, und zwar als Zustand zum Zeitpunkt der Gesuchseinreichung (Ist-Zustand). Die Festlegung des Ausgangszustands als Ist-Zustand hat zur Folge, dass dieser Zustand sowohl bei der Erstellung eines Umweltverträglichkeitsberichts im Hinblick auf ein Verfahren um erstmalige Konzessionserteilung, als auch bei einer Konzessionserneuerung den Prüfungen zugrunde zu legen ist. Gleichzeitig dient dieser Zustand als Referenzgrösse dafür, ob und in welchem Umfang Wiederherstellungs- und Ersatzmassnahmen nach Artikel 18 Absatz 1ter NHG zu leisten sind. Mit dieser Regelung wird die nötige Rechtssicherheit geschaffen.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.08.2019

Der Bundesrat unterstützt den von der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrats (UREK-N) erarbeiteten Entwurf zur Änderung des Wasserrechtsgesetzes (WRG). Damit soll die parlamentarische Initiative 16.452 Rösti «Ausbau der Wasserkraft zur Stromerzeugung und Stromspeicherung. Anpassung der Umweltverträglichkeits-

■ **16.452 Iv.pa. Rösti. Développement de la production d'électricité d'origine hydraulique. Revoir la situation de référence des études d'impact**

Rapport de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 30.04.2019

Tout projet de renouvellement de la concession hydraulique d'une centrale d'accumulation ou d'une centrale au fil de l'eau dont la puissance installée est supérieure à 3 MW doit être soumis à une évaluation de sa compatibilité environnementale au moyen d'une étude de l'impact sur l'environnement (EIE). Dans la pratique, on a constaté certaines incertitudes quant à la signification de l'«état initial» visé à l'art. 10b, al. 2, let. a, LPE. L'initiative parlementaire demande que la notion d'état initial soit clairement définie et corresponde à l'état prévalant au moment du dépôt de la demande (état actuel). La définition de l'état initial en tant qu'état actuel a pour conséquence que cet état servira de base aux contrôles requis lors de l'élaboration d'un rapport d'impact sur l'environnement en relation avec une procédure visant à octroyer une concession pour la première fois comme lors du renouvellement d'une concession. Parallèlement, cet état servira de référence pour déterminer si et dans quelle mesure il convient de prendre les mesures de reconstitution ou de remplacement visées à l'art. 18, al. 1ter, LPN. Cette réglementation permettra d'instaurer la sécurité juridique nécessaire.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.08.2019

Le Conseil fédéral soutient le projet de modification de la loi sur les forces hydrauliques (LFH) élaboré par la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N). L'initiative parlementaire 16.452 Rösti «Développement de la production d'électricité d'origine hydraulique. Revoir la situation de

■ **16.452 Iv.pa. Rösti. Aggiornare l'esame dell'impatto ambientale per consentire un maggiore sfruttamento della forza idrica per la produzione e lo stoccaggio di energia**

Rapporto della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale del 30.04.2019

In occasione del rinnovo di una concessione di diritti d'acqua a una centrale idroelettrica a bacino d'accumulazione o a una centrale idroelettrica a filo d'acqua con una potenza installata superiore a 3 MW è necessario effettuare un esame dell'impatto sull'ambiente (EIA) allo scopo di valutare la compatibilità del progetto con le esigenze ecologiche. Alla luce della prassi attuale in materia, il significato del concetto di «stato iniziale» di cui all'articolo 10b capoverso 2 lettera a LPAmb risulta essere poco chiaro. L'iniziativa parlamentare chiede che lo stato iniziale sia chiaramente definito e in particolare che esso sia considerato come lo stato al momento della presentazione della domanda (stato attuale). Stabilire che lo stato iniziale corrisponde allo stato attuale significa che questo stato deve fungere da base per le verifiche necessarie sia per la stesura di un rapporto sull'impatto ambientale (RIA) in vista del primo conferimento della concessione sia per il rinnovo della concessione. Nel contempo, questo stato serve quale valore di riferimento per definire se e in che misura debbano essere adottate misure di ripristino e di sostituzione conformemente all'articolo 18 capoverso 1ter LPN. Con questa normativa si crea la necessaria certezza del diritto.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.08.2019

Il Consiglio federale sostiene il progetto di modifica della legge sulle forze idriche (LUF) elaborato dalla Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N). Il suo obiettivo è di attuare l'iniziativa parlamentare 16.452 Rösti «Aggiornare l'esame dell'impatto ambientale per consentire un maggiore

prüfung» umgesetzt werden. In seiner Stellungnahme vom 14. August 2019 begrüsst der Bundesrat, dass bei Konzessionserneuerungen für bestehende Wasserkraftwerke der Ausgangszustand als Referenz für die Bemessung von Schutz-, Wiederherstellungs- und Ersatzmassnahmen nach dem Natur- und Heimatschutzgesetz klar festgelegt wird. Der Bundesrat spricht sich ausserdem dafür aus, dass bei Konzessionserneuerungen auch Massnahmen zu Gunsten von Natur und Landschaft in den vom Bestand der Wasserkraftanlage beeinflussten natürlichen Lebensräumen vereinbart oder angeordnet werden können, sofern diese möglich und verhältnismässig sind. Bei der Erneuerung einer Wasserrechtskonzession von bestehenden Speicher- und Laufkraftwerken mit einer installierten Leistung von mehr als 3 MW muss im Rahmen der Umweltverträglichkeitsprüfung auch der sogenannte «Ausgangszustand» dargestellt werden. Dieser dient als Referenz für die Festlegung allfälliger umzusetzender Schutz-, Wiederherstellungs- und Ersatzmassnahmen gemäss Natur- und Heimatschutzgesetz. Im geltenden Recht ist nicht eindeutig festgelegt, was unter dem Begriff «Ausgangszustand» zu verstehen ist. Dies führte in der Praxis immer wieder zu Unsicherheiten und Diskussionen. Mit der geplanten Änderung des WRG soll nun der Ausgangszustand eindeutig festgelegt werden als Zustand zum Zeitpunkt der Einreichung des Konzessionserneuerungsgesuchs (Ist-Zustand). Der Bundesrat begrüsst, dass damit Rechtssicherheit geschaffen und die Verfahren vereinfacht werden. Dies ist von grosser Bedeutung, da in den nächsten Jahrzehnten sehr viele Konzessionserneuerungen für bestehende Wasserkraftwerke anstehen. Auch wenn bei Konzessionserneuerungen keine neuen Eingriffe in schutzwürdige Lebensräume erfolgen, sollen nach Möglichkeit und soweit verhältnismässig Massnahmen zu Gunsten von Natur und Landschaft in den durch den Bestand der Wasserkraftanlage beeinflussten natürlichen Lebensräumen vereinbart oder angeordnet werden können. Die Kommission minderheit will dafür im WRG eine gesetzliche Grundlage schaffen. Der Bundesrat unterstützt dieses Anliegen.

référence des études d'impact» sera ainsi mise en oeuvre. Dans son avis du 14 août 2019, le Conseil fédéral est favorable à une définition claire de l'«état initial» devant servir de référence pour la définition des mesures de protection, de reconstitution et de remplacement visées par la loi sur la protection de la nature et du paysage (LPN) lors du renouvellement de concessions de centrales hydroélectriques existantes. Le Conseil fédéral préconise également que lors du renouvellement de concession, des mesures réalisables et proportionnées en faveur de la nature et du paysage puissent être convenues ou ordonnées pour les milieux naturels influencés par l'état de la centrale. Lors du renouvellement d'une concession hydraulique d'une centrale à accumulation ou d'une centrale au fil de l'eau existante d'une puissance installée supérieure à 3 MW, l'étude de l'impact sur l'environnement doit également présenter l'«état initial». Cet état sert de base pour définir les mesures à mettre en oeuvre en matière de protection, de reconstitution et de remplacement visées par la loi sur la protection de la nature et du paysage. Le droit en vigueur ne définit pas précisément le terme d'«état initial». Dans la pratique, cette situation a régulièrement entraîné des incertitudes et des discussions. La modification prévue de la LFH permettra de définir clairement la notion d'état initial comme l'état au moment du dépôt de la demande de renouvellement de la concession (état actuel). Le Conseil fédéral se félicite du fait que la sécurité du droit s'en trouve renforcée et les procédures simplifiées. Cette définition revêt une grande importance dans la mesure où dans les décennies à venir, il faut tabler sur un bon nombre de renouvellements de concessions de centrales hydroélectriques existantes. Même lorsqu'aucune atteinte aux biotopes dignes de protection n'a été constatée lors de renouvellements de concession, des mesures réalisables et proportionnées en faveur de la nature et du paysage peuvent être convenues ou ordonnées pour les milieux naturels influencés par l'état de la centrale hydroélectrique. Une minorité de la commission souhaite créer une base légale dans la LFH sur la question. Le Conseil fédéral soutient cette demande.

sfruttamento della forza idrica per la produzione e lo stoccaggio di energia». Nel suo parere del 14 agosto 2019, il Consiglio federale accoglie favorevolmente il principio secondo cui lo stato iniziale al momento della presentazione della domanda è definito chiaramente come riferimento per le misure di protezione, di ripristino e di sostituzione secondo le disposizioni della legge sulla protezione della natura e del paesaggio. Il Collegio è inoltre favorevole all'idea di poter concordare oppure ordinare in occasione di rinnovi di concessione anche misure di tutela della natura e del paesaggio per i biotopi naturali influenzati dall'esistenza delle centrali idroelettriche, sempre che tali misure siano possibili e proporzionate. In occasione del rinnovo di una concessione di diritti d'acqua a una centrale idroelettrica a bacino d'accumulazione o a una centrale idroelettrica a filo d'acqua con una potenza installata superiore a 3 MW, nel quadro dell'esame sull'impatto dell'ambiente, occorre definire anche il cosiddetto «stato iniziale». Questo stato serve come riferimento per la definizione di eventuali misure sostitutive, di protezione e di ripristino da attuare secondo le disposizioni della legge sulla protezione della natura e del paesaggio. Nel diritto vigente, il significato del concetto di «stato iniziale» risulta poco chiaro. Nella prassi ciò ha comportato sovente insicurezze e discussioni. Grazie alla prevista modifica della LUF, lo stato iniziale verrà definito in modo univoco come stato al momento della presentazione della domanda di rinnovo della concessione (stato attuale). Il Consiglio federale accoglie con favore la conseguente certezza del diritto nonché la semplificazione delle procedure. Queste novità sono di fondamentale importanza, visto e considerato che nei prossimi decenni si dovranno rinnovare numerose concessioni delle centrali idroelettriche esistenti. Anche se in occasione di rinnovi di concessione non vi sono nuovi interventi in biotopi degni di protezione, occorre poter concordare o ordinare, per quanto possibile e proporzionato, misure a favore della natura e del paesaggio per i biotopi influenzati dall'esistenza di una centrale idroelettrica. La minoranza della Commissione intende creare nella LUF la relativa base giuridica. Il Consiglio federale sostiene questa proposta.

Verhandlungen

26.06.2017 UREK-NR Folge gegeben

18.08.2017 UREK-SR Zustimmung

30.04.2019 Bericht UREK-NR

(BBI 2019 5575)

14.08.2019 Stellungnahme des

Bundesrates (BBI 2019 5809)

Bundesgesetz über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte (Wasserrechtsgesetz, WRG) (BBI 2019 5597)

19.09.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

Délibérations

26.06.2017 CEATE-CN

Donné suite

18.08.2017 CEATE-CE

Adhésion

30.04.2019 Rapport CEATE-CN

(FF 2019 5361)

14.08.2019 Avis du Conseil fédéral (FF 2019 5571)

Loi fédérale sur l'utilisation des forces hydrauliques (Loi sur les forces hydrauliques, LFH) (FF 2019 5383)

19.09.2019 CN Décision

conforme au projet

Deliberazioni

26.06.2017 CAPTE-CN

È dato seguito

18.08.2017 CAPTE-CS

Adesione

30.04.2019 Rapporto CAPTE-CN

(FF 2019 4663)

14.08.2019 Parere del Consiglio federale (FF 2019 4823)

Legge federale sull'utilizzazione delle forze idriche (Legge sulle forze idriche, LUFI) (FF 2019 4685)

19.09.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Nationalrat,
19.09.2019**

**Délibérations au Conseil national,
19.09.2019**

**Dibattito al Consiglio nazionale,
19.09.2019**

Nationalrat lockert Umweltauflagen für Wasserkraftwerke

Die Betreiber von Wasserkraftwerken sollen künftig bei Konzessionserneuerungen weniger Umweltmassnahmen ergreifen müssen als bisher. Das hat der Nationalrat am Donnerstag entschieden.

Er hat mit 123 zu 63 Stimmen eine Gesetzesänderung angenommen, die auf eine parlamentarische Initiative von Albert Rösti (SVP/BE) zurückgeht. Diese betrifft die Umweltverträglichkeitsprüfungen, die bei Konzessionserneuerung nach Ablauf der Wasserkraftkonzessionen erforderlich sind. Zur Debatte stand der Umfang von Ersatzmassnahmen für Eingriffe in schutzwürdige Landschaften. Heute steht im Gesetz, dass der Umweltverträglichkeitsbericht auf den «Ausgangszustand» Bezug nimmt. Aus Sicht der Kritiker bestehen Unsicherheiten, was unter diesem Begriff zu verstehen ist. Nach aktueller Praxis wird bei Konzessionserneuerungen derjenige Zustand als Ausgangszustand betrachtet, der bestehen würde, wenn die Anlage nie gebaut worden wäre. So ist es auch in einem Handbuch des Bundesamtes für Umwelt festgehalten.

Auflagen für Konzessionserneuerung

Nun soll im Gesetz verankert werden, dass nicht der Ursprungszustand, sondern der Ist-Zustand zum Zeitpunkt der Konzessionserneuerung gemeint ist.

Vers une harmonisation pour les études d'impact

Les études d'impact environnemental devraient poser moins de problèmes aux centrales hydrauliques qui désirent renouveler leur concession. Le National a soutenu jeudi par 123 voix contre 63 une harmonisation. PS et Verts ont déploré un pas en arrière pour la nature.

Le renouvellement des concessions hydrauliques arrivant à échéance exige un réexamen complet de l'installation. Pour les centrales dont la puissance installée est supérieure à 3 MW, la loi sur les forces hydrauliques exige une étude d'impact sur l'environnement prenant en compte « l'état initial ». Mais le droit en vigueur ne définit pas précisément « l'état initial », entraînant incertitudes et débats.

Le projet élaboré par la commission de l'environnement du National propose de définir cette notion comme l'état prévalant au moment du dépôt de la demande. C'est ainsi « l'état actuel » qui servirait de base aux contrôles requis pour l'octroi ou le renouvellement d'une concession.

Ce serait aussi la référence pour déterminer si et jusqu'où des mesures de reconstitution en lien avec la protection de la nature s'imposent. « C'est d'autant plus important que les concessions sont octroyées généralement pour 80 ans, il est donc quasi impossible de re-

Centrali idroelettriche, meno problemi con studi impatto clima

Gli studi di impatto ambientale dovrebbero porre meno problemi alle centrali idroelettriche che desiderano rinnovare la loro concessione. Ne è convinto il Consiglio nazionale che oggi ha approvato - con 123 voti contro 63 e 3 astenuti - un progetto della sua commissione dell'ambiente e dell'energia del Consiglio nazionale.

Tale progetto traduce in legge una proposta contenuta in un'iniziativa parlamentare di Albert Rösti (UDC/BE). Il presidente dell'UDC vorrebbe che « l'esame dell'impatto ambientale consideri (...) lo stato dell'impianto precedente il rilascio della nuova concessione o delle modifiche previste » per evitare costi ingenti e un rincaro della produzione dell'energia elettrica.

Stato iniziale

Per la Camera del popolo, « il riferimento sarà ora lo stato al momento del rinnovo della concessione », ovvero lo stato iniziale. Attualmente per rinnovare le concessioni che giungono a scadenza occorre un riesame completo degli impianti idroelettrici. Per le centrali la cui potenza installata è superiore a 3 MW, la legge sulle forze idriche esige uno studio di impatto ambientale.

Ma i pareri divergono sullo « stato iniziale » da prendere in considerazione.

Dieser soll als Referenzgrösse dafür gelten, ob und in welchem Umfang Wiederherstellungs- und Ersatzmassnahmen zu leisten sind.

Die aktuelle Regelung führe zu grosser Unsicherheit, sagte Röstli. Es handle sich um eine Praxis, die nicht im Gesetz festgelegt sei. Die Behörden müssten sich bei einer Konzessionserneuerung vorstellen, wie das Gebiet ausgesehen habe, als es vor Jahrzehnten noch kein Wasserkraftwerk gegeben habe.

Das könne dazu führen, dass wegen einer blossen Neukonzessionierung bei gleich bleibender Stromproduktion viele Hektaren landwirtschaftliche Nutzfläche verloren gingen. Wenn ein neues Kraftwerk gebaut werde, brauche es aber selbstverständlich Ausgleichsmassnahmen, hielt Röstli fest.

Die Vorlage sei in der Vernehmlassung auf breite Unterstützung gestossen, sagte Kommissionssprecher Mike Egger (SVP/SG). Sie führe zu Rechts- und Planungssicherheit. «In der Wasserkraft besteht im Moment Rechtsunsicherheit. Das führt dazu, dass nicht mehr investiert wird», sagte BDP-Sprecher Hans Grunder (BE). Mit der Gesetzesänderung könne wenigstens der Status quo erhalten werden.

Wasserkraft und Naturschutz versöhnen
Die SP zeigte ein gewisses Verständnis für das Anliegen, tat sich aber trotzdem schwer mit der Vorlage. Viele Kraftwerke seien vor Jahrzehnten gebaut worden, damals habe es noch keine Ausgleichsmassnahmen gegeben, sagte Silva Semadeni (SP/GR). Es seien ganze Gebiete überflutet worden.

Eine Minderheit verlangte daher, dass die Kantone bei Neukonzessionierungen weiterhin die Möglichkeit haben sollen, Ausgleichsmassnahmen zugunsten von Natur und Landschaft anzuordnen oder zu vereinbaren. Es gehe darum, den Kantonen ihren Spielraum zu belassen, sagte Stefan Müller-Altermatt (CVP/SO).

Der Vorschlag stammte ursprünglich vom Bundesrat. Umweltministerin Simonetta Sommaruga sprach von einem ausgewogenen Kompromiss zwischen Umweltschutz und Wasserkraft. Zudem entspreche die Lösung einem Anliegen der Kantone. Die Grünen lehnten die Lockerung der Umweltauflagen grundsätzlich ab. Die Wasserkraft sei nur dann

venir à l'état initial », a indiqué Jacques Bourgeois (PLR/FR) pour la commission.

Domage pour la nature

La sécurité du droit s'en trouvera renforcée et les procédures simplifiées. Cette définition intervient en outre au bon moment, un grand nombre de concessions devant être renouvelées ces prochaines années. « Avec ce projet, on soutient le secteur hydroélectrique », a relevé Albert Röstli (UDC/BE) à l'origine de l'initiative parlementaire.

Pour la gauche, ce projet est un affaiblissement anachronique de la protection de la nature. « Avec ce texte, le droit de protection de l'environnement ne s'appliquera plus qu'aux nouvelles installations et non aux ouvrages appelés à poursuivre leur activité sous une nouvelle concession », a regretté Silva Semadeni (PS/GR).

L'énergie hydraulique a un gros impact environnemental pour les cours d'eau, a rappelé Bastien Girod (Verts/ZH). Lors du renouvellement des concessions, les exploitations devraient contribuer aux mesures de renaturation. « Or c'est le principe du pollueur-payeur qui est ici complètement oublié ».

Marge de manoeuvre pour les cantons ?

Le PDC a proposé que des mesures de revalorisation proportionnées en faveur de la nature et du paysage puissent être convenues ou ordonnées pour tous les renouvellements de concession. Cet ajout s'inspire d'une proposition du canton du Valais émise en consultation, a expliqué Stefan Müller-Altermatt (PDC/SO).

Les cantons disposeraient ainsi d'une marge de manoeuvre extrêmement modulable, a-t-il plaidé. Une position soutenue par la cheffe du Département fédéral de l'environnement et de l'énergie Simonetta Sommaruga.

« Il s'agit d'un compromis qui nous paraît équilibré et qui répond à une préoccupation des cantons », a-t-elle dit. Il faut une pesée d'intérêt entre le paysage et l'énergie hydraulique. En vain. La gauche et quelques élus PDC ont été minorisés par 115 voix contre 71. La conseillère fédérale a déjà annoncé que ce point devrait être rediscuté au Conseil des Etats.

Come detto, la Camera del popolo propone di definirlo come «lo stato al momento del rinnovo della concessione». «Questo punto è cruciale perché le concessioni sono attribuite generalmente per 80 anni. È quindi quasi impossibile risalire allo stato iniziale», ha indicato Jacques Bourgeois (PLR/FR) a nome della commissione.

Misure a favore di natura e paesaggio
Una minoranza avrebbe voluto completare la legge affinché in occasione del rinnovo delle concessioni si esaminino misure proporzionate a favore della natura e del paesaggio. «Con tale testo il diritto di protezione dell'ambiente si applicherà soltanto ai nuovi impianti e non alle opere chiamate a proseguire la loro attività con una nuova concessione», ha deplorato Silva Semadeni (PS/GR).

L'energia idroelettrica ha un grosso impatto ambientale sui corsi d'acqua, ha ricordato invano Bastien Girod (Verdi/ZH). Al momento del rinnovo delle concessioni, le aziende dovrebbero contribuire a misure di rinaturalizzazione. «Ma in questo caso il principio 'chi inquina paga' è completamente dimenticato», ha aggiunto l'ecologista zurighese.

Margine di manovra per i Cantoni?

Il PPD ha chiesto un margine di manovra per i cantoni, proponendo che misure di rivalorizzazione proporzionate in favore della natura e del paesaggio possano essere ordinate o convenute in occasione del rinnovo delle concessioni. Questa aggiunta si ispira a una proposta del canton Vallese emessa in consultazione, ha spiegato Stefan Müller-Altermatt (PPD/SO).

Tale posizione è stata sostenuta anche dalla ministra dell'ambiente e dell'energia Simonetta Sommaruga: «si tratta di un compromesso equilibrato e che risponde a una preoccupazione dei cantoni», ha spiegato invano la consigliera federale.

Il plenum ha però respinto tale proposta con 115 voti contro 71 e 3 astenuti. La consigliera federale ha già annunciato che questo aspetto sarà verosimilmente ridiscusso dal Consiglio degli Stati, che dovrà ancora esprimersi sull'intero dossier.

eine saubere Wasserkraft, wenn der Natur Sorge getragen werde, sagte Bastien Girod (ZH). Auch bei Klimaschutz-Massnahmen müssten die Nebenwirkungen beachtet werden. Man könne Strom produzieren und gleichzeitig die Gewässerökologie verbessern. «Wasserkraft und Naturschutz müssen versöhnt werden», forderte Girod. Der Nationalrat lehnte den Antrag der Minderheit mit 115 zu 71 Stimmen ab.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 11.10.2019

Mit 7 zu 3 Stimmen bei einer Enthaltung hat die Kommission einer Änderung des Bundesgesetzes über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte in Sachen Konzessionserneuerungen (16.452) zugestimmt. Sie folgt damit dem Nationalrat. Mit der Gesetzesänderung soll der Ist-Zustand als Ausgangszustand für Umweltverträglichkeitsprüfungen festgelegt werden. Die Kommission betont, dass damit Rechtsicherheit geschaffen wird. Es sei wichtig, die Ausbauziele der Energiestrategie 2050 mit klaren gesetzlichen Rahmenbedingungen für die Wasserkraftnutzung zu befördern. Eine Minderheit lehnt die Vorlage ab. Ihr zufolge würde die Regelung marktverzerrend wirken, da bei Konzessionserneuerungen gegenüber den Neukonzessionen seit 1985 potenziell weniger Aufwertungsmaßnahmen geleistet werden müssten. Eine weitere Minderheit schlägt eine ergänzende Bestimmung vor, wonach bei allen Konzessionserneuerungen verhältnismässige Massnahmen für die ökologische Aufwertung verfügt würden.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Les procédures de renouvellement de concession pour lesquelles la demande aura déjà été déposée au moment de l'entrée en vigueur de la nouvelle disposition légale ne devraient pas être soumises à la nouvelle réglementation.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 11.10.2019

Suivant le Conseil national, la commission a approuvé, par 7 voix contre 3 et 1 abstention, une modification des dispositions de la loi sur les forces hydrauliques portant sur les renouvellements de concession (16.452). Cette modification vise à ce que les études de l'impact sur l'environnement se fondent sur l'état tel qu'il se présente avant le renouvellement ou la modification de concession demandés. Pour la commission, qui considère que la modification sera gage de sécurité juridique, il est important de définir un cadre légal clair pour l'utilisation de l'énergie hydraulique en vue de la réalisation des objectifs de développement de la Stratégie énergétique 2050. Une minorité rejette le projet, considérant qu'il provoquera une distorsion du marché, car moins de mesures de revalorisation seront imposées pour les renouvellements de concession que pour les concessions octroyées depuis 1985. Une autre minorité souhaite ajouter une disposition selon laquelle des mesures de revalorisation écologique proportionnées seront ordonnées pour tous les renouvellements de concession.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 11.10.2019

Con 7 voti contro 3 e 1 astensione la Commissione ha approvato una modifica della legge federale sull'utilizzazione delle forze idriche in merito al rinnovo delle concessioni (16.452), seguendo in tal modo la decisione del Consiglio nazionale. Con la modifica della legge per l'esame dell'impatto sull'ambiente bisognerà considerare quale stato iniziale lo stato al momento della presentazione della domanda. La Commissione rileva che in tal modo si garantisce la certezza del diritto. Essa ritiene importante che gli obiettivi di sviluppo della Strategia energetica 2050 vengano promossi mediante chiare condizioni quadro legislative nel settore dell'utilizzazione delle forze idriche. Una minoranza respinge il progetto, sostenendo che il disciplinamento provocherebbe una distorsione del mercato poiché i rinnovi di concessione comporterebbero minori misure di valorizzazione rispetto alle nuove concessioni ottenute a partire dal 1985. Un'altra minoranza propone una disposizione aggiuntiva secondo la quale per tutti i rinnovi di concessione occorre ordinare adeguate misure di valorizzazione ecologica.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ 17.022 IVG. Änderung (Weiterentwicklung der IV)

Botschaft vom 15. Februar 2017 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Invalidenversicherung (Weiterentwicklung der IV) (BBl 2017 2535)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.02.2017

IV: Verbesserungen für Kinder, Jugendliche und Menschen mit psychischen Problemen

Der Invalidisierung vorbeugen und die Eingliederung verstärken - diese Ziele verfolgt der Bundesrat mit der «Weiterentwicklung der Invalidenversicherung» für Kinder und Jugendliche sowie Menschen mit psychischen Beeinträchtigungen. Er hat an seiner Sitzung vom 15. Februar 2017 die Botschaft für die Gesetzesrevision verabschiedet. Im Zentrum steht eine intensivere Begleitung der Betroffenen. Die Vorlage ersetzt zudem das heutige Rentenmodell mit Schwellen durch ein stufenloses System.

Die IV hat sich erfolgreich von einer Renten- zu einer Eingliederungsversicherung gewandelt. Dies zeigen die Evaluationen der IV-Revisionen der letzten zwölf Jahre. Der Rentenbestand ist rascher als erwartet gesunken. Die Evaluationen zeigen aber auch: Bei den Kindern, den Jugendlichen sowie den Menschen mit psychischen Beeinträchtigungen sind weitere Massnahmen nötig, um die Invalidität zu vermeiden und die Eingliederung zu fördern.

Kinder mit Geburtsgebrechen: engere Begleitung und gezieltere Steuerung
Kindern und Jugendlichen finanziert die IV die medizinischen Behandlungen von bestimmten Geburtsgebrechen. Künftig will die IV die Kinder und ihre Familien enger begleiten. Die medizinischen Behandlungen werden zur Unterstützung der späteren Eingliederung verstärkt mit anderen Leistungen der IV koordiniert, und die Kosten werden intensiver kontrolliert. Die Liste der Geburtsgebrechen wird überarbeitet. Dabei ist vorgesehen, gewisse seltene Krankheiten aufzunehmen. Die Behandlung einzelner weniger schwerer Krankheiten dagegen soll

■ 17.022 LAI. Modification (Développement continu de l'AI)

Message du 15 février 2017 concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-invalidité (Développement continu de l'AI) (FF 2017 2363)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.02.2017

Mieux soutenir enfants, jeunes et assurés atteints dans leur santé psychique

Prévenir l'invalidité et renforcer la réadaptation : tels sont les objectifs poursuivis par le Conseil fédéral pour les enfants, les jeunes ainsi que les assurés atteints dans leur santé psychique avec la réforme « Développement continu de l'assurance-invalidité ». Il a adopté le message relatif à la modification de loi lors de sa séance du 15 février 2017. Le projet prévoit surtout d'intensifier le suivi des personnes concernées. Il remplace aussi le système de rentes actuel, avec ses échelons et ses effets de seuil, par un système linéaire.

L'AI a réussi sa transformation d'une assurance de rente en une assurance de réadaptation, comme en témoignent les évaluations des révisions de l'AI des douze dernières années. L'effectif des rentes a baissé plus rapidement que prévu. Mais les évaluations montrent aussi que, pour les enfants, les jeunes ainsi que les assurés atteints dans leur santé psychique, d'autres mesures s'imposent pour prévenir l'invalidité et favoriser la réadaptation.

Enfants atteints d'infirmités congénitales : intensifier l'accompagnement et mieux cibler le dispositif

Pour les enfants et les jeunes, l'AI finance les mesures médicales nécessaires au traitement d'infirmités congénitales données. A l'avenir, l'AI entend accompagner plus étroitement les enfants et leur famille. Les traitements médicaux seront mieux coordonnés avec d'autres prestations de l'AI afin de favoriser plus tard la réadaptation, et les coûts seront contrôlés de plus près. La liste des infirmités congénitales sera remaniée. Il est aussi prévu d'y intégrer certaines mala-

■ 17.022 LAI. Modifica (Ulteriore sviluppo dell'AI)

Messaggio del 15 febbraio 2017 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione per l'invalidità (Ulteriore sviluppo dell'AI) (FF 2017 2191)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.02.2017

miglioramenti per i bambini, i giovani e le persone affette da malattie psichiche

Evitare l'invalidità e rafforzare l'integrazione: sono questi gli obiettivi perseguiti dal Consiglio federale con la revisione «Ulteriore sviluppo dell'AI», destinata ai bambini, ai giovani e alle persone affette da malattie psichiche. In occasione della sua seduta del 15 febbraio 2017, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la revisione della legge. Il progetto mira principalmente a intensificare l'accompagnamento degli interessati e introduce un sistema di rendite lineare al posto del modello attuale che prevede diverse soglie.

L'assicurazione invalidità (AI) si è trasformata con successo da un'assicurazione di rendite in un'assicurazione finalizzata all'integrazione: è quanto emerge dalle valutazioni delle revisioni AI realizzate negli ultimi 12 anni. Se da un lato l'effettivo delle rendite è diminuito più rapidamente del previsto, dall'altro le valutazioni mostrano anche che per i bambini, i giovani e le persone affette da malattie psichiche sono necessarie ulteriori misure per evitare l'insorgenza di un'invalidità e promuovere l'integrazione.

Bambini affetti da infermità congenite: garantire un accompagnamento più assiduo e una gestione dei casi più mirata
Per i bambini e i giovani, l'AI finanzia i provvedimenti sanitari necessari per la cura di determinate infermità congenite. In futuro l'AI vuole accompagnare più da vicino i bambini e le loro famiglie. I provvedimenti sanitari saranno maggiormente coordinati con altre prestazioni dell'AI e rafforzati nell'ottica della futura integrazione degli interessati e i costi saranno oggetto di controlli più

künftig von der Krankenversicherung statt der IV übernommen werden.

Jugendliche: Übergang ins Erwerbsleben gezielt unterstützen

Junge Menschen sollen nicht als Rentner oder Rentnerin ins Erwachsenenleben starten. Im Gesetz wird verankert, dass eine Rente erst zugesprochen wird, wenn alle Massnahmen zur Eingliederung ausgeschöpft worden sind. Die IV schafft Instrumente, um Jugendliche mit psychischen oder anderen Beeinträchtigungen im Übergang von der Volksschule zur ersten beruflichen Ausbildung zu unterstützen. Die Beratung und Begleitung von jungen Versicherten wie auch von Fachpersonen aus Schule und Ausbildung wird ausgebaut und verstärkt. Die bei Erwachsenen bewährten Instrumente der Früherfassung und der sozialberuflichen Integrationsmassnahmen werden künftig auf Jugendliche ausgeweitet.

Die IV kann zudem die kantonalen Brückenangebote zur Vorbereitung auf die erste Berufsausbildung sowie das kantonale Case-Management Berufsbildung mitfinanzieren. Die erstmaligen beruflichen Ausbildungen sollen wenn immer möglich im ersten Arbeitsmarkt stattfinden. Neu erhalten die Lernenden statt eines Taggelds der IV einen Lohn von den Arbeitgebenden, der jenem von Lernenden ohne Gesundheitseinschränkungen entspricht. Der Anreiz zur Erwerbstätigkeit wird dadurch gesteigert, der Anreiz zum Leben mit Rente vermindert. Junge Menschen in der beruflichen Eingliederung haben zudem fünf Jahre länger, bis zum 25. Altersjahr, Anspruch auf medizinische Massnahmen.

Psychisch Beeinträchtigte: Beratung und Begleitung ausbauen

Menschen mit psychischen Beeinträchtigungen brauchen spezifische Unterstützung, damit sie im Arbeitsleben verbleiben oder Eingliederungsmassnahmen erfolgreich abschliessen können. Daher werden sie noch früher erfasst sowie frühzeitig und über die Eingliederung hinaus von der IV begleitet und beraten. Neu wird ein Personalverleih eingeführt. Arbeitgebende können damit ohne finanzielles Risiko potenzielle Angestellte kennenlernen. Die sozialberuflichen In-

dies rares. Par contre, le traitement d'autres maladies moins graves sera pris en charge à l'avenir par l'assurance-maladie et non plus par l'AI.

Jeunes : favoriser de façon ciblée l'entrée dans la vie active

Il faut éviter aux jeunes de passer à l'âge adulte en touchant une rente. Il sera donc inscrit dans la loi qu'une rente ne sera octroyée que lorsque toutes les mesures de réadaptation auront été épuisées. L'AI créera des instruments destinés à faciliter, pour ceux qui sont atteints dans leur santé psychique ou physique, la transition de la scolarité obligatoire à la formation professionnelle initiale. Les prestations de conseil et de suivi seront étendues et renforcées pour profiter aussi aux jeunes assurés ainsi qu'aux professionnels des domaines de l'école et de la formation. La détection précoce et les mesures de réinsertion socioprofessionnelles, qui ont fait leurs preuves pour les adultes, seront également étendues aux jeunes.

L'AI pourra en outre cofinancer les offres transitoires cantonales préparant à la formation professionnelle initiale ainsi que le case management Formation professionnelle. Chaque fois que c'est possible, les formations professionnelles initiales doivent avoir lieu sur le marché primaire du travail. Il est prévu que les jeunes en formation, au lieu des indemnités journalières de l'AI, touchent de l'employeur un salaire correspondant à celui versé aux jeunes en formation non atteints dans leur santé. Cela renforcera l'incitation à exercer une activité lucrative et réduira celle à vivre d'une rente. Les jeunes en réadaptation professionnelle auront en outre droit à des mesures médicales plus longtemps, soit jusqu'à l'âge de 25 ans, au lieu de 20 ans actuellement.

Assurés atteints dans leur santé psychique : étendre les conseils et le suivi
Les assurés atteints dans leur santé psychique ont besoin d'un soutien spécifique pour rester sur le marché du travail ou accomplir avec succès des mesures de réadaptation. L'AI entrera donc encore plus rapidement en contact avec eux et leur fournira un suivi et des conseils suffisamment tôt, ainsi qu'après la phase de réadaptation. Une nouvelle

rigidi. L'elenco delle infermità congenite sarà adeguato: se da un lato vi saranno introdotte determinate malattie rare, dall'altro, saranno eliminate alcune malattie meno gravi, la cui cura sarà dunque presa a carico dall'assicurazione malattie e non più dall'AI.

Giovani: sostenere in modo mirato il passaggio alla vita lavorativa

I giovani non devono iniziare la loro vita adulta da beneficiari di rendita. La legge sancirà quindi il principio secondo cui una rendita può essere concessa solo dopo che sono stati attuati tutti i provvedimenti d'integrazione possibili. L'AI prevede alcuni strumenti per sostenere i giovani affetti da malattie psichiche o di altro tipo nella transizione dalla scuola dell'obbligo alla prima formazione professionale. L'offerta di consulenza e accompagnamento destinata ai giovani assicurati nonché agli specialisti del mondo della scuola e della formazione sarà ampliata e potenziata. In futuro saranno inoltre estesi ai giovani il rilevamento tempestivo e i provvedimenti di reinserimento di carattere socioprofessionale, strumenti che hanno già dato buoni risultati per gli adulti.

L'AI potrà anche cofinanziare le formazioni transitorie cantonali per preparare alla prima formazione professionale e il Case Management Formazione Professionale a livello cantonale. Per quanto possibile, le prime formazioni professionali dovranno svolgersi nel mercato del lavoro primario. In futuro, inoltre, gli apprendisti non percepiranno più un'indennità giornaliera dell'AI bensì un salario versato dal datore di lavoro, d'importo corrispondente a quello degli apprendisti senza problemi di salute. In tal modo aumenterà l'incentivo al lavoro e diminuirà l'attrattiva di una vita da beneficiario di rendita. Infine, i giovani che partecipano a provvedimenti professionali avranno diritto a provvedimenti sanitari d'integrazione per cinque anni in più rispetto a oggi, vale a dire fino all'età di 25 anni compiuti.

Persone affette da malattie psichiche: ampliare l'offerta di consulenza e accompagnamento

Le persone affette da malattie psichiche hanno bisogno di un sostegno specifico per poter rimanere nel mondo del lavoro.

tegrationsmassnahmen werden zeitlich ausgedehnt und können den individuellen Bedürfnissen besser angepasst werden. Um die Vermittlungschancen nach Wegfall der Invalidenrente zu erhöhen, wird die mögliche Bezugsdauer für Tagelder der Arbeitslosenversicherung auf 180 Tage verdoppelt.

IV arbeitet verstärkt mit Arbeitgebern und Ärzten zusammen. Unterstützt werden diese Massnahmen durch eine bessere Zusammenarbeit. Arbeitgebende werden von der IV länger beraten und begleitet, und ihr Risiko bei Unfällen und Schäden wird mit klar geregelter Versicherungsschutz gesenkt. Ärztinnen und Ärzte werden von der IV besser über die Schritte informiert, die für ihre Patienten und Patientinnen vorgesehen sind.

Stufenloses Rentensystem ist gerechter und erhöht Anreiz zur Erwerbstätigkeit. Damit der Anreiz besteht, die Erwerbstätigkeit zu erhöhen, soll für Neurenten ein stufenloses System eingeführt werden. Im heutigen Rentensystem mit vier Stufen ist es für viele IV-Rentnerinnen und -Rentner nicht attraktiv, mehr zu arbeiten, weil sich wegen Schwelleneffekten ihr verfügbares Einkommen nicht erhöht. Wie schon heute wird ab einem IV-Grad von 70 Prozent eine ganze Rente zugesprochen. Bereits laufende Renten werden dann nach dem neuen System berechnet, wenn sich bei einer Revision der Invaliditätsgrad um mindestens 5 Prozentpunkte ändert, und wenn die versicherte Person bei Inkrafttreten der Gesetzesänderung noch nicht 60 Jahre alt ist. Rentnerinnen und Rentner unter 30 Jahren werden innerhalb von 10 Jahren ins stufenlose System überführt. In der Vernehmlassung hat die Mehrheit die Vorlage vollumfänglich oder eher unterstützt, die vorgesehenen Verbesserungen sind grösstenteils unverändert in die Botschaft übernommen worden. Eine Mehrheit der Kantone, der Parteien und der Wirtschaftsverbände haben zusätzliche Kosteneinsparungen verlangt. Der Bundesrat will die Weiterentwicklung der IV kostenneutral ausgestalten, da die IV bis ungefähr 2030 schuldenfrei sein dürfte. Mit der Weiterentwicklung investiert die IV zielgerichtet in die Eingliederung. Die Mehrkosten werden

mesure de réadaptation, la location de services, permettra aux employeurs de tester de possibles futurs collaborateurs sans prendre de risques financiers. Les mesures de réinsertion socioprofessionnelles seront étendues dans le temps afin de mieux répondre aux besoins individuels. Enfin, le nombre d'indemnités journalières de l'assurance-chômage versées aux assurés après la suppression d'une rente d'invalidité passera de 90 à 180, afin d'améliorer leurs chances de placement.

Renforcer la coopération de l'AI avec les employeurs et les médecins. La réforme prévoit encore de renforcer la coopération afin d'augmenter l'impact des mesures citées. Il est ainsi prévu d'étendre la période pendant laquelle l'assurance fournit des prestations de conseil et de suivi aux employeurs, ou encore de régler clairement la couverture des accidents et des dommages afin de réduire les risques pesant sur les employeurs. L'AI informera par ailleurs davantage les médecins sur les étapes prévues pour leurs patients.

Système de rentes linéaire : pour plus d'équité et d'incitations à travailler. La réforme prévoit de mettre en place un système linéaire pour les nouvelles rentes afin d'augmenter les incitations à travailler. Avec le système de rentes actuel et ses quatre échelons, de nombreux bénéficiaires ne sont pas incités à travailler davantage, car cela n'augmenterait pas leur revenu disponible en raison des effets de seuil. Une rente entière, comme aujourd'hui, sera octroyée à partir d'un taux d'invalidité de 70 %. Les rentes en cours seront calculées selon le nouveau système si, lors d'une révision, le taux d'invalidité subit une modification d'au moins 5 points et que l'assuré a moins de 60 ans à l'entrée en vigueur de la réforme. Les rentes des bénéficiaires de moins de 30 ans seront transposées dans le système linéaire dans les dix ans qui suivent. Lors de la consultation, la plupart des participants ont soutenu le projet dans son ensemble ou se sont prononcés plutôt en sa faveur, et les améliorations prévues ont été reprises dans le message presque sans changement. La majorité des cantons, des partis et des as-

ro o portare a termine con successo provvedimenti d'integrazione. Per questa ragione verranno individuate in modo ancora più rapido e potranno beneficiare per tempo, e anche oltre la fase d'integrazione, dell'offerta di consulenza e accompagnamento dell'AI. Sarà inoltre introdotta una nuova prestazione, denominata «fornitura di personale a prestito», che permetterà ai datori di lavoro di conoscere i loro potenziali dipendenti senza correre alcun rischio finanziario. I provvedimenti di reinserimento di carattere socioprofessionale saranno concessi per un periodo di tempo più lungo e potranno essere adeguati meglio alle esigenze individuali. Al fine di aumentare le possibilità di collocamento dopo la soppressione della rendita d'invalidità, la durata del diritto alle indennità giornaliere dell'assicurazione contro la disoccupazione sarà raddoppiata a 180 giorni.

L'AI collaborerà maggiormente con i datori di lavoro e i medici. Queste misure saranno affiancate da una migliore collaborazione. I datori di lavoro usufruiranno più a lungo dell'offerta di consulenza e accompagnamento dell'AI e il loro rischio in caso d'infortunio o danni diminuirà grazie a una copertura assicurativa chiaramente disciplinata. Per quanto riguarda i medici, l'AI provvederà a informarli meglio sui passi previsti per i loro pazienti.

Un sistema di rendite lineare è più equo e aumenta l'incentivo al lavoro. Al fine di incentivare l'aumento dell'attività lucrativa, per i nuovi beneficiari di rendita sarà introdotto un sistema di rendite lineare. Con l'attuale sistema, che prevede quattro frazioni di rendita, molti beneficiari di una rendita AI non sono motivati a lavorare di più, perché a causa degli effetti soglia il loro reddito disponibile non aumenta. Come avviene già oggi, verrà concessa una rendita intera a partire da un grado d'invalidità del 70 per cento. Le rendite già in corso al momento dell'entrata in vigore della modifica di legge saranno calcolate secondo il nuovo sistema al momento in cui da una revisione risulterà una variazione del grado d'invalidità di almeno cinque punti percentuali e se all'entrata in vigore della modifica di legge l'assicu-

durch Einsparungen insbesondere beim Taggeld kompensiert. Längerfristig wird durch die verstärkte Eingliederung eine Entlastung des IV-Finanzhaushalts erwartet.

sociations économiques ont demandé des économies supplémentaires. Mais le Conseil fédéral entend organiser le développement continu de l'AI de façon neutre en termes de coûts, puisque le désendettement de l'assurance devrait de toute manière être achevé d'ici à 2030 environ. La réforme de l'AI investit de manière ciblée dans la réadaptation. Les frais supplémentaires seront compensés par des économies, faites surtout sur les indemnités journalières. A plus long terme, le renforcement de la réadaptation devrait se traduire par un allègement du budget de l'AI.

rato non aveva ancora compiuto 60 anni. Le rendite dei beneficiari di età inferiore a 30 anni saranno convertite in base al sistema lineare entro 10 anni. Nel quadro della consultazione, la maggioranza dei partecipanti ha appoggiato il progetto, totalmente o parzialmente; le proposte di miglioramento presentate dal Consiglio federale sono quindi state riprese nel messaggio sostanzialmente invariate. La maggioranza dei Cantoni, dei partiti e delle associazioni mantello dell'economia ha chiesto ulteriori risparmi sui costi. Da parte sua, il Consiglio federale vuole che l'ulteriore sviluppo dell'AI sia finanziariamente neutro, dato che l'AI dovrebbe riuscire comunque a estinguere i suoi debiti entro il 2030. Con questa revisione, l'AI investirà in modo mirato nell'integrazione. Le maggiori spese saranno compensate da risparmi realizzati in particolare nell'ambito delle indennità giornaliere. Nel lungo periodo, ci si attende che il rafforzamento dell'integrazione consentirà di sgravare le finanze dell'AI.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Invalidenversicherung (IVG) (Weiterentwicklung der IV) (BBI 2017 2735)

06.03.2019 NR Beginn der Debatte

07.03.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

19.09.2019 SR Abweichung

Délibérations

Loi fédérale sur l'assurance-invalidité (LAI) (Développement continu de l'AI) (FF 2017 2559)

06.03.2019 CN Début des délibérations

07.03.2019 CN Décision modifiant le projet

19.09.2019 CE Divergences

Deliberazioni

Legge federale sull'assicurazione per l'invalidità (LAI) (Ulteriore sviluppo dell'AI) (FF 2017 2393)

06.03.2019 CN Inizio del dibattito

07.03.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

19.09.2019 CS Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Ständerat, 19.09.2019

Délibérations au Conseil des Etats, 19.09.2019

Dibattito al Consiglio degli Stati, 19.09.2019

Ja zu IV-Revision mit Fokus auf Jugendliche und psychisch Kranke
Die Zahl der Neurenten in der Invalidenversicherung (IV) ist nach den letzten Reformen gesunken. Bei Jugendlichen und psychisch Kranken konnten die Ziele aber noch nicht erreicht werden. Das Parlament hat nun Massnahmen beschlossen.

Der Ständerat hiess am Donnerstag als Zweitrat eine IV-Revision gut, die auf diese Zielgruppen fokussiert. Die Stossrichtung war unbestritten: Es müsse alles getan werden, um zu vermeiden,

Les sénateurs refusent de réformer l'AI sur le dos des familles
L'assurance invalidité devrait faciliter la réinsertion professionnelle des jeunes et des personnes avec des troubles psychiques, mais pas réduire ses prestations pour les enfants de rentiers. Le Conseil des Etats a corrigé jeudi le projet adopté par le National.

La réforme de l'AI n'était pas contestée. Pas question toutefois qu'elle se fasse sur le dos des familles. La Chambre du peuple voudrait faire passer les rentes

Sviluppo AI, nessuna riduzione rendite per figli

La rendita per figli nell'ambito dell'Assicurazione invalidità (AI) non va diminuita. Simile taglio, introdotto dal Nazionale nel progetto governativo «Ulteriore sviluppo dell'AI», è stato giudicato eccessivo oggi dal Consiglio degli Stati.

I «senatori» hanno approvato il progetto, volto a migliorare l'integrazione nella società e nel mondo del lavoro di giovani e malati psichici che rischiano di finire in invalidità, per 37 voti a favore e 4 aste-

dass Jugendliche zu IV-Rentnern wür-
den, sagte Kommissionssprecher Joa-
chim Eder (FDP/ZG). Pascale Bruderer
(SP/AG) stellte fest, die Weichen wür-
den früh gestellt.

Früher eingreifen

Das Ziel ist, früher einzugreifen und
die Betroffenen besser zu begleiten.
Jugendliche sollen schon ab dem 13.
Altersjahr der IV gemeldet werden kön-
nen, wenn der Eintritt ins Berufsleben
gefährdet ist. Psychisch beeinträchtigte
Personen sollen bereits erfasst werden,
wenn sie zwar noch nicht arbeitsunfä-
hig, aber von länger dauernder Arbeits-
unfähigkeit bedroht sind.

Weiter wollen der Bundesrat und das
Parlament Fehlanreize korrigieren. So
soll das Taggeld für junge Versicherte
der Höhe eines Lehrlingslohnes an-
geglichen werden. Heute bekommen
Jugendliche mit IV-Leistungen häufig
mehr als einen üblichen Lehrlingslohn.

Stufenloses Rentensystem

Für Rentnerinnen und Rentner mit ei-
nem Invaliditätsgrad zwischen 40 und
69 Prozent soll ein stufenloses Renten-
system eingeführt werden. Der Stände-
rat sprach sich mit 27 zu 17 Stimmen
dafür aus. Mit dem neuen System will
der Bundesrat erreichen, dass sich Ar-
beit für IV-Bezüger in jedem Fall lohnt.
Mit dem heutigen System ist das wegen
Schwelleneffekten nicht immer der Fall.
Eine Vollrente soll wie heute ab einem
Invaliditätsgrad von 70 Prozent zuge-
sprochen werden. Einen Antrag, erst
ab einem Invaliditätsgrad von 80 Pro-
zent eine ganze Rente auszurichten,
lehnte der Rat mit 33 zu 9 Stimmen bei
einer Enthaltung ab. Die Mehrheit be-
fand, jemand mit einem Invaliditätsgrad
von über 70 Prozent habe nur geringe
Chancen auf eine Erwerbstätigkeit.

Keine Kürzung ab 55 Jahren

Die neuen Renten sind sofort von der
Änderung betroffen. Schlechter weg
kommen Personen mit einem Invalidi-
tätsgrad zwischen 60 und 69 Prozent,
die heute eine Dreiviertelsrente erhal-
ten. Verbesserungen gibt es für Perso-
nen mit einem Invaliditätsgrad zwischen
40 und 59 Prozent.

Umstritten ist zwischen den Räten, ab
welchem Alter die Besitzstandswahrung
für laufende Renten gelten soll. Geht es

pour enfants à 30% au lieu de 40% de
la rente du parent et les rebaptiser « al-
location parentale ». Les sénateurs l'ont
refusé sans vote.

La commission de la sécurité sociale a
fait comparer la situation de familles.
Dans tous les cas étudiés, celles qui per-
çoivent des rentes pour enfants et des
prestations complémentaires avaient
comparativement un revenu inférieur à
celles qui n'y avaient pas droit, a expli-
qué le rapporteur Joachim Eder (PLR/
ZG).

Rentes linéaires

Par 27 voix contre 17, le Conseil des
Etats a en revanche approuvé un chan-
gement de système. Les rentes seront
attribuées de manière linéaire pour les
bénéficiaires présentant un taux d'inva-
lidité situé entre 40 et 69%.

Ce régime supprimera les effets de seuil
liés aux échelons actuels, améliorera
l'équité et incitera les rentiers à travailler
davantage, a expliqué M.Eder. La
gauche s'y est opposée.

Les personnes les plus lourdement han-
dicapées seront désavantagées, a criti-
qué Didier Berberat (PS/NE). Les bénéfi-
ciaires présentant un taux d'invalidité
situé entre 60 et 69% y perdront beau-
coup plus que les modestes améliora-
tions prévues pour celles dont le taux se
situe entre 40 et 59%. Le transfert ne
sera pas simple, mais le nouveau sys-
tème est plus juste, a argumenté le
conseiller fédéral Alain Berset.

Rente pleine dès 70%

Par 33 voix 9, les sénateurs ont refusé
de relever de 70 à 80% le degré d'inva-
lidité donnant droit à une rente entière.
Cela éviterait un effet de seuil et per-
mettrait d'économiser 78 millions de
francs, a plaidé en vain Alex Kuprecht
(UDC/SZ). Une personne invalide à plus
de 70% n'a guère de chances de pou-
voir exercer une activité lucrative, a esti-
mé la majorité.

Les rentiers actuels de plus de 55 ans ne
devraient pas subir d'adaptation des
rentes, ont corrigé les sénateurs. Le Na-
tional avait soutenu la barre de 60 ans
fixée par le Conseil fédéral.

La rente des personnes âgées entre 30
et 59 ans ne sera adaptée que si leur
taux d'invalidité change. Les rentes des
bénéficiaires de moins de 30 ans seront

nuti. Il dossier ritorna alla Camera del
popolo.

Il taglio delle rendite per figli, deciso dal
Nazionale, non è piaciuto ai « senatori »
tenuto conto dell'introduzione del siste-
ma di rendite lineare che prevede già
una riduzione dei versamenti. Al Nazio-
nale la sinistra si era astenuta al voto fi-
nale criticando proprio il taglio delle
rendite per figli (dal 40 al 30% della
rendita principale).

Oggi in aula, il consigliere federale Alain
Berset ha messo in guardia dal seguire il
Nazionale; un taglio alle rendite per figli
potrebbe suscitare vive resistenze, met-
tendo in pericolo l'intero progetto.

Stando al ministro della socialità, per la
prima volta da anni il parlamento non è
chiamato a decidere ulteriori risparmi
per ridurre il peso finanziario delle ren-
dite sull'AI - i provvedimenti adottati
negli ultimi anni stanno dando risultati
positivi, ha spiegato -, bensì a migliorare
alcuni meccanismi, soprattutto per mi-
gliorare l'accompagnamento dei bambi-
ni con problemi e l'integrazione dei gio-
vani adulti nel mondo del lavoro. Qui c'è
ancora del lavoro da fare, ha ammesso.

Le misure in vigore non bastano.
Il consigliere federale friburghese ha ri-
cordato che il 40% delle nuove rendite
concesse a persone tra i 25 e i 65 anni è
attribuito per motivi psichici. In futuro,
insomma, per favorire la presa a carico
tempestiva, i minori dall'età di 13 anni
minacciati di incapacità lavorativa po-
tranno essere segnalati all'AI.

Come accennato, il plenum ha approva-
to il passaggio dall'attuale rendita a
scatti al sistema lineare. Con l'attuale
modello, secondo il Consiglio federale e
la maggioranza dei « senatori », molti be-
neficiari di una rendita non sono moti-
vati a lavorare di più, perché a causa
degli effetti soglia il loro reddito dispo-
nibile non aumenta.

La sinistra ha però criticato il fatto che
gli assicurati con un grado d'invalidità
compreso tra il 60 e il 69% percepiranno
una rendita inferiore, situazione che i
miglioramenti previsti per gli assicurati
con un grado d'invalidità compreso tra
il 40 e il 59% non permetteranno di con-
tribuire.

La riforma prevede una misura transito-
ria per chi è vicino all'età pensionabile.
Per queste persone il passaggio al siste-
ma lineare non dovrà comportare una

nach dem Nationalrat, sollen Rentnerinnen und Rentner ab 60 Jahren beim Übergang zum neuen System keine Rentenkürzung in Kauf nehmen müssen. Der Ständerat will die Grenze bei 55 Jahren setzen. Für über 55-Jährige sei es schwierig, eine Arbeit zu finden, hiess es.

Nein zur Kürzung der Kinderrenten
Auch in anderen Punkten sind sich die Räte nicht einig. Der Nationalrat möchte die Renten der Kinder von IV-Rentnerinnen und -Rentnern senken. Der Ständerat folgte stillschweigend dem Bundesrat und seiner Kommission und lehnte dies ab. Er will die «Kinderrente» auch nicht in «Zulage für Eltern» umbenennen.

Im Nationalrat hatten die Vertreterinnen und Vertreter der bürgerlichen Parteien argumentiert, es dürfe nicht sein, dass Familien mit IV-Rente besser gestellt seien als Familien, die ihren Unterhalt selber verdienen.

Schon heute schlechtergestellt
Die Ständeratskommission liess die Verhältnisse untersuchen - und kam zum Schluss, dass Familien mit Kinderrenten trotz Ergänzungsleistungen weniger Geld zur Verfügung haben als vergleichbare Familien ohne die Sozialleistungen. Eine Kürzung der Kinderrenten sei somit nicht angebracht, befand die Kommission.

Angepasst werden soll mit Blick auf die Zielgruppe der Kinder die Liste der Geburtsgebrechen, damit die IV die medizinischen Massnahmen besser steuern kann. Einige geringfügige Geburtsgebrechen werden gestrichen, wie Eder erläuterte. Dafür wird die Liste mit einigen seltenen Krankheiten ergänzt. Das System der medizinischen Massnahmen wird an die Kriterien der Krankenversicherung angelehnt.

Tonaufnahmen archivieren
Schliesslich sind neue Regeln zu den Gutachten geplant. Der Nationalrat hatte eingefügt, dass Interviews zwischen dem Versicherten und dem Gutachter protokolliert und in die Akten aufgenommen werden, sofern der Versicherte es nicht anders bestimmt. Der Ständerat will auf die Protokollierung verzichten, auch aus Kostengrün-

transposées dans le système linéaire dans les 10 ans suivant l'entrée en vigueur de la réforme.

Les sénateurs ont refusé une proposition pour alléger les dettes de l'AI. La Confédération et non l'AI aurait dû assumer les charges d'intérêt, soit quelque 50 millions de francs par an. Le désendettement serait accéléré d'un an, a argué en vain M.Rechsteiner.

Transparence accrue

Le Conseil des Etats souhaite en revanche davantage de transparence sur les expertises. Il a précisé que les entretiens entre l'assuré et le spécialiste devront faire l'objet d'enregistrements sonores conservés dans les dossiers. « C'est superflu, cela coûtera plus cher et ne fera que compliquer les procédures », a objecté l'assureur Alex Kuprecht.

Les offices AI seront également tenus de publier une liste de tous les experts et centres d'expertises incluant les nombres annuels de cas expertisés et d'incapacités de travail attestées. Pas question en revanche que le Conseil fédéral doive régler toutes les attributions de mandats à des centres d'expertise.

Aide à la réinsertion

Les sénateurs ont par ailleurs adhéré aux mesures visant à faciliter la réinsertion professionnelle des jeunes et des personnes atteintes dans leur santé psychique. Pour favoriser la détection précoce, les mineurs dès 13 ans et les personnes menacées d'incapacité de travail pourront être signalées à l'AI.

Les mesures de réinsertion tout comme les conseils et suivis seront étendus dans le temps. Pour les jeunes en formation, les indemnités journalières seront réduites au niveau du salaire des apprentis, mais versées plus vite. L'AI devra également rembourser les frais médicaux de certaines maladies congénitales rares.

Les sénateurs ont soutenu la réforme sans opposition, mais avec quatre abstentions.

diminuzione della rendita. La Camera dei Cantoni ha quindi stabilito, in considerazione del mercato del lavoro, di abbassare la soglia a 55 anni (Governo e Consiglio nazionale avevano proposto 60 anni).

Nel corso delle discussioni in aula, gli Stati hanno anche deciso che gli uffici AI pubblichino un elenco con i dati di tutti i periti e i centri peritali incaricati. Il Consiglio federale non dovrebbe essere obbligato - come invece deciso dal Consiglio nazionale - a disciplinare l'aggiudicazione di mandati a centri peritali per ogni singolo caso e per tutti i rami assicurativi.

Per quanto riguarda i debiti dell'AI, il plenum si è opposto all'eventualità che la Confederazione si assuma i costi per gli interessi, che attualmente ammontano a circa 50 milioni di franchi all'anno. Su questo aspetto, la sinistra perorava un cambiamento di sistema, affinché fosse la Confederazione ad assumersi quest'onere.

den. Die Interviews sollen stattdessen in Form von Tonaufnahmen in die Akten aufgenommen werden. Das Ziel sind bessere Grundlagen für beide Seiten bei Streitigkeiten.

Mehr Transparenz

Ausserdem will das Parlament mehr Transparenz: Die IV-Stellen sollen eine Liste mit Angaben über alle beauftragten Gutachter und über die attestierten Arbeitsunfähigkeiten veröffentlichen. Nach dem Willen des Ständerats soll das nur für die IV gelten, nicht für alle Sozialversicherungen. Hintergrund sind Vorwürfe, die IV bevorzuge für die Begutachtung Ärztinnen und Ärzte, die Versicherte für arbeitsfähig erklärten. In der Version des Bundesrates würden mit der Reform 27 Millionen Franken eingespart, in der Version des Nationalrates 74 Millionen Franken. Mit den Beschlüssen des Ständerates dagegen hätte die Reform kaum noch Spareffekte. Sparen sei aber auch nicht das Ziel gewesen, hiess es im Rat. Die IV sei auf gutem Weg, es gehe um Optimierungen.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 18.10.2019

Die Kommission beriet die Differenzen in der **Weiterentwicklung der IV (17.022)**. Mit 18 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung hielt die Kommission daran fest, den missverständlichen Begriff «Kinderrente» zu ersetzen; neu schlägt sie den Begriff «Zusatzrente für Eltern» vor. Mit 12 zu 10 Stimmen bei 3 Enthaltungen hielt sie daran fest, dass die Zusatzrenten von 40 auf 30 Prozent der massgebenden IV- oder AHV-Rente gesenkt werden sollen. Die Mehrheit argumentierte, diese Massnahme sei nötig, um vor allem die hoch verschuldete IV zu entlasten. Die Minderheit wies darauf hin, dass ein Teil der IV-Rentner bereits mit dem Übergang zum stufenlosen Rentensystem finanziell schlechter gestellt werde; ihnen sollten nicht auch noch die Kinderrenten gekürzt werden. Zudem habe sich seit der letzten Beratung im Nationalrat gezeigt, dass Familien mit Kinderrenten und EL weniger Einkommen zur Verfügung hätten als

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 18.10.2019

La commission s'est penchée sur les divergences concernant **le développement continu de l'AI (17.022)**. Elle a décidé, par 18 voix contre 6 et 1 abstention, de maintenir sa proposition de remplacer le terme «rente pour enfant», pouvant prêter à confusion; elle propose désormais d'y substituer celui de «complément de rente pour les parents». Elle a aussi décidé, par 12 voix contre 10 et 3 abstentions, de maintenir sa proposition visant à faire passer le complément de rente précité de 40% à 30% de la rente AI ou AVS déterminante. La majorité a fait valoir que cette mesure était nécessaire en particulier pour alléger les finances de l'AI, très endettée. Une minorité a souligné que le passage au système de rentes linéaire entraînerait déjà des préjudices financiers pour une partie des rentiers AI et que les intéressés ne devaient pas encore supporter une baisse du complément de rente. Elle a ajouté qu'il était

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 18.10.2019

La Commissione ha esaminato le divergenze concernenti **l'ulteriore sviluppo dell'AI (17.022)**. Con 18 voti contro 6 e 1 astensione la Commissione ha mantenuto la decisione di sostituire il termine fuorviante «rendita per i figli»; propone ora il termine «rendita completa genitoriale». Con 12 voti contro 10 e 3 astensioni ha deciso di mantenere la riduzione delle rendite complete genitoriali dal 40 al 30 per cento della rendita AI o AVS determinante. Secondo la maggioranza la misura è necessaria soprattutto per sgravare l'AI, fortemente indebitata. La minoranza ha fatto notare che già il passaggio a un sistema di rendite lineare peggiora la situazione finanziaria di una parte dei beneficiari di rendite AI; non si dovrebbero dunque ridurre anche le loro rendite per i figli. Inoltre, dopo l'ultima deliberazione nel Consiglio nazionale sarebbe emerso che le famiglie che percepiscono rendite per i figli e prestazioni complementari (PC) hanno a

vergleichbare Familien ohne Kinderrente und EL. Mit 13 zu 12 Stimmen schloss sich die Kommission dem Beschluss des Ständerates an, wonach Rentner ab 55 Jahren beim Übergang zum stufenlosen Rentensystem keine Rentenkürzung in Kauf nehmen müssen. Auch in den Bestimmungen über die Gutachten folgte die Kommission dem Ständerat. Mit 16 zu 8 Stimmen sprach sie sich dafür aus, dass von den Interviews zwischen dem Gutachter und dem Versicherten eine Tonaufnahme erstellt und zu den Akten genommen wird, sofern es der Versicherte nicht anders bestimmt. Die Vorlage ist damit bereit für die Wintersession.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

apparu, depuis les derniers débats au Conseil national, que les familles percevant des rentes pour enfants et des PC avaient un revenu moindre en comparaison avec celles qui n'y avaient pas droit. Par 13 voix contre 12, la commission s'est ralliée à la décision du Conseil des Etats visant à faire en sorte que le passage au système de rentes linéaire n'entraîne aucune baisse des rentes versées actuellement aux bénéficiaires âgés de 55 ans et plus. Elle a aussi décidé de suivre la Chambre haute s'agissant des dispositions régissant les expertises: elle propose, par 16 voix contre 8, que, sauf avis contraire de l'assuré, les entretiens entre l'assuré et l'expert fassent l'objet d'enregistrements sonores conservés dans les dossiers. Le projet concerné pourra ainsi être examiné par le Conseil national à la session d'hiver.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

disposizione un reddito inferiore a quello di famiglie in situazioni analoghe che non beneficiano di queste prestazioni. Con 13 voti contro 12 la Commissione si è allineata alla decisione del Consiglio degli Stati secondo cui, con il passaggio al sistema di rendite lineare, gli assicurati con un'età minima di 55 anni non devono subire una diminuzione della rendita. Anche per quanto riguarda le disposizioni concernenti le perizie la Commissione ha seguito il Consiglio degli Stati. Con 16 voti contro 8 si è dichiarata favorevole al fatto che sia effettuata e archiviata una registrazione sonora delle interviste tra il perito e l'assicurato, sempre che l'assicurato non disponga altrimenti. Il progetto è dunque pronto per essere trattato nella sessione invernale.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 17.043 Versicherungsvertragsgesetz. Änderung

Botschaft vom 28. Juni 2017 zur Änderung des Versicherungsvertragsgesetzes (VVG) (BBl 2017 5089)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.06.2017

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Teilrevision des Versicherungsvertragsgesetzes

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 28. Juni 2017 die Botschaft für eine Teilrevision des Versicherungsvertragsgesetzes (VVG) verabschiedet. Das Gesetz regelt die Beziehungen zwischen Versicherungen und ihren Kundinnen und Kunden. Im Rahmen der Vernehmlassung stiess die Vorlage auf insgesamt positive Resonanz.

Das bestehende Versicherungsvertragsgesetz ist über einhundert Jahre alt und genügt den Anforderungen und Bedürfnissen an ein modernes Gesetz nicht mehr. Einige vordringliche Konsumentenschutzanliegen wurden bereits mit einer Teilrevision im Jahr 2006 umgesetzt. Mit der vom Bundesrat vorgelegten Gesetzesvorlage soll das Versicherungsvertragsrecht in weiteren ausgewählten Themen an die veränderten Gegebenheiten und an die Bedürfnisse nach einem vernünftigen und realisierbaren Versicherungsschutz angepasst werden.

2011 unterbreitete der Bundesrat eine Totalrevision des VVG. Dem Parlament ging der Vorschlag jedoch zu weit, und es wies die Vorlage im März 2013 an den Bundesrat zurück mit dem Auftrag, eine Teilrevision zu ausgewählten Punkten auszuarbeiten.

Der vorliegende Gesetzesentwurf nimmt die Anliegen des Parlaments gemäss Rückweisung der Totalrevision des VVG auf: Er enthält namentlich die geforderten Änderungen beim Widerrufsrecht, bei der vorläufigen Deckung und der Verjährung, beim Kündigungsrecht sowie bei Grossrisiken. Auch sollen Erleichterungen für den elektronischen Geschäftsverkehr eingeführt werden.

■ 17.043 Loi sur le contrat d'assurance. Modification

Message du 28 juin 2017 concernant la révision de la loi fédérale sur le contrat d'assurance (LCA) (FF 2017 4767)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.06.2017

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la révision partielle de la loi sur le contrat d'assurance. Lors de sa séance du 28 juin 2017, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la révision de la loi fédérale sur le contrat d'assurance (LCA). Cette loi régit les relations entre les entreprises d'assurance et leurs clients. Le projet de révision a été généralement bien accueilli dans le cadre de la consultation.

Créée il y a plus de cent ans, la LCA ne répond plus aux exigences et aux besoins d'une loi moderne. La révision partielle de 2006 a déjà permis de tenir compte des besoins les plus urgents en matière de protection des consommateurs. Le projet de loi présenté par le Conseil fédéral prévoit à présent d'adapter certains autres points de la LCA au contexte et aux besoins actuels concernant une couverture d'assurance raisonnable et réalisable.

En 2011, le Conseil fédéral avait soumis au Parlement une révision totale de la LCA. Jugeant que la proposition allait trop loin, celui-ci avait renvoyé le projet au Conseil fédéral en mars 2013, en le chargeant d'élaborer une révision partielle portant sur certains points précis. Le projet de loi présenté aujourd'hui tient compte des demandes formulées par le Parlement lors de son rejet de la révision totale de la LCA. En effet, il reprend les modifications nécessaires en matière de droit de révocation, de couverture provisoire et de prescription, de droit de résiliation et de grands risques. Il prévoit également des assouplissements pour le commerce électronique.

■ 17.043 Legge sul contratto d'assicurazione. Modifica

Messaggio del 28 giugno 2017 concernente la revisione della legge federale sul contratto d'assicurazione (LCA) (FF 2017 4401)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.06.2017

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la revisione parziale della legge federale sul contratto d'assicurazione.

In occasione della sua seduta del 28 giugno 2017, il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la revisione parziale della legge federale sul contratto d'assicurazione (LCA). La legge disciplina il rapporto tra le assicurazioni e i loro clienti. Nel quadro della procedura di consultazione il progetto di revisione ha suscitato nel complesso reazioni positive.

L'attuale legge sul contratto d'assicurazione (LCA) risale a oltre cento anni fa e non soddisfa più i requisiti di una normativa moderna e le necessità ad essa connesse. La revisione parziale del 2006 aveva già permesso di soddisfare una serie di richieste urgenti in materia di protezione dei consumatori. Con il disegno di legge presentato dal Consiglio federale si intende adeguare ulteriormente, in determinati punti, la legislazione in materia di contratto d'assicurazione alle nuove circostanze e all'esigenza di una copertura assicurativa ragionevole e realizzabile. Nel 2011 il Consiglio federale ha presentato una revisione totale della LCA. Il Parlamento ha però ritenuto eccessiva tale proposta tanto che, nel marzo 2013, ha rinviato il progetto al Consiglio federale incaricandolo di elaborare una revisione parziale focalizzata su alcuni punti specifici.

L'attuale disegno di legge attua le richieste formulate dal Parlamento nella sua decisione di rinvio della revisione totale della LCA. Esso contiene segnatamente le modifiche volute concernenti il diritto di revoca, la copertura provvisoria, la prescrizione, il diritto di recesso e i grandi rischi. Si propone inoltre di introdurre semplificazioni per il commercio elettronico.

Verhandlungen

Bundesgesetz über den Versicherungsvertrag (Versicherungsvertragsgesetz, VVG) (BBI 2017 5141)

09.05.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

18.09.2019 SR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 18.09.2019

Ständerat schränkt Konsumentenschutz im Versicherungsvertrag ein In der Sondersession hatte der Nationalrat das Versicherungsvertragsgesetz zu Gunsten von Konsumenten und KMU nachgebessert. Der Ständerat hat die Vorlage am Mittwoch wieder zu Gunsten der Versicherungen gedreht.

Im Nationalrat war der Bundesrat für seine Vorlage hart kritisiert worden, die Rede war von einem «Kniefall vor der Versicherungslobby». So wollte der Bundesrat den Versicherungen etwa das Recht zugestehen, Vertragsbedingungen und Leistungen einseitig zu ändern oder Leistungen im Krankheitsfall einzustellen.

Das empfanden auch wirtschaftsfreundliche Mitglieder des Rates als stossend. Der Nationalrat sei erheblich zu Gunsten der Konsumentinnen und Konsumenten zurückgerudert, rief Kommissionssprecher Pirmin Bischof (CVP/SO) im Ständerat in Erinnerung.

Keine Nachhaftung

Die kleine Kammer stützte viele dieser Entscheide. In einigen Punkten neigte sich die Waagschale aber wieder zu Gunsten der Versicherungen. So lehnte der Ständerat die vom Nationalrat beschlossene Nachhaftung bei Krankenzusatzversicherungen ab. Es geht zum Beispiel um Krankheiten, die beim Auslaufen einer Versicherung zwar schon vorhanden, aber noch nicht sichtbar sind.

Nach dem Willen des Nationalrats soll die Versicherung dafür noch bis zu fünf Jahre nach Beendigung des Vertrages haften. Martin Schmid (FDP/GR) warnte jedoch davor, dass das zu vielen

Délibérations

Loi fédérale sur le contrat d'assurance (Loi sur le contrat d'assurance, LCA) (FF 2017 4817)

09.05.2019 CN Décision modifiant le projet

18.09.2019 CE Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 18.09.2019

Le Conseil des Etats corrige la réforme sur le contrat d'assurance Les caisses maladie ne devraient pas pouvoir résilier unilatéralement une complémentaire, mais la couverture ne sera pas prolongée au-delà du contrat. Le Conseil des Etats a corrigé mercredi la réforme de la loi sur le contrat d'assurance au détriment des clients.

Il a accepté ensuite le projet sans opposition, mais la gauche, défaite sur toute la ligne, s'est abstenue. Personne n'a contesté la nécessité de moderniser une loi datant de 1908, mais le Parlement avait prié le Conseil fédéral de se limiter à l'essentiel. En mai, la Chambre du peuple a rectifié le tir au profit des clients. Les sénateurs sont partiellement revenus en arrière.

Avec la révision, les assurés ne seront plus piégés par les contrats se renouvelant automatiquement. Un délai ordinaire de résiliation au bout de trois ans sera introduit. Afin d'éviter les abus, ce droit doit être réservé à l'assuré pour l'assurance maladie, avait décidé le National.

Pas pour les indemnités journalières L'assurance de base n'étant pas soumise à cette loi, le Conseil des Etats a stipulé que cette exception ne s'appliquerait qu'aux assurances complémentaires. Par 25 voix contre 16, il a surtout ajouté que dans l'assurance collective d'indemnités journalières, les deux parties pourraient mettre fin au contrat.

Cela pourrait aussi être fatal à certaines PME, s'est insurgé Roberto Zanetti (PS/SO). Un assureur doit pouvoir résilier des contrats déficitaires afin que d'autres entreprises assurées ayant peu de dom-

Deliberazioni

Legge federale sul contratto d'assicurazione (Legge sul contratto d'assicurazione, LCA) (FF 2017 4453)

09.05.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

18.09.2019 CS Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 18.09.2019

Contratti; assicurati, protetti ma non troppo

Gli assicurati non dovrebbero più essere intrappolati da contratti assicurativi che si rinnovano automaticamente. Tuttavia, nel corso dell'esame della legge sul contratto d'assicurazione, la maggioranza del Consiglio degli Stati ha respinto vari cambiamenti giudicati troppo propizi ai consumatori. Il dossier ritorna al Nazionale che in primavera, durante una sessione speciale, aveva invece fatto dei gesti in favore degli assicurati.

Alla fine il progetto è stato accolto con 29 voti senza opposizioni e 13 astenuti, tutti di sinistra, che in questo modo ha voluto mostrare tutta la sua frustrazione dopo aver perso su tutta la linea.

La legge attuale, promulgata nel 1908, è stata ritenuta da tutti ormai superata. Un primo tentativo di riforma totale del Consiglio federale, risalente al 2011, era stato bloccato dalle Camere due anni dopo. Il Governo si era allora limitato a una modifica dei punti essenziali. In maggio, la Camera del popolo aveva corretto il tiro a beneficio dei clienti. Oggi i «senatori» hanno però fatto un parziale dietrofront.

Con la revisione, gli assicurati dovrebbero disporre di due settimane per revocare una polizza assicurativa. I contratti che si rinnovano automaticamente dovrebbero essere rimpiazzati da contratti che possono essere disdetti dopo tre anni al più tardi.

Assicurazioni complementari

Al fine di evitare abusi, il Nazionale aveva deciso che questo diritto di disdetta deve essere riservato all'assicurato

Gutachten und Gerichtsfällen führen werde. Der Ständerat folgte ihm mit 24 zu 17 Stimmen.

Kündigungsrecht eingeschränkt

Weiter hat der Ständerat zwar dem neuen Widerrufsrecht bei Vertragsschluss zugestimmt. Die vom Nationalrat beschlossene Ausdehnung des Widerrufsrechts auf wesentliche Vertragsänderungen lehnte er aber ab.

Der Nationalrat hatte zudem das Kündigungsrecht der Versicherung im Fall, dass der Versicherte falsche Angaben gemacht hat, auf zwei Jahre ab Vertragsschluss limitiert. Diese Frist strich der Ständerat wieder aus dem Gesetz. In vielen Fällen kämen die falschen Angaben erst später ans Licht, sagte Schmid. Hingegen beschloss der Ständerat, dass mit der Kündigung nicht die ganze Leistungspflicht für einen schon eingetretenen Schaden wegfällt, sondern nur, soweit der Schaden durch die unwahren Angaben eingetreten oder vergrössert worden ist.

Risiko für KMU

Ein weiterer Entscheid zu Gunsten der Versicherungen betrifft das Kündigungsrecht: Kollektive Taggeldversicherungen sollen nicht nur von den Versicherten, sondern auch von den Versicherern ordentlich gekündigt werden können.

Roberto Zanetti (SP/SO) warnte vergebens, dass das für Arbeitnehmende und auch für KMU existenziell sein könne. Deren Lohnfortzahlungspflicht bestünde nämlich weiterhin. Defizitäre Verträge müssten gekündigt werden können, hielt ihm Alex Kuprecht (SVP/SZ) entgegen. Einigkeit herrscht darüber, dass die übrigen Krankenzusatzversicherungen nur von den Versicherten gekündigt werden können.

Anders als der Nationalrat will der Ständerat einem geschädigten Dritten zudem kein generelles Forderungsrecht einräumen. Ein solches soll nur gewährt werden, wenn der haftpflichtige Versicherte nicht direkt belangt werden kann oder wenn dieser bereits zahlungsunfähig ist.

Prämienreduktion möglich

Einige vom Ständerat beschlossene Änderungen fielen jedoch zu Gunsten der

Prämien nicht zu Lasten der Versicherten. Les primes ne soient pas assommées par des primes trop lourdes, a répliqué l'assureur Alex Kuprecht (UDC/SZ).

Contrairement au National, la majorité a refusé par 24 voix contre 17 d'étendre la couverture pour l'assurance maladie complémentaire de cinq ans après la fin du contrat. Cela ouvrirait la voie à des batailles d'expertises et de hausses de primes, a fait valoir avec succès Martin Schmid (PLR/GR). La gauche aurait au contraire voulu étendre cette fleur à toutes les assurances.

Modification de contrat

Les clients auront aussi 14 jours pour révoquer un accord à un nouveau contrat. Mais ils ne pourront pas revenir sur leur parole pour une modification essentielle de police, a rectifié la Chambre des cantons par 29 voix contre 11.

Ce serait important pour assurer l'égalité entre client et assureur, a critiqué Anita Fetz (PS/BS). Il n'y a pas lieu de prévoir un régime spécial allant au-delà du code des obligations, a critiqué le ministre des finances Ueli Maurer.

Si l'assureur n'a pas informé comme il aurait dû, l'assuré pourra résilier le contrat dans les quatre semaines avec un délai de prescription absolue de deux ans. Un assureur mal informé par son client pourra également le faire. Les sénateurs ont toutefois biffé le délai de deux ans de contrat prévu par le National.

En contrepartie, ils ont décidé que l'obligation de l'assureur d'accorder sa prestation ne tombera que dans la mesure où la violation de l'obligation de déclarer un fait important a influé sur la survenance du sinistre.

Droit à une baisse de prime

Les clients verraient leur position renforcée grâce à un nouveau droit à une réduction de la prime en cas de diminution importante du risque. Si l'assureur refuse ou ne baisse pas la note suffisamment aux yeux de l'assuré, ce dernier pourra résilier sa police dans les quatre semaines.

En cas de litige sur le versement de prestations, le client pourra également exiger des acomptes jusqu'à un montant équivalant au montant non contesté.

Pas question en revanche de renverser le fardeau de la preuve en cas de viola-

tion nell'ambito dell'assicurazione malattia. Oggi gli Stati hanno deciso che questa eccezione deve applicarsi soltanto alle assicurazioni complementari. Inoltre, i «senatori» - con 25 voti a 16 - hanno aggiunto che nell'assicurazione collettiva delle indennità giornaliere, le due parti - assicurati e assicuratori - potranno disdire un contratto.

«Ciò potrebbe essere fatale a certe PMI», ha deplorato Roberto Zanetti (PS/SO). Di tutt'altro avviso, Alex Kuprecht (UDC/SZ), per il quale un assicuratore deve poter disdire contratti deficitari, affinché le imprese assicurate con un'assicurazione con danni limitati non siano sommerse da premi troppo onerosi.

A differenza del Nazionale, la maggioranza dei «senatori» (24 voti contro 17) non ne ha nemmeno voluto sapere di sancire nella legge un'estensione della copertura di 5 anni nell'ambito delle assicurazioni malattie complementari, nel caso in cui il danno relativo al rischio assicurato si verifici dopo la fine del contratto. Secondo Martin Schmid (PLR/GR), ciò aprirebbe la strada a vertenze giuridiche e a un aumento dei premi. La sinistra, invece, avrebbe voluto estendere questa possibilità a tutte le assicurazioni.

Modifica del contratto

Secondo il progetto del Consiglio federale, i clienti disporranno di 14 giorni per modificare una proposta di contratto. Tuttavia, oggi, con 29 voti contro 11, la Camera dei cantoni ha rettificato parzialmente il tiro, aggiungendo che i clienti non potranno apportare una modifica essenziale della polizza assicurativa a cui hanno dato il proprio consenso. Anita Fetz (PS/BS) ha tentato invano di convincere il plenum che il fatto di poter cambiare, anche in modo essenziale, la proposta di contratto sarebbe importante per garantire una parità di trattamento tra clienti e assicuratori.

L'assicurato potrà inoltre rescindere un contratto entro quattro settimane qualora venisse violato l'obbligo di informare da parte dell'assicuratore. Tuttavia, a differenza del Nazionale, i «senatori» non hanno voluto portare da uno a due anni il periodo per sfruttare tale possibilità prima dell'incombere della prescrizione.

Versicherten aus. Unter anderem weitete dieser die Informationspflichten der Versicherungen aus. Der Versicherungsnehmer soll den Vertrag kündigen oder eine Prämienreduktion verlangen können, wenn das Risiko eines Schadenseintritts wesentlich kleiner geworden ist.

Neu ins Gesetz eingefügt hat der Ständerat die Möglichkeit von Abschlagszahlungen. Bei Streitigkeiten soll der Versicherungsnehmer verlangen können, dass ihm der unbestrittene Vertrag bereits ausgezahlt wird.

In der Gesamtabstimmung nahm der Ständerat die Revision des Versicherungsvertragsgesetzes mit 29 Stimmen bei 13 Enthaltungen an. Enthalten hatte sich die Linke, die mir ihren Anträgen unterlegen war.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 08.10.2019

Die Kommission hat sich in der ersten Runde der Differenzbereinigung zur Revision des Versicherungsvertragsgesetzes (**17.043**) in den meisten Punkten dem Ständerat angeschlossen, bei vier Artikeln beantragt sie jedoch, am Beschluss des Nationalrats festzuhalten. So fordert die Kommission mit 16 zu 8 Stimmen, dass auch in der Taggeldversicherung nur der Versicherungsnehmer ein Kündigungsrecht hat (Art. 35a Abs. 4 sowie 42 Abs. 5); dies sei wichtig für Schweizer KMU. Weiter beantragt sie - ebenfalls mit 16 zu 8 Stimmen -, an der neu eingeführten Nachhaftung in der Krankenzusatzversicherung festzuhalten (Art. 35c) und - mit 16 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung - ein direktes Forderungsrecht für Geschädigte einzuführen (Art. 60 Abs. 1bis). In allen drei Fragen beantragt jeweils eine Minderheit, dem Ständerat zu folgen. Schliesslich lehnt es die Kommission einstimmig ab, die Änderungen des Ständerates bei den Kriterien für professionelle Versicherungsnehmer zu übernehmen (Art. 98a Abs. 2). Verschiedene Minderheiten beantragen unter anderem beim Widerrufsrecht, bei den Informationspflichten

tion d'un contrat par l'ayant-droit. Ce sera toujours à l'assuré de prouver que ce n'est pas de sa faute pour échapper à la sanction prévue.

Les sénateurs ont aussi refusé que dans tous les cas relevant d'une assurance responsabilité civile obligatoire, le tiers lésé soit protégé des conséquences d'une violation du contrat par l'assuré. Avec la réforme, un tiers lié pourrait s'adresser directement à l'assurance. Contrairement au National, le Conseil des Etats a limité ce nouveau droit aux cas proposés par le Conseil fédéral. Ce ne serait possible que si plus aucun assuré responsable ne peut être poursuivi en justice ou s'il est manifestement insolvable.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 08.10.2019

Lors des premières délibérations qui ont eu lieu dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences relative à la révision de la loi sur le contrat d'assurance (**17.043**), la commission s'est ralliée à l'avis du Conseil des Etats pour la plupart des points. Pour quatre articles, elle propose toutefois de maintenir la décision du Conseil national. Par 16 voix contre 8, la commission propose que, dans l'assurance d'indemnités journalières également, seul le preneur d'assurance puisse faire usage du droit de résiliation (art. 35a, al. 4, et art. 42, al. 5). Elle estime en effet que l'introduction d'une telle disposition est importante pour les PME suisses. En outre, la majorité propose, également par 16 voix contre 8, de conserver la prolongation de la couverture introduite dans l'assurance maladie complémentaire (art. 35c) et - par 16 voix contre 7 et 1 abstention - d'introduire un droit d'action directe pour le lésé (art. 60, al. 1bis). Pour chacun de ces trois points, une minorité propose de se rallier au Conseil des Etats. Enfin, la commission a décidé, à l'unanimité, de ne pas reprendre les

Diritto a una riduzione dei premi

Con la revisione, i clienti avranno diritto a una riduzione dei premi in caso di diminuzione importante dei rischi. Se l'assicuratore si rifiuta o non diminuisce sufficientemente i premi, quest'ultimo potrà disdire la sua polizza entro quattro settimane.

In caso di litigio sul versamento delle prestazioni, il cliente potrà pure esigere degli acconti fino a un importo equivalente a quello non contestato.

Secondo i «senatori», spetterà sempre al cliente provare una violazione del contratto e che non si tratta invece di un tentativo di sfuggire alla sanzione prevista.

La maggioranza dei «senatori» ha anche respinto una proposta secondo cui nei casi che riguardano l'assicurazione responsabilità civile obbligatoria, le terze parti lese siano protette dalle conseguenze di una violazione del contratto da parte dell'assicurato.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 08.10.2019

Nella prima fase di appianamento delle divergenze relative alla legge sul contratto di assicurazione (**17.043**), la Commissione ha in gran parte deciso di aderire alle proposte del Consiglio degli Stati. Per quattro articoli di legge si è invece voluto attenere alle decisioni del Consiglio nazionale. In particolare la Commissione ha deciso con 16 voti contro 8 che anche nell'assicurazione d'indennità giornaliera il diritto di disdetta spetta unicamente agli stipulanti (art. 35a cpv. 4 e art. 42 cpv. 5), dato che si tratta di elemento importante per le PMI svizzere. Ha inoltre deciso con 16 voti contro 8 di mantenere l'estensione della responsabilità introdotta nell'ambito dell'assicurazione malattie complementare (art. 35c) e, con 16 voti contro 7 e 1 astensione, che i danneggiati possano beneficiare di un diritto di credito diretto (art. 60 cpv. 1bis). Per queste tre divergenze alcune minoranze propongono invece di aderire alle proposte del Consiglio degli Stati. Infine la Commissione ha deciso all'unanimità di non riprendere le modifiche apportate dal Consiglio degli Stati in merito ai criteri che si ap-

oder bei der Anzeigepflichtverletzung bei den Beschlüssen des Nationalrats zu bleiben. Bei obligatorischen Haftpflichtversicherungen beschloss die WAK-N einstimmig auf die Frage zurückkommen, ob Versicherungen Geschädigten Verfehlungen des Versicherten vorhalten können (Art. 59, neuer Abs. 3). Mit 21 zu 3 Stimmen bei einer Enthaltung möchte die Kommission entsprechende Vorbehalte verbieten. Entgegen den Aussagen im Ständerat gebe es Dutzende solcher Haftpflichtversicherungen auf Bundesebene, eine entsprechende Regelung sei daher wichtig. Für ein Rückkommen ist die Zustimmung der Schwesterkommission des Ständerates nötig.

modifications proposées par le Conseil des Etats pour ce qui est des critères applicables aux preneurs d'assurance professionnels (art. 98a, al.2). Différentes minorités proposent d'en rester à la version du Conseil national en ce qui concerne notamment le droit de révocation, l'obligation d'information et la réticence.

En ce qui concerne les assurances responsabilité civile obligatoires, la CER-N a décidé, à l'unanimité, de revenir sur la question de savoir si les assureurs peuvent opposer à la personne lésée les fautes commises par l'assuré (art. 59, nouvel al. 3). Par 21 voix contre 3 et 1 abstention, la commission propose d'interdire toute réserve que l'assureur pourrait faire valoir en la matière. Contrairement aux arguments avancés lors des délibérations au Conseil des Etats, elle estime en effet qu'il existe des dizaines d'assurances responsabilité civile obligatoires au niveau fédéral et que, par conséquent, une réglementation dans ce domaine est cruciale. Pour réexaminer cette question, la commission a besoin du consentement de son homologue du Conseil des Etats.

plicano agli stipulanti professionisti (art. 98a cpv. 2). Alcuni gruppi di minoranza propongono inoltre di attenersi alle decisioni adottate dal Consiglio nazionale anche per altri aspetti, come il diritto di revoca, l'obbligo di informare e la violazione dell'obbligo di dichiarazione.

Nel settore delle assicurazioni di responsabilità civile obbligatorie, la Commissione ha deciso all'unanimità di riesaminare se sia opportuno consentire alle assicurazioni far valere nei confronti del danneggiato determinate riserve in caso di infrazioni commesse dall'assicurato (art. 59, nuovo cpv. 3). Con 21 voti contro 3 e 1 astensione la Commissione ha deciso di vietare tali riserve. Contrariamente a quanto è stato affermato nel Consiglio degli Stati, in tutta la Confederazione esistono decine di assicurazioni di responsabilità civile di questo tipo ed è quindi importante disciplinare tale aspetto. Per rivenire sulla decisione adottata in precedenza è però necessaria l'approvazione della commissione omologa del Consiglio degli Stati.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **17.405 Pa.lv. Burkart. Verlängerung der Befristung der Steuererleichterungen für Erdgas, Flüssiggas und biogene Treibstoffe**

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 25.06.2019

Mit 22 zu 2 Stimmen hat die Kommission einen Entwurf zur Änderung des Mineralölsteuer-, Umweltschutz- und CO₂-Gesetzes im Rahmen der parlamentarischen Initiative **17.405** verabschiedet. Diese betrifft die seit dem 1. Juli 2008 gewährten Steuererleichterungen für umweltschonende Treibstoffe. Die Förderung läuft am 30. Juni 2020 aus, sie soll allerdings in anderer Form weitergeführt werden; der Bundesrat hat in seiner Vorlage zur Totalrevision des CO₂-Gesetzes (**17.071**) einen entsprechenden Vorschlag gemacht. Die Totalrevision wird voraussichtlich nicht rechtzeitig in Kraft treten. Die Kommission hat deshalb eine Gesetzesänderung erarbeitet, die die Steuererleichterungen sowie die bis Ende 2020 befristeten Instrumente des geltenden CO₂-Gesetzes bis zum Inkrafttreten der bevorstehenden Totalrevision, jedoch spätestens bis zum 31. Dezember 2021 verlängert. Zudem wird mit der Vorlage die bisherige steuerliche Ungleichbehandlung von verflüssigten und gasförmigen Gasen behoben. Mehrere starke Minderheiten wollen sicherstellen, dass verschiedene Massnahmen zur Reduktion von CO₂-Emissionen über 2021 weitergeführt und verschärft werden (Verminderung der Emissionen gegenüber 1990 um jährlich 3 Prozent), falls keine Totalrevision des CO₂-Gesetzes erfolgen sollte. Eine Minderheit beantragt, nicht auf die Vorlage einzutreten.

■ **17.405 Iv.pa. Burkart. Reconduire les allègements fiscaux de durée limitée accordés pour le gaz naturel, le gaz liquide et les biocarburants**

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 25.06.2019

Par 22 voix contre 2, la commission a approuvé un projet de modification de la loi sur l'imposition des huiles minérales, de la loi sur la protection de l'environnement et de la loi sur le CO₂ dans le cadre du traitement de l'initiative parlementaire **17.405**, laquelle concerne les allègements fiscaux accordés depuis le 1er juillet 2008 pour les carburants ménageant l'environnement. La promotion fiscale de ces carburants prendra fin au 30 juin 2020, mais devrait être poursuivie sous une autre forme. Le Conseil fédéral a fait une proposition en ce sens dans son projet de révision totale de la loi sur le CO₂ du 1er décembre 2017. Le projet de révision totale (**17.071**) n'entrera toutefois probablement pas en vigueur à temps. C'est pourquoi la commission a élaboré une modification législative visant à reconduire ces allègements fiscaux et les instruments prévus par la loi sur le CO₂ en vigueur, instruments qui expireront à fin 2020, jusqu'à l'entrée en vigueur de la prochaine révision totale, mais au plus tard jusqu'au 31 décembre 2021. De plus, le projet de loi élimine l'inégalité de traitement, sur le plan fiscal, entre les gaz à l'état gazeux et les gaz liquéfiés. Plusieurs minorités importantes veulent s'assurer que ces reconductions se poursuivront au-delà de 2021 et que les mesures soient renforcées (diminution de 3 pour cent par année des émissions par rapport à 1990) si la révision totale de la loi devait ne pas entrer en matière. Une minorité propose de ne pas entrer en matière sur le projet.

■ **17.405 Iv.pa. Burkart. Proroga del limite temporale concernente le agevolazioni fiscali per il gas naturale, il gas liquido e i biocarburanti**

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 25.06.2019

Con 22 voti contro 2 la Commissione ha approvato un progetto di modifica della legge federale sull'imposizione degli oli minerali, della legge sulla protezione dell'ambiente e della legge sul CO₂ nell'ambito dell'iniziativa parlamentare **17.405**. Quest'ultima riguarda le agevolazioni fiscali concesse dal 1° luglio 2008 per i carburanti «puliti». Le agevolazioni scadono il 30 giugno 2020, tuttavia vanno proseguite sotto altra forma; nel suo disegno concernente la revisione totale della legge sul CO₂ (**17.071**) il Consiglio federale ha fatto una proposta in tal senso. Probabilmente la revisione totale non entrerà in vigore in tempo. La Commissione ha perciò elaborato una modifica di legge che proroga le agevolazioni fiscali nonché gli strumenti della vigente legge sul CO₂, limitati alla fine del 2020, fino all'entrata in vigore dell'imminente revisione totale, al più tardi comunque fino al 31 dicembre 2021. Il progetto elimina inoltre l'attuale disparità di trattamento fiscale tra gas liquefatti e gas allo stato gassoso. Diverse minoranze importanti vogliono garantire che le proroghe siano portate avanti oltre il 2021 e che le misure siano potenziate (diminuzione delle emissioni del 3 % all'anno rispetto al 1990) qualora la revisione totale non dovesse entrare in vigore. Una minoranza propone di non entrare in materia sul progetto.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.08.2019

Die Schweiz soll ihren Klimazielen auch bei einer verspäteten Einführung des überarbeiteten CO₂-Gesetzes ohne Unterbruch nachkommen können. Deshalb will die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates (UREK-N) zentrale, aber bis Ende 2020 befristete Instrumente des Klimaschutzes bis Ende 2021 verlängern. Es geht dabei um Elemente des CO₂-Gesetzes, des Mineralölsteuergesetzes und des Umweltschutzgesetzes. In seiner Stellungnahme vom 21. August 2019 unterstützt der Bundesrat den durch die UREK-N erarbeiteten Entwurf zur Anpassung dieser Gesetze. Er zieht jedoch ein Inkrafttreten des totalrevidierten CO₂-Gesetzes auf den 1. Januar 2021 der entworfenen Zwischenlösung vor.

Die Schweiz fördert seit 2008 umweltschonende Treibstoffe mit Erleichterungen bei der Mineralölsteuer. Diese sind gemäss Mineralölsteuergesetz (MinöStG) bis Ende Juni 2020 befristet. Die parlamentarische Initiative «Verlängerung der Befristung der Steuererleichterungen für Erdgas, Flüssiggas und biogene Treibstoffe» (17.405) von Nationalrat Thierry Burkart (FDP/AG) forderte die Verlängerung dieser Steuererleichterungen bis Ende 2030.

Die UREK-N hat die Initiative im engen Zusammenhang mit dem CO₂-Gesetz nach 2020 geprüft und kam zum Schluss, dass neben dem Mineralölsteuergesetz (MinöStG) auch das bestehende CO₂-Gesetz anzupassen sei. Damit die Schweiz ihre Massnahmen zur Emissionsverminderung auch bei einem verspäteten Inkrafttreten des totalrevidierten CO₂-Gesetzes fortsetzen kann, will die Umweltkommission die Instrumente des geltenden Gesetzes, die bis Ende 2020 befristet sind, bis Ende 2021 verlängern.

Um Rechtssicherheit zu gewährleisten, schlägt die UREK-N vor, die Steuererleichterungen für biogene Treibstoffe ab Juni 2020 ebenfalls bis Ende 2021 weiterzuführen. Da die Zulassungsbedingungen dieser Treibstoffe im Umweltschutzgesetz (USG) geregelt sind, soll dieses zusammen mit dem MinöStG

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.08.2019

La Suisse doit pouvoir atteindre ses objectifs climatiques même en cas de report de l'entrée en vigueur de la loi sur le CO₂ totalement révisée. Par cette raison, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) souhaite prolonger jusqu'à fin 2021 les principaux instruments de protection du climat, limités à fin 2020, qui figurent dans la loi sur le CO₂, la loi sur l'imposition des huiles minérales et la loi sur la protection de l'environnement. Dans son avis du 21 août 2019, le Conseil fédéral soutient le projet d'adaptation de ces lois, élaboré par la CEATE-N. Il privilégie toutefois l'entrée en vigueur au 1er janvier 2021 de la loi sur le CO₂ totalement révisée.

Depuis 2008, la Suisse encourage l'utilisation de carburants ménageant l'environnement en accordant des allègements fiscaux dans le domaine des huiles minérales. Or ceux-ci sont limités à fin juin 2020 en vertu de la LImpmin. L'initiative parlementaire «Reconduire les allègements fiscaux de durée limitée accordés pour le gaz naturel, le gaz liquide et les biocarburants» (17.405), déposée par le conseiller national Thierry Burkart (PLR/AG), demande une reconduction de ces allègements fiscaux jusqu'à fin 2030.

La CEATE-N s'est penchée sur cette initiative dans le cadre de son examen de la révision totale de la loi sur le CO₂ pour la période postérieure à 2020 et est parvenue à la conclusion que, outre la LImpmin, la loi sur le CO₂ en vigueur devait aussi être révisée. Afin que la Suisse puisse poursuivre ses mesures de réduction des émissions sans interruption même en cas de report de l'entrée en vigueur de la loi sur le CO₂ entièrement révisée, elle souhaite proroger jusqu'à fin 2021 les instruments de la loi en vigueur qui arrivent à échéance fin 2020.

Afin de garantir la sécurité du droit, la commission propose de reconduire les allègements fiscaux également jusqu'à fin 2021. Les conditions d'homologation de ces carburants étant réglées

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.08.2019

La Svizzera deve poter soddisfare senza interruzione i suoi obiettivi climatici anche nel caso in cui l'introduzione della modifica della legge sul CO₂ subisca ritardi. La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N) intende pertanto prorogare fino a fine 2021 gli strumenti centrali della protezione climatica al momento in vigore fino a fine 2020. Si tratta di elementi delle leggi sul CO₂, sull'imposizione degli oli minerali e sulla protezione dell'ambiente. Nel suo parere del 21 agosto 2019, il Consiglio federale sostiene il relativo progetto di modifica elaborato dalla CAPTE-N. Alla soluzione intermedia proposta preferisce tuttavia l'entrata in vigore della revisione totale della legge sul CO₂, prevista per il 1° gennaio 2021.

Dal 2008 la Svizzera promuove i carburanti rispettosi dell'ambiente attraverso agevolazioni sulla tassa applicata agli oli minerali. Secondo la legge sull'imposizione degli oli minerali (LIOM), queste agevolazioni sono in vigore fino a fine giugno 2020. L'iniziativa parlamentare «Proroga del limite temporale concernente le agevolazioni fiscali per il gas naturale, il gas liquido e i biocarburanti» (17.405) del consigliere nazionale Thierry Burkart (PLR/AG) chiede la proroga di queste agevolazioni fiscali fino a fine 2030.

La CAPTE-N ha esaminato l'iniziativa in stretta correlazione con la legge sul CO₂ dopo il 2020 ed è giunta alla conclusione che oltre alla LIOM occorre modificare anche la legge sul CO₂ vigente. Per consentire alla Svizzera di proseguire le misure volte a ridurre le emissioni anche nel caso in cui l'entrata in vigore della revisione totale della legge sul CO₂ subisca ritardi, la Commissione intende prorogare fino a fine 2021 gli strumenti della legge in vigore fino a fine 2020. Per garantire la sicurezza del diritto, la CAPTE-N propone di prorogare fino a fine 2021 anche le agevolazioni fiscali per i biocarburanti, in scadenza a fine giugno 2020. Dato che i requisiti di omologazione di questi carburanti sono

angepasst werden. Die Verlängerung der Gesetze gilt bis zum Inkrafttreten des revidierten CO₂-Gesetzes, längstens aber bis Ende 2021.

Eine Weiterführung der Steuererleichterungen bis 2030 lehnte die UREK-N hingegen ab. Dies vor allem aufgrund sich abzeichnender Steuerausfälle bei der Mineralölsteuer. Zur Ablösung der Steuererleichterungen sollen ab 2022 die erneuerbaren Treibstoffe im Rahmen des totalrevidierten CO₂-Gesetzes über die Kompensationspflicht für die Importeure fossiler Treibstoffe gefördert werden.

Im Juni 2019 unterbreitete die UREK-N dem Bundesrat den Entwurf zur Anpassung des geltenden CO₂-Gesetzes, des MinöStG und des USG zur Stellungnahme. Der Bundesrat beantragt dem Parlament die Zustimmung zur Vorlage. Er hält aber fest, dass ein rechtzeitiges Inkrafttreten des totalrevidierten CO₂-Gesetzes auf den 1. Januar 2021 gegenüber der entworfenen Zwischenlösung klar zu bevorzugen sei.

dans la LPE, celle-ci doit aussi faire l'objet d'une modification. Ces instruments doivent être prolongés jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi sur le CO₂ entièrement révisée, mais tout au plus jusqu'à fin 2021.

La CEATE-N s'est par contre opposée à une reconduction des allègements fiscaux jusqu'à 2030, notamment en raison des pertes de recettes qui en découleraient pour l'impôt sur les huiles minérales. Pour remplacer ces allègements, les carburants renouvelables doivent être encouragés à partir de 2022, dans le cadre de la loi sur le CO₂ totalement révisée, via l'obligation de compenser incombant aux importateurs de carburants fossiles.

En juin 2019, la CEATE-N a transmis au Conseil fédéral pour avis un projet d'adaptation de la loi sur le CO₂, de la Limpmin et de la LPE. Le Conseil fédéral propose au Parlement d'adopter le projet de modification. Il est toutefois d'avis qu'une entrée en vigueur au 1er janvier 2021 de la loi sur le CO₂ totalement révisée doit être clairement préférée à une solution transitoire telle qu'elle est proposée par la CEATE-N.

disciplinati dalla legge sulla protezione dell'ambiente (LPAmb), occorre modificare anche questa legge in concomitanza con la LIOM. La proroga di queste leggi vale fino all'entrata in vigore della revisione della legge sul CO₂, ma al più tardi fino a fine 2021.

La CAPTE-N ha per contro respinto la proroga delle agevolazioni fiscali fino al 2030, in particolare a causa di probabili perdite fiscali dalla tassa sugli oli minerali. Dal 2022, i carburanti rinnovabili saranno promossi nel quadro della revisione totale della legge sul CO₂ attraverso l'obbligo di compensazione per gli importatori di carburanti fossili.

Nel giugno 2019, la CAPTE-N ha sottoposto per parere al Consiglio federale il progetto di modifica delle vigenti legge sul CO₂, LIOM e LPAmb. Il Consiglio federale chiede al Parlamento di accogliere tale progetto. Afferma tuttavia che alla soluzione intermedia proposta occorre chiaramente preferire l'entrata in vigore della legge sul CO₂ alla data prevista del 1° gennaio 2021.

Verhandlungen

19.02.2018 UREK-NR Folge gegeben

19.03.2018 UREK-SR Zustimmung

24.06.2019 Bericht UREK-NR
(BBI 2019 5679)

21.08.2019 Stellungnahme des Bundesrates
(BBI 2019 5813)

Bundesgesetz über die Verlängerung der Befristung der Steuererleichterungen für Erdgas, Flüssiggas und biogene Treibstoffe und über die Änderung des Bundesgesetzes über die Reduktion der CO₂-Emissionen (BBI 2019 5713)

09.09.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat,
09.09.2019

Wahlkampfthema «Klima» erhitzt im Nationalrat die Gemüter
Auf Erdgas, Flüssiggas und biogenen Treibstoffen sollen weiterhin

Délibérations

19.02.2018 CEATE-CN

Donné suite

19.03.2018 CEATE-CE

Adhésion

24.06.2019 Rapport CEATE-CN
(FF 2019 5451)

21.08.2019 Avis du Conseil fédéral
(FF 2019 5575)

Loi fédérale sur la reconduction des allègements fiscaux accordés pour le gaz naturel, le gaz liquide et les biocarburants et sur la modification de la loi sur le CO₂ (FF 2019 5485)

09.09.2019 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national,
09.09.2019

Le National pour la reconduction d'allègements fiscaux
Les allègements fiscaux accordés pour le gaz et les biocarburants se-

Deliberazioni

19.02.2018 CAPTE-CN

È dato seguito

19.03.2018 CAPTE-CS

Adesione

24.06.2019 Rapporto CAPTE-CN
(FF 2019 4719)

21.08.2019 Parere del Consiglio federale
(FF 2019 4827)

Legge federale che proroga i termini delle agevolazioni fiscali per il gas naturale, il gas liquido e i biocarburanti e che modifica la legge sul CO₂ (FF 2019 4753)

09.09.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale,
09.09.2019

Prorogare agevolazioni fiscali a gas naturale e biocarburanti
Le agevolazioni fiscali per gas naturale, gas liquido e biocarburanti,

Steuererleichterungen gewährt werden. Der Nationalrat hat sich am Montag dafür ausgesprochen, die geltenden Regeln zu verlängern - und eine Grundsatzdebatte zum Klimaschutz geführt.

Umstritten war, ob sich der Rat auf das Schliessen einer drohenden Gesetzeslücke bei den Treibstoffen beschränken oder darüber hinaus Massnahmen zum Klimaschutz beschliessen sollte.

Eigentlich standen Steuererleichterungen für umweltschonende Treibstoffe zur Debatte, die seit Juli 2008 gewährt werden. Die Förderung läuft Ende Juni 2020 aus. Zwar soll sie in anderer Form weitergeführt werden. Das totalrevidierte CO₂-Gesetz - über das gegen Ende der Session der Ständerat beraten wird - tritt aber voraussichtlich nicht rechtzeitig in Kraft.

Nur ein Überbrückungsgesetz

Die Steuererleichterungen sollen deshalb bis zum Inkrafttreten des revidierten Gesetzes verlängert werden, längstens bis Ende Dezember 2021. Zudem soll die bisherige steuerliche Ungleichbehandlung von verflüssigten und gasförmigen Gasen behoben werden.

Alternative Treibstoffe seien aus zwei Gründen wichtig, stellte Kommissionsprecher Peter Schilliger (FDP/LU) fest. Zum einen leisteten sie einen Beitrag zur Senkung der CO₂-Emissionen, da sie weniger CO₂ freisetzen als Benzin und Diesel. Zum anderen funktionierten alternative Treibstoffe als Ausgleichsmassnahme für Erdölimporteure, welche Importe kompensieren müssten.

Taten statt Worte

Die Verlängerung war im Grunde nicht umstritten. Umstritten waren aber die Anträge der Kommissionsminderheiten von linker Seite und aus der Mitte, im Sinne des Klimaabkommens von Paris und mit Blick auf die anstehende Totalrevision des CO₂-Gesetzes auch andere Instrumente zu verlängern beziehungsweise zu verstärken. Das sei nur konsequent, befanden die Befürworterinnen und Befürworter. Hier biete sich die Gelegenheit, vorwärts zu machen.

Die SVP und die FDP sahen das anders. Es gehe um die Schliessung einer Gesetzeslücke, alles andere sei im Rahmen der CO₂-Gesetzes zu diskutieren

ront prolongés jusqu'en 2021. Le National a accepté lundi une révision de la loi sur les huiles minérales. Le centre-gauche a échoué à durcir la loi sur le CO₂ pour la période transitoire.

Les carburants ménageant l'environnement bénéficient d'allègements fiscaux depuis le 1er juillet 2008. Mais cet avantage prend fin au 30 juin 2020. L'idée était que la révision totale de la loi sur le CO₂ prenne le relais. Mais comme cette dernière a échoué en décembre dernier, il fallait combler le vide.

Le Parlement a donc proposé une reconduction des mesures pour le gaz naturel, le gaz liquide et les biocarburants jusqu'à l'entrée en vigueur de la prochaine révision totale sur le CO₂. Le délai courra au plus tard jusqu'au 31 décembre 2021, a expliqué Pierre-André Page pour la commission.

« Il faut une solution transitoire », a renchéri la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga. Ce d'autant plus que la révision totale de la loi sur le CO₂ a de bonnes chances d'être attaquée par référendum, ce qui retardera encore son entrée en vigueur, a souligné Hans Grunder (PBD/BE).

UDC minorisée

L'UDC voulait rejeter tout le projet arguant qu'il ne s'agissait que de politique spectacle avant les élections. « Avec ses propositions irréalistes pour durcir la loi sur le CO₂, le centre-gauche veut faire de la surenchère pour le climat », a critiqué Christian Imark (UDC/SO).

Martin Bäumle (PVL/ZH) a qualifié la proposition d' « irresponsable et contraire aux intérêts de l'économie ». La majorité l'a suivi et balayé par 120 voix contre 55 la proposition UDC de non entrée en matière.

Il était également question que cette passerelle soit valable jusqu'en 2030. Mais la proposition a été rejetée par 132 voix contre 56, la gauche se trouvant assez isolée. Si ces allègements sont prolongés jusqu'en 2030, ils entraîneront d'importantes pertes fiscales à hauteur de 1,3 milliard de francs.

De ce fait, le prix de l'essence devra être majoré de 2,6 centimes par litre jusqu'en 2028 et se rajoutera à la compensation que les importateurs de carburants devront respecter dans la future révision

che scadono tra meno di un anno, vanno prolungate fino a fine 2021 con una revisione legislativa ad hoc, nell'attesa che entri in vigore una più ampia riforma della legge sul CO₂. Lo ha deciso oggi all'unanimità il Consiglio nazionale. Gli Stati devono ancora esprimersi.

L'agevolazione era stata introdotta nel 2016 e viene attribuita ai biocarburanti prodotti in modo sostenibile dal profilo sociale e ambientale. Tali misure scadranno il 30 giugno 2020 e dovrebbero proseguire sotto altra forma, così come previsto dalla revisione totale della legge sul CO₂ già all'esame del parlamento ma il cui iter è stato rallentato dopo la sua bocciatura nel dicembre dello scorso anno da parte del Nazionale.

Per evitare che vi sia un vuoto legislativo, la commissione ha elaborato una revisione della legge federale sull'imposizione degli oli minerali, la legge sulla protezione dell'ambiente e la legge sul CO₂ per prorogare di 18 mesi la situazione attuale.

Durante le discussioni una minoranza ha chiesto di prorogare le agevolazioni fino al 2030 per evitare al Parlamento di doversi nuovamente occupare della questione qualora la revisione dovesse andare per le lunghe. La sinistra, appoggiata da una parte del gruppo PPD, ha anche chiesto un giro di vite in particolare per le emissioni delle automobili. « È necessario per rispettare l'obiettivo del Consiglio federale di non emettere più gas a effetto serra nel 2050 », ha sostenuto Roger Nordmann (PS/VD).

La destra non ha però voluto introdurre questi inasprimenti sostenendo che vanno valutati e discussi in occasione dell'ampia revisione della Legge sul CO₂, al vaglio degli Stati il 23 settembre. Prorogare la legge oltre il 2021 causerebbe inoltre probabili perdite fiscali della tassa sugli oli minerali, ha aggiunto la consigliera federale Simonetta Sommaruga.

befanden sie. Die Anträge seien nicht redlich, kritisierte Christian Wasserfallen (FDP/BE). Von linker Seite wurde der FDP daraufhin vorgeworfen, den grünen Worten keine Taten folgen zu lassen. Offenbar sei für die FDP nie der richtige Zeitpunkt, stellte Roger Nordmann (SP/VD) fest. Angesichts des Klimawandels eile es aber.

Nur eine Show

Die SVP stellte sich wegen der Minderheitsanträge gegen die gesamte Vorlage. Sie beantragte dem Rat, gar nicht erst darauf einzutreten. Die Anträge von linker Seite dienten bloss der Show, kritisierte Christian Imark (SVP/SO). Bastien Girod (Grüne/ZH) erwiderte, der Show diene viel mehr der Nichteintretenstrag.

Stefan Müller Altermatt (CVP/SO) zeigte sich verwundert, dass sich die SVP gegen die Fortführung von Steuererleichterungen stelle. Das sei wirtschaftsfeindlich. Hier biete sich ausserdem die Gelegenheit, Pflöcke einzuschlagen und ein «Klimagesetz light» zu beschliessen - «egal, was nachher mit dem CO2-Gesetz geschieht».

«Krankhafte Klimareligion»

Mehrere Redner fragen Imark, ob er den menschengemachten Klimawandel anerkenne oder nicht. Er antwortete darauf nicht direkt, sondern stellte fest, der Schweizer CO2-Ausstoss mache einen äusserst geringen Teil des weltweiten Ausstosses aus. Es handle sich um dreizehn Tausendstel. Das «Theater», das veranstaltet werde, stehe in keinem Verhältnis dazu.

Walter Wobmann (SVP/SO) sprach von einer «krankhaften Klimareligion». Girod erwiderte, es gehe um Wissenschaft, nicht Religion. «Wenn Sie die ETH als Kirche bezeichnen, ist das Ihr Problem.» Jedes Land müsse seinen Beitrag leisten.

«Die Zeit drängt»

Umweltministerin Simonetta Sommaruga warnte ihrerseits vor möglichen unbeabsichtigten Folgen, sollte der Rat in diesem Rahmen Massnahmen vorwegnehmen: Es könnte als Vorwand dienen, die Totalrevision des CO2-Gesetzes zu verzögern.

de la loi sur le CO2, a averti Jacques Bourgeois (PLR/FR).

Passerelle pour la loi sur le CO2

Le National a également prolongé jusqu'en 2021 divers instruments de la loi sur le CO2 en vigueur dont certains expireront fin 2020. Il s'agit là également de trouver un pont pour éviter un vide réglementaire. Sont notamment concernés le système d'échanges des quotas d'émission (SEQUE), l'obligation de compenser et l'exemption de la taxe sur le CO2.

Sans point de repère, l'objectif de réduction des gaz à effet de serre émis en Suisse d'au moins 20% d'ici à 2020 par rapport à 1990 deviendrait en effet caduc.

Plusieurs partis, PS, Verts et PVL en tête mais aussi le PDC et le PBD en ont profité pour tenter de durcir la loi sur le CO2 pour la période transitoire en attendant le résultat de la révision totale. «Le Parlement a déjà perdu trop de temps», a lancé Bastien Girod (Verts/ZH). Il faut profiter de l'opportunité pour agir sans attendre.

Ne pas anticiper le vrai débat

Les durcissements proposés touchaient à la réduction des émissions de gaz à effet de serre en Suisse, des restrictions pour les voitures, le prix de l'essence majoré, l'augmentation du taux de compensation pour les entreprises ou le relèvement de la taxe sur la tonne de CO2.

«Il n'est pas question de durcir la loi sur le CO2 par la petite porte», s'est insurgé Jacques Bourgeois. Ces propositions sont celles sur lesquelles planche actuellement le Conseil des Etats qui en débattra le 23 septembre, a rappelé Christian Wasserfallen (PLR/BE) qui a pointé des changements de fond qui ne collent pas avec la révision totale.

«On anticipe sur un certain nombre de points qui n'ont pas encore été débattus dans le cadre de la révision totale de la loi sur le CO2», a averti Simonetta Sommaruga. Cela pourrait avoir pour effet de retarder les débats, a-t-elle mis en garde. La majorité UDC et PLR s'est entièrement rangée à son avis.

Au vote sur l'ensemble, le projet a été accepté à l'unanimité.

Sie stellte aber gleichzeitig klar, dass die Zeit für Massnahmen dränge. Es handle sich um eine der grössten gesellschaftlichen Herausforderungen. Der Bundesrat hatte vor kurzem beschlossen, dass die Schweiz im Jahr 2050 unter dem Strich kein CO₂ mehr ausstossen soll.

Keine raschere Senkung

Am Ende folgte der Rat der Mehrheit seiner Kommission und ging nicht weit über die Verlängerung der Steuererleichterungen hinaus. Er verankerte im Gesetz lediglich, dass die Treibhausgasemissionen im Inland im Jahr 2021 um weitere 1,5 Prozent gegenüber 1990 zu vermindern sind. Ein Antrag, die Emissionen um jährlich 3 Prozent zu vermindern, scheiterte mit 99 zu 91 Stimmen bei 1 Enthaltung. Die Befürworterinnen und Befürworter argumentierten vergeblich, dies entspräche bloss den Vorgaben des Klimaabkommens von Paris. Abgelehnt hat der Rat auch strengere Vorgaben für die Neuwagenflotte. In der Gesamtabstimmung hiess er die Vorlage, die seine Kommission ausgearbeitet hatte, mit 191 zu 0 Stimmen gut.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 11.10.2019

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates (UREK-S) sorgt für die lückenlose Weiterführung der wesentlichen Instrumente des bestehenden CO₂-Gesetzes, bis die neue Fassung der Totalrevision in Kraft tritt.

Mit 11 Stimmen bei einer Gegenstimme und einer Enthaltung hat die Kommission die Gesetzesvorlage ihrer nationalrätlichen Schwesterkommission angenommen, die die auslaufenden Steuererleichterungen für Erdgas, Flüssiggas und biogene Treibstoffe sowie die bis Ende 2020 befristeten Instrumente des geltenden CO₂-Gesetzes verlängert (17.405). Damit werden Regulierungslücken verhindert, die entstehen würden, wenn das totalrevidierte CO₂-Gesetz nicht wie geplant im Januar 2021 in Kraft träte. Die Kommission unterstützt es aus Gründen der Planungssicherheit vollumfänglich, eine Übergangslösung zu schaffen.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 11.10.2019

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats entend faire en sorte que les principaux instruments prévus dans la loi sur le CO₂ actuelle soient reconduits sans interruption jusqu'à ce que la révision totale de la loi en question entre en vigueur.

La commission a approuvé, par 11 voix contre 1 et 1 abstention, le projet élaboré par son homologue du Conseil national, lequel prévoit de prolonger les allègements fiscaux qui arrivent à terme et qui ont été accordés pour le gaz naturel, le gaz liquide et les biocarburants ainsi que les instruments prévus par la loi sur le CO₂ en vigueur, qui sont limités à juin 2020 (17.405). Ce projet permettra d'éviter d'éventuelles lacunes au niveau de la réglementation si la révision totale de la loi sur le CO₂ ne devait pas entrer en vigueur en janvier 2021 comme prévu. Pour des raisons de sécu-

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 11.10.2019

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati (CAPTE-S) è favorevole al mantenimento degli importanti strumenti della legge sul CO₂ per evitare lacune normative fino all'entrata in vigore della revisione totale di questa legge.

Con 11 voti contro 1 e 1 astensione la Commissione ha approvato il progetto di legge della commissione omologa del Consiglio nazionale, che proroga la scadenza delle agevolazioni fiscali per il gas naturale, il gas liquido e i biocarburanti nonché degli strumenti dell'attuale legge sul CO₂, il cui limite temporale è fissato a fine 2020 (17.405). In tal modo si vuole evitare eventuali lacune giuridiche che potrebbero presentarsi qualora la revisione totale della legge sul CO₂ non entrasse in vigore nel gennaio 2021 come previsto. Per ragioni di certezza pianificatoria, la Commissione offre il

Bei beiden Themen, der Mineralölsteuererleichterung und der CO₂-Gesetzgebung, schafft die Kommission Differenzen zum Beschluss des Nationalrates. So möchte sie die Steuererleichterungen für Erdgas, Flüssiggas und biogene Treibstoffe nicht nur bis maximal Ende 2021, sondern bis Ende 2023 verlängern. Dafür hat sich die Kommission einstimmig ausgesprochen. Aus ihrer Sicht braucht es diesen längeren Zeithorizont, um den inländischen Biogasproduzenten Investitionssicherheit zu geben. Zudem bliebe dem Parlament bis Ende 2023 genügend Zeit, ein längerfristiges Fördermodell für erneuerbare Treibstoffe auszuarbeiten.

Bei der Übergangsregelung für die CO₂-Gesetzgebung will die Kommission weitergehen als der Nationalrat: Zentrale Instrumente des geltenden CO₂-Gesetzes sollen nicht nur einfach fortgeführt, sondern auch verstärkt werden. Diesen Entscheid hat die Kommission mit 6 zu 4 Stimmen bei 3 Enthaltungen gefällt. Erstens sollen die Emissionen ab 2021 jährlich um 3 Prozent gegenüber 1990 reduziert werden, damit die Schweiz bis 2030 ihr 50-Prozent-Reduktionsziel gemäss Pariser Klimaabkommen erreichen kann. Dabei können jährlich 1,25 Prozent durch Massnahmen im Ausland vermindert werden. Zweitens sollen die Emissionen von Fahrzeugen ab 2021 ebenso um jährlich 3 Prozent verringert werden. Drittens sollen die Importeure fossiler Treibstoffe ihre Emissionen gemäss einem sich jährlich um 5 Prozent erhöhenden Höchstsatz kompensieren müssen, wobei sich der zulässige Aufschlag auf die Treibstoffpreise pro Jahr um einen Rappen erhöht, bis ein Maximum von 10 Rappen erreicht ist. Viertens soll der Maximalsatz für die CO₂-Abgabe auf Brennstoffe pro Jahr um 10 Franken pro Tonne CO₂ erhöht werden können. Alle diese Bestimmungen sind als Übergangslösung konzipiert, die so lange gilt, bis die Totalrevision des CO₂-Gesetzes in Kraft tritt. Mit dem Vorschlag der Kommission wäre die Schweiz somit auch bei einer verzögerten Totalrevision in der Lage, ambitionierte Reduktionsziele zu erreichen.

Eine Minderheit lehnt die Verschärfung der Instrumente des geltenden CO₂-Gesetzes ab. Ihr zufolge genügt

rité de la planification, la commission est pleinement favorable à l'élaboration d'une solution transitoire.

La commission a néanmoins créé des divergences par rapport aux décisions prises par le Conseil national. D'une part, elle propose, à l'unanimité, de prolonger les allègements fiscaux susmentionnés jusqu'à la fin de l'année 2023, et non seulement jusqu'à la fin de l'année 2021 au plus tard. Elle estime que ce délai plus long est nécessaire afin de sécuriser les investissements des producteurs suisses de biogaz et qu'il permettra au Parlement d'élaborer un modèle d'encouragement des carburants renouvelables à plus long terme.

D'autre part, la commission veut aller plus loin que le Conseil national s'agissant de la réglementation transitoire des mesures de protection du climat. Elle a décidé, par 6 voix contre 4 et 3 abstentions, de faire en sorte que les principaux instruments prévus par la loi sur le CO₂ actuelle ne soient pas simplement reconduits, mais aussi renforcés. Premièrement, les émissions de gaz à effet de serre produites à partir de 2021 devront être réduites chaque année de 3% par rapport à 1990, afin que la Suisse atteigne l'objectif de l'Accord de Paris sur le climat - à savoir réduire ses émissions de 50% d'ici à 2030 par rapport à 1990; de cette réduction, une part de 1,25% par an pourra être réalisée par des mesures prises à l'étranger. Deuxièmement, les émissions produites par les véhicules à partir de 2021 devront aussi être réduites de 3% par an. Par ailleurs, le taux de compensation maximal pour les importateurs de carburants fossiles sera relevé de 5% par an, la majoration s'appliquant aux carburants étant relevée chaque année d'un centime par litre, jusqu'à ce qu'elle atteigne 10 centimes. Enfin, le montant maximal de la taxe sur le CO₂ pourra être relevé chaque année de 10 francs par tonne de CO₂. Toutes ces dispositions constitueront une solution transitoire qui sera appliquée jusqu'à l'entrée en vigueur de la révision totale de la loi sur le CO₂. La Suisse serait ainsi en mesure d'atteindre des objectifs de réduction ambitieux même si la révision totale devait prendre du retard. Une minorité rejette le renforcement des instruments existants, considérant qu'une reconduction li-

suo totale sostegno all'introduzione di una soluzione transitoria.

Su entrambi i temi (agevolazioni per l'imposta sugli oli minerali e legislazione sul CO₂) la Commissione propone alcune varianti rispetto alla decisione del Consiglio nazionale. Essa vorrebbe che le agevolazioni fiscali per il gas naturale, il gas liquido e i biocarburanti ottenessero una proroga fino a fine 2023 e non soltanto fino a fine 2021. In tal senso la Commissione si è espressa all'unanimità. Questo orizzonte temporale più ampio darebbe infatti ai produttori svizzeri di biogas una maggiore sicurezza in materia di investimenti. Inoltre il Parlamento avrebbe sufficiente tempo per elaborare un modello di incentivi a lungo termine per carburanti rinnovabili.

Per quanto riguarda il disciplinamento transitorio per la legislazione sul CO₂, la Commissione si mostra più esigente rispetto al Consiglio nazionale: essa non vuole soltanto il mantenimento degli strumenti portanti dell'attuale legge sul CO₂, ma anche un loro rafforzamento. Questa decisione è stata presa in Commissione con 6 voti contro 4 e 3 astensioni.

Innanzitutto, dal 2021 le emissioni dovrebbero diminuire annualmente del 3 per cento rispetto al 1990, così da permettere alla Svizzera di conseguire entro il 2030 il suo obiettivo di dimezzare le emissioni conformemente all'Accordo di Parigi sul clima. Di questa riduzione, l'1,25 per cento annuo può essere determinato da misure all'estero. In secondo luogo anche le emissioni dei veicoli devono diminuire annualmente del 3 per cento a partire dal 2021. In terzo luogo gli importatori di carburanti fossili dovrebbero compensare le loro emissioni in base a un'aliquota massima che aumenti annualmente del 5 per cento, riversando in parte tale compensazione sul prezzo del carburante con un aumento annuo ammissibile di un centesimo fino a un aumento complessivo massimo di 10 centesimi. In quarto luogo l'aliquota massima della tassa sul CO₂ applicata ai combustibili deve poter essere aumentata di 10 franchi per tonnellata di CO₂. Tutte queste disposizioni sono concepite come soluzione transitoria e valide fintanto che non sia entrata in vigore la revisione totale della legge sul CO₂. La proposta della Commissione

eine lineare Fortschreibung als Übergangslösung. Eine Verschärfung der Massnahmen solle im Rahmen der Totalrevision sorgfältig beraten werden.

néaire constitue une solution transitoire suffisante. Elle estime qu'un renforcement des mesures doit être débattu dans le cadre de la révision totale.

permetterebbe alla Svizzera di conseguire obiettivi ambiziosi di riduzione delle emissioni anche qualora la revisione totale della legge subisse ritardi. Una minoranza è contraria all'inasprimento degli strumenti dell'attuale legge sul CO₂, ritenendo sufficiente una soluzione transitoria basata sul mantenimento degli attuali strumenti. Un inasprimento delle misure dovrebbe poter essere discusso approfonditamente nel quadro della revisione totale.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **18.034 Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (ausgewogene Paar- und Familienbesteuerung)**

Botschaft vom 21. März 2018 zur Änderung des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (Ausgewogene Paar- und Familienbesteuerung) (BBl 2018 2133)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.03.2018

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Beseitigung der Heiratsstrafe
Die Heiratsstrafe bei der direkten Bundessteuer soll beseitigt werden. Das beantragt der Bundesrat in seiner Botschaft zur Ehepaarbesteuerung, die er an seiner Sitzung vom 21. März 2018 verabschiedet hat. Damit soll eine jahrzehntelange Kontroverse beendet und die verfassungswidrige Mehrbelastung der betroffenen Ehepaare aufgehoben werden. Die Vorlage führt zu jährlichen Mindereinnahmen bei der direkten Bundessteuer von rund **1,15 Milliarden Franken**.

Beim vorgeschlagenen Modell berechnet die veranlagende Behörde in einem ersten Schritt die Steuerbelastung der Ehepaare im Rahmen der gemeinsamen Veranlagung. In einem zweiten Schritt berechnet sie eine alternative Steuerbelastung, die sich an die Besteuerung von Konkubinatspaaren anlehnt. Das Ehepaar schuldet bei diesem Modell den tieferen der beiden Beträge. Im Ergebnis ist die alternative Steuerberechnung eine Tarifkorrektur, die gezielt eine allfällige Benachteiligung von Ehepaaren bei der Steuerberechnung aufhebt.

Aufhebung der verfassungswidrigen Ungleichbehandlung

Im geltenden Recht der direkten Bundessteuer werden bestimmte Zweverdienerehepaare mit höheren Einkommen und zahlreiche Rentnerehepaare mit mittleren und höheren Einkommen gegenüber Konkubinatspaaren in gleichen wirtschaftlichen Verhältnissen benachteiligt. Übersteigt diese Mehrbelastung zehn Prozent, liegt gemäss Bundesgericht eine verfassungswidrige Ungleichbehandlung vor. Mit der alter-

■ **18.034 Loi sur l'impôt fédéral direct (imposition équilibrée des couples et de la famille)**

Message du 21 mars 2018 relatif à la modification de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (Imposition équilibrée des couples et de la famille) (FF 2018 2173)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.03.2018

Le Conseil fédéral adopte le message sur l'élimination de la pénalisation du mariage

La pénalisation du mariage dans le cadre de l'impôt fédéral direct doit être supprimée. C'est ce que propose le Conseil fédéral dans son message sur l'imposition du couple et de la famille, qu'il a adopté lors de sa séance du 21 mars 2018. Il entend ainsi mettre fin à une controverse qui dure depuis plusieurs décennies et supprimer la charge supplémentaire contraire à la Constitution qui pèse sur les couples mariés concernés. Le projet entraînera une baisse des recettes de l'impôt fédéral direct d'environ **1,15 milliard de francs par année**.

Selon le modèle proposé, l'autorité de taxation commence par calculer l'impôt du couple d'après les règles de la taxation commune. Ensuite, elle procède à un deuxième calcul de l'impôt (calcul alternatif) qui se fonde sur l'imposition individuelle des couples de concubins. Le couple doit acquitter le moins élevé des deux montants calculés. En résumé, le calcul alternatif de l'impôt consiste en une correction du barème qui élimine de manière ciblée une éventuelle pénalisation des couples mariés dans le calcul de l'impôt.

Suppression de l'inégalité de traitement contraire à la Constitution

D'après la législation actuelle sur l'impôt fédéral direct, certains couples mariés dont la somme des deux revenus est élevée et de nombreux couples de rentiers mariés dont le revenu est moyen ou élevé sont désavantagés par rapport à des couples de concubins dans la même situation économique. Selon le Tribunal

■ **18.034 Legge sull'imposta federale diretta (equità dell'imposizione delle coppie e delle famiglie)**

Messaggio del 21 marzo 2018 concernente la modifica della legge federale sull'imposta federale diretta (Equità dell'imposizione delle coppie e delle famiglie) (FF 2018 1775)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.03.2018

Il Consiglio federale licenzia il messaggio volto a eliminare la «penalizzazione del matrimonio»

La penalizzazione fiscale dei coniugi nell'ambito dell'imposta federale diretta deve essere eliminata. Questo è quanto propone il Consiglio federale nel messaggio concernente la modifica della legge federale sull'imposta federale diretta (Equità dell'imposizione delle coppie e delle famiglie) licenziato nella seduta del 21 marzo 2018. L'obiettivo è porre fine a una controversia che dura ormai da decenni ed eliminare l'onere supplementare - contrario alla Costituzione - che grava sulle coppie sposate. Il progetto comporta una diminuzione del gettito dell'imposta federale diretta pari a **circa 1,15 miliardi di franchi all'anno**.

In base al modello proposto, l'autorità di tassazione calcola dapprima l'onere fiscale della coppia di coniugi secondo la tassazione congiunta. In una seconda fase l'autorità effettua un calcolo alternativo dell'imposta improntato all'imposizione dei concubini. Dei due importi calcolati, la coppia di coniugi deve saldare quello meno elevato. In sostanza, il calcolo alternativo dell'imposta è una correzione della tariffa che elimina in modo mirato un'eventuale penalizzazione dei coniugi nel calcolo dell'imposta.

Eliminazione della disparità di trattamento contraria alla Costituzione

Nella legislazione vigente in materia di imposta federale diretta, determinati coniugi con un doppio reddito elevato e numerosi coniugi pensionati con un reddito medio o elevato sono tuttora penalizzati rispetto ai concubini nella stessa

nativen Steuerberechnung werden die verfassungsrechtlichen Vorgaben des Bundesgerichts zur Ehepaarbesteuerung umgesetzt. Das Modell wirkt sich einerseits sehr gezielt auf die Beseitigung der Heiratsstrafe aus. Andererseits wird mit der Einführung eines Einverdienerabzugs dafür gesorgt, dass die Differenz zwischen den Steuerbelastungen von Ein- und Zweiverdienerhepaaren nicht zu gross wird.

Unverheiratete Personen mit Kindern
Bei der direkten Bundessteuer erhalten heute unverheiratete Paare mit Kindern die gleiche tarifliche Ermässigung wie Ehepaare, obwohl die Einkommen der Partner bei unverheirateten Paaren nicht addiert werden. Diese verfassungswidrige Privilegierung ist eine der Ursachen für die steuerliche Benachteiligung von Ehepaaren. Bei der direkten Bundessteuer soll neu für unverheiratete Personen mit Kindern anstelle des Verheirateten tarifs stets der Grundtarif zur Anwendung kommen. Das würde aber die steuerliche Belastung für alleinerziehende Personen erhöhen. Aus sozialpolitischen Gründen sollen deshalb die Mehrbelastungen für alleinerziehende Personen mit einem neuen Sozialabzug kompensiert werden. Für Konkubinatspaare mit Kindern führt die neue Lösung in Abhängigkeit des Einkommens zu einer höheren Steuerbelastung.

Finanzielle Auswirkungen

Die vorgeschlagenen Massnahmen führen zu geschätzten jährlichen Mindereinnahmen bei der direkten Bundessteuer in der Höhe von rund 1,150 Milliarden Franken. Davon entfallen 83 Prozent (rund 950 Millionen Franken) auf den Bund und 17 Prozent (rund 200 Millionen Franken) auf die Kantone. Vom Total der Mindereinnahmen entfallen rund 700 Millionen Franken auf die Zweiverdienerhepaare, rund 300 Millionen Franken auf die Rentnerhepaare und rund 150 Millionen Franken auf die Einverdienerhepaare. Da die alternative Steuerberechnung nur auf Bundesebene umgesetzt wird, ergeben sich keine finanziellen Auswirkungen bei den Kantons- und Gemeindesteuern.

fédéral, il y a inégalité de traitement contraire à la Constitution dès lors que la charge excédentaire dépasse 10 %. Le calcul alternatif de l'impôt met en application les directives constitutionnelles du Tribunal fédéral en matière d'imposition des couples mariés. Il supprime de manière très ciblée la pénalisation du mariage. Par ailleurs, l'introduction d'une déduction pour un revenu garantit que la différence entre la charge fiscale des couples mariés à un revenu et celle des couples mariés à deux revenus ne sera pas trop grande.

Personnes non mariées avec enfants

D'après la législation actuelle sur l'impôt fédéral direct, bien que leurs revenus ne soient pas additionnés, les couples non mariés avec enfants ont droit à la même réduction du barème que les couples mariés avec enfants. Cet avantage contraire à la Constitution est l'une des causes de la pénalisation fiscale des couples mariés. Désormais, le barème ordinaire de l'impôt fédéral direct s'appliquera à toutes les personnes non mariées avec enfants, à la place du barème pour personnes mariées. Cette nouvelle réglementation entraînera cependant une augmentation de la charge des familles monoparentales. Pour des raisons de politique sociale, cette augmentation doit être compensée par une déduction sociale pour les familles monoparentales. S'agissant des couples de concubins avec enfants, le nouveau modèle entraînera une hausse de leur charge fiscale en fonction de leur revenu.

Conséquences financières

Sur la baisse du produit de l'impôt fédéral direct résultant des mesures proposées, qui est estimée à 1,150 milliard de francs, 950 millions de francs (83 %) seront à la charge de la Confédération et 200 millions de francs (17 %), des cantons. Sur cette baisse du produit de l'impôt, environ 700 millions de francs concernent les couples mariés à deux revenus, quelque 300 millions de francs, les couples de rentiers mariés et environ 150 millions de francs, les couples mariés à un revenu. Etant donné que le calcul alternatif de l'impôt ne sera mis en oeuvre qu'au niveau fédéral, il n'a pas de conséquence financière sur les impôts cantonaux et communaux.

situazione economica. Il Tribunale federale ha stabilito, nella propria giurisprudenza, che se questo carico supplementare supera il 10 per cento è data una disparità di trattamento anticostituzionale. Il modello del calcolo alternativo dell'imposta consente di realizzare gli obiettivi costituzionali del Tribunale federale in merito all'imposizione dei coniugi. Tale modello agisce in modo molto mirato sull'eliminazione della «penalizzazione del matrimonio». Inoltre, introducendo una deduzione per coniugi con reddito unico si evita un'eccessiva disparità fra l'onere fiscale dei coniugi con reddito unico e quello dei coniugi con doppio reddito.

Personne non sposate con figli

Secondo il diritto vigente in materia di imposta federale diretta, alle coppie non sposate con figli sono concesse le stesse riduzioni tariffarie accordate ai coniugi con figli, benché i redditi dei partner non vengano sommati come quelli dei coniugi. Questo privilegio anticostituzionale è una delle cause della penalizzazione fiscale delle coppie sposate. Nell'ambito dell'imposta federale diretta si intende ora applicare a tutte le persone non coniugate con figli la tariffa di base invece della tariffa per coniugi. La nuova normativa, però, provocherebbe un aumento del carico fiscale delle famiglie monogenitoriali. Per motivi di ordine sociopolitico, questo incremento sarà compensato con una deduzione sociale prevista per le famiglie monogenitoriali. Applicando il nuovo modello, l'onere fiscale delle coppie di concubini con figli aumenterà in funzione del reddito.

Ripercussioni finanziarie

Le misure proposte comporteranno una diminuzione del gettito dell'imposta federale diretta pari a circa 1150 milioni di franchi, di cui l'83 per cento (ca. 950 mio. fr.) sarà sopportato dalla Confederazione e il 17 per cento (ca. 200 mio. fr.) dai Cantoni.

Di questa diminuzione del gettito si stima che 700 milioni di franchi riguardano i coniugi con doppio reddito, 300 milioni di franchi i coniugi pensionati e 150 milioni di franchi i coniugi con un reddito. Siccome il calcolo alternativo dell'imposta sarà applicato soltanto a livello

Volkswirtschaftliche Auswirkungen
Die Vorlage trägt der Zielsetzung der Fachkräfteinitiative (FKI) Rechnung, die negativen Erwerbsanreize im Steuerrecht zu reduzieren. Die Arbeitsanreize werden erhöht, weil sich das Zweiteinkommen eines Ehepaars weniger stark in der Progression niederschlägt. Das dürfte dazu führen, dass das Arbeitsangebot der Zweitverdiener mit der Vorlage steigt. Mittelfristig schätzt der Bundesrat den Beschäftigungseffekt auf rund 15'000 Vollzeitstellen. Die langfristigen Auswirkungen dürften zudem deutlich positiver ausfallen. Da 2012 zum Modell der alternativen Steuerberechnung bereits eine Vernehmlassung durchgeführt wurde und aus einer zusätzlichen Konsultation keine neuen Erkenntnisse zu erwarten sind, hat der Bundesrat auf eine erneute Vernehmlassung verzichtet.

Conséquences économiques
Le projet tient compte de l'objectif de l'initiative visant à combattre la pénurie de personnel qualifié qui est de réduire les effets dissuasifs sur l'emploi dans le droit fiscal. Les incitations à l'emploi augmenteront, car les revenus secondaires seront moins fortement touchés qu'aujourd'hui par la progressivité du barème. Le projet devrait donc se traduire par une extension de l'offre de travail des conjoints qui réalisent le revenu secondaire. Le Conseil fédéral estime l'effet sur l'emploi à moyen terme à environ 15 000 postes à plein temps. En outre, les conséquences à long terme devraient être nettement plus positives. Etant donné qu'une consultation a déjà eu lieu en 2012 sur le modèle du calcul alternatif de l'impôt, le Conseil fédéral a renoncé à ouvrir une consultation sur ce projet car elle n'aurait fourni aucune information nouvelle.

federale, per i Cantoni e i Comuni la riforma non avrà ripercussioni finanziarie a livello di imposte cantonali e comunali.

Ripercussioni sull'economia pubblica
Il progetto considera l'obiettivo dell'Iniziativa sul personale qualificato (IPQ), che consiste nel ridurre gli effetti deterrenti del diritto tributario sugli stimoli a esercitare un'attività lavorativa. Gli incentivi allo svolgimento di un'attività lavorativa saranno maggiori, in quanto i secondi redditi saranno meno toccati rispetto a oggi dalla progressione della tariffa fiscale. Il progetto dovrebbe dunque tradursi in un aumento dell'offerta di forza lavoro da parte dei coniugi che realizzano il secondo reddito. Il Consiglio federale stima gli effetti sull'occupazione a medio termine a 15 000 posti a tempo pieno. Le ripercussioni a lungo termine dovrebbero inoltre essere nettamente più positive.

Sul modello del calcolo alternativo dell'imposta è già stata svolta una consultazione nel 2012. Poiché non ne avrebbe tratto alcuna informazione nuova, il Consiglio federale ha rinunciato ad avviare una nuova consultazione sul progetto.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.08.2019

Bundesrat verabschiedet Zusatzbotschaft zur Beseitigung der «Heiratsstrafe»

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 14. August 2019 die Zusatzbotschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (Ausgewogene Paar- und Familienbesteuerung) verabschiedet. Die Zusatzbotschaft enthält neue bzw. aktualisierte Schätzungen zur Botschaft (18.034) vom März 2018.

Von einer verfassungswidrigen steuerlichen Mehrbelastung sind geschätzte 450'000 Zweiverdienerehepaare und 250'000 Rentnerehepaare betroffen. Diese Zahlen beruhen auf Annahmen und sind mit erheblichen Unsicherheiten verbunden.

Die aktualisierte Schätzung der finanziellen Auswirkungen ergibt Mindereinnahmen bei der direkten Bundessteuer von rund 1,5 Milliarden Franken.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.08.2019

Le Conseil fédéral adopte le message complémentaire sur l'imposition équilibrée des couples et de la famille

Lors de sa séance du 14 août 2019, le Conseil fédéral a adopté le message complémentaire relatif à la modification de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (Imposition équilibrée des couples et de la famille), qui vient compléter son message de mars 2018 (18.034). Le message complémentaire présente des estimations actualisées et de nouvelles estimations.

D'après les estimations, quelque 450 000 couples mariés à deux revenus et 250 000 couples de rentiers mariés subiraient une charge fiscale supplémentaire contraire à la Constitution. Ces chiffres se fondent toutefois sur des hypothèses et sont donc entachés d'incertitudes importantes.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.08.2019

Il Consiglio federale licenzia il messaggio aggiuntivo concernente l'equità dell'imposizione delle coppie e delle famiglie

Nella sua seduta del 14 agosto 2019, il Consiglio federale ha licenziato il messaggio aggiuntivo concernente la modifica della legge federale sull'imposta federale diretta (Equità dell'imposizione delle coppie e delle famiglie). Il messaggio aggiuntivo contiene stime nuove e aggiornate rispetto al messaggio (18.034) risalente a marzo 2018.

Secondo le stime, 450 000 coppie di coniugi con doppio reddito e 250 000 coppie di coniugi pensionati sarebbero soggette a un maggiore onere anticostituzionale. I dati esposti si basano su ipotesi e sono caratterizzati da forte incertezza.

Dalla stima aggiornata delle ripercussioni finanziarie risultano minori entrate a

Davon entfallen rund 1,2 Milliarden Franken auf den Bund und rund 300 Millionen Franken auf die Kantone.

Im Bereich der Sozialversicherungen kommt der Bundesrat zum Schluss, dass in einer Gesamtbetrachtung die verheirateten Personen leicht bessergestellt sind als unverheiratete Personen. Er sieht in diesem Bereich deshalb keinen Handlungsbedarf.

Die Zusatzbotschaft erlaubt es dem Parlament, verschiedene Anliegen der Volksinitiative «Für Ehe und Familie - gegen die Heiratsstrafe» im Rahmen der Vorlage zur ausgewogenen Paar- und Familienbesteuerung inhaltlich zu behandeln und einen faktischen Gegenvorschlag zu erarbeiten. Bei einem allfälligen Rückzug durch das Initiativkomitee würde über die Volksinitiative nicht nochmals abgestimmt.

Le projet de réforme du Conseil fédéral entraînerait, si l'on s'en rapporte à l'estimation actualisée, une diminution du produit de l'impôt fédéral direct de l'ordre de 1,5 milliard de francs. Ce manque à gagner serait porté à raison d'environ 1,2 milliard de francs par la Confédération et d'environ 300 millions par les cantons.

En ce qui concerne les assurances sociales, le Conseil fédéral arrive à la conclusion que les couples mariés sont, d'un point de vue global, légèrement avantagés par rapport aux couples de concubins. Il considère donc qu'il n'est pas nécessaire de prendre des mesures dans ce domaine.

Le message complémentaire permet au Parlement de traiter plusieurs demandes exprimées par l'initiative populaire « Pour le couple et la famille - Non à la pénalisation du mariage » dans la cadre du projet d'imposition équilibrée des couples et de la famille et d'élaborer une contre-proposition. Si le comité d'initiative venait à retirer l'initiative populaire, celle-ci ne serait pas soumise une nouvelle fois au peuple.

titolo di imposta federale diretta pari a circa 1,5 miliardi di franchi. Di essi, circa 1,2 miliardi spettano alla Confederazione, mentre circa 300 milioni ai Cantoni. Se si effettua una valutazione complessiva, il Consiglio federale giunge alla conclusione che le coppie sposate sono leggermente avvantaggiate rispetto alle coppie non sposate nell'ambito delle assicurazioni sociali: per tale motivo ritiene che non sussiste alcuna necessità di intervento al riguardo.

Il messaggio aggiuntivo consente al Parlamento di trattare a livello di contenuto diverse richieste dell'iniziativa popolare «Per il matrimonio e la famiglia - No agli svantaggi per le coppie sposate» nel quadro del progetto sull'equità dell'imposizione delle coppie e delle famiglie e di elaborare una controproposta concreta. In caso l'iniziativa popolare venisse ritirata da parte del comitato promotore, non si tornerebbe a votare in merito.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (DBG) (Ausgewogene Paar- und Familienbesteuerung) (BBl 2018 2209)

16.09.2019 SR Rückweisung an den Bundesrat

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 16.09.2019

Ständerat weist neuen Vorschlag zur Heiratsstrafe zurück

Der neue Anlauf zur Abschaffung der Heiratsstrafe ist vorerst gescheitert: Der Ständerat hat sich am Montag dafür ausgesprochen, die Vorlage an den Bundesrat zurückzuweisen. Darüber muss noch der Nationalrat entscheiden.

Das Thema beschäftigt die Politik seit Jahren. 2016 hat das Stimmvolk eine Volksinitiative der CVP zur Abschaffung der Heiratsstrafe äusserst knapp abgelehnt. Weil der Bund falsche Zahlen vorgelegt hatte, entschied das Bundesgericht später, dass

Délibérations

Loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD) (Imposition équilibrée des couples et de la famille) (FF 2018 2249)

16.09.2019 CE Renvoi au Conseil fédéral

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 16.09.2019

Le Conseil fédéral devrait remanier son projet

La suppression de la pénalisation fiscale du mariage est compromise. Par 25 voix contre 18 et grâce à une alliance PLR-PS, le Conseil des Etats a décidé de renvoyer lundi au Conseil fédéral la réforme pour une imposition équilibrée des couples et des familles.

Le Conseil national doit encore se prononcer. Le projet pourrait connaître une autre issue, selon la nouvelle configuration de la Chambre du peuple et les rapports de forces qui se dessineront après

Deliberazioni

Legge federale sull'imposta federale diretta (LIFD) (Equità dell'imposizione delle coppie e delle famiglie) (FF 2018 1849)

16.09.2019 CS Rinvio al Consiglio federale

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 16.09.2019

Tassazione coppie sposate, progetto rinviato al CF

L'abolizione della penalizzazione fiscale del matrimonio è lungi dall'essere risolta. Oggi il Consiglio degli Stati ha deciso - con 25 voti contro 18 - di rinviare al Consiglio federale il progetto rielaborato dopo l'annullamento del voto sull'iniziativa del PPD riguardante l'imposizione dei coniugi. La maggioranza chiede al Governo di proporre modelli fiscali alternativi.

I dibattiti alla Camera dei cantoni si preannunciavano tesi sin dall'inizio: da una

die Abstimmung aufzuheben sei. Wird die Initiative nicht zurückgezogen, muss der Urnengang wiederholt werden. Ob die CVP die Initiative zurückzieht, hängt davon ab, ob sich das Parlament auf gesetzliche Regeln einigen kann. Ein Rückzug der Initiative ist möglich, bis der Bundesrat den Abstimmungstermin festlegt. Dies muss vor dem 27. Mai 2020 geschehen.

Die Vorschläge des Bundesrates für gesetzliche Regeln haben nun aber die erste Hürde nicht geschafft: Der Ständerat sprach sich mit 25 zu 18 Stimmen dafür aus, die Vorlage an den Bundesrat zurückzuweisen. Folgt ihm der Nationalrat, muss der Bundesrat über die Bücher.

Tieferer Betrag ist geschuldet

Der Bundesrat schlägt vor, dass die Steuerbehörden künftig bei Ehepaaren zwei Varianten durchrechnen: Eine Besteuerung nach gemeinsamer Veranlagung und eine in Anlehnung an die Besteuerung von Konkubinatspaaren. In Rechnung gestellt würde dann automatisch der tiefere Betrag.

Die Ständeratskommission stimmte dem zu. Allerdings wollte sie eine Änderung anbringen: Sie schlug vor, den Elterntarif beizubehalten und nicht durch einen neuen Alleinerziehendenabzug zu ersetzen. Mit dem Vorschlag des Bundesrates würden Konkubinatspaare mit Kindern schlechter gestellt als bisher - und schlechter als Ehepaare mit Kindern, argumentierte die Kommission.

Zusatzkosten von über 300 Millionen

Die Reform würde in der Version des Bundesrates bei der direkten Bundessteuer zu Mindereinnahmen von rund 1,5 Milliarden Franken führen. Davon entfielen rund 1,2 Milliarden auf den Bund und 300 Millionen Franken auf die Kantone. Die Version der Ständeratskommission würde mehr kosten.

Nach inoffiziellen Schätzungen aus der Verwaltung betrügen die Mehrbelastungen für den Bund über 300 Millionen Franken und für die Kantone 60 Millionen Franken, sagte Kommissionssprecher Pirmin Bischof (CVP/SO).

Anträge auf Rückweisung

Der Ständerat hat darüber aber nicht entschieden. Er nahm den Antrag einer Minderheit aus SP- und FDP-Vertreterin-

les élections fédérales. Le projet du Conseil fédéral fait suite à l'annulation par le Tribunal fédéral de la votation sur l'initiative du PDC.

Les sénateurs ont suivi une proposition de Thomas Hefti (PLR/GL) qui demande au gouvernement d'examiner d'autres modèles, notamment celui en vigueur dans le canton de Vaud. Pour le libéral-radical, un modèle d'imposition individuelle serait aussi plus approprié. La réforme préconisée par le gouvernement entraînera des problèmes qu'il faudra corriger à nouveau, a-t-il fait valoir.

Pour la gauche, cette solution est trop coûteuse. Elle ferait diminuer le produit de l'impôt fédéral direct de 1,5 milliard de francs. La Confédération y perdait 1,2 milliard, les cantons environ 300 millions.

Compromis à trouver

La proposition de renvoi se justifie, aucun compromis n'ayant été trouvé en commission, a expliqué Christian Levrat (PS/FR). Cette loi devra être valable pour les 30 prochaines années. Il faut aussi qu'elle prenne en compte les changements de société, a renchéri Anita Fetz (PS/BS). Andrea Caroni (PLR/AR) aurait quant à lui souhaité inscrire une neutralité au niveau de l'état civil.

Le but est de supprimer la pénalisation du mariage en limitant le plus possible la baisse des recettes fiscales, a expliqué Pirmin Bischof (PDC/SO) au nom de la commission. Le projet du Conseil fédéral est un compromis acceptable, selon lui. Cette question occupe le Parlement depuis plus de trente ans, tout ce qui devait être examiné l'a été, a ajouté Konrad Graber (PDC/LU).

Le ministre des finances Ueli Maurer a tenté lui aussi d'empêcher le renvoi, expliquant qu'il faudra des années avant de trouver une solution. « Il n'y a pas un seul point dont le Parlement n'a pas déjà parlé au moins une fois ». Il sera difficile de trouver une meilleure solution, selon le conseiller fédéral.

Couples pénalisés

Quelque 700'000 couples sont pénalisés par la fiscalité du mariage. Après l'annulation de la votation sur l'initiative du PDC, le Conseil fédéral a élaboré un message complémentaire actualisé sur

parte, i gruppi PPD e UDC volevano abolire la penalizzazione fiscale del matrimonio limitando il più possibile le perdite fiscali per le casse dello Stato. Dall'altro, PLR e sinistra volevano altri modelli, come quello in vigore nel canton Vaud o quello secondo un'imposizione individuale.

Alla fine i «senatori» hanno seguito la proposta di rinvio di Thomas Hefti (PLR/GL), sostenuta dalla sinistra. Il Consiglio federale è quindi incaricato di esaminare altri sistemi, con una preferenza per quello di imposizione individuale.

Secondo Christian Levrat (PS/FR), in commissione - dove il progetto governativo aveva ottenuto una maggioranza risicata - non si è riusciti a trovare un compromesso soddisfacente. Per la sinistra, la riforma del Consiglio federale è inoltre troppo costosa e non prende sufficientemente in considerazione i cambiamenti in atto nella società, gli ha fatto eco Anita Fetz (PS/BS).

Obiettivo: abolire penalizzazione

Il relatore commissionale Pirmin Bischof (PPD/SO) ha tentato invano di convincere il plenum ad aderire al progetto: l'obiettivo dell'intero esercizio è abolire la penalizzazione fiscale del matrimonio limitando il più possibile le perdite fiscali, ha sottolineato il popolare-democratico solettese. A suo avviso, il compromesso proposto è accettabile.

Anche il ministro delle finanze Ueli Maurer ha tentato - inutilmente - di impedire il rinvio, spiegando che occorreranno anni prima di trovare una soluzione. «Tutti i pro e i contro sono già stati esaminati almeno una volta dal Parlamento. E sarà difficile trovare una soluzione migliore», ha aggiunto il consigliere federale.

Spetterà ora al nuovo Consiglio nazionale esprimersi sulla proposta di rinviare il dossier al Consiglio federale. Attualmente alla Camera del popolo PPD e UDC avrebbero avuto i numeri per opporsi, ma è difficile sapere se assieme potranno ancora avere una maggioranza dopo le elezioni federali.

nen und -Vertretern an. Sie wollen den Bundesrat beauftragen, andere Modelle vorzulegen - namentlich das Modell des Kantons Waadt und das Modell der Individualbesteuerung.

Das Bundesratsmodell sei «nicht gerade einfach», argumentierte Thomas Hefti (FDP/GL) als Sprecher der Minderheit. Die Korrektur eines Mangels führe zu anderen Problemen, die wiederum korrigiert werden müssten. So drohe etwa eine Mehrbelastung von Alleinstehenden und Konkubinatspaaren mit Kindern, wenn dort nicht Korrekturen vorgenommen würden.

Nachteile mehr als kompensiert

Andrea Caroni (FDP/AR) stellte fest, er anerkenne, dass gewisse Ehepaare bei der Bundessteuer benachteiligt würden. Doch diese legendäre Heiratsstrafe werde in vielen Kantonen durch kantonale Heiratsboni «mehr als aufgehoben». Hinzu kämen Eheprivilegien bei den Sozialversicherungen. Caroni plädierte für eine zivilstandsneutrale Vorlage. Anita Fetz (SP/BS) gab zu bedenken, das Zusammenleben der Menschen sei deutlich bunter geworden. Das sollte ein Steuergesetz abbilden. Der Vorschlag des Bundesrates sei nicht zukunftstauglich. Am meisten profitierten Ehepaare ohne Kinder mit hohen Einkommen. Entlastet werden sollten aber Eltern - unabhängig davon, wie sie lebten. Paul Rechsteiner (SP/SG) sprach von einem «verkorksten Geschäft».

Keine weitere Verzögerung

Die Befürworterinnen und Befürworter aus den Reihen von CVP und SVP mahn-ten, eine Rückweisung würde nur zu einer weiteren Verzögerung führen. Die verfassungswidrige Heiratsstrafe müsse nun endlich abgeschafft werden. «Alles, was zu prüfen war, wurde geprüft», stellte Konrad Graber (CVP/LU) fest. Peter Hegglin (CVP/ZG) befand, es sei schon jetzt eine «unendliche Geschichte».

Finanzminister Ueli Maurer erzählte, bei ihm zu Hause sei dieses Thema ein «running gag». Er werde gefragt, warum er überhaupt nach Bern gehe, wenn das Problem nicht gelöst werde. Die Vorlage sei der bestmögliche Kompromiss, sagte Maurer. Er rief dazu auf, nun den Spatz in der Hand zu nehmen. «Ich bin nicht sicher, ob überhaupt eine Taube auf dem Dach ist.» Die Mehrheit im Rat konnte er aber nicht überzeugen.

sa réforme pour rétablir l'équilibre.

Le scrutin avait été invalidé par le Tribunal fédéral en raison d'une erreur sur le nombre de couples concernés. Le gouvernement avait annoncé que seuls quelque 80'000 couples mariés à deux revenus étaient désavantagés par le système actuel. Le nouveau chiffre dévoilé deux ans plus tard s'élève à quelque 450'000 couples. En outre, 250'000 couples de rentiers mariés subiraient une charge fiscale supplémentaire contraire à la Constitution.

Votation fixée

Selon le projet du Conseil fédéral, l'impôt fédéral direct serait d'abord calculé selon le barème actuel de la taxation commune, puis comme s'il s'agissait de deux concubins. Au final, la facture la moins lourde serait appliquée, ce qui éliminerait une éventuelle pénalisation des couples mariés.

Les concubins qui ont des enfants seraient en revanche davantage taxés. Contrairement à l'initiative populaire, le projet ne concerne pas les assurances sociales.

La votation sur l'initiative du PDC devra quant à elle répétée au plus tard le 27 septembre 2020. A moins que le texte ne soit retiré avant que le Conseil fédéral en fixe la date.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 08.10.2019

Sie beantragt ihrem Rat sehr knapp - mit 13 zu 12 Stimmen -, dem Rückweisungsbeschluss des Ständerates zuzustimmen.

Die Kommission ist sich einig darin, dass die Heiratsstrafe abzuschaffen ist. In den Augen der Mehrheit trägt die Vorlage des Bundesrates (18.034) allerdings den gesellschaftlichen Entwicklungen nicht Rechnung, sondern zementiert das geltende System. Sie fordert, jeder Zivilstand solle gleich behandelt werden. Es brauche nicht nur die Abschaffung der Heiratsstrafe, sondern ein insgesamt gerechtes Steuersystem, deshalb sei die Rückweisung und die damit verbundene Prüfung alternativer Modelle zu unterstützen. Die Minderheit hingegen ist der Ansicht, es gehe nicht an, die Vorlage einfach an den Bundesrat zurückzuweisen, sondern es liege in der Verantwortung des Parlamentes, das seit Jahren hängige Problem der Heiratsstrafe jetzt zu lösen. Sie möchte deshalb, dass der Ständerat die Vorlage berät und sie gegebenenfalls abändert, und lehnt die Rückweisung ab.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 08.10.2019

A une courte majorité - 13 voix contre 12 -, elle propose de suivre la décision de renvoi du Conseil des Etats.

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) est unanime à considérer qu'il convient d'abolir la pénalisation du mariage. De l'avis de la majorité, cependant, le projet du Conseil fédéral (18.034) ne tient pas compte de l'évolution de la société et ne fait au contraire que cimenter le système actuel. Elle demande que tous les états civils soient traités sur un pied d'égalité, estimant qu'il faut non seulement abolir la pénalisation du mariage, mais instaurer un système fiscal globalement juste. C'est pourquoi elle soutient le renvoi du projet et l'examen d'autres solutions. La minorité, pour sa part, s'oppose à un simple renvoi du projet au Conseil fédéral. A ses yeux, il incombe à présent au Parlement de régler la question de la pénalisation du mariage, en suspens depuis des années. Elle souhaiterait plutôt que le Conseil des Etats examine le projet et procède aux éventuelles modifications nécessaires.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 08.10.2019

La Commissione propone di stretta misura, con 13 voti contro 12, di aderire alla decisione di rinvio adottata dal Consiglio degli Stati.

La Commissione è unanime nel ritenere che la «penalizzazione del matrimonio» debba essere eliminata. Secondo la maggioranza, il progetto del Consiglio federale (18.034) non tiene conto dell'evoluzione della società e tende invece a cristallizzare il sistema attualmente in vigore. Essa chiede che venga instaurata la parità di trattamento dei contribuenti indipendentemente dal loro stato civile. A tal fine non basta eliminare la «penalizzazione del matrimonio», ma bisogna anche istituire un regime fiscale complessivamente equo. Per questo motivo è opportuno sostenere la proposta di rinvio del progetto che consentirà di esaminare modelli alternativi. Secondo la minoranza, il Parlamento, anziché di limitarsi a rinviare il progetto al Consiglio federale, dovrebbe cercare attivamente di risolvere l'annoso problema della «penalizzazione del matrimonio». Al posto del rinvio, essa vorrebbe quindi che lo Consiglio degli Stati discutesse il progetto, provvedendo, se del caso, a modificarlo.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 18.047 KVG. Zulassung von Leistungserbringern

Botschaft vom 9. Mai 2018 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Zulassung von Leistungserbringern) (BBl 2018 3125)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 09.05.2018

Mehr Kompetenzen für die Kantone bei der Zulassung von Ärztinnen und Ärzten

Die Kantone erhalten ein dauerhaftes Instrument, um eine Überversorgung im Gesundheitswesen zu verhindern und damit das Kostenwachstum zu dämpfen. Das revidierte Bundesgesetz über die Krankenversicherung ermöglicht ihnen, Höchstzahlen für ambulant tätige Ärztinnen und Ärzte zu bestimmen, die zu Lasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung abrechnen dürfen. Zudem legt es einheitliche Qualitätsanforderungen für alle Ärztinnen und Ärzte fest. Damit schafft der Bundesrat Planungssicherheit für alle Beteiligten. Er hat am 9. Mai die entsprechende Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Die Kantone sind heute bereits zuständig für die Zulassung der Ärztinnen und Ärzte zur Berufsausübung. Mit der Revision des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) sollen sie auch entscheiden können, wie viele ambulant tätige Ärztinnen und Ärzte zu Lasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) abrechnen dürfen. Um eine Überversorgung zu verhindern, können die Kantone neu selber für medizinische Fachbereiche und in bestimmten Regionen Höchstzahlen vorschreiben. Dabei müssen sie sich mit den anderen Kantonen absprechen sowie die Leistungserbringer, die Versicherer und die Versicherten anhören. Wenn die Kosten in einem Fachgebiet überdurchschnittlich ansteigen, dürfen die Kantone zudem die Zulassung blockieren.

■ 18.047 LAMal. Admission des fournisseurs de prestations

Message du 9 mai 2018 concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (admission des fournisseurs de prestations) (FF 2018 3263)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 09.05.2018

Admission des médecins: plus de compétences pour les cantons

Les cantons reçoivent un outil durable pour éviter une offre excédentaire de soins médicaux tout en maîtrisant les coûts. La révision de loi fédérale sur l'assurance-maladie leur permet de fixer des plafonds pour les médecins qui fournissent des soins ambulatoires pris en charge par l'assurance obligatoire des soins. En outre, la loi révisée définit des exigences de qualité uniformes pour tous les médecins. Le Conseil fédéral crée ainsi une sécurité de planification pour toutes les parties concernées. Le 9 mai, le Conseil fédéral a approuvé le message y relatif à l'intention du Parlement.

Actuellement, les cantons sont déjà responsables de l'admission des médecins pour exercer leur profession. Avec la révision de loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal), ils peuvent également décider combien de médecins exerçant dans le domaine ambulatoire peuvent pratiquer à la charge de l'assurance obligatoire des soins (AOS). Afin d'éviter une offre excédentaire, les cantons peuvent désormais fixer eux-mêmes des plafonds pour certaines spécialités médicales dans des régions définies. Ils doivent ainsi s'entendre avec les autres cantons et consulter les fournisseurs de prestations, les assureurs et les assurés. En outre, lorsque les coûts augmentent à un rythme supérieur à la moyenne dans un domaine de spécialité, les cantons peuvent suspendre l'admission.

■ 18.047 LAMal. Autorizzazione dei fornitori di prestazioni

Messaggio del 9 maggio 2018 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (Autorizzazione dei fornitori di prestazioni) (FF 2018 2635)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 09.05.2018

Più competenze ai Cantoni per l'autorizzazione dei medici

I Cantoni ricevono uno strumento duraturo per evitare prestazioni sanitarie eccedentarie e contenere così l'aumento dei costi. La revisione della legge federale sull'assicurazione malattie consente loro di stabilire limiti massimi per il numero di medici nel settore ambulatoriale autorizzati a fatturare a carico dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie. Inoltre sancisce requisiti di qualità unitari per tutti i medici. In questo modo il Consiglio federale garantisce la sicurezza della pianificazione per tutti gli attori coinvolti. Il Consiglio federale ha trasmesso il relativo messaggio al Parlamento il 9 maggio.

Già oggi la competenza per l'autorizzazione dei medici all'esercizio della professione spetta ai Cantoni. La revisione della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) dà la facoltà ai Cantoni di decidere anche il numero di medici che esercitano ambulatorialmente autorizzati a fatturare a carico dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS). Per evitare prestazioni sanitarie eccedentarie, i Cantoni possono ora prescrivere autonomamente limiti massimi per specializzazione medica e per determinate regioni, accordandosi con gli altri Cantoni e consultando i fornitori di prestazioni, gli assicuratori e gli assicurati. Inoltre se i costi per una determinata specializzazione aumentano più della media, i Cantoni possono bloccare le autorizzazioni.

Klare Anforderungen für alle Ärztinnen und Ärzte

Um eine hohe Qualität der Leistungen sicherzustellen, sollen ambulant tätige Ärztinnen und Ärzte das Schweizerische Gesundheitssystem kennen, wenn sie zu Lasten der OKP abrechnen dürfen. Neu sieht das revidierte KVG hierzu eine Prüfung vor. Von der Prüfungspflicht befreit ist, wer drei Jahre an einer schweizerischen Weiterbildungsstätte gearbeitet hat, zum Beispiel an einem Kantons- oder Universitätsspital. Zudem kann der Bundesrat den Ärztinnen und Ärzten sowie anderen ambulanten Leistungserbringern zusätzlichen Auflagen machen, wie zum Beispiel die Teilnahme an Qualitätsprogrammen.

Zwei Änderungen zur Vernehmlassungsvorlage

Nach der Vernehmlassung hat der Bundesrat zwei Änderungen vorgenommen. Erstens verzichtet er auf eine Wartefrist von zwei Jahren, bevor eine Zulassung erfolgen kann. Zweitens sind die Kantone zuständig dafür, die Zulassungsgesuche und die vom Bundesrat festgelegten Qualitätsanforderungen zu prüfen. Der Vernehmlassungsentwurf sah vor, dass die Versicherer eine Organisation bezeichnen, die über die Zulassungsgesuche entscheidet, und dass sie selbst die Einhaltung der Qualitätsauflagen beaufsichtigen.

Der Auftrag des Parlaments für eine dauerhafte Lösung

Die Revision des KVG ermöglicht eine dauerhafte Lösung für die Zulassung der Leistungserbringer im ambulanten Bereich und schafft damit Rechtssicherheit für alle Beteiligten. Der Bundesrat erachtet die neue Regelung zudem als wichtigen Schritt hin zu einer einheitlichen Finanzierung von stationären und ambulanten Leistungen, wie sie derzeit im Parlament diskutiert wird. Ziel des Bundesrats ist die rasche Weiterentwicklung eines neuen Finanzierungsmodells.

Im Dezember 2015 lehnte das Parlament eine definitive Zulassungsregelung ab, verlängerte dann aber im Juni 2016 eine provisorische Zulassungsbeschränkung bis im Sommer 2019. Diese wird derzeit von 22 Kantonen angewendet. Das Parlament erteilte dem Bundesrat zu-

Exigences claires pour tous les médecins
Afin de garantir une qualité élevée des prestations, les médecins qui exercent dans le domaine ambulatoire doivent connaître le système de santé suisse s'ils souhaitent pratiquer à la charge de l'AOS. Pour ce faire, la version révisée de la LAMal prévoit désormais un examen. Les médecins qui ont exercé pendant trois ans dans un établissement suisse de formation postgrade, par exemple, un hôpital cantonal ou universitaire, peuvent être exemptés de cet examen. Du reste, le Conseil fédéral peut définir d'autres charges, comme la participation à des programmes de qualité, pour les médecins et les autres fournisseurs de prestations ambulatoires.

Deux modifications apportées au projet mis en consultation

Après la consultation, le Conseil fédéral a procédé à deux modifications. Il renonce d'une part au délai d'attente de deux ans avant une éventuelle admission. D'autre part, les cantons sont responsables de contrôler les demandes d'admission et les exigences en matière de qualité définies par le Conseil fédéral. Le projet mis en consultation prévoyait que les assureurs désignent une organisation qui examine les demandes d'admission et qui contrôle que les exigences de qualité soient respectées.

Le mandat du Parlement pour une solution durable

La révision de la LAMal offre une solution durable pour l'admission des fournisseurs de prestations dans le domaine ambulatoire et crée ainsi une sécurité juridique pour tous les participants. Le Conseil fédéral considère également la nouvelle réglementation comme une étape importante vers le financement uniforme des prestations stationnaires et ambulatoires, comme c'est discuté actuellement au Parlement. L'objectif du Conseil fédéral est de développer rapidement un nouveau modèle de financement.

En décembre 2015, le Parlement a refusé une réglementation définitive des admissions, mais a prorogé en juin 2016 une limitation provisoire des admissions jusqu'en été 2019. Celle-ci est actuellement appliquée par 22 cantons.

De plus, le Parlement a chargé le Conseil

Requisiti chiari per tutti i medici

Allo scopo di garantire un'elevata qualità delle prestazioni, i medici che esercitano ambulatorialmente devono conoscere il sistema sanitario svizzero per essere autorizzati a fatturare a carico dell'AOMS. La revisione della LAMal prevede ora un esame in tal senso. Sono dispensati dall'esame i medici che hanno lavorato per tre anni in un'istituzione di perfezionamento svizzera, per esempio in un ospedale cantonale o universitario. Inoltre il Consiglio federale può imporre ai medici e ad altri fornitori di prestazioni ambulatoriali ulteriori oneri, come per esempio la partecipazione a programmi della qualità.

Due modifiche rispetto all'avamprogetto posto in consultazione

Dopo la consultazione il Consiglio federale ha effettuato due modifiche. Con la prima ha rinunciato al termine di attesa di due anni prima che possa essere rilasciata un'autorizzazione. La seconda modifica attribuisce ai Cantoni la competenza di esaminare le domande di autorizzazione e i requisiti di qualità stabiliti dal Consiglio federale. L'avamprogetto posto in consultazione prevedeva che gli assicuratori designassero un'organizzazione che decidesse in merito alle domande di autorizzazione e assumessero essi stessi la vigilanza sui requisiti di qualità.

Il mandato del Parlamento per una soluzione duratura

La revisione della LAMal consente una soluzione duratura per l'autorizzazione dei fornitori di prestazioni nel settore ambulatoriale e quindi crea certezza del diritto per tutti gli attori coinvolti. Il Consiglio federale ritiene inoltre che la nuova regolamentazione costituisca un passo importante verso un finanziamento unitario delle prestazioni ambulatoriali e stazionarie, così come attualmente dibattuto in Parlamento. L'obiettivo del Consiglio federale è di sviluppare rapidamente un nuovo modello di finanziamento.

Nel dicembre 2015 il Parlamento aveva respinto una regolamentazione definitiva delle autorizzazioni. Nel 2016 aveva tuttavia deciso di prorogare la loro limitazione provvisoria fino all'estate del 2019. Questa soluzione è attualmente

dem den Auftrag, eine langfristige Lösung zu finden, die eine qualitativ gute medizinische Versorgung gewährleistet und gleichzeitig den Kostenanstieg eindämmt. Bereits von 2002 bis 2011 und wieder ab 2013 hatten die Kantone die Möglichkeit, die Zulassung der ambulant tätigen Ärztinnen und Ärzte zu beschränken. In den Jahren ohne Beschränkung stieg die Zahl der Ärztinnen und Ärzte und damit der Gesundheitskosten in einigen Kantonen stark an. Betroffen waren etwa die Kantone Basel-Stadt, Genf oder Tessin.

fédéral de trouver une solution à long terme pour garantir une couverture médicale de qualité tout en freinant la hausse des coûts. De 2002 à 2011, et de nouveau à partir de 2013, les cantons ont eu la possibilité de limiter l'admission des médecins exerçant dans le domaine ambulatoire. Durant les années sans limitation, le nombre de médecins et ainsi les coûts de la santé ont fortement augmenté dans quelques cantons, par exemple ceux de Bâle-Ville, de Genève et du Tessin.

applicata da 22 Cantoni. Inoltre il Parlamento aveva assegnato al Consiglio federale il mandato di trovare una soluzione a lungo termine che garantisca un'assistenza medica di buona qualità e nel contempo contenesse l'aumento dei costi. Già dal 2002 al 2011 e successivamente a partire dal 2013 i Cantoni avevano avuto la possibilità di limitare le autorizzazioni dei medici che esercitano ambulatorialmente. Negli anni senza limitazione in alcuni Cantoni, come per esempio Basilea Città, Ginevra e Ticino, il numero di medici aumentò notevolmente, e con esso i costi della sanità.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Zulassung von Leistungserbringern) (BBl 2018 3169)

12.12.2018 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

03.06.2019 SR Abweichung

11.09.2019 NR Abweichung

Délibérations

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Admission des fournisseurs de prestations) (FF 2018 3305)

12.12.2018 CN Décision modifiant le projet

03.06.2019 CE Divergences

11.09.2019 CN Divergences

Deliberazioni

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Autorizzazione dei fornitori di prestazioni) (FF 2018 2677)

12.12.2018 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

03.06.2019 CS Deroga

11.09.2019 CN Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Nationalrat, 11.09.2019

Systemwechsel bei Finanzierung bremst Regelung zur Ärztezulassung

Der so genannte Ärztestopp ist seit 2001 nur provisorisch geregelt. Eine definitive Lösung hat es schwer im Parlament. Die Räte sind sich zwar einig, dass der Zustrom von Ärzten aus dem Ausland gebremst werden muss. Von einer Einigung sind sie aber weit entfernt.

Der Nationalrat hat am Mittwoch zum zweiten Mal über die Vorlage beraten und dabei nur wenige Differenzen zum Ständerat ausgeräumt. Vor allem beharrt er darauf, die Ärztezulassung mit der Vorlage über die einheitliche Finanzierung von ambulanten und stationären Leistungen zu verknüpfen. Die Abstimmung fiel mit 123 zu 53 Stimmen aus.

Bei der einheitlichen Finanzierung handelt sich um einen hoch umstrittenen Systemwechsel: Künftig sollen die Kantone ambulante Leistungen, die heute allein von den Krankenkassen bezahlt werden, mitfinanzieren müssen.

Délibérations au Conseil national, 11.09.2019

Les assureurs ne devraient pas pouvoir sélectionner les médecins

Les assureurs ne devraient pas pouvoir choisir les médecins dont elles remboursent les prestations de l'assurance obligatoire. Se ralliant au Conseil des Etats, le National a finalement refusé mercredi par 135 voix contre 41 d'assouplir l'obligation de contracter.

Au grand dam de la gauche, la Chambre du peuple avait décidé l'an dernier à une large majorité d'introduire cet assouplissement dans le projet de pilotage du domaine ambulatoire. Les sénateurs y ont mis leur veto pour ne pas compromettre toute la réforme.

Pas question d'accorder plus de pouvoir aux caisses maladie et de leur laisser limiter le choix du médecin, la population y est opposée, a averti Barbara Gysi (PS/SG). Il faut en finir avec la surabondance de médecins pour limiter les coûts, a contré le président de santéuisse Heinz Brand (UDC/GR).

Dibattito al Consiglio nazionale, 11.09.2019

Medici, «no» a allentamento obbligo di contrarre

I cantoni dovranno - e non solo potranno - regolamentare il numero di medici autorizzati a praticare. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale discutendo la riforma della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal). La camera ha invece rinunciato ad allentare l'obbligo di contrarre.

In prima lettura la Camera del popolo aveva concesso ai Cantoni la possibilità di attenuare l'attuale obbligo degli assicuratori di rimborsare le prestazioni di tutti i medici. Vista l'opposizione degli Stati, che temevano un naufragio dell'intera riforma in caso di votazione, oggi il Nazionale (con 135 voti contro 41 e 6 astenuti) ha deciso di rinunciarvi.

«I cittadini non vogliono che venga soppressa la libera scelta del medico: lo hanno fatto sapere respingendo il progetto Managed care» in votazione nel 2012, ha sottolineato Barbara Gysi (PS/SG).

Doch die Kantone als Hauptbetroffene sind mit den Plänen des Parlaments überhaupt nicht einverstanden. Sie drohen sogar mit dem Kantonsreferendum.

Druck auf Kantone

Gesundheitsminister Alain Berset warnte vor der Verknüpfung: Es gebe zwar einen Zusammenhang, die beiden Vorlagen hätten jedoch einen unterschiedlichen Reifegrad. Die einheitliche Finanzierung benötige noch Zeit, während die Regelung der Ärztezulassung bereit sei. Es sei kontraproduktiv, die Kantone unter Druck zu setzen. Diese möchten die Ärztezulassung lieber heute als morgen neu regeln, während es zur einheitlichen Finanzierung noch viele offene Fragen gibt. Die Kantone wollen unter anderem Pflege und Spitex in das System integrieren, doch dafür fehlen im Moment die Grundlagen. Zudem befürchten sie hohe Zusatzkosten. Vor diesem Hintergrund hatte der Ständerat die Verknüpfung der beiden Vorlagen ohne Gegenstimme abgelehnt. Die Mehrheit des Nationalrats beeindruckte das nicht. Kommissionssprecherin Ruth Humbel (CVP/AG) erklärte den Zusammenhang der Vorlagen damit, dass die Kantone künftig den ambulanten Bereich mitfinanzieren müssten, aber auch steuern könnten. Sie erinnerte daran, dass es bis 2021 eine Regelung für die Ärztezulassung gibt. Bis dahin werde auch die Vorlage über die einheitliche Finanzierung einen Schritt weiter sein.

Weiterhin freie Arztwahl

Doch auch über die Regeln für die Ärztezulassung gibt es noch keine Einigung. So besteht der Nationalrat darauf, dass die Kantone die Zahl der Ärzte und Ärztinnen beschränken müssen und nicht bloss können. Falls die Versicherer nicht einverstanden sind mit den von den Kantonen festgelegten Höchstzahlen, sollen sie diese anfechten können. Anders könne die Zunahme der Arztpraxen nicht gebremst werden, sagte CVP-Sprecher Benjamin Roduit (VS). Berset erinnerte vergebens daran, dass das Provisorium nun seit über 17 Jahren mit einer Kann-Formulierung funktioniere. Der Nationalrat ist dem Ständerat aber einen Schritt entgegengekommen und hat darauf verzichtet, den Vertragszwang zu lockern. «Das wäre ein gefährlicher Schritt», warnte Barbara Gysi (SP/SG). Sie erinnerte daran, dass die Be-

Avec le projet, les cantons auraient simplement eu la possibilité d'assouplir l'obligation de contracter.

La réforme vise à canaliser l'offre de prestataires et donc la hausse des coûts. Elle doit prendre définitivement le relais de l'actuel moratoire sur l'ouverture de cabinets médicaux prolongé jusqu'à fin juin 2021. Le Conseil fédéral réglera les conditions générales d'admission de nouveaux médecins, la loi définira certaines exigences à remplir.

Les cantons devront quant à eux limiter le nombre des médecins fournissant des prestations ambulatoires à la charge de l'assurance maladie. Contrairement au Conseil des Etats, le National tient à les y obliger. Ce sera contreproductif et contraire au fédéralisme, a critiqué le ministre de la santé Alain Berset. Seul le PLR était du même avis.

Plafonds

Les limitations s'appliqueront à un ou plusieurs domaines de spécialité ou dans certaines régions. Les cantons devront pour ce faire définir un nombre minimal et un nombre maximal de médecins admis. Contre l'avis de la gauche, le National insiste pour que les assureurs en désaccord avec les plafonds puissent faire recours.

Les cantons ne pourront pas admettre de nouveau médecin dans un domaine de spécialité si les coûts annuels par assuré augmentent davantage que ceux des autres domaines de spécialité dans le canton ou que la moyenne suisse pour ce domaine. A la différence des sénateurs, le National tient à une interdiction formelle.

Contre l'avis de la gauche, la majorité veut aussi que l'admission à pratiquer soit couplée avec des charges sur le caractère économique et la qualité des prestations et que leur non-respect soit sanctionné. Les cantons seraient encore tenus de procéder régulièrement à une analyse de l'offre et des besoins en matière de soins.

Avec le financement uniforme

Pas question par ailleurs de céder sur la mise en oeuvre de la réforme. Par 123 voix contre 53, le National soutient toujours que le projet sur le pilotage doit entrer en vigueur en même temps que le financement uniforme des pres-

Per limitare i costi bisogna mettere un freno alla sovrabbondanza di medici, ha replicato senza successo il consigliere nazionale e presidente dell'associazione delle casse malattia Santésuisse Heinz Brand (UDC/GR).

Con 146 voti contro 30 e 4 astenuti, la Camera del popolo - come detto - ha poi deciso di obbligare i Cantoni - e non solo consentire loro - a limitare il numero di medici. È una proposta contraria al federalismo, ha criticato, invano, il ministro della sanità Alain Berset: al voto solo il PLR l'ha seguito.

La camera ha poi voluto concedere agli assicuratori (131 voti a 52) il diritto di presentare ricorso contro le decisioni dei Cantoni in caso di disaccordo sui tetti massimi fissati. La sinistra ha tentato di convincere il plenum di seguire il Consiglio degli Stati sostenendo che secondo la Costituzione è compito delle autorità garantire le prestazioni.

Il diritto di ricorso alle casse malattia causerà ritardi negli sforzi di pianificazione dei Cantoni e si rischierà di non disporre di un'offerta sufficiente, ha sottolineato Barbara Gysi (PS/SG). Considerando che gli assicuratori coprono il 75% dei costi delle cure ambulatoriali, questo diritto di ricorso appare «logico», ha replicato Benjamin Roduit (PPD/VS). Contro l'opinione di Consiglio federale e degli Stati, con 123 voti a 53 il Nazionale ha anche deciso che il progetto va attuato contemporaneamente al finanziamento monistico o unitario (ossia da parte di un solo soggetto) dei servizi nei settori ambulatoriale e ospedaliero. Secondo quest'ultima riforma, i cantoni dovrebbero partecipare finanziariamente anche al pagamento delle cure ambulatoriali.

«Non si può dare maggiori competenze ai cantoni se non sono pronti ad assumersi maggiori responsabilità finanziarie per quel che concerne le cure ambulatoriali», ha sottolineato Ruth Humbel (PPD/AG). Tale legame non faciliterà le discussioni con i cantoni, ha replicato, invano, il consigliere federale Alain Berset.

völkerung nach wie vor an der freien Arztwahl festhalte. Es sei nicht der Moment für einen Systemwechsel, fand auch Roduit. Die FDP und ein Teil der SVP wollten an der Lockerung des Vertragszwangs festhalten. Gerade in Bereichen, in denen es eine Überversorgung gebe, sei das ein sinnvolles Instrument zur Kostendämpfung, sagte Regine Sauter (FDP/ZH). Die Vertragsfreiheit ist ein altes Anliegen der Rechten, beim Volk aber nicht mehrheitsfähig.

Mehr Macht für Krankenkassen

Bei den Anforderungen an die Sprachkompetenzen von Ärzten sind sich die Räte inzwischen soweit einig, dass diese in einer Prüfung nachgewiesen werden müssen - es sei denn, die Ausbildung wurde in der Schweiz oder zumindest in einer Amtssprache absolviert. Differenzen gibt es noch bei den Ausnahmen von der Sprachprüfung. Zurückkommen möchte der Nationalrat auf bereits früher gefällte Entscheide zur Aufsicht über Ärztinnen und Ärzte: Nicht die Kantone, sondern die Krankenkassen sollen über die Einhaltung der Qualität wachen. Die Linke war damit nicht einverstanden. Das berge die Gefahr, die Qualität dem einseitigen Kostendenken der Versicherungen unterzuordnen, sagte Bea Heim (SP/SO). Auch Berset sprach sich dagegen aus. Er erinnerte daran, dass die Kantone für den Gesundheitsschutz der Bevölkerung verantwortlich seien.

Warnung vor Automatismus

Diskussionslos hat der Nationalrat daran festgehalten, dass die Kantone keine neuen Spezialisten zulassen dürfen, wenn die Kosten in einem Fachgebiet überdurchschnittlich steigen. Berset warnte vor einem Automatismus. Die Kostenentwicklung habe nicht nur mit der Zahl der Ärztinnen und Ärzten zu tun, sondern auch mit den Fällen in einem bestimmten Jahr. Er warnte vor einer Unterversorgung, beispielsweise bei den Kinderärzten. «Das wird zu grossen Problemen führen», sagte Berset.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

tations du secteur ambulatoire et du secteur hospitalier.

Faute de lien, le PLR refusera la réforme, a averti Regine Sauter (PLR/ZH). Les deux projets sont à un stade très différent et alors que les cantons attendent le pilotage de l'offre, ils contestent le projet de financement uniforme. Il ne faut pas retarder l'entrée en vigueur du concept de pilotage, a critiqué Maya Graf (Verts/BL).

Le lien ne facilitera pas le débat serein avec les cantons sur le financement, a ajouté M. Berset. Il n'empêchera pas une entrée en vigueur échelonnée des deux projets, a argumenté Ruth Humbel (PDC/AG). On ne saurait élargir les compétences des cantons s'ils ne sont pas prêts à assumer davantage de responsabilité financière pour les soins ambulatoires.

Surveillance

Dans la réforme sur le pilotage, le National est revenu sur plusieurs points déjà décidés. Les assureurs pourraient notamment demander un retrait de l'autorisation de pratiquer à l'autorité de surveillance que chaque canton devra désigner.

Ils devraient aussi contrôler le respect de l'économicité et de la qualité des prestations, a ajouté la majorité au dam de la gauche. Cela ôtera toute possibilité d'intervention aux cantons et risque de compliquer encore les relations avec eux, a averti en vain Alain Berset.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ **18.067 Wirtschaftliche und soziale Ungleichheiten in der erweiterten EU. 2. Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Staaten**

Botschaft vom 28. September 2018 zum zweiten Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten zur Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten in der erweiterten EU sowie zur Unterstützung von Massnahmen im Bereich der Migration (BBI 2018 6665)

Übersicht aus der Botschaft

Mit der vorliegenden Botschaft beantragt der Bundesrat zwei Bundesbeschlüsse. In einem ersten Beschluss sind zugunsten der 13 Länder, welche der EU seit 2004 beigetreten sind (EU-13), 1046,9 Millionen Franken vorgesehen zur Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten (Rahmenkredit Kohäsion). Gestützt auf einen zweiten Bundesbeschluss sollen 190 Millionen Franken auch in EU-Ländern ausserhalb der EU-13 für Massnahmen im Bereich Migration eingesetzt werden (Rahmenkredit Migration). Beide Rahmenkredite bilden, zusammen mit dem entsprechenden Eigenaufwand der Bundesverwaltung von 65,1 Millionen Franken, den zweiten Beitrag der Schweiz an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten im Betrag von 1302 Millionen Franken über 10 Jahre.

Ausgangslage

Der Bundesrat anerkannte die Osterweiterung der EU ab 2004 als wichtigen Schritt zu mehr Stabilität in Europa und sprach sich dafür aus, die mittel- und osteuropäischen Staaten nach deren EU-Beitritt ab 2004 (EU-13) durch den Erweiterungsbeitrag zu unterstützen. Diese Absicht wurde von der Stimmbewölkerung in der Referendumsabstimmung vom 26. November 2006 zum Bundesgesetz über die Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas befürwortet. Bis 2017 wurde der Erweiterungs-

■ **18.067 Réduction des disparités économiques et sociales dans l'Union européenne élargie. Deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE**

Message du 28 septembre 2018 relatif à une deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains États membres de l'UE visant à réduire les disparités économiques et sociales dans l'UE élargie et à soutenir des mesures dans le domaine de la migration (FF 2018 6669)

Condensé du message

Par le présent message, le Conseil fédéral propose deux arrêtés fédéraux. Le premier prévoit d'allouer un montant de 1046,9 millions de francs en faveur des treize pays ayant adhéré à l'UE à partir de 2004 (UE-13) afin de réduire les disparités économiques et sociales (crédit-cadre pour la cohésion). Quant au deuxième arrêté fédéral, il prévoit d'allouer un montant de 190 millions de francs afin de financer des mesures dans le domaine de la migration (crédit-cadre pour la migration) non seulement dans l'UE-13, mais également dans les autres pays de l'UE. Ces deux crédits-cadres, auxquels s'ajoutent les charges propres de l'administration fédérale pour un montant de 65,1 millions de francs, constituent ensemble la deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE d'un montant de 1302 millions de francs sur dix ans.

Contexte

Le Conseil fédéral a reconnu l'élargissement de l'UE à l'Est dès 2004 comme une étape importante vers une Europe plus stable et s'est prononcé en faveur d'un soutien aux pays d'Europe centrale et orientale ayant adhéré à l'UE à partir de 2004 (UE-13) dans le cadre de la contribution à l'élargissement. Appelé aux urnes, le peuple a approuvé cette approche en acceptant la loi fédérale sur la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est lors du référendum du 26 novembre 2006. La contribution à

■ **18.067 Disparità economiche e sociali nell'UE allargata. Secondo contributo svizzero ad alcuni Stati membri dell'UE**

Messaggio del 28 settembre 2018 concernente il secondo contributo svizzero ad alcuni Stati membri dell'Unione europea per la riduzione delle disparità economiche e sociali nell'UE allargata nonché a sostegno di provvedimenti in ambito migratorio (FF 2018 5617)

Compendio

Con il presente messaggio il Consiglio federale propone due decreti federali. Il primo destina 1046,9 milioni di franchi a favore dei 13 Paesi che hanno aderito all'UE dal 2004 (UE-13) per ridurre le disparità economiche e sociali (credito quadro «coesione»), mentre il secondo prevede lo stanziamento di 190 milioni di franchi anche al di fuori dei Paesi dell'UE-13 per sostenere provvedimenti in ambito migratorio (credito quadro «migrazione»). Unitamente ai 65,1 milioni di franchi per le spese proprie dell'Amministrazione federale, i due crediti quadro costituiscono il secondo contributo della Svizzera a favore di alcuni Stati membri dell'Unione europea per un importo totale di 1302 milioni di franchi nell'arco di dieci anni.

Situazione iniziale

Il Consiglio federale, riconoscendo che l'allargamento a Est dell'Unione europea (UE) a partire dal 2004 costituiva un ulteriore, importante passo per rafforzare la stabilità in Europa, propose di continuare a sostenere gli Stati dell'Europa centrale e orientale anche dopo la loro adesione all'UE (UE-13), nel quadro del contributo all'allargamento. Tale intenzione fu accolta favorevolmente dagli elettori in occasione del referendum sulla legge federale del 26 novembre 2006 sulla cooperazione con gli Stati dell'Eu-

beitrag in den 2004 der EU beigetretenen Staaten (EU-10) mit insgesamt 210 Projekten erfolgreich abgeschlossen. In Bulgarien und Rumänien läuft der Erweiterungsbeitrag noch bis 2019, in Kroatien bis 2024.

Das wirtschaftliche Wachstum in den Ländern der EU-13 und ihre Fortschritte aufgrund ihres EU-Beitritts verstärken auch den wirtschaftlichen Austausch mit der Schweiz. Zusätzlich zu den politischen Vorteilen eines sicheren und stabilen Europas profitiert die Schweiz wirtschaftlich von der Ausdehnung der bilateralen Verträge mit der EU auf die mittel- und südosteuropäische Wachstumsregion. Dies fördert den Wohlstand auf beiden Seiten, erhält Arbeitsplätze in der Schweiz und schafft Perspektiven für die Bevölkerung vor Ort.

Die Kohäsion in Europa steht aber weiterhin vor grossen und zum Teil neuen Herausforderungen. Die Finanzkrise ab 2008 und die darauffolgende Wirtschafts- und Schuldenkrise haben viele süd-, aber auch mittel- und südosteuropäische Staaten stark getroffen, was zur Vergrösserung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten in Europa und innerhalb einzelner EU-Mitgliedstaaten beigetragen hat. Dazu kamen die ausserordentlich grossen Migrationsbewegungen, die 2015/2016 einen Höhepunkt erreichten und zahlreiche EU-Mitgliedstaaten mit Blick auf ihre Kapazitäten und das Management der Migrationsbewegungen stark gefordert haben. Angesichts dieser Herausforderungen unterstützen sowohl die EU als auch die EFTA/EWR-Staaten die Kohäsion in Europa weiterhin mit erheblichen Mitteln.

Die EU bleibt der wichtigste Akteur bei der Bewältigung dieser Herausforderungen; von ihrer stabilisierenden Wirkung profitiert auch die Schweiz. Die EU-Mitgliedstaaten sind sowohl aus wirtschaftlicher als auch aus politischer Sicht die wichtigsten Partner der Schweiz, und deren positive wirtschaftliche und soziale Entwicklung kommt auch der Schweiz zugute, die dank den bilateralen Abkommen mit der EU über einen massgeschneiderten Zugang zum EU-Binnenmarkt verfügt. Um ihren Wohlstand langfristig zu sichern, ist die Schweiz auch in Zukunft auf ein sicheres, stabiles und prosperierendes Eu-

l'élargissement destinée aux pays ayant adhéré à l'UE en 2004 (UE-10), qui a permis de financer avec succès 210 projets, a pris fin en 2017. Les projets financés en Bulgarie et en Roumanie se poursuivent jusqu'en 2019, ceux menés en Croatie, jusqu'en 2024.

La croissance économique dans les pays de l'UE-13 et les progrès que ces derniers ont accomplis grâce à leur adhésion à l'UE se sont traduits par une intensification des échanges économiques avec la Suisse. Au-delà des avantages politiques inhérents à une Europe stable et sûre, la Suisse a économiquement tout à gagner d'une extension des accords bilatéraux avec l'UE à cette région d'Europe centrale et du Sud-Est en pleine croissance. Vecteur de prospérité pour toutes les parties, cette évolution préserve des emplois en Suisse et donne des perspectives aux populations locales.

La cohésion en Europe continue néanmoins de faire face à des défis importants et en partie nouveaux. La crise financière qui a éclaté en 2008 ainsi que la crise économique et la crise de la dette qui ont suivi ont frappé de plein fouet l'Europe méridionale, mais aussi l'Europe centrale et du Sud-Est, ce qui a accentué les disparités économiques et sociales sur le continent et dans certains Etats membres de l'UE. S'y sont ajoutés des mouvements migratoires d'une ampleur exceptionnelle, qui ont atteint un sommet en 2015-2016 et ont fortement sollicité les capacités d'accueil et la gestion des migrants dans de nombreux Etats membres de l'UE. Compte tenu de ces défis, l'UE et les Etats membres de l'AELE/EEE continuent de consacrer des sommes considérables à la cohésion en Europe.

L'UE joue un rôle essentiel dans la maîtrise de ces défis, et son action stabilisatrice bénéficie également à la Suisse. De plus, les Etats membres de l'UE sont, du point de vue économique et politique, les principaux partenaires de la Suisse; leur développement économique et social bénéficie également à la Suisse qui, grâce aux accords bilatéraux conclus avec l'UE, dispose d'un accès sur mesure au marché intérieur européen. Afin de préserver durablement sa prospérité, la Suisse continuera à l'avenir de s'engager pour une Europe sûre, stable et

ropa dell'Est. Il contributo all'allargamento negli Stati che hanno aderito all'UE nel 2004 (UE-10) si è concluso con successo nel 2017 con la realizzazione di 210 progetti. In Bulgaria e Romania il contributo all'allargamento prosegue ancora fino al 2019 e in Croazia fino al 2024.

La crescita economica nei Paesi dell'UE-13 e i progressi che questi hanno compiuto aderendo all'UE hanno rafforzato anche gli scambi economici con la Svizzera. Oltre ai vantaggi politici di un'Europa sicura e stabile, la Svizzera beneficia economicamente dell'estensione degli accordi bilaterali con l'UE alla regione in crescita dell'Europa centrale e sud-orientale. Ciò significa maggiore benessere per entrambe le parti, salvaguardia dei posti di lavoro in Svizzera e nuove prospettive per la popolazione locale.

La coesione in Europa deve però affrontare ancora sfide notevoli, in parte nuove. La crisi finanziaria scoppiata nel 2008 e la successiva crisi economica e del debito pubblico hanno colpito duramente molti Paesi dell'Europa meridionale, ma anche centrale e sud-orientale, aggravando ulteriormente le disparità economiche e sociali in Europa e all'interno di singoli Stati membri dell'UE. A ciò si sono aggiunti i movimenti migratori di proporzioni straordinarie che hanno raggiunto il culmine nel 2015-2016 e hanno messo a dura prova numerosi Stati membri dell'UE sul piano delle capacità e della gestione delle ondate migratorie. Dinanzi a queste sfide, l'UE e gli Stati dell'AELE/SEE continuano a destinare risorse ingenti alla coesione in Europa.

L'UE è ancora l'attore cruciale nella gestione di queste sfide e anche la Svizzera trae beneficio dal suo effetto stabilizzante. Gli Stati membri dell'UE sono i partner più importanti della Svizzera dal punto di vista sia economico che politico e il loro sviluppo economico e sociale positivo ha effetti benefici anche per il nostro Paese, che grazie agli accordi bilaterali con l'UE gode di un accesso su misura al mercato interno dell'Unione. Per garantire la propria prosperità a lungo termine, anche in futuro la Svizzera avrà bisogno di un'Europa sicura, stabile e florida. Permane pertanto il suo interesse al rafforzamento della coesione

ropa angewiesen. Sie hat deshalb auch weiterhin ein Interesse, zur Stärkung der Kohäsion innerhalb Europas sowie zur besseren Bewältigung der Migrationsbewegungen beizutragen.

Die Schweiz spricht ihren zweiten Beitrag autonom. Der Beitrag ist nicht direkt mit anderen EU-Dossiers verknüpft, er gliedert sich jedoch in die Schweizer Europapolitik ein. Zum Zeitpunkt der Überweisung vorliegender Botschaft bleiben diesbezüglich wesentliche Fragen noch offen, unter anderem betreffend den Ausgang der Verhandlungen zum institutionellen Abkommen und die Anerkennung der Börsenäquivalenz. Letztere erachtet der Bundesrat als erforderlich. Gleichzeitig ist der zweite Schweizer Beitrag eine Investition in Sicherheit, Stabilität und Wohlstand in Europa und entspricht somit den Schweizer Interessen. Der Bundesrat hat die Bedeutung einer guten Zusammenarbeit mit der EU und das Ziel der Festigung der bilateralen Beziehungen wiederholt unterstrichen. Vor diesem Hintergrund hat der Bundesrat entschieden, beim Schweizer Beitrag mit vorliegender Botschaft einen nächsten Schritt zu machen, indem er sie an das Parlament überweist. Treten die angestrebten Resultate nicht ein, dann wird das Parlament die neue Ausgangslage berücksichtigen können.

Inhalt der Vorlage

Mit der vorliegenden Botschaft beantragt der Bundesrat deshalb den eidgenössischen Räten einen zweiten Beitrag an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten im Gesamtbetrag von 1302 Millionen Franken für die Dauer von zehn Jahren. Dieser Betrag entspricht der Höhe des Erweiterungsbeitrags. Er setzt sich zusammen aus einem erneuten Rahmenkredit Kohäsion (1046,9 Mio. CHF), einem erstmaligen Rahmenkredit Migration (190 Mio. CHF) sowie dem Eigenaufwand der Bundesverwaltung (65,1 Mio. CHF).

Die Integration der EU-13 Länder in die EU, die Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten und damit die Stärkung der Kohäsion innerhalb der EU sind langfristige Prozesse. Der Beitrag der Schweiz soll die wirtschaftliche Entwicklung in den Partnerländern stärken und die Perspektiven

prospère. Il est dès lors dans son intérêt de pérenniser sa contribution au renforcement de la cohésion en Europe et à la maîtrise des mouvements migratoires.

La Suisse octroie sa deuxième contribution de manière autonome. Cette contribution ne présente aucun lien direct avec d'autres dossiers européens; elle s'inscrit néanmoins dans la politique européenne de la Suisse. Au moment de soumettre le présent message au Parlement, certaines questions essentielles restent ouvertes, notamment concernant l'issue des négociations sur l'accord institutionnel et la reconnaissance de l'équivalence boursière. Cette dernière est estimée nécessaire par le Conseil fédéral. Parallèlement, la deuxième contribution suisse constitue un investissement dans la sécurité, la stabilité et la prospérité en Europe, ce qui est clairement dans l'intérêt de la Suisse. Le Conseil fédéral a souligné à plusieurs reprises l'importance d'une bonne coopération avec l'UE et l'objectif de renforcer les relations bilatérales. Dans ce contexte, le Conseil fédéral a décidé de franchir une nouvelle étape dans la contribution suisse en proposant le présent message au Parlement. Si les résultats souhaités ne se concrétisent pas, le Parlement pourra alors prendre en compte la nouvelle situation.

Contenu du projet

Par le présent message, le Conseil fédéral propose dès lors aux Chambres fédérales d'allouer une deuxième contribution, d'un montant total de 1302 millions de francs sur dix ans, à certains Etats membres de l'UE. Ce montant est équivalent à celui de la contribution à l'élargissement. Il comprend un deuxième crédit-cadre pour la cohésion (1046,9 millions de CHF), un premier crédit-cadre pour la migration (190 millions de CHF) et un crédit destiné à couvrir les charges de l'administration fédérale (65,1 millions de CHF).

L'intégration des Etats de l'UE-13 dans l'Union européenne et, de fait, la réduction des disparités économiques et sociales ainsi que le renforcement de la cohésion au sein de l'UE s'inscrivent dans un processus de longue haleine. La contribution de la Suisse doit renforcer le développement économique dans les

all'interno dell'Europa nonché a una migliore gestione dei movimenti migratori. La Svizzera accorda il suo secondo contributo in modo autonomo. Il contributo non è direttamente connesso ad altri dossier dell'UE, sebbene s'inserisca nella politica europea della Svizzera. A questo riguardo, al momento dell'adozione del presente messaggio rimangono aperte alcune questioni fondamentali, concernenti fra l'altro l'esito dei negoziati relativi all'accordo istituzionale e il riconoscimento dell'equivalenza delle borse, requisito necessario per il Consiglio federale. Nel contempo il secondo contributo svizzero costituisce un investimento nella sicurezza, nella stabilità e nella prosperità in Europa e corrisponde pertanto agli interessi della Svizzera. A più riprese il Consiglio federale ha sottolineato l'importanza di una buona collaborazione con l'UE e l'obiettivo di rafforzare le relazioni bilaterali. Dato questo contesto, trasmettendo il presente messaggio al Parlamento ha deciso di compiere un ulteriore passo nell'ambito del contributo svizzero. Se i risultati auspicati non dovessero essere raggiunti, il Parlamento potrà tenere conto della nuova situazione di partenza (in particolare anche della situazione relativa all'equivalenza delle borse).

Contenuto del progetto

Con il presente messaggio il Consiglio federale sottopone all'approvazione delle Camere federali un secondo contributo della Svizzera a favore di alcuni Stati membri dell'UE per un importo totale di 1302 milioni di franchi nell'arco di dieci anni. Questo ammontare corrisponde a quello del primo contributo all'allargamento. Il contributo consiste in un ulteriore credito quadro «coesione» (1046,9 mio. fr.) e in un primo credito quadro «migrazione» (190 mio. fr.) a cui si aggiungono le spese proprie dell'Amministrazione federale (65,1 mio. fr.).

L'integrazione dei Paesi UE-13 nell'UE, la riduzione delle disparità economiche e sociali e quindi il rafforzamento della coesione all'interno dell'UE sono processi a lungo termine. Il contributo della Svizzera si prefigge di rafforzare lo sviluppo economico nei Paesi partner e di migliorare le prospettive locali. In

vor Ort verbessern. Der Bundesrat will in diesem Rahmen mit dem Schwerpunktbereich Berufsbildung die Schweizer Expertise einbringen, um die Ausbildung von Fachkräften zu verbessern und die Jugendarbeitslosigkeit in den Partnerländern zu reduzieren. Entsprechend den Prioritäten der Partnerländer werden die Mittel auch in anderen Themenbereichen wie Umwelt- und Klimaschutz, Forschungszusammenarbeit, Gesundheit und Sozialwesen, Privatsektorförderung, Sicherheit sowie Förderung des Bürgerengagements und der Transparenz eingesetzt werden.

Die innereuropäischen Spannungen im Zusammenhang mit der Migrationssituation ab 2015 haben gezeigt, dass erhebliche Divergenzen zwischen den Migrationssystemen der EU-Mitgliedstaaten bestehen und dass Migration einen Einfluss auf den europäischen Zusammenhalt hat. Das gute Funktionieren der europäischen Systeme im Migrationsbereich, einschliesslich der Harmonisierung entsprechender europäischer Standards, ist eine Voraussetzung für die Eindämmung von irregulärer Weiterwanderung innerhalb Europas (Sekundärmigration). Der Bundesrat will im Interesse der Schweiz im Rahmen des Schwerpunktbereichs Migration mit entsprechenden Programmen und Projekten in von Migrationsbewegungen besonders betroffenen EU-Mitgliedstaaten - auch ausserhalb der EU-13 Länder - mithelfen, die Herausforderungen im Flüchtlings- und Migrationsbereich in Europa besser zu bewältigen.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über den zweiten Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten zur Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten in der erweiterten EU (Rahmenkredit Kohäsion)
(BBI 2018 6729)

29.11.2018 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

18.03.2019 NR Abweichung

12.06.2019 SR Abweichung

pays partenaires et améliorer les perspectives sur place. Dans ce contexte, le Conseil fédéral veut mettre à profit l'expertise suisse dans le domaine prioritaire de la formation professionnelle, afin d'améliorer la formation de personnel qualifié et de réduire le chômage des jeunes dans les pays partenaires. En fonction des priorités de ces pays, les fonds seront également affectés à d'autres domaines comme la protection de l'environnement et du climat, la coopération en matière de recherche, la santé et le social, le soutien au secteur privé, la sécurité, la participation citoyenne et la transparence.

Les tensions entre les pays européens provoquées par la situation migratoire à partir de 2015 ont montré qu'il existe toujours des divergences notoires entre les systèmes de prise en charge des migrants au sein des Etats membres de l'UE et que la migration influence la cohésion européenne. Le bon fonctionnement des systèmes européens dans le domaine de la migration et l'harmonisation des normes européennes correspondantes sont des préalables indispensables pour endiguer la migration irrégulière et éviter que les migrants ne poursuivent leur route en Europe (migration secondaire). Dans le cadre du domaine prioritaire de la migration, le Conseil fédéral veut participer, avec des programmes et projets réalisés dans les Etats membres de l'UE particulièrement touchés par les mouvements migratoires (y compris hors de l'UE-13), à une meilleure gestion des défis liés aux réfugiés et aux migrants en Europe.

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral relatif à la deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE visant à réduire les disparités économiques et sociales au sein de l'UE élargie (crédit-cadre pour la cohésion)
(FF 2018 6733)

29.11.2018 CE Décision modifiant le projet

18.03.2019 CN Divergences

12.06.2019 CE Divergences

quest'ottica, nell'ambito prioritario della formazione professionale il Consiglio federale intende mettere a disposizione il know-how svizzero, allo scopo di migliorare la formazione di forza lavoro qualificata e ridurre la disoccupazione giovanile nei Paesi partner. Sulla base delle priorità dei Paesi partner, le risorse saranno destinate anche ad altre aree tematiche quali la protezione dell'ambiente e del clima, la cooperazione in materia di ricerca, la sanità e gli affari sociali, la promozione del settore privato, la sicurezza, la promozione dell'impegno civico e della trasparenza.

Le tensioni intraeuropee legate alla situazione migratoria delineatasi dal 2015 dimostrano che permangono profonde divergenze tra i sistemi destinati a gestire i movimenti migratori degli Stati membri dell'UE e che la migrazione ha un impatto sulla coesione europea. Un prerequisito per arginare la migrazione irregolare all'interno dell'Europa (migrazione secondaria) è dato dal buon funzionamento dei sistemi europei di gestione della migrazione, inclusa l'armonizzazione delle pertinenti norme europee. Nell'ambito prioritario della migrazione, nell'interesse della Svizzera il Consiglio federale intende pertanto realizzare appositi programmi e progetti per aiutare gli Stati membri dell'UE particolarmente colpiti dai movimenti migratori - anche al di fuori dei Paesi dell'UE-13 - ad affrontare al meglio le sfide future legate ai movimenti migratori e di profughi in Europa.

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale concernente il secondo contributo svizzero ad alcuni Stati membri dell'Unione europea per la riduzione delle disparità economiche e sociali nell'UE allargata (credito quadro «coesione») (FF 2018 5679)

29.11.2018 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

18.03.2019 CN Deroga

12.06.2019 CS Deroga

Entwurf 2

Bundesbeschluss über den zweiten Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten zur Unterstützung von Massnahmen im Bereich der Migration (Rahmenkredit Migration) (BBl 2018 6731)

29.11.2018 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

18.03.2019 NR Abweichung

12.06.2019 SR Abweichung

Projet 2

Arrêté fédéral relatif à la deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains États membres de l'UE visant à soutenir des mesures dans le domaine de la migration (crédit-cadre pour la migration) (FF 2018 6735)

29.11.2018 CE Décision modifiant le projet

18.03.2019 CN Divergences

12.06.2019 CE Divergences

Disegno 2

Decreto federale concernente il secondo contributo svizzero ad alcuni Stati membri dell'Unione europea a sostegno di provvedimenti in ambito migratorio (credito quadro «migrazione») (FF 2018 5681)

29.11.2018 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

18.03.2019 CN Deroga

12.06.2019 CS Deroga

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 12.06.2019

Ständerat will Migrationskredit nicht aufstocken

National- und Ständerat haben einen weiteren Kohäsionsmilliarde an die EU unter Bedingungen zugestimmt. Sie sind sich aber noch nicht einig, wie die Mittel verteilt werden sollen.

Die kleine Kammer entschied am Mittwoch stillschweigend, an ihrem Beschluss festzuhalten. Konkret heisst das: Sie will nicht, dass 190 Millionen Franken vom Rahmenkredit Kohäsion in den Rahmenkredit Migration verschoben werden.

Der Rahmenkredit Kohäsion ist für die Ost-Staaten vorgesehen. Mit dem Rahmenkredit Migration sollen Staaten unterstützt werden, die besonders von Migration betroffen sind.

Insgesamt geht es um 1,3 Milliarden Franken. Mit dem Beschluss des Nationalrates würde der Rahmenkredit Migration 380 Millionen Franken umfassen. In der grossen Kammer war eine bürgerliche Mehrheit der Auffassung, es liege im Interesse der Schweiz, wenn das Migrationsmanagement in besonders betroffenen Staaten verbessert werde.

Gegen Bestimmung zu Erasmus

Ebenfalls abgelehnt hat der Ständerat eine vom Nationalrat eingefügte Bestimmung zum EU-Programm Erasmus+ zur Bildungsförderung. Nach dem Willen des Nationalrates soll der Bundesrat dem Parlament spätestens 2020 einen Kredit zur erneuten Assoziierung der

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 12.06.2019

Le Conseil des Etats ne veut pas de nouvelles restrictions

La Suisse devrait octroyer à l'Union européenne un nouveau « milliard de cohésion ». Les deux Chambres sont d'accord sur le principe, mais toujours pas sur les détails. Le Conseil des Etats a tacitement refusé mercredi les restrictions ajoutées par le National.

Le Conseil fédéral avait présenté cette deuxième contribution à l'UE sur dix ans comme un geste de bonne volonté envers Bruxelles. Le soutien s'inscrit dans la volonté générale de conclure un accord cadre très délicat avec l'UE. Son poids est en revanche plutôt symbolique pour l'UE.

Vendredi, le Conseil fédéral a demandé des éclaircissements à Bruxelles. Jean-Claude Juncker a accepté mardi de parler de « précisions » dans les prochains jours, mais ne veut pas renégocier. Il espère que l'accord-cadre pourra être signé avant la fin du mandat de l'actuel exécutif européen, le 31 octobre.

Pas de nouvelle répartition

La somme totale à libérer sur dix ans se monte à 1,302 milliard de francs : 1,047 milliard pour réduire des disparités économiques et sociales dans l'Europe élargie avec un accent sur la formation professionnelle, et 190 millions pour la migration qui profiteront à l'Europe du Sud.

Les sénateurs ont refusé de doubler la deuxième enveloppe, comme l'a proposé le Conseil national au printemps. Le

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 12.06.2019

Miliardo di coesione, ancora divergenze

Il Consiglio degli Stati ha mantenuto ancora due divergenze col Nazionale in merito al miliardo di coesione destinato all'Ue. Tacitamente, ha deciso oggi di non innalzare i crediti destinati alla migrazione e di non voler legare il dossier al programma Erasmus+ riguardante la mobilità degli studenti nell'area Ue.

Il Contributo di coesione all'Ue, diluito su dieci anni, prevede 1,047 miliardi destinati alla riduzione delle disparità economiche e sociali nell'Europa allargata e 190 milioni per il finanziamento delle misure migratorie di quegli Stati, come la Grecia e l'Italia, alle prese con questo fenomeno.

Il Nazionale vuole raddoppiare a 380 milioni quest'ultima somma, riducendo nel contempo il finanziamento ai Paesi dell'Est. La commissione preparatoria, per bocca del suo presidente Filippo Lombardi (PPD/TI), ha risposto picche, sostenendo che tale contributo è eccessivo e che si rischia di non sapere come utilizzarlo.

Quanto al legame tra questo credito e Erasmus+, Lombardi ha sostenuto come tale richiesta del Nazionale non abbia nulla a che vedere con l'oggetto in discussione.

Entrambe le camere sono però d'accordo su un punto: la Svizzera si assumerà degli obblighi sulla base di questo credito solo se l'Ue non adotterà misure discriminatorie nei suoi confronti.

Lombardi ha citato il mancato riconosci-

Schweiz beantragen.

Bereits geeinigt haben sich National- und Ständerat auf die Bedingungen: Die Schweiz soll nur dann eine weitere Kohäsionsmilliarde an die EU zahlen, wenn diese auf diskriminierende Massnahmen verzichtet. Andernfalls soll der Bundesrat keine Verpflichtungen auf der Grundlage des Rahmenkredits eingehen.

Das Parlament denkt dabei vor allem an mögliche Massnahmen der EU gegen die Schweizer Börse, ohne diese konkret zu nennen. Vor einem Jahr hatte die EU beschlossen, die Gleichwertigkeit der Schweizer Börsenregulierung nur befristet für ein Jahr zu anerkennen. Eine weitere Verlängerung machte sie von den Fortschritten beim Rahmenabkommen abhängig. Ein Entscheid der EU-Kommission wird nächste Woche erwartet.

crédit pour réduire les disparités économiques et sociales aurait alors été réduit en fonction (856,9 millions).

Enlever 190 millions au crédit de cohésion créerait de véritables problèmes avec tous les pays d'Europe centrale qui attendent cet argent, a souligné Filippo Lombardi (PDC/TI) au nom de la commission. Cela a un effet négatif sur nos relations avec ces pays, a abondé le ministre des affaires étrangères Ignazio Cassis.

Par ailleurs, il ne sert à rien de doubler le crédit pour la coopération dans le domaine de la migration si on ne sait pas qu'en faire. Il faudrait déjà savoir si les pays concernés auraient besoin de cet argent.

Si l'UE adopte des mesures discriminatoires à l'encontre de la Suisse, ces fonds seront bloqués.

Erasmus+

Durant la session de printemps, le National avait ajouté une disposition exigeant du gouvernement qu'il présente un projet afin que la Suisse puisse participer au programme d'échange d'étudiants Erasmus+.

« Cette question n'a franchement rien à faire avec cet arrêté fédéral », a lancé M. Lombardi. Il s'agit d'une question de politique intérieure. La participation à Erasmus ne doit pas être une condition pour l'octroi du crédit. La contribution de la Suisse à la cohésion est autonome. Elle n'est liée à aucune autre demande, a rappelé M. Cassis.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 12.11.2019

Die APK-N hat die Beratung des zweiten Schweizer Beitrags an ausgewählte Mitgliedstaaten der EU zur Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten (18.067) abgeschlossen. An ihrer Sitzung vom 12./13. August (Medienmitteilung) hatte die Kommission mit 17 zu 8 Stimmen beschlossen, die Beschlussfassung zu den verbleibenden Differenzen aufs vierte Quartal zu verschieben, um vertiefte Abklärungen durch den Bundesrat und die Verwaltung zu veranlassen. Gestützt auf die zusätzlichen Informationen der Verwaltung diskutierte die Kommission die letzten zwei Differenzen zwischen

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 12.11.2019

La CPE-N a terminé l'examen du message relatif à une deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE visant à réduire les disparités économiques et sociales (18.067). A sa séance des 12 et 13 août dernier (communiqué de presse), la commission avait décidé, par 17 voix contre 8, de reporter au quatrième trimestre sa décision concernant les divergences restantes et avait chargé le Conseil fédéral et l'administration de clarifier plus avant certains points. Sur la base des informations complémentaires reçues par l'administration, la commission a examiné les deux dernières divergences entre

mento dell'equivalenza della Borsa svizzera da parte di Bruxelles, su cui l'Ue dovrà decidere ancora in giugno. A questo aspetto si potrebbe aggiungere, ha detto il «senatore» ticinese, la lentezza con cui viene adeguato dalla controparte l'accordo sugli ostacoli tecnici al commercio o il fatto che la Svizzera figuri sempre sulla lista grigia dei Paesi poco cooperativi in materia fiscale, nonostante il 19 di maggio il popolo abbia eliminato i regimi impositivi privilegiati concessi ad alcune multinazionali estere con sede in Svizzera.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 12.11.2019

La CPE-N ha concluso l'esame sul secondo contributo svizzero ad alcuni Stati membri dell'UE per ridurre le disparità economiche e sociali (18.067). Nella seduta del 12 e 13 agosto (comunicato stampa) la Commissione aveva deciso con 17 voti contro 8 di rinviare la decisione definitiva sulle divergenze ancora esistenti all'ultimo trimestre dell'anno, al fine di poter incaricare il Consiglio federale e l'Amministrazione di effettuare una serie di approfondimenti. Sulla base delle informazioni supplementari dell'Amministrazione, la Commissione ha discusso delle ultime due divergenze fra il Consiglio nazionale e il Consiglio degli Sta-

National- und Ständerat.

Ohne Gegenstimme hat die APK-N auf die Verdoppelung des Rahmenkredits für Massnahmen im Migrationsbereich zulasten von Projekten zur Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten verzichtet. Die Kommission schliesst sich damit dem Entwurf des Bundesrates und dem Beschluss des Ständerates an.

Die zweite verbleibende Differenz betraf den Auftrag an den Bundesrat, der Bundesversammlung spätestens 2020 einen Kredit zur Assoziierung der Schweiz an Erasmus+ zu unterbreiten. Eine Bestimmung in diesem Sinne wurde vom Nationalrat in der Frühjahrsession 2019 angenommen. Mit 13 zu 11 Stimmen hat die Kommission darauf verzichtet, einen Auftrag an den Bundesrat im Bundesbeschluss festzuschreiben. Eine Minderheit will den Bundesrat beauftragen, für die EU-Programme «Erasmus+», «Horizont Europa» und «Kreatives Europa» die Teilnahmebedingungen zu verhandeln und der Bundesversammlung im Jahre 2020 die entsprechenden Botschaften und Verpflichtungskredite zu überweisen. Dadurch soll ein klares Signal für eine enge Zusammenarbeit in den Bereichen Bildung, Forschung und Kultur gesendet werden. Die Mehrheit ist der Ansicht, dass der Wille des Parlaments zur Assoziierung der Schweiz an den Bildungs-, Forschungs- und Kulturprogrammen der EU bereits an den Bundesrat übermittelt wurde. Sie hält es nicht für ratsam, die Kohäsionsmilliarde mit zusätzlichen thematisch unabhängigen Dossiers zu verknüpfen und will die Differenzen zum Ständerat möglichst rasch ausräumen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

le Conseil national et le Conseil des Etats. La CPE-N a décidé, sans opposition, de proposer de ne pas doubler le crédit-cadre pour des mesures dans le domaine de la migration au détriment de projets visant à réduire les inégalités économiques et sociales. La commission se rallie donc aux propositions formulées dans le projet du Conseil fédéral et à la décision du Conseil des Etats.

La seconde divergence concernait le mandat confié au Conseil fédéral de soumettre à l'Assemblée fédérale, au plus tard en 2020, un crédit relatif à l'association de la Suisse au programme Erasmus+. Une disposition dans ce sens avait été adoptée par le Conseil national à la session de printemps 2019. Par 13 voix contre 11, la commission a renoncé à inscrire un mandat au Conseil fédéral dans l'arrêté fédéral concerné. Une minorité souhaite charger le Conseil fédéral de négocier les conditions de participation aux programmes européens «Erasmus+», «Horizon Europe» et «Europe Créative» et de transmettre les messages et crédits d'engagement concernés à l'Assemblée fédérale en 2020. Selon elle, cela permettrait d'envoyer un signal clair en faveur d'une collaboration étroite dans les domaines de la formation, de la recherche et de la culture. La majorité estime pour sa part que la volonté du Parlement d'associer la Suisse aux programmes de formation et de recherche ainsi qu'aux programmes culturels de l'UE a déjà été communiquée au Conseil fédéral. Elle ne juge pas opportun de lier le milliard de cohésion à d'autres dossiers indépendants sur le plan thématique et souhaite éliminer le plus rapidement possible les divergences avec le Conseil des Etats.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure
(CPE)

ti.

Senza voti contrari la CPE-N ha rinunciato a raddoppiare il credito quadro per provvedimenti nell'ambito della migrazione a scapito di progetti relativi all'attenuazione delle disparità economiche e sociali, aderendo in tal modo al disegno del Consiglio federale e alla decisione del Consiglio degli Stati.

La seconda divergenza concerneva il mandato al Consiglio federale di sottoporre all'Assemblea federale, entro il 2020, una proposta di credito per l'associazione della Svizzera a Erasmus+. Una disposizione in questo senso era stata accolta dal Consiglio nazionale nella sessione primaverile 2019. Con 13 voti contro 11 la Commissione ha deciso di rinunciare a inserire nel decreto federale un mandato. Una minoranza chiede di incaricare il Consiglio federale di negoziare le condizioni di partecipazione ai programmi UE «Erasmus+», «Orizzonte Europa» e «Europa creativa» e di sottoporre i pertinenti messaggi e crediti d'impegno all'Assemblea federale nel corso del 2020. In tal modo si lancerebbe un chiaro segnale a favore di una stretta collaborazione nei settori educazione, ricerca e cultura. Secondo la maggioranza, la volontà del Parlamento di associare la Svizzera ai programmi dell'UE in materia di educazione, formazione, ricerca e cultura è già stata comunicata al Consiglio federale. Non ritiene quindi opportuno vincolare il miliardo di coesione ad altri dossier tematicamente disgiunti e vuole invece eliminare quanto prima le divergenze rispetto al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ **18.068 Asylgesetz. Änderung (Rahmenkredit Migration; 2. Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Staaten)**

Botschaft vom 28. September 2018 zur Änderung des Asylgesetzes (Kompetenz des Bundesrates zum Abschluss völkerrechtlicher Verträge über die Ausrichtung von Beiträgen an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten oder an internationale Organisationen) (BBI 2018 6565)

Übersicht aus der Botschaft

Mit der vorliegenden Revision des Asylgesetzes soll der Bundesrat die Kompetenz erhalten, zur Umsetzung des Rahmenkredits Migration völkerrechtliche Verträge über die Ausrichtung von Beiträgen an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten oder an internationale Organisationen abzuschliessen. Diese Kompetenzdelegation erfolgt im Zusammenhang mit dem Rahmenkredit Migration des zweiten Schweizer Beitrags an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten (vgl. Finanzierungsbotschaft vom 28. September 2018).

Ausgangslage

Der Bundesrat beantragt mit der Finanzierungsbotschaft vom 28. September 2018 die Zustimmung der eidgenössischen Räte zu einem zweiten Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten zur Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten in der erweiterten EU sowie zur Unterstützung von Massnahmen im Bereich der Migration im Gesamtbetrag von 1302 Millionen Franken. Dieser zweite Beitrag setzt sich zusammen aus einem Rahmenkredit Kohäsion, einem Rahmenkredit Migration sowie dem Eigenaufwand der Bundesverwaltung. Der Rahmenkredit Migration soll das Migrationsmanagement in ausgewählten EU-Mitgliedstaaten stärken. Konkrete Ziele sind dabei effizientere Asylverfahren sowie die Verbesserung der Verfahren zur Aufnahme von Schutzsuchenden und zur Rückkehr. Die massgebenden

■ **18.068 Loi sur l'asile. Modification (Crédit-cadre migration; deuxième contribution suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE)**

Message du 28 septembre 2018 concernant la modification de la loi sur l'asile (Compétence du Conseil fédéral en matière de conclusion d'accords internationaux sur le versement de contributions à certains États membres de l'Union européenne ou à des organisations internationales) (FF 2018 6595)

Condensé du message

La présente révision de la loi sur l'asile vise à conférer au Conseil fédéral la compétence de conclure des accords internationaux sur le versement de contributions à certains Etats membres de l'Union européenne (UE) ou à des organisations internationales pour mettre en oeuvre le crédit-cadre pour la migration se rapportant à la deuxième contribution suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE (cf. message du 28 septembre 2018 sur le financement).

Contexte

Dans son message du 28 septembre 2018 sur le financement, le Conseil fédéral demande aux Chambres fédérales d'approuver une deuxième contribution suisse en faveur de certains Etats membres de l'Union européenne (UE) pour un montant global de 1302 millions de francs en vue d'atténuer les disparités économiques et sociales dans l'UE élargie et de soutenir des mesures dans le domaine de la migration. Cette contribution comprend un crédit-cadre pour la cohésion, un crédit-cadre pour la migration, ainsi que les charges propres de l'administration fédérale. Le crédit-cadre pour la migration doit contribuer à renforcer la gestion des mouvements migratoires dans certains Etats membres de l'UE. Il vise à augmenter l'efficacité des procédures d'asile ainsi qu'à améliorer les procédures d'accueil des personnes à protéger et les

■ **18.068 Legge sull'asilo. Modifica (Competenza del Consiglio federale di concludere trattati internazionali sulla concessione di contributi ad alcuni Stati membri dell'UE o a organizzazioni internazionali)**

Messaggio del 28 settembre 2018 relativo alla modifica della legge sull'asilo (Competenza del Consiglio federale di concludere trattati internazionali sulla concessione di contributi ad alcuni Stati membri dell'UE o a organizzazioni internazionali) (FF 2018 5563)

Compendio del messaggio

La presente revisione della legge sull'asilo ha lo scopo di conferire al Consiglio federale la facoltà di concludere trattati internazionali sulla concessione di contributi ad alcuni Stati membri dell'UE o a organizzazioni internazionali ai fini dell'attuazione del credito quadro per la migrazione. Questa delega di competenze interviene contestualmente al credito quadro per la migrazione del secondo contributo della Svizzera a favore di alcuni Stati membri dell'UE (cfr. messaggio di finanziamento del 28 settembre 2018).

Situazione iniziale

Con il messaggio di finanziamento del 28 settembre 2018 il Consiglio federale sottopone all'Assemblea federale, per approvazione, un secondo contributo svizzero alla riduzione delle disparità economiche e sociali nell'UE allargata e a sostegno di misure nel settore della migrazione in favore di alcuni Stati membri dell'UE per un importo complessivo di 1302 milioni di franchi. Tale importo consta di un credito quadro per la coesione, di un credito quadro per la migrazione e di spese proprie dell'Amministrazione federale. Con il credito quadro per la migrazione ci si propone di rafforzare la gestione della migrazione in alcuni Stati membri dell'UE. Gli obiettivi concreti consistono in procedure d'asilo più efficienti e miglioramenti procedurali per quanto riguarda l'accoglienza delle persone bisognose di protezione e il ritorno. Le basi legali deter-

den finanzrechtlichen Grundlagen für den Rahmenkredit Migration sind im Asylgesetz (AsylG) verankert.

Die rechtlichen Grundlagen zum Rahmenkredit Kohäsion finden sich im Bundesgesetz über die Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas (BG Ost). Dieses Gesetz enthält in Artikel 12 eine Kompetenzdelegation, wonach der Bundesrat völkerrechtliche Verträge zur Umsetzung des Rahmenkredits Kohäsion abschliessen kann. Eine vergleichbare Kompetenzregelung im AsylG fehlt hingegen. Dementsprechend würden die Abkommen zur Umsetzung des Rahmenkredits Migration der Genehmigung der Bundesversammlung unterliegen.

Inhalt der Vorlage

Mit dem vorgeschlagenen neuen Artikel 114 AsylG soll der Bundesrat die Kompetenz erhalten, im Rahmen des von der Bundesversammlung bewilligten Rahmenkredits Migration völkerrechtliche Verträge über die Ausrichtung von Beiträgen an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten oder an internationale Organisationen abzuschliessen.

Verhandlungen

Asylgesetz (AsylG) (BBl 2018 6575)
12.12.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf
18.03.2019 NR Abweichung
18.06.2019 SR Sistierung

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 18.06.2019

Der Bundesrat soll die Parlamentskommissionen konsultieren müssen, bevor er im Zusammenhang mit dem Rahmenkredit Migration Verträge mit anderen Staaten abschliesst. Das fordert der Nationalrat. Der Ständerat möchte sich erst zum Geschäft äussern, wenn der Kredit bereinigt ist. Die kleine Kammer hat einen entsprechenden Ordnungsantrag von Filippo Lombardi (CVP/TI) stillschweigend angenommen. «Die Umsetzungsgesetzgebung zu regeln, bevor das Hauptgeschäft fertig ist, macht we-

procédures de retour. Les bases juridiques déterminantes du crédit-cadre pour la migration se trouvent dans la loi sur l'asile (LAsi).

Les bases juridiques du crédit-cadre pour la cohésion figurent quant à elles dans la loi fédérale sur la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est. L'art. 12 de cette loi prévoit une délégation de compétence qui habilite le Conseil fédéral à conclure des accords internationaux concernant la mise en oeuvre du crédit-cadre pour la cohésion. Une telle réglementation fait défaut dans la LAsi. Aussi faudrait-il soumettre les accords concernant la mise en oeuvre du crédit-cadre pour la migration à l'approbation de l'Assemblée fédérale.

Contenu du projet

Le nouvel art. 114 LAsi proposé confère au Conseil fédéral la compétence de conclure, dans les limites du crédit-cadre pour la migration accordé par l'Assemblée fédérale, des accords internationaux sur le versement de contributions à certains Etats membres de l'UE ou à des organisations internationales.

Délibérations

Loi sur l'asile (LAsi) (FF 2018 6605)
12.12.2018 CE Décision conforme au projet
18.03.2019 CN Divergences
18.06.2019 CE Suspension

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 18.06.2019

Le Conseil des Etats veut traiter les deux volets du milliard de cohésion ensemble. Il a suspendu mardi jusqu'en septembre la fin de l'examen sur l'enveloppe de 190 millions de francs prévue pour financer des mesures en matière de migration.

minanti del credito quadro per la migrazione sotto il profilo del diritto finanziario sono fornite dalla legge sull'asilo (LAsi).

Le basi legali inerenti il credito quadro per la coesione sono stabilite nella legge federale sulla cooperazione con gli Stati dell'Europa dell'Est. Essa prevede all'articolo 12 una delega delle competenze che abilita il Consiglio federale a concludere accordi internazionali sull'attuazione del credito quadro per la coesione. La LAsi non prevede per contro un siffatto disciplinamento delle competenze. Gli accordi per l'attuazione del credito quadro per la migrazione dovrebbero dunque sottostare all'approvazione dell'Assemblea federale.

Contenuto del progetto

In virtù del nuovo articolo 114 LAsi proposto, al Consiglio federale è attribuita la competenza, nei limiti del credito quadro per la migrazione approvato dall'Assemblea federale, di concludere trattati internazionali sul versamento di sussidi ad alcuni Stati membri dell'UE o a organizzazioni internazionali.

Deliberazioni

Legge sull'asilo (LAsi) (FF 2018 5573)
12.12.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)
18.03.2019 CN Deroga
18.06.2019 CS Sospensione

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 18.06.2019

Sospensione

nig Sinn», argumentierte er. Die verbleibenden Differenzen zum Rahmenkredit werden in der kommenden Herbstsession behandelt. National- und Ständerat sind sich noch nicht einig, wie die Mittel genau verteilt werden sollen.

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates wird am 02.12.2019 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

La Commission des institutions politiques du Conseil national se réunira le 02.12.2019.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale si riunirà il 02.12.2019.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **18.076 Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht. 12. Kapitel: Internationale Schiedsgerichtsbarkeit**

Botschaft vom 24. Oktober 2018 zur Änderung des Bundesgesetzes über das Internationale Privatrecht (12. Kapitel: Internationale Schiedsgerichtsbarkeit) (BBl 2018 7163)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.10.2018

Attraktivität der Schweiz als Standort für Schiedsgerichte wird weiter erhöht

Der Bundesrat will die Schweiz als einen der weltweit führenden Standorte für Schiedsgerichte noch attraktiver machen. Das massgebende Recht soll deshalb überarbeitet werden. An seiner Sitzung vom 24. Oktober 2018 hat er vom Ergebnis des Vernehmlassungsverfahrens Kenntnis genommen und die Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Die Schiedsgerichtsbarkeit ist eine Alternative zur staatlichen Gerichtsbarkeit. Die Parteien vereinbaren entweder im Vorfeld oder in einem konkreten Streitfall Sitz und Zusammensetzung des Schiedsgerichts sowie das massgebende Verfahrensrecht. Besonders in internationalen Verhältnissen ist die Schiedsgerichtsbarkeit heute in den Bereichen des Handels-, Finanz-, Investitionsschutz- und Sportrechts als Instrument der justiziellen Streitbeilegung weit verbreitet.

Noch anwenderfreundlichere Ausgestaltung

Bereits heute bietet die Schweiz hervorragende Bedingungen für internationale Schiedsverfahren. Das Schweizer Recht verbindet die Autonomie der Parteien in der Verfahrensgestaltung mit der Gewähr einer gerichtlich abgesicherten Rahmenordnung. Der Bundesrat will auf diesen zentralen Stärken aufbauen und punktuell einzelne Bestimmungen anpassen und modernisieren. Er erfüllt damit die Motion 12.3012 «Bundesgesetz über das internationale Privatrecht. Die Attraktivität der Schweiz als internationalen Schiedsplatz erhalten» der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrats.

■ **18.076 Loi sur le droit international privé. Chapitre 12: Arbitrage international**

Message du 24 octobre 2018 concernant la modification de la loi fédérale sur le droit international privé (Chapitre 12 : Arbitrage international) (FF 2018 7153)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.10.2018

Tribunaux arbitraux : renforcer l'attrait de la Suisse

Le Conseil fédéral propose de remodeler le droit applicable de manière à rendre la Suisse encore plus attrayante pour les tribunaux arbitraux. Lors de sa séance du 24 octobre 2018, il a pris acte des résultats de la procédure de consultation et approuvé le message à l'intention du Parlement.

L'arbitrage est une alternative à la justice rendue par les tribunaux étatiques. Les parties conviennent, au préalable ou au moment où un différend survient, du siège et de la composition du tribunal arbitral, ainsi que de la procédure applicable. L'arbitrage est une solution très courante pour résoudre des différends au niveau international, entre autres dans les domaines du commerce, de la finance, des investissements et du sport.

Application facilitée

La Suisse propose aujourd'hui déjà des conditions très avantageuses pour l'arbitrage international. Son droit offre une grande autonomie aux parties en matière de procédure tout en fixant un cadre garanti par les tribunaux étatiques. Conformément au mandat que lui a attribué la Commission des affaires juridiques du Conseil national dans sa motion 12.3012 «Loi fédérale sur le droit international privé. Maintenir l'attrait de la Suisse comme place arbitrale au niveau international», le Conseil fédéral entend renforcer ces atouts et procéder à quelques adaptations et modernisations ponctuelles.

Le projet vise d'une part à inscrire dans la loi des éléments éprouvés de la jurisprudence du Tribunal fédéral, notamment en matière de recours contre les sentences arbitrales. Il permet d'autre

■ **18.076 Legge federale sul diritto internazionale privato. Capitolo 12: Arbitrato internazionale**

Messaggio del 24 ottobre 2018 concernente la modifica della legge federale sul diritto internazionale privato (Capitolo 12: Arbitrato internazionale) (FF 2018 6019)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.10.2018

Promuovere l'attrattiva della Svizzera quale sede per i tribunali arbitrali

Il Consiglio federale intende potenziare l'attrattiva della Svizzera quale sede per i tribunali arbitrali rivedendo il diritto determinante. Nella sua seduta del 24 ottobre 2018 ha preso atto dei risultati della consultazione e ha adottato il messaggio destinato al Parlamento.

L'arbitrato è un'alternativa alla giurisdizione statale. Le parti concordano, in anticipo o nel caso di una controversia concreta, la sede e la composizione del tribunale arbitrale, nonché il diritto procedurale determinante. Soprattutto nei rapporti internazionali l'arbitrato è oggi molto diffuso come strumento per la composizione giudiziaria delle controversie nei settori del diritto commerciale, finanziario, della protezione degli investimenti e in ambito sportivo.

Un'impostazione che migliora l'applicabilità

Già oggi la Svizzera offre condizioni ottime per la procedura arbitrale internazionale. Il diritto svizzero combina l'autonomia delle parti nell'impostare la procedura con la sicurezza di un ordinamento quadro garantito giudizialmente. Il Consiglio federale intende basarsi su questi elementi di forza centrali per modificare e modernizzare singole disposizioni. In tal modo adempie la mozione 12.3012 «Legge federale sul diritto internazionale privato. Mantenere l'attrattiva della Svizzera quale sede arbitrale internazionale» presentata dalla Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale.

Il disegno intende, da un lato, ancorare nella legge alcuni principi essenziali della giurisprudenza consolidata del Tribu-

Gemäss dem Entwurf sollen zum einen wesentliche Grundsätze der bewährten Rechtsprechung des Bundesgerichts gesetzlich verankert werden, so zu den Rechtsmitteln gegen einen Schiedsentscheid. Zum andern sollen wichtige Punkte für die Zukunft neu und noch schiedsfreundlicher geregelt werden. Ganz allgemein hat die Revision zum Ziel, das 12. Kapitel des Bundesgesetzes über das Internationale Privatrecht (IPRG) insgesamt noch anwenderfreundlicher auszugestalten. Neu können beispielsweise in Verfahren vor dem Bundesgericht nicht nur Beilagen, sondern auch Rechtsschriften in englischer Sprache eingereicht werden.

Der Bundesrat ist überzeugt, mit den vorgeschlagenen Änderungen die Attraktivität der Schweiz als internationalen Schiedsplatz weiter zu erhöhen.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 18.10.2019

Die Kommission hat die Detailberatung des Bundesgesetzes über das Internationale Privatrecht (12. Kapitel: Internationale Schiedsgerichtsbarkeit) **18.076** abgeschlossen und den Entwurf in der Gesamtabstimmung einstimmig angenommen. Die Kommission hat neben verschiedenen Änderungen redaktioneller Natur die Revision bei nachträglich entdeckten Ablehnungsgründen auf diejenigen Fälle beschränkt, wo berechtigte Zweifel an der Unabhängigkeit oder der Unparteilichkeit des Schiedsgerichts vorliegen (16 zu 6 Stimmen). Eine Minderheit lehnt diese Beschränkung ab. Eine weitere Minderheit beantragt, dass das Schiedsgericht bei Verdacht auf Korruption ergänzende Beweise einfordern kann. Die Kommission hat sich dafür ausgesprochen, dass Rechtsschriften in Beschwerde- und Revisionsverfahren in der Schiedsgerichtsbarkeit vor Bundesgericht in englischer Sprache abgefasst werden können. Die Kommission hat zudem beschlossen (12 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung), dass auf Antrag und Kosten einer Partei das Bundesgericht eine beglaubigte englische Übersetzung des vollständig ausgefertigten Entscheids erstellen lässt.

part de rendre le cadre juridique plus propice à l'arbitrage. De manière générale, la révision vise à faciliter l'application du chap. 12 de la loi fédérale sur le droit international privé. A titre d'exemple, on propose qu'il soit possible de remettre au Tribunal fédéral non seulement des annexes, mais aussi des mémoires rédigés en anglais.

Le Conseil fédéral est persuadé que ces mesures renforceront l'attrait de la place arbitrale suisse.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 18.10.2019

La commission a achevé la discussion par article de la loi fédérale sur le droit international privé (Chapitre 12 Arbitrage international) **18.076** et, à l'unanimité, a adopté le projet au vote sur l'ensemble. Outre différentes modifications rédactionnelles, la commission propose également plusieurs modifications sur le fond: s'agissant des motifs de récusation découverts a posteriori, elle propose, par 16 voix contre 6, de limiter la révision aux cas où il existe des doutes légitimes sur l'indépendance ou l'impartialité du tribunal arbitral. Une minorité rejette cette limitation. Une autre minorité propose que le tribunal arbitral puisse demander des preuves supplémentaires en cas de soupçon de corruption. Par ailleurs, la commission est favorable à ce que les mémoires puissent être rédigés en anglais lors de procédures de recours et de révision contre les décisions de tribunaux arbitraux devant le Tribunal fédéral. Par 12 voix contre 8 et 1 abstention, elle a également décidé que, à la demande et aux frais de l'une des parties, le Tribunal fédéral devait faire établir une traduction anglaise certifiée de la décision entièrement rédigée.

nale federale, ad esempio per quanto riguarda i rimedi giuridici contro un lodo, e dall'altro lato, rivedere punti importanti agevolando ulteriormente l'arbitrato. In generale, la revisione si prefigge di migliorare l'applicabilità del capitolo 12 della legge federale sul diritto internazionale privato. In avvenire, ad esempio, nelle procedure dinanzi al Tribunale federale potranno essere presentati in lingua inglese non solo gli allegati ma anche gli atti legali.

Il Consiglio federale è dell'opinione che le modifiche proposte renderanno ancora più interessante la Svizzera come sede arbitrale internazionale.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 18.10.2019

La Commissione ha concluso la deliberazione di dettaglio della legge federale sul diritto internazionale privato (capitolo 12: Arbitrato internazionale) **18.076** e accolto all'unanimità il progetto nella votazione sul complesso. Oltre a varie modifiche di natura redazionale, la Commissione ha limitato la revisione riguardante i motivi di ricusa scoperti a posteriori, ai casi in cui vi sono dubbi legittimi quanto all'indipendenza o all'imparzialità del tribunale arbitrale (16 voti contro 6). Una minoranza respinge questa limitazione. Un'ulteriore minoranza propone che, in caso di sospetto di corruzione, il tribunale arbitrale possa esigere prove integrative. La Commissione si è espressa a favore della possibilità di redigere e presentare nelle procedure di ricorso e di revisione di lodi arbitrali dinanzi al Tribunale federale anche atti redatti in inglese. Essa ha inoltre deciso (12 voti contro 8 e 1 astensione) che, su richiesta e a spese di una parte, il Tribunale federale faccia eseguire una traduzione in inglese autenticata dell'intera sentenza.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques
(CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici
(CAG)

■ 18.077 Raumplanungsgesetz. Teilrevision. 2. Etappe

Botschaft vom 31. Oktober 2018 zur zweiten Etappe der Teilrevision des Raumplanungsgesetzes (BBl 2018 7443)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 31.10.2018

Bundesrat verabschiedet zweite Etappe der Teilrevision des Raumplanungsgesetzes

Der Bundesrat will das Bauen ausserhalb der Bauzonen neu regeln. Das grundlegende Prinzip der Trennung von Baugebiet und Nichtbaugebiet bleibt gewahrt. Die Kantone sollen künftig aber einen grösseren Gestaltungsspielraum erhalten. Damit dieser genutzt werden kann, muss für Mehrnutzungen gestützt auf einen Planungs- und Kompensationsansatz ein Ausgleich geschaffen werden, indem zum Beispiel nicht mehr benötigte Bauten beseitigt werden. Der Bundesrat hat an der Sitzung vom 31. Oktober 2018 die entsprechende Botschaft für die zweite Etappe der Teilrevision des Raumplanungsgesetzes zuhanden des Parlaments verabschiedet. Damit sollen räumliche Probleme dort, wo sie sich stellen, künftig massgeschneidert gelöst werden können.

Ausserhalb der Bauzonen dürfen nur die nötigsten Bauten und Anlagen erstellt werden. Das Raumplanungsgesetz enthält dazu Bestimmungen über zonenkonforme, standortgebundene und nicht zonenkonforme Vorhaben: Zonenkonform sind die für die Landwirtschaft benötigten Bauten und Anlagen. Standortgebunden sind Vorhaben wie Kiesgruben, Wasserreservoirs, Wanderwege oder Skilifte. Für nicht zonenkonforme Vorhaben, wie etwa Umbauten nichtlandwirtschaftlicher Wohnbauten oder Umnutzungen nicht mehr benötigter Ställe für Lagerzwecke oder für die hobbymässige Tierhaltung können Ausnahmen bewilligt werden.

Dieses Regelwerk erlaubt es nur beschränkt, auf spezifisch kantonale und regionale Bedürfnisse einzugehen. Der Bundesrat schlägt dem Parlament daher

■ 18.077 Loi sur l'aménagement du territoire. Révision partielle. 2ème phase

Message du 31 octobre 2018 relatif à la deuxième étape de la révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire (FF 2018 7423)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 31.10.2018

Le Conseil fédéral approuve la deuxième étape de la révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire

Le Conseil fédéral entend poser de nouvelles règles à la construction hors de la zone à bâtir. Le principe fondamental de la séparation entre territoire constructible et territoire non constructible reste respecté. Les cantons doivent cependant disposer à l'avenir d'une plus grande marge de manoeuvre. Pour l'exploiter, il leur faudra compenser les utilisations supplémentaires en s'appuyant sur une approche de planification et de compensation, par exemple en démolissant des constructions devenues inutiles. Lors de sa séance du 31 octobre 2018, le Conseil fédéral a adopté le message accompagnant la deuxième étape de la révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire. Les problèmes territoriaux devraient ainsi pouvoir trouver à l'avenir des solutions sur mesure là où ils se posent.

Hors des zones à bâtir, seules les constructions et installations absolument nécessaires peuvent être réalisées. A cette fin, la loi sur l'aménagement du territoire contient des dispositions pour les projets conformes à l'affectation de la zone, pour ceux dont l'emplacement est imposé par leur destination et pour les projets non conformes à l'affectation de la zone. Sont conformes à l'affectation de la zone les constructions et installations nécessaires à l'agriculture. Les projets dont l'emplacement est imposé par leur destination sont par exemple des gravières, des réservoirs d'eau, des chemins de randonnée ou des téléskis. Enfin, des exceptions peuvent être autorisées pour des projets qui ne sont pas

■ 18.077 Legge sulla pianificazione del territorio. Revisione parziale. Seconda fase

Messaggio del 31 ottobre 2018 concernente la seconda fase della revisione parziale della legge sulla pianificazione del territorio (FF 2018 6267)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 31.10.2018

Il Consiglio federale adotta la seconda fase della revisione parziale della legge sulla pianificazione del territorio

Il Consiglio federale intende introdurre nuove disposizioni di legge in merito alle costruzioni fuori delle zone edificabili. Il principio fondamentale della separazione tra comprensorio edificabile e comprensorio non edificabile rimane garantito. In futuro ai Cantoni verrà tuttavia concesso un margine di manovra più ampio rispetto al passato. Per poterlo sfruttare, le utilizzazioni più estese dovranno essere compensate sulla base di una strategia pianificatoria e compensatoria, demolendo ad esempio gli edifici non più utilizzati. Nella sua seduta del 31 ottobre 2018, il Consiglio federale ha adottato, all'attenzione del Parlamento, il messaggio concernente la seconda fase della revisione parziale della legge sulla pianificazione del territorio (LPT). In questo modo i problemi territoriali potranno essere risolti nel luogo in cui si presentano ricorrendo a provvedimenti ad hoc.

Fuori delle zone edificabili possono essere costruiti solo gli edifici e gli impianti strettamente necessari. La legge sulla pianificazione del territorio (LPT) prevede ora anche disposizioni su progetti conformi alla zona, vincolati all'ubicazione e non conformi alla zona: risultano conformi alla zona gli edifici e gli impianti necessari all'agricoltura. Vincolati all'ubicazione sono invece ad esempio le cave di ghiaia, gli acquedotti, i sentieri o gli scilift. Possono essere concesse deroghe ai progetti non conformi alla zona, come nel caso di trasformazioni di edifici abitativi non agricoli oppure trasformazioni, per scopi di immagazzinamen-

mit einem Planungs- und Kompensationsansatz eine Regelung vor, die den Kantonen beim Bauen ausserhalb der Bauzonen mehr Gestaltungsspielraum einräumt. Unter bestimmten Voraussetzungen sollen sie künftig über die bisherigen Vorschriften zum Bauen ausserhalb der Bauzonen hinausgehen können. Damit das grundlegende Prinzip der Trennung von Baugebiet und Nichtbaugebiet gewahrt bleibt, müssen solche Nutzungen im Ergebnis aber die räumliche Gesamtsituation verbessern. Daher müssen die damit zugelassenen Nutzungen mit Kompensations- und Aufwertungsmassnahmen verbunden werden. Dazu gehört zum Beispiel, störende, nicht mehr genutzte Bauten zu beseitigen. Kantone, die vom Planungs- und Kompensationsansatz Gebrauch machen wollen, müssen im Richtplan die entsprechenden Voraussetzungen schaffen und diese vom Bund genehmigen lassen. In der Baubewilligung für eine konkrete Mehrnutzung muss zudem sichergestellt werden, dass letztere auch tatsächlich kompensiert wird. Eine weitere Neuerung beim Bauen ausserhalb der Bauzonen stellt die Beseitigungspflicht dar: Baubewilligungen für neue zonenkonforme und standortgebundene Bauten und Anlagen sollen nicht mehr «für alle Ewigkeit», sondern nur noch für einen konkreten Zweck erteilt werden dürfen. Fällt dieser Zweck weg und kann für die Bauten oder Anlagen keine andere zonenkonforme oder standortgebundene Nutzung bewilligt werden, müssen sie entfernt werden. Diese Regelung zielt darauf ab, den Gebäudebestand ausserhalb der Bauzonen zumindest zu stabilisieren und so zum Schutz des Landwirtschaftslandes beizutragen. Ausserhalb der Bauzonen gibt es heute landesweit rund 590 000 Gebäude, wovon rund 190 000 bewohnt sind. Der Strukturwandel in der Landwirtschaft dürfte auch in Zukunft dazu führen, dass zahlreiche heute für die Landwirtschaft genutzte Gebäude aufgegeben werden.

Auch bei den Ausnahmegenehmigungen für nicht zonenkonforme Vorhaben schlägt der Bundesrat eine Neuerung vor: Entsprechende Regelungen sollen nicht mehr überall in der Schweiz in gleicher Weise zur Anwendung kommen. Vielmehr sollen die Kantone künftig

conformes à l'affectation de la zone, comme la transformation de bâtiments d'habitation non agricoles ou le changement d'utilisation d'étables qui ne sont plus nécessaires à des fins de stockage ou de garde d'animaux à titre de loisir.

Cette réglementation ne permet de répondre à des besoins cantonaux ou régionaux spécifiques que de manière limitée. C'est pourquoi le Conseil fédéral propose au Parlement une réglementation qui, par une approche de planification et de compensation, octroie aux cantons une plus grande marge de manoeuvre en matière de construction hors de la zone à bâtir. A certaines conditions, ils doivent pouvoir à l'avenir aller au-delà des dispositions actuelles encadrant la construction hors de la zone à bâtir. Afin que le principe fondamental de la séparation entre territoire constructible et territoire non constructible reste respecté, de telles utilisations doivent toutefois se traduire au final par une amélioration de la situation d'ensemble. Il faut donc que les utilisations autorisées soient liées à des mesures de compensation et d'amélioration. Cela peut passer, par exemple, par la démolition de constructions gênantes qui ne sont plus utilisées. Les cantons qui souhaitent recourir à l'approche de planification et de compensation doivent créer les conditions préalables en ce sens dans leur plan directeur et les faire approuver par la Confédération. En outre, il doit être assuré, dans toute autorisation de construire incluant une utilisation supplémentaire concrète, que celle-ci sera bel et bien compensée.

Autre nouveauté concernant la construction hors des zones à bâtir : l'obligation de démolition. Ainsi, les nouvelles constructions ou installations conformes à l'affectation de la zone ou dont l'emplacement est imposé par leur destination ne recevront plus d'autorisation accordée « à perpétuité » mais uniquement pour une destination donnée. Si cette destination disparaît et que la construction ou l'installation ne peut pas être autorisée pour une autre utilisation conforme à l'affectation de la zone ou dont l'emplacement est imposé par sa destination, elle devra être démolie. Cette réglementation vise à au moins stabiliser le nombre de bâtiments situés

to o per la tenuta di bestiame a scopo di hobby, di stalle non più utilizzate.

Queste disposizioni permettono di soddisfare solo in maniera limitata le esigenze specifiche cantonali e regionali. Il Consiglio federale propone quindi al Parlamento, tramite una strategia pianificatoria e compensatoria, nuove regole che concedono ai Cantoni un margine di manovra più ampio per le costruzioni fuori delle zone edificabili. A determinate condizioni, in futuro si potrà andare al di là delle prescrizioni attuali in materia di costruzioni fuori delle zone edificabili. Per poter continuare a garantire il principio fondamentale della separazione tra comprensorio edificabile e comprensorio non edificabile, tali utilizzazioni devono tuttavia migliorare in ultima analisi la situazione territoriale generale. Di conseguenza, le utilizzazioni autorizzate devono essere vincolate ad apposite misure di compensazione e riqualifica, tra cui rientra, ad esempio, la demolizione di costruzioni inutilizzate e che costituiscono un elemento di disturbo. Se i Cantoni desiderano sfruttare le possibilità offerte dalla strategia pianificatoria e compensatoria, devono prevedere i necessari presupposti nel piano direttore che dovrà poi essere sottoposto per approvazione alla Confederazione. Nell'autorizzazione edilizia che consente un'utilizzazione più estesa, si dovrà garantire che anche la necessaria compensazione venga poi effettivamente eseguita.

Un'ulteriore novità relativa alle costruzioni fuori delle zone edificabili riguarda l'obbligo di demolizione: le autorizzazioni edilizie per nuovi edifici o impianti conformi alla zona o vincolati all'ubicazione non saranno più concesse «ad aeternum», bensì solo per un determinato scopo concreto. Qualora questo scopo venga meno e non sia possibile destinare a una nuova utilizzazione conforme alla zona o vincolata all'ubicazione gli edifici e gli impianti interessati, questi dovranno essere demoliti. L'obiettivo di questa disposizione è stabilizzare il numero di edifici realizzati fuori delle zone edificabili e contribuire così alla protezione delle superfici coltivate. In tutta la Svizzera circa 590 000 edifici sono situati fuori delle zone edificabili, di questi circa 190 000 vengono utilizzati a scopo abitativo. A seguito del

selbst entscheiden, welche Ausnahmen in welchem Gebiet und in welchem Umfang anwendbar sind. Der Rahmen der einzelnen Ausnahmen bleibt im RPG fixiert.

Die Revision umfasst auch Präzisierungen zur im Gesetz verankerten Planungspflicht. Damit sollen Planungen in funktionalen Räumen und raumplanerische Interessenabwägungen gestärkt werden. Auch ein Planungsgrundsatz zur Raumplanung im Untergrund soll neu ausdrücklich im Gesetz erwähnt werden. Schliesslich werden die Bestimmungen zu den Speziallandwirtschaftszonen präzisiert, indem verlangt wird, dass diese besser mit dem Siedlungsgebiet abzustimmen sind.

Die Bestimmungen über das Bauen ausserhalb der Bauzonen sollen mit der Teilrevision des Raumplanungsgesetzes zudem systematisch neu geordnet und in einem eigenen Kapitel zusammengefasst werden. Sie werden damit übersichtlicher und verständlicher, was ein wichtiger Faktor für einen einheitlichen Vollzug ist.

Erarbeitung der Vorlage

Die erste Vernehmlassung zu einem Gesetzesentwurf für die zweite Etappe der Teilrevision des Raumplanungsgesetzes (RPG 2) führte das Eidgenössische Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) im Auftrag des Bundesrats vom Dezember 2014 bis zum Mai 2015 durch. Da die Stellungnahmen überwiegend kritisch bis ablehnend ausfielen, beschloss der Bundesrat im Dezember 2015, die Revision auf wenige Themen mit ausgewiesenem Revisionsbedarf zu konzentrieren: Bauen ausserhalb der Bauzonen, Raumplanung in funktionalen Räumen, Raumplanung im Untergrund sowie raumplanerische Interessenabwägung. Im Zuge der Vertiefungsarbeiten wurde mit dem Planungs- und Kompensationsansatz ein neues Element entwickelt, das sich nur indirekt aus Anträgen oder Anregungen aus der Vernehmlassung 2014/2015 ableiten liess. Angesichts der Bedeutung dieses Ansatzes für das Bauen ausserhalb der Bauzonen beschloss der Bundesrat, hierzu und zu anderen neuen Elementen vom Juni 2017 bis August 2017 eine ergänzende Vernehmlassung durchzuführen. Die

hors de la zone à bâtir et à contribuer ainsi à la protection des terres agricoles. La Suisse compte aujourd'hui quelque 590 000 bâtiments situés hors des zones à bâtir, dont environ 190 000 sont habités. Sous l'effet du bouleversement structurel que connaît l'agriculture, de nombreux autres bâtiments utilisés actuellement ne le seront probablement plus dans un avenir plus ou moins proche.

Le Conseil fédéral propose aussi une nouveauté pour les autorisations exceptionnelles délivrées à des projets non conformes à l'affectation de la zone : les réglementations dans ce domaine ne doivent plus être appliquées de manière uniforme dans toute la Suisse. Les cantons pourront au contraire désormais décider eux-mêmes le type et l'ampleur des exceptions autorisées et à quelle partie de leur territoire elles s'appliquent. Le cadre des différentes exceptions reste fixé dans la LAT.

La révision contient aussi des précisions concernant l'obligation d'aménager le territoire ancrée dans la loi, afin de renforcer la planification dans les espaces fonctionnels et la pesée des intérêts liés à l'aménagement du territoire. Il est même prévu la mention expresse dans la loi d'un principe réglementant l'aménagement du territoire en lien avec le sous-sol. Enfin, les dispositions relatives aux zones agricoles spéciales sont précisées en exigeant de mieux les coordonner avec les territoires urbanisés.

Enfin, la révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire prévoit aussi un nouveau classement systématique des dispositions relatives à la construction hors de la zone à bâtir, désormais regroupées en un chapitre distinct. Elles y gagnent en clarté et se comprennent mieux, facteur important pour une exécution uniforme.

Préparation du projet de loi révisée

Sur mandat du Conseil fédéral, le Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC) a ouvert de décembre 2014 à mai 2015 la première consultation sur un texte de loi élaborée en deuxième étape de la révision de la loi sur l'aménagement du territoire (LAT 2). Les positions exprimées ayant alors majoritairement critiqué voire rejeté le texte, le

cambiamento strutturale in atto nel settore agricolo, non è possibile escludere che in futuro numerosi edifici oggi utilizzati per scopi agricoli siano progressivamente abbandonati.

Il Consiglio federale propone una novità anche per quel che riguarda le autorizzazioni eccezionali per progetti non conformi alla zona: in futuro le disposizioni in materia non saranno più applicate in modo uniforme in tutto il Paese. I Cantoni potranno stabilire in piena autonomia quali disposizioni derogatorie potranno trovare applicazione sul loro territorio e in quale misura. La LPT continuerà a disciplinare i limiti delle singole deroghe.

La revisione comprende anche precisazioni riguardanti l'obbligo di pianificazione sancito nella legge, che permettono così di rafforzare le pianificazioni negli spazi funzionali e le ponderazioni degli interessi nella pianificazione del territorio. Anche il principio di pianificazione territoriale relativo al sottosuolo viene ora menzionato esplicitamente nel testo di legge. Infine vengono precisate le disposizioni sulle zone agricole speciali, tramite le quali si esige un migliore coordinamento con i comprensori insediati.

Grazie alla revisione parziale della LPT, le disposizioni concernenti le costruzioni fuori delle zone edificabili sono state riorganizzate dal punto di vista sistemico e riunite in un solo capitolo, allo scopo di migliorarne la chiarezza e la comprensibilità e, di conseguenza, di agevolarne un'attuazione più unitaria.

Elaborazione del progetto

La prima consultazione su un avamprogetto di legge per la seconda fase della revisione parziale della legge sulla pianificazione del territorio (LPT 2) è stata condotta dal Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni (DATEC) su incarico del Consiglio federale da dicembre 2014 a maggio 2015. Poiché i pareri pervenuti sono risultati per lo più critici e negativi, nel dicembre 2015 il Consiglio federale ha deciso di concentrare la revisione della legge su pochi aspetti chiave che necessitavano palesemente di una revisione. Gli ambiti identificati come tali erano: l'edificazione al di fuori delle zone edificabili, la pianificazione

Stellungnahmen fielen erneut überwiegend kritisch bis ablehnend aus. Allerdings erachteten insbesondere die Schweizerische Bau-, Planungs- und Umweltdirektoren-Konferenz (BPUK) sowie einzelne Fachverbände den Planungs- und Kompensationsansatz als entwicklungsfähig. Gestützt auf weitere Vertiefungsarbeiten und Rückmeldungen kantonalen Gremien sowie von Wirtschafts-, Umwelt- und Fachverbänden wurde der Planungs- und Kompensationsansatz inzwischen wesentlich präzisiert.

Conseil fédéral avait décidé en décembre 2015 de concentrer la révision sur quelques thèmes pour lesquels elle était manifestement nécessaire : construction hors de la zone à bâtir, aménagement du territoire dans les espaces fonctionnels, aménagement en lien avec le sous-sol, pesée des intérêts en lien avec l'aménagement du territoire. Au fil des travaux d'approfondissement, un nouvel élément a été développé : l'approche de planification et de compensation, qui ne découle que de manière indirecte des propositions et réactions recueillies lors de la consultation de 2014-2015. Etant donné l'importance de cette approche pour la construction hors de la zone à bâtir, le Conseil fédéral a décidé de procéder, de juin à août 2017, à une consultation complémentaire portant sur cette approche et sur d'autres éléments nouveaux. Une fois encore, les positions exprimées ont majoritairement critiqué voire rejeté le texte. Néanmoins, la Conférence suisse des directeurs cantonaux des travaux publics, de l'aménagement du territoire et de l'environnement (DTAP) en particulier ainsi que plusieurs associations professionnelles ont considéré que l'approche de planification et de compensation avait un potentiel à développer. Sur la base d'autres travaux d'approfondissement et de retours exprimés par des organes cantonaux et par des associations des milieux économiques, environnementaux et professionnels, l'approche de planification et de compensation a été entre-temps sensiblement précisée.

del territorio negli spazi funzionali, la pianificazione del territorio nel sottosuolo e la ponderazione degli interessi nella pianificazione del territorio. Nel corso dei lavori di approfondimento, con la strategia pianificatoria e compensatoria si è sviluppato un nuovo elemento che scaturisce solo indirettamente dalle richieste o dalle sollecitazioni formulate durante la consultazione 2014/2015. In considerazione dell'importanza rivestita da questa strategia in particolare per le costruzioni fuori delle zone edificabili, il Collegio ha deciso di svolgere in merito, da giugno 2017 ad agosto 2017, una procedura di consultazione complementare. Come avvenuto nella prima consultazione, i pareri espressi sono stati essenzialmente critici o di rifiuto. La Conferenza svizzera dei direttori delle pubbliche costruzioni, della pianificazione del territorio e dell'ambiente (DCPA) e alcune associazioni professionali hanno tuttavia ritenuto la strategia pianificatoria e compensatoria meritevole di essere sviluppata. Sulla base di ulteriori lavori di approfondimento e di pareri espressi da organismi cantonali, associazioni professionali, economiche e ambientali, la strategia pianificatoria e compensatoria è stata nel frattempo notevolmente specificata.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 25.06.2019

Die Raumplanungskommission entscheidet sich deutlich gegen die Teilrevision des Raumplanungsgesetzes, welche das Bauen ausserhalb der Bauzone neu regeln soll.

Die nationalrätliche Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie beantragt mit 16 zu 7 Stimmen bei einer Enthaltung, auf die Vorlage der zweiten Etappe der Teilrevision des Raumplanungsgesetzes (18.077) nicht einzutreten. Die Kommission sieht zwar mit

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 25.06.2019

La Commission de l'aménagement du territoire du Conseil national s'oppose clairement à la révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire, qui vise à adapter les dispositions se rapportant à la construction hors de la zone à bâtir.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) propose, par 16 voix contre 7 et 1 abs-

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 25.06.2019

La Commissione della pianificazione del territorio si esprime a netta maggioranza contro la revisione parziale della legge sulla pianificazione del territorio, intesa a un nuovo disciplinamento in materia di costruzioni fuori delle zone edificabili.

Con 16 voti contro 7 e un'astensione la Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N) propone di non entrare in materia sul progetto

Blick auf die Bautätigkeit ausserhalb der Bauzone sowie die damit verbundene Zunahme des Verkehrs Handlungsbedarf, die Vorlage sei jedoch nicht die geeignete Basis, um die entsprechenden Probleme sauber anzugehen. So beurteilt die Kommission gerade den vom Bundesrat vorgeschlagenen Planungs- und Kompensationsansatz als nicht umsetzbar. Speziallandwirtschaftszonen werden sodann als nicht zweckmässig erachtet, da aufgrund der Nähe zu Siedlungen neue Probleme entstehen können. Ebenso sei fraglich, ob die vorgeschlagene Rückbaupflicht in der Praxis umsetzbar sowie verhältnismässig ist, denn sie würde insbesondere in der Landwirtschaft hohe Zusatzkosten verursachen, und es müssten stets entsprechende Kompensationsobjekte zur Verfügung stehen. Die vorgeschlagenen Instrumente lassen gemäss der Kommission somit zu viele Fragen offen und stellen eine nicht zweckmässige Stossrichtung der Teilrevision des Raumplanungsgesetzes dar. (...)

Eine Minderheit ist der Meinung, dass auf die Vorlage einzutreten sei, da der Handlungsbedarf gegeben sei und die Vorlage eine gute Grundlage für weitere Diskussionen darstelle.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates hat am 28.10.2019 getagt.

Sie beantragt Nichteintreten auf die Vorlage.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

tention, de ne pas entrer en matière sur le projet relatif à la deuxième étape de la révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire (18.077). La commission estime certes que des mesures doivent être prises en ce qui concerne la construction hors de la zone à bâtir et l'augmentation du trafic qui y est liée, mais elle considère que le projet ne permet pas de résoudre les problèmes concernés de manière adéquate. Selon elle, la méthode de planification et de compensation proposée par le Conseil fédéral n'est pas praticable. Aux yeux de la commission, il n'est de plus pas opportun de prévoir des zones agricoles spéciales, car de nouveaux problèmes pourraient se poser en raison de la proximité de ces zones avec les milieux bâtis. La commission se demande également si l'obligation de rétablissement de l'état d'origine proposée peut être mise en oeuvre dans la pratique et si elle est proportionnée au but visé. En effet, son application entraînerait des coûts supplémentaires élevés, en particulier dans l'agriculture, et il faudrait toujours disposer d'objets à démolir à titre de compensation. De l'avis de la commission, les instruments proposés laissent ainsi de nombreuses questions sans réponse et donnent une orientation inopportune à la révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire. (...)

Estimant qu'il est nécessaire d'agir et que le projet offre une base appropriée pour la poursuite des discussions, une minorité de la commission estime qu'il faut entrer en matière sur celui-ci.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national s'est réunie le 28.10.2019.

Elle propose de ne pas entrer en matière.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

concernante la seconda fase della revisione parziale della legge sulla pianificazione del territorio (18.077). Pur se nell'ottica dell'attività edilizia al di fuori delle zone edificabili e del conseguente aumento del traffico ritiene che vi sia necessità di legiferare, la Commissione reputa il progetto una base inadeguata per affrontare in modo accurato i relativi problemi. Essa giudica così inattuabile proprio la strategia pianificatoria e compensatoria proposta dal Consiglio federale. Le zone agricole speciali sono quindi considerate inadeguate, poiché in virtù della vicinanza agli insediamenti possono insorgere nuovi problemi. Occorre altresì chiedersi se il proposto obbligo di demolizione parziale è attuabile in pratica e proporzionato, poiché causerebbe elevati costi addizionali, in particolare nel settore dell'agricoltura, e dovrebbero essere costantemente a disposizione oggetti compensatori. Secondo la Commissione, gli strumenti proposti lasciano quindi insolte troppe questioni e costituiscono un orientamento generale non opportuno della revisione parziale della legge sulla pianificazione del territorio. (...)

Una minoranza è dell'avviso che si debba entrare in materia sul progetto, poiché è data la necessità di legiferare ed esso rappresenta una buona base per ulteriori discussioni.

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale si è riunita il 28.10.2019.

La Commissione propone di non entrare in materia.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **18.079 Für eine starke Pflege (Pflegeinitiative). Volksinitiative**

Botschaft vom 7. November 2018 zur Volksinitiative «Für eine starke Pflege (Pflegeinitiative)» (BBI 2018 7653)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.11.2018

Der Bundesrat lehnt die «Pflegeinitiative» ohne Gegenvorschlag ab. Der Bundesrat empfiehlt die Volksinitiative «Für eine starke Pflege» zur Ablehnung. An seiner Sitzung vom 7. November 2018 hat er die entsprechende Botschaft verabschiedet. Als nächstes befasst sich das Parlament mit der «Pflegeinitiative». Im März hatte der Bundesrat das Eidgenössische Departement des Innern (EDI) damit beauftragt, einen Massnahmenplan zur Pflege zu erarbeiten.

Der Bundesrat ist der Ansicht, dass der bestehende Verfassungsartikel zur medizinischen Grundversorgung (117a BV) ausreichend ist, um die Pflege zu stärken. Die Pflege ist integraler Bestandteil dieser Grundversorgung. Die Forderung der Initiantinnen und Initianten nach einer direkten Abrechnung von Pflegeleistungen zu Lasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) hätte zudem Mehrkosten im Gesundheitswesen zur Folge.

Der Bundesrat hat in der Vergangenheit in Zusammenarbeit mit anderen Partnern verschiedene Massnahmen ergriffen, um dem Fachkräftemangel in den Pflegeberufen zu begegnen. Dazu gehören die Finanzierung von Wiedereinstiegsprogrammen und Massnahmen, um in der Langzeitpflege das Personal zu erhalten. Das EDI ist zudem im Auftrag des Bundesrats daran, zusammen mit anderen Akteuren einen zusätzlichen Massnahmenplan zu erarbeiten.

■ **18.079 Pour des soins infirmiers forts (initiative sur les soins infirmiers). Initiative populaire**

Message du 7 novembre 2018 relatif à l'initiative populaire « Pour des soins infirmiers forts (initiative sur les soins infirmiers) » (FF 2018 7633)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.11.2018

Le Conseil fédéral rejette l'initiative sur les soins sans contre-projet. Le Conseil fédéral recommande de rejeter l'initiative populaire « Pour des soins infirmiers forts ». Lors de sa séance du 7 novembre 2018, il a adopté le message y afférent. Le projet est maintenant dans les mains du Parlement. En mars, le Conseil fédéral avait chargé le Département fédéral de l'intérieur (DFI) d'élaborer un plan de mesures visant à promouvoir les soins infirmiers.

Le Conseil fédéral estime que l'article constitutionnel 117a (Soins médicaux de base) permet déjà de renforcer les soins infirmiers, lesquels font partie intégrante des soins de base. Les auteurs de l'initiative souhaitent que les prestations de soins puissent être directement facturées à la charge de l'assurance obligatoire des soins (AOS). Une telle situation entraînerait des coûts supplémentaires pour le système de santé.

Par le passé, le Conseil fédéral et d'autres partenaires ont pris différentes mesures pour faire face à la pénurie de personnel dans les soins. Elles concernent le financement de programmes de réinsertion et le maintien du personnel dans les soins de longue durée. Le Conseil fédéral a également chargé le DFI d'élaborer un plan de mesures supplémentaire, en collaboration avec d'autres acteurs.

■ **18.079 Per cure infermieristiche forti (Iniziativa sulle cure infermieristiche. Iniziativa popolare**

Messaggio del 7 novembre 2018 concernente l'iniziativa popolare «Per cure infermieristiche forti (Iniziativa sulle cure infermieristiche)» (FF 2018 6465)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 07.11.2018

Il Consiglio federale respinge l'«Iniziativa sulle cure infermieristiche» senza presentare un controprogetto.

Il Consiglio federale raccomanda di respingere l'iniziativa popolare «Per cure infermieristiche forti». Nella sua seduta del 7 novembre 2018, ha adottato il relativo messaggio. Come prossima tappa sarà il Parlamento a occuparsi dell'«Iniziativa sulle cure infermieristiche». Nel marzo di quest'anno il Consiglio federale aveva incaricato il Dipartimento federale dell'interno (DFI) di elaborare un pacchetto di misure relative a questo settore.

Il Consiglio federale ritiene che l'articolo costituzionale vigente relativo alle cure mediche di base (117a Cost.) sia sufficiente per rafforzare le cure infermieristiche, che ne sono parte integrante. Inoltre la richiesta degli iniziativaisti di fatturare direttamente le prestazioni infermieristiche a carico dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS) provocherebbe costi supplementari per il settore sanitario.

In passato il Consiglio federale ha adottato numerose misure in collaborazione con altri partner per contrastare la penuria di specialisti nelle professioni infermieristiche, tra cui il finanziamento di programmi di reinserimento professionale e provvedimenti per trattenerne il personale nel settore delle cure di lunga durata. Su incarico del Consiglio federale, il DFI sta elaborando un ulteriore piano di misure insieme ad altri attori.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 18.10.2019

Pflegefachpersonen sollen im Rahmen eines neuen Modells der Zusammenarbeit mit den Versicherern mehr Kompetenzen erhalten. Dies schlägt die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-NR) in ihrem indirekten Gegenvorschlag zur Pflegeinitiative vor.

Die Kommission liess sich über die Ergebnisse der Vernehmlassung informieren, die sie über ihren **indirekten Gegenvorschlag (Pa. Iv. 19.401) zur Volksinitiative «Für eine starke Pflege (Pflegeinitiative)» (18.079)** durchgeführt hatte. Ziel des Gegenvorschlags ist es, mit einer Ausbildungsoffensive den Mangel an Pflegefachpersonen zu mildern und die Attraktivität des Pflegeberufs dank zusätzlichen Kompetenzen zu steigern. Zu diesem Punkt nahm die Kommission mit 14 zu 9 Stimmen einen Vorschlag aus der Vernehmlassung auf. Zusätzlich zum heute gültigen Modell, wonach die Ärzte die Pflegeleistungen anordnen, soll ein neues Modell eingeführt werden: Pflegefachpersonen sollen gestützt auf Vereinbarungen mit Versicherern bestimmte, vom Bundesrat festgelegte Leistungen ohne ärztliche Anordnung erbringen können (Art. 25a Abs. 3 KVG). Solche Vereinbarungen sollen zum Beispiel regeln, wie der Pflegebedarf erhoben oder die Koordination zwischen Pflegenden und Ärzten sichergestellt wird. Die Mehrheit der Kommission argumentierte, dieses neue Modell sei nicht nur vorteilhaft zur Kostenkontrolle, sondern trage auch zur Qualität bei. Eine Lockerung des Vertragszwangs steht im Rahmen des Gegenvorschlags hingegen nicht mehr zur Diskussion. Im Vergleich zur Vernehmlassungsvorlage nahm die Kommission noch eine zweite grössere Änderung vor und verzichtete mit 13 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung auf neue Bestimmungen zum Schutz der Berufsbezeichnungen, da diese Änderungen zu Rechtsunsicherheit führen könnten. In der Gesamtabstimmung nahm die Kommission das neue Bundesgesetz über die Förderung der Ausbildung im Bereich der Pflege mit 16 zu 6 Stimmen

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 18.10.2019

Grâce à un nouveau modèle de coopération avec les assureurs, davantage de compétences doivent être dévolues aux infirmiers. C'est ce que propose la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national dans son contre-projet indirect à l'initiative sur les soins infirmiers.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) a pris connaissance des résultats de la consultation menée sur son **contre-projet indirect (iv. pa. 19.401) à l'initiative populaire «Pour des soins infirmiers forts (initiative sur les soins infirmiers)» (18.079)**. Ce contre-projet vise à encourager la formation en soins infirmiers en vue d'atténuer la pénurie de personnel dans ce secteur et de rendre la profession plus attrayante en attribuant des compétences supplémentaires aux infirmiers. A ce sujet, la commission a adopté, par 14 voix contre 9, une proposition émise dans le cadre de la consultation. Il s'agirait d'introduire, parallèlement au modèle actuel selon lequel les prestations de soins sont prescrites par les médecins, un nouveau modèle en vertu duquel les infirmiers pourront fournir certaines prestations définies par le Conseil fédéral sans la prescription d'un médecin, sur la base de conventions avec les assureurs (art. 25a, al. 3, LAMal). Ces conventions doivent par exemple régler la manière de déterminer les besoins en soins ou la coordination entre le personnel soignant et les médecins. La majorité de la commission a fait valoir que, en plus d'être avantageux au niveau des coûts, le nouveau modèle contribuera à garantir la qualité. Par contre, le contre-projet ne prévoit plus d'assouplissement de l'obligation de contracter. Par 13 voix contre 8 et 1 abstention, la commission a décidé d'apporter une autre modification importante au projet mis en consultation: soucieuse d'éviter une éventuelle insécurité juridique, elle a renoncé aux nouvelles dispositions visant à protéger les dénominations professionnelles.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 18.10.2019

Al personale infermieristico vanno attribuite maggiori competenze nel quadro di un nuovo modello di cooperazione con gli assicuratori. È quanto propone la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) nel suo controprogetto indiretto all'iniziativa sulle cure infermieristiche.

La Commissione è stata informata dei risultati della procedura di consultazione che aveva avviato in relazione al suo **controprogetto indiretto (Iv. Pa. 19.401)** all'iniziativa popolare **«Per cure infermieristiche forti (Iniziativa sulle cure infermieristiche)» (18.079)**. L'obiettivo del controprogetto è quello di lanciare una campagna di formazione per ovviare alla carenza di personale infermieristico e aumentare l'attrattiva della professione infermieristica grazie all'attribuzione di maggiori competenze. A tal proposito, con 14 voti contro 9, la Commissione ha adottato una proposta formulata nell'ambito della procedura di consultazione. Al modello vigente, secondo cui spetta ai medici ordinare le prestazioni di cura, verrà affiancato un nuovo modello: sulla base di accordi con gli assicuratori, il personale infermieristico potrà fornire senza prescrizione medica determinate prestazioni definite dal Consiglio federale (art. 25a cpv. 3 LAMal). Tali accordi dovrebbero ad esempio disciplinare le modalità di accertamento del bisogno di cure o di coordinamento tra infermieri e medici. Secondo la maggioranza della Commissione questo nuovo modello non solo è vantaggioso per il controllo dei costi, ma contribuisce anche a migliorare la qualità. Un allentamento dell'obbligo di contrarre non è per contro più in discussione nell'ambito del controprogetto. Rispetto al progetto posto in consultazione, la Commissione ha apportato una seconda importante modifica rinunciando a nuove disposizioni sulla protezione dei titoli professionali con 13 voti contro 8 e 1 astensione, poiché queste avrebbero potuto creare incertezza giuridica.

an. Zur Finanzierung dieser Ausbildungs-offensive beantragt die Kommissionsmehrheit einen Verpflichtungskredit von maximal 469 Millionen Franken für acht Jahre. Dazu kommen weitere Massnahmen zur Erhöhung der Ausbildungsabschlüsse in Pflege an den Fachhochschulen und zur Förderung der Interprofessionalität. Nun kann der Bundesrat zum indirekten Gegenvorschlag Stellung nehmen, der damit behandlungsfähig sein wird für die Wintersession.

In der Folge beantragte die Kommission mit 13 zu 8 Stimmen, die Pflegeinitiative Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen. Eine Minderheit empfiehlt, die Initiative anzunehmen, da der indirekte Gegenvorschlag die Anliegen des Pflegepersonals nicht ausreichend berücksichtigt.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet de loi fédérale relative à l'encouragement de la formation dans le domaine des soins infirmiers par 16 voix contre 6. Pour financer ces mesures d'encouragement de la formation, la majorité demande un crédit d'engagement de 469 millions de francs au plus pour une durée de huit ans. A cela s'ajoutent d'autres mesures visant à augmenter le nombre de diplômes en soins infirmiers décernés dans les hautes écoles spécialisées et à promouvoir l'interprofessionalité. Le Conseil fédéral a maintenant la possibilité de se prononcer sur le contre-projet indirect, qui pourra être examiné à la session d'hiver. A la suite de ces débats, la commission a décidé, par 13 voix contre 8, de proposer à son conseil de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative sur les soins infirmiers. Une minorité recommande d'adopter l'initiative, considérant que le contre-projet indirect tient insuffisamment compte des desiderata du personnel soignant.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Nella votazione sul complesso, la Commissione ha approvato la nuova legge federale sulla promozione della formazione in cure infermieristiche con 16 voti contro 6. Per finanziare questa campagna di formazione, la maggioranza della Commissione chiede un credito d'impegno di al massimo 469 milioni di franchi per otto anni. Sono inoltre previste ulteriori misure per aumentare il numero di diplomi nelle scuole universitarie professionali nel settore delle cure e per promuovere l'interprofessionalità. Il Consiglio federale può ora pronunciarsi sul controprogetto indiretto, che sarà pronto per il trattamento nella sessione invernale.

Con 13 voti contro 8 la Commissione propone quindi di raccomandare al Popolo e ai Cantoni di respingere l'Iniziativa sulle cure infermieristiche. Una minoranza raccomanda di accettarla, dato che il controprogetto indiretto non tiene sufficientemente conto delle richieste del personale infermieristico.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 18.085 Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz. Totalrevision

Botschaft vom 21. November 2018 zur Totalrevision des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes (BBl 2019 521)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.11.2018

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Totalrevision des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 21. November 2018 die Botschaft zur Totalrevision des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes (BZG) verabschiedet. Mit der Revision modernisiert der Bundesrat das Bevölkerungsschutzsystem und richtet es gezielter auf die heutigen Gefahren und Risiken aus. Beim Zivilschutz liegt der Schwerpunkt auf einer Flexibilisierung der Dienstpflicht. Im Ergebnis soll damit die Leistungs- und Durchhaltefähigkeit des Zivilschutzes verbessert werden.

Um den aktuellen und künftigen Schutzbedürfnissen der Schweizer Bevölkerung und der veränderten Risikosituation Rechnung zu tragen, hat der Bundesrat bereits vor einiger Zeit einen Anpassungsbedarf im Schweizer Bevölkerungs- und Zivilschutz erkannt. Mit einer Totalrevision des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes (BZG) setzt er zudem die im Bericht zur Umsetzung der Strategie Bevölkerungsschutz und Zivilschutz 2015+ vom 6. Juli 2016 vorgeschlagenen Massnahmen um. Die Grundlagen des Zivil- und Bevölkerungsschutzes werden beibehalten, insbesondere die Struktur des Verbundsystems Bevölkerungsschutz mit den Partnerorganisationen (Polizei, Feuerwehr, technische Betriebe, Gesundheitswesen und Zivilschutz) sowie die Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen. In einzelnen Bereichen müssen die Zuständigkeiten und Kompetenzen jedoch präzisiert oder neu geregelt werden.

■ 18.085 Loi sur la protection de la population et sur la protection civile. Révision totale

Message du 21 novembre 2018 concernant la révision totale de la loi sur la protection de la population et sur la protection civile (FF 2019 515)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.11.2018

Le Conseil fédéral approuve le message sur la révision totale de la loi sur la protection de la population et sur la protection civile

Lors de sa séance du 21 novembre 2018, le Conseil fédéral a approuvé le message sur la révision totale de la loi sur la protection de la population et sur la protection civile (LPP-Ci). Avec cette révision, le Conseil fédéral modernise le système de protection de la population et l'adapte de façon à répondre de manière plus ciblée aux dangers et risques actuels. En ce qui concerne la protection civile, l'accent est mis en premier lieu sur un assouplissement de l'obligation de servir. Au final, le but est de parvenir à optimiser la capacité de la protection civile d'intervenir dans la durée.

Pour tenir compte des besoins actuels et futurs en matière de protection de la population suisse et de la situation changeante en matière de risques, le Conseil fédéral a reconnu depuis un certain temps déjà la nécessité d'adapter la protection de la population et la protection civile en Suisse. Avec une révision totale de la loi sur la protection de la population et sur la protection civile (LPP-Ci), il applique par ailleurs les mesures proposées dans le rapport du 6 juillet 2016 sur la mise en oeuvre de la stratégie de la protection de la population et de la protection civile 2015+. Les bases de la protection civile et de la protection de la population seront conservées, en particulier la structure du système coordonné de protection de la population avec les organisations partenaires (police, sapeurs-pompiers, services techniques, santé publique et protection civile) et la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons. Dans cer-

■ 18.085 Legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile. Revisione totale

Messaggio del 21 novembre 2018 concernente la revisione totale della legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile (FF 2019 477)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.11.2018

Il Consiglio federale approva il messaggio concernente la revisione totale della legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile

Nella sua riunione del 21 novembre 2018 il Consiglio federale ha approvato il messaggio concernente la revisione totale della legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile (LPPC). La revisione è volta a modernizzare il sistema della protezione della popolazione e a orientarlo in maniera più mirata alle minacce e ai pericoli attuali. Nel settore della protezione civile la priorità è data alla flessibilizzazione dell'obbligo di prestare servizio, per una maggiore efficacia e capacità di resistenza del sistema.

Da tempo il Consiglio federale ha individuato l'esigenza di adeguare la protezione della popolazione e la protezione civile alle attuali e future necessità di protezione della popolazione svizzera e all'evoluzione della situazione di rischio. Nel quadro della revisione totale della legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile (LPPC) il Consiglio federale realizzerà le misure proposte nel Rapporto del 6 luglio 2016 sulla concretizzazione della «Strategia della protezione della popolazione e della protezione civile 2015+». Le basi della protezione civile e della protezione della popolazione rimarranno invariate, in particolare per quanto concerne la struttura del sistema coordinato di protezione della popolazione con le organizzazioni partner (polizia, pompieri, servizi tecnici, sanità pubblica e protezione civile) nonché la ripartizione dei compiti tra Confederazione e Cantoni. In singoli ambiti è tuttavia necessario precisare o disciplinare diversamente le responsabilità e le competenze.

Bevölkerungsschutz: Stärkung von Führung, Koordination und Einsatzfähigkeit
Im Bereich des Bevölkerungsschutzes zielt die Revisionsvorlage insbesondere darauf, die Führung, die Koordination und die Einsatzfähigkeit zu stärken. Die Zusammenarbeit der Partnerorganisationen in der Vorsorge und bei der Ereignisbewältigung soll optimiert werden. Weitere Änderungen haben zum Ziel, die Alarmierungs- und Telekommunikationssysteme zu erneuern und gesetzlich zu verankern. Ausserdem sollen der Schutz kritischer Infrastrukturen sowie die Schutz- und Abwehrmassnahmen gegen Cyber- und ABC-Risiken verbessert werden. In diesen Bereichen soll die Koordinationsfunktion des Bundesamts für Bevölkerungsschutz (BABS) gestärkt werden. Schliesslich soll die Ausbildung im Bevölkerungsschutz durch eine einheitliche Doktrin und eine verbesserte Koordination von Ausbildungen und Übungen optimiert werden.

Zivilschutz: Verkürzung und Flexibilisierung der Dienstpflicht
Der zweite Teil der Gesetzesrevision betrifft den Zivilschutz. Hier sieht der Bundesrat eine Reduktion und Flexibilisierung der Schutzdienstpflichtdauer vor, wobei eine Angleichung an die Armee erfolgen soll. So soll es für spezialisierte Aufgaben neu auch im Zivilschutz möglich werden, die Dienstpflicht als Durchdiener am Stück zu erfüllen. Zudem sollen bei der Wehrpflichtersatzabgabe den Schutzdienstpflichtigen künftig sämtliche geleisteten Diensttage angerechnet werden. Damit wird eine Motion von Nationalrat Walter Müller (SG) erfüllt. Um Unterbestände in einzelnen Kantonen besser auszugleichen, soll die interkantonale Zuweisung von Schutzdienstpflichtigen vereinfacht werden. Im Weiteren sollen die Führungskompetenzen des Kadern gestärkt werden. Verschiedene Formationen des Zivilschutzes sollen schneller in den Einsatz gelangen können. Zudem werden Fragen der Schutzanlageninfrastruktur und des Materials geklärt. Schliesslich soll eine rechtliche Basis für eine allfällige Wiedereinführung eines Sanitätsdienstes im Zivilschutz geschaffen werden.

tains domaines, les attributions et compétences doivent être précisées ou soumises à une nouvelle réglementation.

Protection de la population : renforcement de la conduite, de la coordination et de la capacité d'intervention
Dans le domaine de la protection de la population, le projet de révision tente en particulier de renforcer la conduite, la coordination et la capacité d'intervention. Il est prévu d'optimiser la collaboration entre les organisations partenaires aux niveaux de la préparation et de la maîtrise d'événements. D'autres changements ont pour objectif de renouveler et d'ancrer dans la loi les systèmes d'alarme et de télécommunication. Par ailleurs, la protection d'infrastructures critiques et les mesures de protection et de défense contre les cyberrisques et les risques NBC seront améliorées. Dans ces domaines, la fonction de coordination de l'Office fédéral de la protection de la population (OFPP) sera renforcée. Pour terminer, l'instruction dans le cadre de la protection de la population sera optimisée par une doctrine uniforme et une meilleure coordination des cours et des exercices.

Protection civile : réduction et assouplissement de l'obligation de servir
La révision de la loi concerne aussi la protection civile. Ici, le Conseil fédéral prévoit de réduire et d'assouplir la durée du service obligatoire, en procédant à une harmonisation avec le service militaire. Pour des tâches spécialisées, il devra aussi être possible d'accomplir l'ensemble du service de protection civile d'une seule traite comme les militaires en service long. De plus, répondant ainsi à la motion du conseiller national Walter Müller (SG), toute la durée du service effectué par les personnes astreintes à la protection civile devra être prise en compte dans la détermination de la taxe d'exemption de l'obligation de servir. Afin de mieux compenser les sous-effectifs entre les cantons, il s'agira de simplifier l'incorporation dans un autre canton. Les compétences de conduite des cadres seront également renforcées. Différentes formations de la protection civile doivent pouvoir être engagées plus rapidement. Par ailleurs, des questions

Protezione della popolazione: rafforzamento della condotta, del coordinamento e della capacità d'impiego
Nel settore della protezione della popolazione il progetto di revisione è teso in particolare a rafforzare la condotta, il coordinamento e la capacità d'impiego. Inoltre sarà potenziata la collaborazione con le organizzazioni partner a livello di prevenzione e gestione degli eventi. Altre modifiche sono volte a sancire per legge e a rinnovare i sistemi d'allarme e di telecomunicazione. Saranno inoltre migliorate la protezione delle infrastrutture critiche e le misure di protezione e difesa contro i cyber-rischi e i rischi NBC. In tali ambiti sarà rafforzata la funzione di coordinamento dell'Ufficio federale della protezione della popolazione (UFPP). L'istruzione nella protezione della popolazione sarà ottimizzata mediante una dottrina unitaria e un miglior coordinamento delle singole istruzioni ed esercitazioni.

Protezione civile: riduzione e flessibilizzazione dell'obbligo di prestare servizio
La seconda parte della revisione della legge ha per oggetto la protezione civile. In tale settore il Consiglio federale intende ridurre e rendere più flessibile l'obbligo di prestare servizio, nell'ottica di un'equiparazione con quanto previsto in seno all'esercito. Per l'adempimento di compiti speciali, sarà possibile anche nella protezione civile prestare tutti i giorni di servizio senza interruzioni in un unico periodo. Per il calcolo dell'importo della tassa d'esenzione dall'obbligo militare saranno in futuro computati tutti i giorni di servizio prestati, in adempimento di una mozione presentata dal consigliere nazionale Walter Müller (SG). Per rimediare agli effettivi insufficienti in singoli Cantoni, sarà semplificata la procedura per l'assegnazione di persone soggette all'obbligo di prestare servizio di protezione civile ad altri Cantoni. Le competenze dirigenziali dei quadri saranno rafforzate e diverse formazioni della protezione civile saranno in grado di avviare gli impieghi con maggiore rapidità. Saranno inoltre chiariti alcuni aspetti concernenti l'infrastruttura degli impianti di protezione e il materiale. Saranno infine create le basi legali per un'eventuale reintroduzione di un servizio sanitario nella protezione civile.

Unterstützung durch Kantone und Parteien

In der Vernehmlassung haben die meisten Stellen die Stossrichtung der Totalrevision begrüsst. Dies betrifft insbesondere die Schliessung der Lücken bei den Alarmierungs- und Kommunikationssystemen und beim ABC-Schutz. Eine Mehrheit der Kantone ist auch für die Wiedereinführung des Sanitätsdienstes im Zivilschutz. Ebenfalls grundsätzlich begrüsst werden die Anpassungen des Dienstleistungssystems im Zivilschutz.

Eine Mehrheit der Kantone und auch weitere Stellen haben sich für eine Aufteilung der Vorlage in zwei Gesetze ausgesprochen, nämlich in ein Bevölkerungsschutzgesetz und ein Zivilschutzgesetz. Der Bundesrat hält jedoch an seinem Vorschlag fest. Bestehende Abhängigkeiten, beispielsweise bei den Schutzbauten oder den Alarmierungs- und Telekommunikationssystemen, können im Rahmen eines gemeinsamen Gesetzes für beide Bereiche besser dargestellt werden. Mit einer gemeinsamen Gesetzesvorlage können zudem der Bevölkerungsschutz als Verbundsystem und die Einbettung des Zivilschutzes als Partnerorganisation besser verankert werden.

portant sur l'infrastructure des constructions protégées et du matériel seront clarifiées. Finalement, une base légale devra être créée pour une éventuelle réintroduction d'un service sanitaire au sein de la protection civile.

Appui des cantons et des partis

La direction adoptée dans cette révision totale a fait quasi l'unanimité durant la procédure de consultation. L'objectif principal est de combler des lacunes dans les systèmes d'alarme et de communication ainsi qu'en matière de protection NBC. Une majorité des cantons s'est aussi dite favorable à la réintroduction du service sanitaire au sein de la protection civile. Les modifications du système de service dans la protection civile ont aussi été globalement saluées. Une majorité des cantons et d'autres organes se sont prononcés en faveur d'une répartition du projet en deux lois, une consacrée à la protection de la population et l'autre à la protection civile. Le Conseil fédéral maintient toutefois sa proposition. Les interdépendances existant par exemple au niveau des ouvrages de protection ou des systèmes d'alarme et de télécommunication peuvent être mieux représentées dans le cadre d'une loi commune aux deux domaines. Par ailleurs, une base légale commune permettra de renforcer l'ancrage de la protection de la population en tant que système coordonné et l'intégration de la protection civile comme organisation partenaire.

Sostegno dei Cantoni e dei partiti

L'impostazione impressa alla revisione totale è stata approvata dalla maggioranza dei partecipanti alla consultazione, in particolare per quanto riguarda le soluzioni per colmare le lacune sussistenti nei sistemi d'allarme e di comunicazione e nell'ambito della protezione NBC. La maggioranza dei Cantoni è favorevole alla reintroduzione del servizio sanitario nella protezione civile. Anche l'adeguamento dell'obbligo di prestare servizio nella protezione civile è stato approvato in linea di massima.

La maggioranza dei Cantoni e altri partecipanti alla consultazione hanno auspicato una suddivisione della materia in due leggi separate (una legge sulla protezione della popolazione e una legge sulla protezione civile). Il Consiglio federale mantiene tuttavia la proposta di un'unica legge. Una legge comune per i due settori consente di illustrare meglio le interdipendenze esistenti per esempio tra le costruzioni di protezione e i sistemi d'allarme e di comunicazione. Inoltre consente di ancorare meglio nella legislazione la concezione della protezione della popolazione come sistema integrato e della protezione civile come organizzazione partner.

Verhandlungen

Bundesgesetz über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz (Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz, BZG) (BBl 2019 601)

14.06.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

09.09.2019 SR Abweichung

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
09.09.2019**

**Zivilschützer dürfen Dienst nicht am Stück leisten
Zivilschützer können ihren Dienst im**

Délibérations

Loi fédérale sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi) (FF 2019 591)

14.06.2019 CN Décision modifiant le projet

09.09.2019 CE Divergences

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
09.09.2019**

**Le Conseil des Etats ne veut pas de service long pour la PC
La réforme de la protection civile**

Deliberazioni

Legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile (LPPC) (FF 2019 555)

14.06.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

09.09.2019 CS Deroga

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
09.09.2019**

**Protezione civile, no a un servizio lungo
Le persone che prestano servizio**

Gegensatz zu Armeeingehörigen nicht am Stück leisten. Das hat der Ständerat entschieden, wie zuvor der Nationalrat. Ein Vorschlag des Bundesrates ist damit vom Tisch.

Die kleine Kammer diskutierte am Montag das revidierte Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz. Bei der Frage des Durchdienens folgte sie oppositionslos der Mehrheit der Sicherheitspolitischen Kommission (SiK) und der grossen Kammer.

Wäre es nach dem Bundesrat gegangen, hätte im Zivilschutz in bestimmten Funktionen - wie in der Armee - der Dienst auch am Stück geleistet werden können. Die Dienstdauer für Durchdiener hätte 245 Tage betragen.

Kommissionspräsident Josef Dittli (FDP/UR) sagte im Ständerat, üblich seien um die 80 Dienstage. Ein Dienst von 245 Tagen sei daher wenig attraktiv. «Auch gibt es für Zivilschutz-Durchdiener nur wenige Einsatzmöglichkeiten.»

Diskussion um Auslandseinsätze
Einverstanden ist der Ständerat hingegen, Zivilschützer bei grossen Katastrophen auch ins grenznahe Ausland aufzubieten, aber nicht weltweit, wie es eine Minderheit wollte. Die Mehrheit hielt Einsätze etwa in Afrika oder Südamerika problematisch, da es dem Zivilschutz an den dafür nötigen Führungsstrukturen fehle.

Die mit 23 zu 16 Stimmen unterlegene Minderheit hätte Einsätze «im Ausland» zulassen wollen, und zwar in Fällen, in denen die Basisinfrastruktur einer Region betroffen wäre. Allerdings hätten Zivilschützer nur dann aufgebieten werden dürfen, wenn sie ihr Einverständnis dazu gegeben hätten.

Für die Minderheit sagte Olivier Français (FDP/VD), es gehe um zerstörte Basis-Infrastrukturen, etwa nach dem Tsunami von 2004. Wolle jemand einem Land in Schwierigkeiten helfen, solle der Bund die Möglichkeit haben, Wiederaufbau-Arbeiten zu unterstützen. «Es gibt Freiwillige, die bereit sind, sich zu engagieren.»

Freiwillige Dienstage anrechnen

In bestimmten Fällen können aus der Schutzdienstpflicht Entlassene bis fünf Jahre nach der Entlassung dennoch aufgebieten werden. Die Räte schrieben ins

s'éloignera des plans du Conseil fédéral. Le Conseil des Etats a largement suivi les changements apportés par le National, notamment sur le service long. Il s'est écarté du National concernant les abris.

Au vote sur l'ensemble, les sénateurs ont adopté le projet à l'unanimité.

La loi ne répond plus aux risques actuels comme le terrorisme, les pandémies, les catastrophes naturelles ou les pannes électriques, a expliqué Josef Dittli (PLR/UR) au nom de la commission. La révision proposée permettra de réagir à ces développements.

Elle prévoit aussi de réduire et d'assouplir la durée du service obligatoire de la protection civile afin de l'harmoniser avec le service militaire. L'obligation de servir commencera au plus tôt à 18 ans et se terminera au plus tard à 36 ans.

Le Conseil fédéral prévoyait un total de 245 jours de service sur 12 ans, tant pour la troupe que pour les sous-officiers. Il voulait laisser la possibilité de l'effectuer en une fois.

Les sénateurs ont tacitement suivi le Conseil national. Les personnes astreintes accomplissent environ 70 à 80 jours de service. Il n'y a pas de raison qu'elles effectuent volontairement 245 jours de service. De plus, seules quelques rares personnes choisiraient un service long, a rappelé M. Dittli.

Dans la foulée, le Conseil des Etats a tacitement estimé que ces personnes doivent pouvoir compter les jours de service effectués volontairement lors du calcul de la taxe d'exemption.

Catastrophes à l'étranger

Les astreints ne seront pas convoqués en cas de catastrophe exceptionnelle affectant les infrastructures fondamentales d'une région étrangère, comme le demandait Olivier Français (PLR/VD). La protection civile ne dispose pas de structure de direction adaptée à des engagements à l'échelle mondiale, a jugé la Chambre des cantons par 23 voix contre 16.

De plus, a rappelé la conseillère fédérale Viola Amherd, pour un engagement dans certaines régions comme l'Afrique, les astreints devraient suivre d'autres formations et utiliser un autre matériel « Des gens sont prêts à s'engager quatre ou six semaines pour donner un coup de pouce à des pays qui en ont besoin », a

nella protezione civile (PC) non dovrebbero effettuarlo secondo il modello della ferma continuata.

Al pari del Consiglio nazionale, il Consiglio degli Stati si è scostato oggi su questo punto dai piani del Consiglio federale durante il dibattito riguardante la revisione totale della legge federale sulla protezione della popolazione e della protezione civile. Il dossier ritorna alla Camera del popolo per l'esame delle divergenze.

Il governo prevede di modificare la durata del servizio obbligatorio della protezione civile al fine di armonizzarlo con quello militare. L'obbligo di servire comincerebbe al più presto a 18 anni e si concluderebbe al più tardi a 36. La sua durata passerebbe a 245 giorni spalmati su dodici anni sia per la truppa che per i sottufficiali. Il Governo prevedeva anche la possibilità di svolgere questo servizio in una volta sola.

Ma per i «senatori», la maggioranza delle persone svolge circa 70-80 giorni di servizio civile. Non vi è ragione che svolgano 245 giorni a titolo volontario. Inoltre, sarebbero in pochi ad optare per la ferma continuata.

Stando al disegno di legge uscito oggi dalle deliberazioni, nel calcolo della tassa di esenzione dall'obbligo militare dovranno inoltre essere computati i giorni di servizio prestati a titolo volontario.

Oltre a ciò, le persone che prestano servizio nella protezione civile non dovranno essere convocate in caso di catastrofi eccezionali che coinvolgono infrastrutture fondamentali di una regione all'estero. Per 23 voti a 16, il plenum ha respinto tale proposta, poiché la protezione civile non dispone delle strutture di direzione idonee per interventi a livello mondiale.

Secondo una minoranza rappresentata in aula da Olivier Français (PLR/VD), invece, tali impieghi consentirebbero alla Svizzera di fornire un aiuto importante. La maggioranza ha anche deciso (27 voti a 14) di non includere il servizio civile (SC) quale organizzazione partner nella protezione della popolazione. Secondo la maggioranza, il servizio civile non dispone delle strutture adeguate per svolgere simili compiti.

Una minoranza riteneva invece che i «civili» potrebbero dare un importante contributo alla prevenzione delle cata-

Gesetz, dass dies namentlich im Fall eines bewaffneten Konflikts geschehen soll, zur Erhöhung des Bestandes. Der Bundesrat hatte eine offeneren Fassung vorgeschlagen.

Bei der Berechnung der Wehrpflichtersatzabgabe will der Ständerat auch freiwillig geleistete Schutzdiensttage anrechnen lassen. Er folgte der Kommission, die argumentiert hatte, dass dies eine Motivation für zusätzliche Leistungen für den Zivilschutz sein könne. Explizit ins Gesetz schreiben will der Ständerat ausserdem, dass der Bund Alarmierungs- und Informationssysteme auch für Menschen mit Behinderungen zugänglich macht. Er tat dies entgegen dem Rat von Verteidigungsministerin Viola Amherd. Sie verwies auf die seit Oktober betriebene Alerts-wiss-App und die bestehende Gesetzgebung.

Kürzere Dienstpflicht im Zivilschutz
Einig sind sich die Räte, dass mit der Gesetzesrevision die Zivilschutzdienstpflicht verkürzt werden soll. Heute dauert sie vom 20. bis zum 40. Altersjahr. Dabei unterscheidet sich die Gesamtzahl der zu leistenden Diensttage je nach Funktion und ist gesetzlich nicht begrenzt.

Neu soll die Dienstpflicht frühestens mit Beginn des 19. Altersjahrs beginnen und spätestens im 36. Altersjahr enden. Insgesamt soll sie zwölf Jahre dauern. Hat ein Zivilschützer vor Ablauf der zwölfjährigen Dienstpflicht zusammengezählt 245 Diensttage geleistet, soll er aus dem Zivilschutz entlassen werden. Einig sind sich die Räte auch, den Sanitätsdienst im Zivilschutz nicht wieder einzuführen, wie dies der Bundesrat wollte. Auch hier folgte der Ständerat oppositionslos dem Nationalrat.

In der Gesamtabstimmung hiess der Ständerat das revidierte Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz mit 41 zu 0 Stimmen bei einer Enthaltung gut. Mit wenigen kleinen Differenzen geht die Vorlage zurück an den Nationalrat.

«Hauptproblem nicht gelöst»

Das Hauptproblem, die tiefen Bestände im Zivilschutz und die Rekrutierung, werde mit der Vorlage nicht gelöst, und dies trotz eines Hilferufes der Kantone, kritisierte Thomas Minder (parteilos/SH). Amherd konterte, dass zu diesem

argué M. Français, en vain. La Suisse pourrait ainsi faire un acte concret et fournir une aide importante.

Les abris

Les sénateurs se sont également penchés sur les abris et les contributions de remplacement. Par 20 voix contre 19, ils ont décidé que ces dernières doivent financer les abris publics et privés des communes et couvrir l'ensemble des coûts occasionnés après la construction d'abris privés. Les sénateurs ont aussi levé l'obligation pour les propriétaires d'entretenir les abris.

Claude Hêche (PS/JU) s'y est opposé. Il a rappelé que les abris privés servent souvent de dépôts pour le vin et la nourriture. La collectivité devrait ainsi prendre en charge par exemple des coûts d'électricité qui ne relèvent pas du domaine public.

Le Conseil national devra se prononcer sur cette divergence.

Par ailleurs, la Confédération s'assurera que les systèmes d'alarme soient accessibles aux personnes handicapées. Les personnes mal-entendantes n'entendent pas le signal, a expliqué Josef Dittli.

Le Conseil fédéral soutient cette demande, a rappelé Viola Amherd. Mais elle est superflue. La Confédération a déjà reconnu le problème et les alertes sont diffusées via l'application AlertSwiss qui sera développée. Son appel a été rejeté par 32 voix contre 8.

Service civil

Le service civil ne doit pas figurer parmi les organisations partenaires oeuvrant dans le cadre de la protection de la population, ont décidé les sénateurs par 27 voix contre 14. Il ne dispose pas des structures nécessaires, a rappelé Josef Dittli. Il manque ainsi de rapidité pour être déployé en cas de catastrophe, a ajouté la ministre de la Défense.

Les civilistes peuvent apporter une contribution importante à la prévention de catastrophes, estime au contraire Claude Hêche. Ces ressources pourraient compléter les forces de la protection civile qui manque de personnel dans certains cantons.

La protection civile ne peut être déployée que quelques jours. Le service civil peut être utilisé à des travaux de

strofi e ciò contribuirebbe ad aumentare la sostenibilità dell'intero sistema.

Il plenum, seguendo la raccomandazione della sua commissione preparatoria, ha anche deciso (20 voti a 19) di utilizzare i contributi per l'ammodernamento dei rifugi, oltre che per il finanziamento di quelli pubblici, anche per l'ammodernamento di quelli privati. Il plenum ha poi stabilito di abolire l'obbligo di manutenzione dei rifugi da parte dei proprietari.

Per 32 voti a 8, la Camera dei Cantoni si è detta poi a favore dell'idea che la Confederazione debba rendere accessibili i sistemi d'allarme e d'informazione, nonché il canale radio di emergenza, anche ai disabili.

Thema bis Ende 2020 eine Analyse vorliegen werde. Doch auch die Bestände der Armee müssten gesichert werden, gab sie zu bedenken.

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates wird am 26.11.2019 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

plus longue durée. Des synergies sont possibles, sans compromettre la structure des deux systèmes.

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national s'est réunie le 26.11.2019.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale si riunirà il 26.11.2019.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ 18.094 Rahmenkredit 2020-2023 für drei Genfer Zentren

Botschaft vom 7. Dezember 2018 zu einem Rahmenkredit zur Weiterführung der Unterstützung der drei Genfer Zentren 2020-2023 (BBl 2019 1167)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.12.2018

Bundesrat verabschiedet Botschaft über den Rahmenkredit für die drei Genfer Zentren für 2020-2023

Der Bundesrat will das Genfer Zentrum für Sicherheitspolitik (GCSP), das Genfer internationale Zentrum für humanitäre Minenräumung (GICHD) und das Genfer Zentrum für die demokratische Kontrolle der Streitkräfte (DCAF) weiter finanziell unterstützen. In seiner Sitzung vom 7. Dezember 2018 überwies er die entsprechende Botschaft ans Parlament. Der Rahmenkredit beträgt 128 Millionen Franken für die Jahre 2020 bis 2023.

Mit den drei Genfer Zentren verfügt die Schweiz über international anerkannte Institutionen, die in ihren Themenbereichen durch ihre Expertise überzeugen. Die Kombination aus internationaler Trägerschaft und enger Verbindung mit der Schweiz ermöglicht es den Zentren, als glaubwürdige und breit abgestützte Akteure aufzutreten und ihr Fachwissen effizient und effektiv einzubringen. Mit dem Rahmenkredit will die Schweiz zu einer friedlichen und gerechten internationalen Ordnung beitragen, wie es Artikel 2 der Bundesverfassung vorsieht.

Praxisorientierte Lösungen und anwendbares Wissen

Die drei Zentren bieten aussen- und sicherheitspolitische Lehrgänge und Weiterbildungsprogramme für internationale Fach- und Führungskräfte an, leisten Unterstützung in der humanitären Minenräumung, oder erarbeiten praxisorientierte Lösungen zur guten Regierungsführung im Sicherheitssektor. Ein Angebot, das angesichts der globalen Entwicklungen auch für die Sicherheit der Schweiz bedeutend bleiben wird. Das aktuelle sicherheitspolitische Umfeld ist geprägt von komple-

■ 18.094 Crédit-cadre 2020-2023 pour trois Centres de Genève

Message du 7 décembre 2018 concernant un crédit-cadre pour la poursuite du soutien aux trois Centres de Genève pour les années 2020 à 2023 (FF 2019 1147)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.12.2018

Le Conseil fédéral adopte le message concernant un crédit-cadre pour la poursuite du soutien aux trois centres de Genève pour la période 2020-2023

Le Conseil fédéral entend continuer à soutenir financièrement le Centre de politique de sécurité (GCSP), le Centre international de déminage humanitaire (CIDHG) et le Centre pour le contrôle démocratique des forces armées (DCAF), tous situés à Genève. Lors de sa séance du 7 décembre, il a transmis au Parlement un message en ce sens. Le crédit-cadre se monte à 128 millions de francs pour la période 2020 à 2023.

Avec ces trois centres, la Suisse dispose d'institutions reconnues à l'échelle internationale qui, par leur expertise, sont des références dans leur domaine thématique. Leur statut de fondation internationale et leur lien étroit avec la Suisse font de ces centres des interlocuteurs crédibles, bénéficiant d'un large soutien et qui peuvent apporter leur expertise avec efficacité et efficience. Par ce crédit-cadre, la Suisse entend contribuer à un ordre international juste et pacifique, comme le prévoit l'art. 2 de la Constitution fédérale.

Solutions pragmatiques et connaissances applicables

Les trois centres genevois proposent des cours de politique extérieure et de politique de sécurité ainsi que des programmes de formation continue à l'intention des spécialistes et des dirigeants internationaux, apportent un soutien en matière de déminage humanitaire ou encore élaborent des solutions pragmatiques pour une bonne gouvernance dans le secteur de la sécurité. Etant donné l'évolution du contexte mondial, cette offre va conserver toute son im-

■ 18.094 Credito quadro 2020-2023 per tre Centri ginevrini

Messaggio del 7 dicembre 2018 concernente un credito quadro per il proseguimento del sostegno ai tre Centri ginevrini 2020-2023 (FF 2019 1043)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 07.12.2018

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente il credito quadro per i tre Centri ginevrini 2020-2023

Il Consiglio federale vorrebbe che la Confederazione continui a sostenere il Centro ginevrino per la politica di sicurezza (GCSP), il Centro internazionale per lo sminamento umanitario di Ginevra (GICHD) e il Centro per il controllo democratico delle Forze armate (DCAF). Nella seduta del 7 dicembre 2018, il Consiglio federale ha trasmesso il relativo messaggio al Parlamento. Il credito quadro ammonta a 128 milioni di franchi per il quadriennio 2020-2023.

Con i tre Centri ginevrini la Svizzera dispone di istituzioni internazionali riconosciute e apprezzate per la loro competenza in settori specifici. La combinazione di partecipazione internazionale e stretto contatto con la Svizzera permette ai Centri di godere di un ampio sostegno e di presentarsi come attori credibili, capaci di mettere a disposizione le proprie conoscenze in maniera efficace ed efficiente. Con questo credito quadro la Svizzera intende contribuire a un ordine internazionale pacifico e giusto, in linea con quanto previsto all'articolo 2 della Costituzione federale.

Soluzioni pratiche e conoscenze applicabili

I tre Centri offrono corsi di studio e programmi di formazione continua nel campo della politica estera e di sicurezza rivolti a specialisti e dirigenti internazionali, forniscono assistenza nelle operazioni di sminamento umanitario ed elaborano soluzioni pratiche per garantire la governance nel settore della sicurezza. Un'offerta che, a fronte degli svilup-

zen und langandauernden Konflikten, einer Zunahme fragiler Staaten auch in benachbarten Regionen, steigenden Spannungen zwischen den Grossmächten sowie neuen Herausforderungen in Bereichen wie Terrorismus, Cyber- und automatisierter Kriegsführung. Gefragt sind somit praktische Lösungen und anwendbares Wissen.

portance, également pour la sécurité de la Suisse. Le contexte qui prévaut aujourd'hui en matière de politique de sécurité est caractérisé par des conflits toujours plus complexes et plus persistants, un nombre élevé d'Etats fragiles, y compris dans les régions voisines, des tensions croissantes entre les grandes puissances et de nouveaux défis dans les domaines du terrorisme, du cyberespace et des moyens de guerre automatisés. Il convient donc de miser sur des solutions pragmatiques et des connaissances exploitables.

pi a livello globale, è ed è destinata a restare importante anche per la sicurezza della Svizzera. L'attuale contesto della politica di sicurezza è contraddistinto da conflitti complessi e duraturi, un numero sempre maggiore di Stati fragili anche in regioni vicine a noi, tensioni crescenti tra le grandi potenze nonché nuove sfide in ambiti quali il terrorismo, i cyberattacchi e le guerre automatizzate. Occorrono pertanto soluzioni pratiche e conoscenze applicabili.

Verhandlungen

Bundesbeschluss zu einem Rahmenkredit zur Weiterführung der Unterstützung der drei Genfer Zentren 2020–2023 (BBI 2019 1201)

12.06.2019 SR Beschluss gemäss Entwurf

18.09.2019 NR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 18.09.2019

Bund soll Genfer Zentren weiterhin unterstützen

Der Bund soll drei Genfer Zentren für Sicherheits- und Friedenspolitik weiterhin finanziell unterstützen. Nach dem Ständerat hat sich auch der Nationalrat dafür ausgesprochen.

Mit 150 zu 35 Stimmen bei 6 Enthaltungen hiess die grosse Kammer die Vorlage am Mittwoch gut. Im Grundsatz war die Unterstützung nicht umstritten: Die Sicherheits- und Friedenspolitik sei eine Priorität der Schweiz, hiess es im Rat.

Der Bundesrat legt dem Parlament einen Rahmenkredit von 128 Millionen Franken für die Jahre 2020 bis 2023 vor. Dies sind vier Millionen Franken mehr als in der laufenden Periode. Der Mehrbedarf wird im Aussendepartement (EDA) kompensiert.

Wichtige Pfeiler

Unterstützt werden sollen das Genfer Zentrum für Sicherheitspolitik (GCSP), das Genfer internationale Zentrum für

Délibérations

Arrêté fédéral concernant un crédit-cadre pour la poursuite du soutien aux trois Centres de Genève pour les années 2020 à 2023 (FF 2019 1181)

12.06.2019 CE Décision conforme au projet

18.09.2019 CN Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 18.09.2019

128 millions de francs pour les trois centres genevois

Les Centres de politique de sécurité, de déminage humanitaire et pour le contrôle démocratique des forces armées, sis à Genève, devraient recevoir 128 millions pour les années 2020 à 2023. Après le Conseil des Etats, le National a accepté mercredi par 150 voix contre 35 cette enveloppe. Il veut toutefois certaines assurances.

Ces centres contribuent de manière décisive à la politique étrangère, à la politique de promotion de la paix et à la politique de sécurité de la Suisse, tout en offrant des formations dans divers domaines (gestion des crises, par exemple), a souligné Carlo Sommaruga (PS/GE) au nom de la commission. Ils ont été de plus en plus sollicités ces dernières années.

Le Centre de politique de sécurité (GCSP), le Centre international de déminage humanitaire (GICHHD) et le Centre pour le contrôle démocratique des forces armées (DCAF), créés entre 1995

Deliberazioni

Decreto federale concernente un credito quadro per il proseguimento del sostegno ai tre Centri ginevrini 2020–2023 (FF 2019 1075)

12.06.2019 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

18.09.2019 CN Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 18.09.2019

128 milioni per tre centri internazionali di Ginevra

Il Centro di politica di sicurezza (GCSP), il Centro internazionale di sminamento umanitario (GICHHD) e il Centro per il controllo democratico delle Forze armate (DCAF), tutti con sede a Ginevra, vanno sostenuti anche in futuro.

A tale scopo il Consiglio nazionale ha sbloccato oggi 128 milioni di franchi per il quadriennio 2020-2023.

Il credito è stato approvato con 150 voti a 35 (contrari parecchi esponenti UDC). I tre centri sono stati fondati dalla Confederazione tra il 1995 e il 2000 come fondazioni a vocazione internazionale. Da allora sono divenuti centri di competenza riconosciuti a livello mondiale, che apportano contributi importanti nel campo della politica estera, della pace e della sicurezza, ha rammentato in aula il consigliere federale Ignazio Cassis.

Il dossier ritorna agli Stati per l'eliminazione di una divergenza minore.

humanitäre Minenräumung (GICHD) und das Genfer Zentrum für die demokratische Kontrolle der Streitkräfte (DCAF).

Die drei Zentren bieten aussen- und sicherheitspolitische Lehrgänge und Weiterbildungsprogramme für internationale Fach- und Führungskräfte an, leisten Unterstützung in der humanitären Minenräumung oder erarbeiten praxisorientierte Lösungen zur guten Regierungsführung im Sicherheitsbereich. Alle drei Zentren seien wichtige Pfeiler des internationalen Genf, sagte Aussenminister Ignazio Cassis.

Berichterstattung verbessern

Beim DCAF stimmte der Nationalrat einer Ergänzung zu, welche seine Sicherheitspolitische Kommission beantragt hatte. Diese soll sicherstellen, dass die Verträge den Forderungen des Subventionsgesetzes genügen.

Insbesondere soll der Subventionsvertrag ergänzt werden um genauere Umschreibungen. Die Berichterstattung des DCAF sei ungenügend, sagten die Befürworterinnen und Befürworter der Ergänzung. Das habe auch die Eidgenössische Finanzkontrolle festgestellt.

Keine Aufteilung des Kredits

Minderheiten beantragten die Aufteilung des Kredits auf die drei Zentren und weitere Bedingungen für die Subventionen an das DCAF. Das lehnte der Rat jedoch mit 122 zu 69 Stimmen ab. Der Gesamtkredit diene der Flexibilität, hiess es.

Die Finanzkontrolle habe zu Recht Mängel beanstandet, sagte Cassis zu den Vorbehalten. Die notwendigen Massnahmen seien aber eingeleitet worden, die Empfehlungen der Finanzkontrolle würden umgesetzt. In den Verträgen würden die Ziele und Leistungen künftig noch konkreter festgehalten.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

et 2000, sont organisés sous la forme de fondations à vocation internationale. Depuis leur fondation, ces trois organes sont devenus des centres de compétence mondialement reconnus.

Harmonisation

Les trois centres et leur financement ne sont pas remis en question, a précisé Thomas Egger (PDC/VS). Les députés ont refusé par 122 voix contre 69 de subdiviser le crédit-cadre en trois crédits d'engagement. Pour une partie de la droite, cela aurait permis de mieux prendre en compte des différences entre ces institutions.

Les députés ont toutefois mis une condition au premier paiement en faveur du DCAF qui sera libéré au plus tôt début 2020. Dans le passé, des dysfonctionnements ont été observés par le contrôle fédéral des finances. Les députés veulent recevoir l'assurance que le contrat entre le Conseil fédéral et le DCAF respecte les dispositions légales sur le subventionnement.

Les correctifs et mesures nécessaires ont déjà été pris, a souligné le ministre des affaires étrangères Ignazio Cassis. Un travail d'harmonisation des trois centres, notamment des rapports et des conventions, est également en cours, a-t-il ajouté.

La part de contribution extérieure a par ailleurs été augmentée pour les trois centres, a expliqué M. Cassis. Les fonds proviennent avant tout de pays qui partagent « nos valeurs », comme l'Allemagne et la Suède, a souligné Brigitte Crottaz (PS/VD).

L'enveloppe est légèrement supérieure aux 124 millions prévus. Le Département des affaires étrangères financera les quatre millions supplémentaires, a précisé le ministre en rappelant l'importance de ces centres.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Mitbericht der Finanzkommission des
Nationalrates

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 15.10.2019

Die Finanzkommission des Nationalrates und die Finanzdelegation der eidgenössischen Räte verfolgen seit längerem aufmerksam die Entwicklungen am Immobilienpark der in Genf ansässigen internationalen Organisationen. Der Vorsteher des EDA stellte der Finanzkommission die Gesamtstrategie der Schweizer Aussenpolitik in Bezug auf das Internationale Genf mit den entsprechenden Finanzflüssen und der Prozesssteuerung vor. Die Finanzkommission wird sich der Thematik in der nächsten Legislatur erneut widmen. Im Rahmen der Beratung des Rahmenkredits 2020-2023 für drei Genfer Zentren (18.094 s) hat der Nationalrat in der Herbstsession 2019 beschlossen, dass die Zahlungen an das Genfer Zentrum für die demokratische Kontrolle von Streitkräften (DCAF) ab 2020 erst vorgenommen werden können, wenn die Subventionsvereinbarungen zwischen dem Bundesrat und der Stiftung DCAF die Bestimmungen des Subventionsgesetzes erfüllen. An ihrer Sitzung vom 14. Oktober 2019 hat die Finanzkommission beschlossen, die überarbeiteten Verträge des Bundes mit dem DCAF durch die Eidgenössische Finanzkontrolle (EFK) auf deren Rechtmässigkeit überprüfen zu lassen. Das Rechtsgutachten der EFK soll rechtzeitig für die Differenzbereinigung der Vorlage in der Wintersession 2019 vorliegen.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Co-rapport de la Commission des
finances du Conseil national

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 15.10.2019

Depuis longtemps déjà, la CdF-N et la Délégation des finances des Chambres fédérales suivent avec attention les développements concernant le parc immobilier des organisations internationales établies à Genève. Le chef du Département fédéral des affaires étrangères a présenté à la commission la stratégie globale de la politique extérieure de la Suisse dans le cadre de la Genève internationale, y compris la gestion des processus et des flux financiers correspondants. La CdF-N traitera à nouveau ce sujet lors de la prochaine législature. Dans le cadre de l'examen du crédit-cadre 2020-2023 pour trois Centres de Genève (18.094 é) à la session d'automne 2019, le Conseil national a décidé que, dès 2020, les versements destinés au Centre pour le contrôle démocratique des forces armées (DCAF) ne pourront être effectués que lorsque les contrats de subventionnement conclus entre le Conseil fédéral et la fondation DCAF seront conformes aux dispositions de la loi sur les subventions. A sa séance du 14 octobre 2019, la CdF-N a décidé de charger le Contrôle fédéral des finances (CDF) d'examiner la légalité des contrats remaniés conclus par la Confédération avec le DCAF. L'avis de droit du CDF devrait être disponible avant le début de la procédure d'élimination des divergences, à la session d'hiver 2019.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

Corapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 15.10.2019

La Commissione delle finanze del Consiglio nazionale e la Delegazione delle finanze delle Camere federali seguono da tempo con attenzione l'evoluzione del parco immobiliare delle organizzazioni internazionali con sede a Ginevra. Il capo del DFAE ha presentato alla Commissione delle finanze la strategia globale della politica estera svizzera in relazione alla Ginevra internazionale, compresi i relativi flussi finanziari e la gestione dei processi. La Commissione si occuperà di nuovo dell'argomento durante la prossima legislatura. Nell'ambito della consultazione relativa al credito quadro 2020-2023 per tre Centri ginevrini (18.094 s), nella sessione autunnale 2019 il Consiglio nazionale ha deciso che i pagamenti al Centro per il controllo democratico delle forze armate (DCAF) di Ginevra potranno essere effettuati solo a partire dal 2020, a condizione che le convenzioni sui sussidi tra il Consiglio federale e la Fondazione DCAF soddisfino le disposizioni della legge sui sussidi. Nella sua seduta del 14 ottobre 2019, la Commissione delle finanze ha deciso di incaricare il Controllo federale delle finanze (CDF) di verificare la legittimità degli accordi riveduti tra la Confederazione e il DCAF. Il parere giuridico del CDF dovrebbe essere disponibile in tempo utile per appianare le divergenze in occasione della sessione invernale 2019.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 19.020 Bundesgesetz über den zivilen Ersatzdienst. Änderung

Botschaft vom 20. Februar 2019 zur Änderung des Zivildienstgesetzes (BBl 2019 2459)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.02.2019

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Revision des Zivildienstgesetzes. Mit acht Massnahmen will der Bundesrat die Anzahl Zulassungen zum Zivildienst substantiell senken. Dadurch sollen insbesondere die Zahl der Abgänge von Armeeangehörigen nach bestandener Rekrutenschule, von Fachspezialisten und Kadern der Armee in den Zivildienst zurückgehen. Der Bundesrat hat am 20. Februar 2019 vom Ergebnis des Vernehmlassungsverfahrens zur Änderung des Zivildienstgesetzes Kenntnis genommen und eine entsprechende Botschaft an das Parlament verabschiedet.

Die Anzahl der Zulassungen zum Zivildienst hat zwischen 2011 und 2017 kontinuierlich zugenommen und ist nach Ansicht des Bundesrates auch 2018 zu hoch: Bei 6205 Zulassungen - davon 2264 Zulassungen von Personen mit bestandener Rekrutenschule (RS) und 350 Zulassungen von Unteroffizieren und Offizieren - besteht Handlungsbedarf im Zivildienstrecht. Mit acht Massnahmen will der Bundesrat dem Grundsatz stärkere Nachachtung verschaffen, dass keine freie Wahl zwischen Militär- und Zivildienst besteht. Der Zivildienst ist einer der Faktoren, die Auswirkungen auf die Armeebestände haben. Massnahmen zur nachhaltigen Sicherung der Armeebestände sind rechtzeitig zu ergreifen.

Acht gezielte Massnahmen zur Senkung der Anzahl Zulassungen
Der Bundesrat hält an den sieben in die Vernehmlassung geschickten Massnahmen fest und schlägt als achte Massnahme vor, die Möglichkeit von Zivildienstesätzen im Ausland abzuschaffen. Damit soll vermieden werden, dass Zivildienstpflichtige gegenüber Militärdienstpflichtigen privilegiert werden. In der Armee sind keine Ausland-

■ 19.020 Loi sur le service civil. Modification

Message du 20 février 2019 concernant la modification de la loi fédérale sur le service civil (FF 2019 2429)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.02.2019

Le Conseil fédéral approuve le message concernant la révision de la loi fédérale sur le service civil

Le Conseil fédéral souhaite réduire de façon substantielle le nombre d'admissions au service civil au moyen de huit mesures. Il s'agit en particulier d'abaisser le nombre de départs pour le service civil de militaires ayant terminé l'école de recrues, de spécialistes et de cadres de l'armée. Le 20 février 2019, le Conseil fédéral a pris acte des résultats de la consultation concernant la modification de la loi fédérale sur le service civil et approuvé le message s'y rapportant destiné au Parlement.

De 2011 à 2017, le nombre d'admissions au service civil n'a cessé d'augmenter et reste, selon l'avis du Conseil fédéral, trop élevé en 2018 : vu les 6205 admissions enregistrées au cours de cette année, dont 2264 de militaires ayant terminé leur école de recrues (ER) et 350 d'officiers et sous-officiers, il estime nécessaire de réviser le droit du service civil. Le Conseil fédéral veut, par huit mesures, mieux faire respecter le principe selon lequel il n'y a pas de libre choix entre le service militaire et le service civil. Le service civil est l'un des facteurs qui influent sur les effectifs de l'armée. Il convient de prendre à temps des mesures afin d'assurer durablement les effectifs de l'armée.

Huit mesures ciblées pour réduire le nombre des admissions

Le Conseil fédéral maintient les sept mesures proposées dans la documentation accompagnant la consultation et en propose une huitième : supprimer la possibilité d'affectations à l'étranger dans le cadre du service civil. Cette mesure vise à éviter que les personnes astreintes au service civil soient privilégiées par rapport aux personnes astreintes au service militaire. En effet, il n'est pas

■ 19.020 Legge sul servizio civile. Modifica

Messaggio del 20 febbraio 2019 concernente la modifica della legge sul servizio civile (FF 2019 2133)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.02.2019

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la modifica della legge sul servizio civile

Il Consiglio federale intende ridurre in modo sostanziale il numero delle ammissioni al servizio civile introducendo otto misure che dovrebbero consentire, in particolare, di frenare il flusso verso il servizio civile di militari che hanno adempiuto la scuola reclute e di specialisti e quadri dell'esercito. Il 20 febbraio 2019 l'Esecutivo ha preso conoscenza dei risultati della consultazione concernente la modifica della legge sul servizio civile e ha adottato il relativo messaggio che ha trasmesso al Parlamento.

Tra il 2011 e il 2017 il numero delle ammissioni al servizio civile è costantemente aumentato e anche nel 2018 per il Consiglio federale è stato eccessivo: viste le 6205 ammissioni registrate - fra cui 2264 di persone che hanno adempiuto la scuola reclute (SR) e 350 di sottufficiali e ufficiali - esso ritiene necessario intervenire nella legislazione sul servizio civile. Con le otto misure previste il Consiglio federale intende garantire un maggior rispetto del principio secondo cui non vi è libera scelta tra servizio militare e servizio civile. Il servizio civile è uno dei fattori che incidono sugli effettivi dell'esercito. Le misure necessarie a garantire questi effettivi a lungo termine vanno adottate tempestivamente.

Otto misure mirate per ridurre il numero di ammissioni

Il Consiglio federale mantiene le sette misure sottoposte a consultazione e propone un'ottava misura che prevede l'abolizione degli impieghi all'estero. Vuole così evitare che le persone che devono prestare servizio civile siano privilegiate rispetto a quelle soggette all'obbligo del servizio militare. Nell'e-

einsätze möglich, die selbständig organisiert werden können. Für Personen, die schon viele Ausbildungsdiensttage in der Armee geleistet haben, bedeuten die Massnahmen eine höhere Anforderung an den Tatbeweis. Denn sie müssen künftig mehr Diensttage im Zivildienst leisten als nach geltendem Recht. Von weiteren Verschärfungen will der Bundesrat jedoch absehen, um unerwünschte Nebenwirkungen zu vermeiden.

Vernehmlassung durchgeführt

Am 20. Juni 2018 hatte der Bundesrat die Vorlage mit den folgenden sieben Massnahmen in die Vernehmlassung geschickt:

- Mindestanzahl von 150 zu leistenden Diensttagen im Zivildienst
- Wartefrist von 12 Monaten zwischen Gesuchseinreichung und Zulassung für eingeteilte Angehörige der Armee (RS bestanden)
- Faktor 1,5 auch für Unteroffiziere und Offiziere
- keine Einsätze, die ein Human-, Zahn-, oder Veterinärmedizinstudium erfordern
- keine Zulassung von Angehörigen der Armee mit 0 Restdiensttagen
- jährliche Einsatzpflicht ab dem Kalenderjahr nach rechtskräftiger Zulassung
- Pflicht, den langen Einsatz von 180 Tagen spätestens im Kalenderjahr nach der rechtskräftigen Zulassung abzuschliessen, wenn das Gesuch während der RS gestellt wird.

Die Vernehmlassung dauerte bis zum 11. Oktober 2018. Es gingen 205 Stellungnahmen ein. Aufgrund des Vernehmlassungsergebnisses hat sich der Bundesrat für eine achte Massnahme entschieden, nämlich die Abschaffung von Zivildiensteinsätzen im Ausland.

Verhandlungen

Bundesgesetz über den zivilen Ersatzdienst (BBl 2019 2487)

11.09.2019 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

possible d'être affecté à l'étranger de sa propre initiative au sein de l'armée. Ces mesures prévoient des exigences plus élevées concernant la preuve par l'acte pour les personnes ayant déjà effectué de nombreux jours de service d'instruction dans l'armée. En effet, celles-ci devront à l'avenir accomplir plus de jours de service civil que sous le régime actuel. Le Conseil fédéral renonce toutefois à introduire d'autres restrictions pour éviter des effets collatéraux indésirables.

Procédure de consultation

Le 20 juin 2018, le Conseil fédéral a envoyé en consultation le projet de modification comportant les sept mesures suivantes :

- minimum de 150 jours de service civil à accomplir ;
- délai d'attente de 12 mois entre le dépôt de la demande et l'admission pour les militaires incorporés (ER accomplie) ;
- facteur 1,5 aux officiers et sous-officiers ;
- interdiction des affectations nécessitant des études de médecine humaine, dentaire ou vétérinaire ;
- pas d'admission de militaires n'ayant plus de jours de service à accomplir ;
- obligation d'accomplir une période d'affectation par année dès l'entrée en force de l'admission ;
- obligation pour les requérants ayant déposé leur demande pendant l'ER de terminer leur affectation longue de 180 jours au plus tard pendant l'année civile qui suit l'entrée en force de la décision d'admission.

La procédure de consultation, qui s'est achevée le 11 octobre 2018, a donné lieu à 205 avis, sur la base desquels le Conseil fédéral a retenu une huitième mesure, à savoir la suppression des affectations à l'étranger dans le cadre du service civil.

Délibérations

Loi fédérale sur le service civil (FF 2019 2457)

11.09.2019 CE Décision modifiant le projet

sercito non sono infatti possibili impieghi all'estero organizzati in modo autonomo. Per chi ha già al suo attivo molti giorni di servizio d'istruzione nell'esercito le nuove misure comportano esigenze più elevate in relazione alla prova dell'atto. In futuro queste persone dovranno svolgere un numero di giorni di servizio civile più elevato rispetto a quello previsto dalla legislazione attuale. L'Esecutivo si astiene da ulteriori inasprimenti per evitare effetti collaterali indesiderati.

Svolgimento della consultazione

Il 20 giugno 2018 il Consiglio federale aveva inviato in consultazione il progetto comprendente le sette misure seguenti:

- numero minimo di 150 giorni di servizio civile;
- periodo d'attesa di 12 mesi tra la presentazione della domanda e l'ammissione per i militari incorporati nell'esercito (SR adempiuta);
- fattore 1,5 anche per sottufficiali e ufficiali;
- nessun impiego che richieda studi in medicina umana, dentaria o veterinaria;
- nessuna ammissione di militari che non hanno più giorni di servizio da prestare;
- obbligo d'impiego annuale a partire dall'anno civile successivo al passaggio in giudicato dell'ammissione;
- obbligo di terminare l'impiego di lunga durata di 180 giorni entro l'anno civile successivo al passaggio in giudicato dell'ammissione se la domanda è presentata durante la SR.

La consultazione si è conclusa l'11 ottobre 2018. Sono pervenuti 205 pareri. Tenuto conto dei risultati della consultazione, il Consiglio federale ha deciso un'ottava misura che prevede l'abolizione degli impieghi del servizio civile all'estero.

Deliberazioni

Legge federale sul servizio civile sostitutivo (FF 2019 2161)

11.09.2019 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Ständerat, 11.09.2019

Ständerat will Zugang zum Zivildienst erschweren

Der Wechsel von der Armee in den Zivildienst soll erschwert werden. Der Ständerat hat am Mittwoch als Erstrat ein Massnahmenpaket dazu gutgeheissen. Das Ziel: Weniger Zivildienstleistende, mehr Soldaten.

Der heutige Zustand sei unhaltbar, sagte Josef Dittli (FDP/UR) im Namen der vorberatenden Kommission. Ursprünglich sei der Zivildienst als Alternative für Militärdienstverweigerer aus Gewissensgründen geschaffen worden. Heute werde er auch «zur Optimierung des Lebenslaufes» oder «aus Gründen der persönlichen Bequemlichkeit» gewählt. Das gefährde die Armeebestände.

Alex Kuprecht (SVP/SZ) erinnerte an die allgemeine Wehrpflicht. Diese werde zunehmend ausgehöhlt, kritisierte er. Längst gehe es nicht mehr um die Frage des Gewissens. Insbesondere ein Wechsel in den Zivildienst nach der Rekrutenschule, nach Wiederholungskursen oder gar nach der Offizierschule sei missbräuchlich.

Fragwürdige Schikanen

Gegen die Vorlage stellte sich die Ratslinke. Géraldine Savary (SP/VD) bezeichnete die Massnahmen als Schikanen gegen junge Leute, die etwas Sinnvolles für die Gemeinschaft täten. Ob sie die gewünschte Wirkung hätten, sei offen. Das Problem sei, dass die Armee zu wenig attraktiv sei, fand Savary. Als Reaktion darauf, den Zivildienst weniger attraktiv zu machen, sei der falsche Weg. Paul Rechsteiner (SP/SG) befand, die Vorlage sei schlecht begründet. Dass die Armeebestände gefährdet seien, sei nicht im Ansatz nachgewiesen. Ausserdem gehe der Nutzen des Zivildienstes vergessen. Es handle sich um einen vollwertigen Dienst an der Gemeinschaft.

Auslandeinsätze weiterhin möglich

Der Nichteintretensantrag von linker Seite war jedoch chancenlos. Am Ende hiess der Rat die Vorlage mit 26 zu 11 Stimmen bei 2 Enthaltungen gut. Eine Massnahme lehnte er im Einklang mit

Délibérations au Conseil des Etats, 11.09.2019

Le Conseil des Etats accepte de durcir l'accès au service civil

La vague de jeunes qui préfèrent rejoindre le service civil plutôt que l'armée doit être endiguée. Le Conseil des Etats a adopté mercredi par 26 voix contre 11 une série de mesures pour durcir l'accès au service civil. L'objet passe au National.

Pour le Conseil fédéral, l'attrait du service civil met en danger les effectifs de l'armée. Outre le nombre élevé d'admissions, il voit d'un mauvais oeil le nombre de soldats qui quittent l'armée après avoir accompli leur école de recrues pour devenir civilistes. Et le départ de cadres et de spécialistes le préoccupe tout autant, a expliqué Josef Dittli (PLR/UR) au nom de la commission.

En 2011, les admissions au service civil se montaient à 4670. Elles atteignaient 6205 en 2018, dont 2264 militaires ayant terminé leur école de recrues et 428 cadres et spécialistes. Rien qu'au premier semestre 2019, un millier de militaires instruits ont quitté l'armée pour le service civil, a précisé le ministre de l'économie Guy Parmelin.

L'effectif réglementaire de 100'000 militaires est menacé. Ces départs ont aussi un coût: les ressources et les coûts liés à l'instruction des personnes concernées sont perdus. Or, il n'y a pas de libre choix entre le service militaire et le service civil, a souligné le conseiller fédéral.

Tour de vis combattu

La gauche a refusé ce tour de vis dès l'entrée en matière. L'armée n'étant plus attractive, on veut rendre le service civil inattractif, a relevé Géraldine Savary (PS/VD). Le projet a un caractère punitif et comprend des mesures disproportionnées.

Leur effet sur les effectifs de l'armée reste à prouver. Ces chicaneries administratives pourraient provoquer une hausse des départs pour raison de santé, selon la socialiste vaudoise.

Le Conseil fédéral propose huit mesures. Le Conseil des Etats en a accepté sept. Contre l'avis du gouvernement, il

«Si» a riforma servizio civile per ridurre numero ammissioni

«Si» alla riforma per rendere meno attrattivo il servizio civile. Con 26 voti contro 11 e 2 astenuti, il Consiglio degli Stati ha sostenuto oggi il progetto governativo, con il quale si intende ridurre drasticamente il numero di ammissioni. Sulla revisione della legge, sulla quale il Nazionale deve ancora esprimersi, pende però un forte rischio di referendum.

Stando al Governo, negli ultimi anni il numero di «civilisti» è aumentato a dismisura a scapito dell'esercito. Oltre a tale evoluzione giudicata «preoccupante», il Consiglio federale non vede di buon occhio il fatto che dopo aver effettuato la scuola reclute molti soldati lascino l'esercito per passare al servizio civile. Preoccupano inoltre le partenze di quadri e specialisti, ha spiegato Josef Dittli (PLR/UR) a nome della commissione.

Le ammissioni al servizio civile sono passate da 4670 nel 2011 a 6785 nel 2017. Nel 2018 sono però scese dell'8,5% a 6205. Per il Consiglio federale, tale numero è ancora troppo elevato, anche perché di questi 6'205 «civilisti», 2'463 avevano terminato la scuola reclute e 428 erano quadri e specialisti, ha spiegato il consigliere federale Guy Parmelin.

Il ministro dell'economia ha sottolineato come queste partenze abbiano un costo: le risorse e le spese legate all'istruzione delle persone interessate sono andate perse. Inoltre, l'effettivo regolamento dell'esercito (100'000 effettivi) risulta minacciato.

Sinistra contraria

La sinistra ha tentato invano di convincere il plenum a non entrare in materia su questa revisione. «Poiché l'esercito non è più attrattivo, si vuole rendere meno attrattivo il servizio civile», ha rilevato Géraldine Savary (PS/VD). Il progetto ha un carattere punitivo e contempla misure sproporzionate.

Anche il loro effetto sugli effettivi dell'esercito è tutto da provare. Queste diatribe amministrative potrebbero in parti-

der vorberatenden Kommission ab: Er will die Möglichkeit von Zivildienstleistungen im Ausland nicht abschaffen. Die anderen Massnahmen fanden Zustimmung. Sie sollen vor allem verhindern, dass der Armee Ausgebildete abhanden kommen. Von den 6205 Zivildienst-Zulassungen im Jahr 2018 handelte es sich bei 2264 um Personen mit bestandener Rekrutenschule und bei 350 um Unteroffiziere und Offiziere.

Später Wechsel unattraktiv

Der Bundesrat und der Ständerat wollen nun je nach Zeitpunkt des Wechsels die Dienstzeit verlängern: Je später der Wechsel, desto unattraktiver. Der Zivildienst soll - wie heute - anderthalb mal so lange dauern wie der Militärdienst, neu jedoch mindestens 150 Diensttage. Heute werden die bereits geleisteten Militärdiensttage angerechnet. Die Mindestzahl verlängert die Dienstzeit für jene, die ab dem ersten Wiederholungskurs wechseln.

Für die Offiziere und Unteroffiziere soll neu ebenfalls der Faktor 1,5 gelten. Bislang galt für sie der Faktor 1,1. Ausserdem wollen der Bundesrat und der Ständerat für den Wechsel aus der Armee in den Zivildienst eine Wartefrist von zwölf Monaten einführen. Es handelte sich um die umstrittenste Massnahme, doch hiess der Rat sie mit 20 zu 18 Stimmen bei einer Enthaltung gut.

Schiesspflicht erfüllen

Gar nicht mehr zugelassen werden sollen Personen, die in der Armee keine Restdiensttage übrig haben. Damit will der Bundesrat verhindern, dass sich Armeeangehörige ohne restliche Diensttage durch den Wechsel in den Zivildienst der Schiesspflicht entziehen. Weiter soll der erste Einsatz bereits im Jahr nach der Zulassung zum Zivildienst vollständig geleistet werden müssen. Danach besteht eine jährliche Einsatzpflicht. Personen, die zum Zeitpunkt der Zulassung die RS noch nicht bestanden haben, müssen ihren Zivildienst von 180 Tagen spätestens im Kalenderjahr nach der rechtskräftigen Zulassung abschliessen.

a estimé que les civilistes doivent pouvoir être affectés à l'étranger. Leur enlever cette possibilité n'a pas de sens, le nombre d'affectations à l'étranger étant peu élevé, a expliqué Josef Dittli.

Délai d'un an

Avec la réforme, les militaires incorporés dans l'armée au moment où ils confirment leur demande d'admission devraient attendre 12 mois avant d'être libérés de l'obligation d'accomplir leur service militaire. Ce délai doit permettre à l'armée de chercher des solutions individuelles avec ces militaires pour éviter leur départ, a expliqué Josef Dittli.

Cette mesure est une tracasserie administrative de plus, a fait valoir Daniel Jositsch (PS/ZH). Il n'y a aucune raison de bloquer le processus durant une année. Les sénateurs ont néanmoins approuvé le délai de justesse, par 20 voix contre 18 et 1 abstention.

Nombre minimum de jours

La réforme propose aussi un nombre minimum de 150 jours de service à accomplir. Suivant le moment du passage au service civil, le facteur 1,5 par rapport à la durée du service militaire pourrait augmenter pour atteindre 37,5 au maximum.

A partir du premier cours de répétition, les militaires optant pour un départ devraient ainsi faire plus de jours de service qu'actuellement. Effectuer un service de remplacement pour une question de conscience ne devrait pas avoir de caractère punitif, a plaidé en vain Claude Hêche (PS/JU).

Le socialiste s'est aussi opposé sans succès à ce que la règle qui veut que les civilistes fassent une fois et demie le nombre de jours de service militaire s'applique aussi aux cadres de l'armée. Ceux-ci bénéficient actuellement d'un facteur de 1,1.

Autre restriction adoptée par les sénateurs: les admissions ne seraient en principe plus possibles pour les militaires ayant accompli tous leurs jours de service d'instruction. Cette mesure permet de maintenir une certaine équité, a expliqué Guy Parmelin.

colare provocare un aumento delle partenze per motivi di salute, ha aggiunto la socialista vedese.

Ma la maggioranza borghese non l'ha seguita e, dopo aver votato l'entrata nel merito, ha adottato sette delle otto misure preconizzate dal Consiglio federale. Una sola proposta è stata bocciata: la Camera dei cantoni non ha voluto abolire la possibilità concessa ai «civilisti» di essere impiegati all'estero, come auspicava invece il Consiglio federale.

Attesa di dodici mesi

Con la riforma, l'esecutivo propone di aumentare a 150 il numero minimo di giorni di servizio. Anche i militari che passano al servizio civile a partire dal primo corso di ripetizione dovranno effettuare più giorni.

Inoltre, ai soldati che dopo la scuola reclute chiedono di passare al servizio civile (40% delle ammissioni) verrà imposto un periodo di attesa di dodici mesi. Questa misura è una pastoia burocratica, ha deplorato invano Danile Jositsch (PS/ZH). A suo avviso, non vi è motivo di bloccare l'ammissione durante un anno. Ma la maggioranza, seppur di stretta misura (con 20 voti a 18 e 1 astensione), ha approvato anche tale proposta.

Una volta e mezzo

Con la regolamentazione attuale i «civilisti» fanno una volta e mezzo il numero di giorni di servizio militare. Il progetto governativo prevede che tale regola si applichi in futuro anche a sottufficiali e gli ufficiali, per i quali al momento si attua un fattore di 1,1.

Stando alla riforma, i futuri medici, veterinari e dentisti non potrebbero più svolgere il servizio civile in postazioni mediche. «Nel 2017 mancavano 270 dottori nell'esercito», ha giustificato il consigliere federale, che è stato seguito con 23 voti a 15 e 1 astenuto.

Spezielle Ärzte-Klausel

Nicht mehr erlaubt sein sollen schliesslich Einsätze, die ein begonnenes oder abgeschlossenes Medizinstudium erfordern. Mediziner sollen also nicht mehr als Mediziner Zivildienst leisten dürfen. Das soll den Anreiz beseitigen, zwecks beruflicher Weiterbildung in den Zivildienst zu wechseln.

Die Gegnerinnen und Gegner sehen darin eine besonders unsinnige Massnahme. Die beruflichen Kompetenzen sollten genutzt werden, sagte Savary. Auch Hannes Germann (SVP/SH) zweifelte an der Massnahme. Eine einzelne Berufsgruppe zu nennen, scheine ihm etwas willkürlich, stellte er fest. Die Befürworter antworteten, Ärzte seien in der Armee Mangelware, das sei der eigentliche Hintergrund. Der Rat hiess die Massnahme mit 23 zu 15 Stimmen bei einer Enthaltung gut.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 29.10.2019

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates beantragt, auf die Vorlage zur Revision des Zivildienstgesetzes (19.020) einzutreten und sämtlichen vom Bundesrat vorgeschlagenen Massnahmen zuzustimmen. Auf diese Weise soll wieder eine gewisse Gleichwertigkeit zwischen Zivil- und Militärdienst hergestellt und der Tendenz entgegengewirkt werden, dass Wehrdienstpflichtige ohne Gewissenskonflikt in den Zivildienst wechseln. Alle Anträge auf Sistierung, Nichteintreten und Streichung von Massnahmen wurden abgelehnt.

Die Mehrheit der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates erachtet die derzeitige Lage für unhaltbar. Mit der Abschaffung der Gewissensprüfung hätten die Zulassungsgesuche zum Zivildienst stark zugenommen und gefährdeten das Gleichgewicht des Dienstpflichtsystems. Die Massnahmen des Bundesrates gehen für die Kommissionmehrheit in die richtige Richtung. Dadurch sollen die Wechsel zum Zivildienst, namentlich von Armeeangehörigen nach bestandener Rekrutenschule sowie von Fachspezialisten und Kadern, deutlich verringert werden, was zu einer längerfristigen Sicherung der Bestände

Médecins freinés

Les futurs médecins, vétérinaires et dentistes ne pourraient plus faire de service civil à des postes médicaux. Il a manqué 270 médecins à l'armée en 2017, a justifié le conseiller fédéral qui a été suivi par 23 voix contre 15.

Pour le reste, les délais pour accomplir le service civil seraient raccourcis et le rythme des périodes intensifié. Les civilistes devraient accomplir une période de service chaque année suivant leur admission.

Les recrues souhaitant passer au service civil devraient avoir terminé leur affectation longue de 180 jours au plus tard durant l'année qui suit leur demande. Elles ont actuellement trois ans pour le faire.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 29.10.2019

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national propose à son conseil d'entrer en matière sur le projet de modification de la loi sur le service civil (19.020) et d'adopter toutes les mesures proposées par le Conseil fédéral. Ceci doit permettre de rétablir une certaine équivalence entre service civil et service militaire et de contrer la tendance qui voit des personnes astreintes au service militaire opter pour le service civil alors qu'elles ne sont pas objecteurs de conscience. La commission a rejeté toutes les propositions visant à suspendre l'examen de l'objet, à ne pas entrer en matière ou à supprimer certaines mesures.

La majorité de la Commission de la politique de sécurité du Conseil national estime que la situation actuelle n'est pas tenable. Depuis la suppression de l'examen de conscience, les demandes d'admission au service civil ont fortement augmenté, ce qui met en danger l'équilibre du système de l'obligation de servir. Pour la majorité, les mesures proposées par le Conseil fédéral vont dans le bon sens et devraient permettre de réduire considérablement les départs au service civil, notamment ceux des militaires ayant accompli l'école de recrue,

Termini riaccurciati e ritmi più intensi

Inoltre, le ammissioni non sarebbero di principio più possibili per i militari che hanno effettuato tutti i loro giorni di servizio. «Si tratta di mantenere una certa equità», ha spiegato Guy Parmelin. I termini per effettuare il servizio civile sarebbero infine riaccurciati e il ritmo dei periodi di servizio intensificati. I «civilisti» dovrebbero compiere un periodo di servizio ogni anno che segue la loro ammissione.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 29.10.2019

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale propone di entrare in materia sul progetto di revisione della legge sul servizio civile (19.020) e di approvare tutte le proposte del Consiglio federale. In questo modo è ripristinata una certa equivalenza fra servizio civile e servizio militare, mentre è contrastata la tendenza che vede le persone assoggettate all'obbligo militare che non hanno un conflitto di coscienza passare al servizio civile. Tutte le proposte di sospensione, non entrata in materia e stralcio delle misure sono state respinte. La maggioranza della Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale ritiene l'attuale situazione insostenibile. Con l'abolizione dell'esame di coscienza, le domande di ammissione al servizio civile sono aumentate nettamente pregiudicando l'equilibrio del sistema dell'obbligo del servizio. Secondo la maggioranza della Commissione le misure proposte dal Consiglio federale vanno nella giusta direzione. Esse permetteranno di ridurre chiaramente i passaggi al servizio civile, segnatamente di militari che hanno assolto la scuola reclute e di specialisti e quadri, ciò che contribuirà a garantire a lungo termine

der Armee sowie des Zivilschutzes beitrage. Die Mehrheit ist ausserdem der Ansicht, dass das Verhältnismässigkeitsprinzip gewahrt sei, da die Massnahmen in erster Linie dazu dienen, wieder eine gewisse Gleichwertigkeit zwischen Zivil- und Militärdienst herzustellen und so auch der Verfassung Nachachtung zu verschaffen. Die Kommission beantragt deshalb mit 15 zu 9 Stimmen, auf die Revision des Zivildienstgesetzes einzutreten.

Eine Minderheit sieht keine Gefährdung der Armeebestände durch den Zivildienst und erachtet die Revision als unnötig. Die Zulassungsbeschränkungen hätten einzig zum Ziel, den Zivildienst zu schwächen und unattraktiver zu machen, was inakzeptabel sei. Gewisse Massnahmen des Bundesrates hätten einen strafenden Charakter und seien verfassungs- und völkerrechtswidrig, andere seien willkürlich und für die Betroffenen unverhältnismässig oder gar unnötige Schikane. Ein unattraktiver Zivildienst mache die Armee nicht attraktiver. Vielmehr müsse befürchtet werden, dass diese Massnahmen zu einer Zunahme der medizinisch begründeten Entlassungen aus dem Militärdienst («auf dem blauen Weg») führten.

Eine weitere Minderheit hält die Revision für verfrüht und beantragt die Sistierung der Vorlage. In ihren Augen sollten namentlich die Auswirkungen der Weiterentwicklung der Armee (WEA) auf die Armeebestände analysiert und die Resultate einer vom VBS eingesetzten Arbeitsgruppe abgewartet werden, bevor über eine allfällige Verschärfung des Zivildienstgesetzes zu befinden sei. Der Sistierungsantrag wurde ebenfalls mit 15 zu 9 Stimmen abgelehnt.

Im Einzelnen beantragt die Kommission, allen Massnahmen des Bundesrates zuzustimmen, und zwar auch jener zur Abschaffung der Auslandseinsätze. Mit 15 zu 8 Stimmen spricht sich die Mehrheit für die Abschaffung dieser Möglichkeit aus. Sie verweist darauf, dass in der Armee auch keine Auslandseinsätze möglich seien, die selbständig organisiert werden könnten. Zudem sei diese Art von Zivildienstleistungen mit einem unverhältnismässig hohen administrativen Aufwand verbunden. Überdies könnten Zivildienstleistende von der Schweiz aus weiterhin im Be-

ceux des spécialistes et ceux des cadres, et ainsi de contribuer à garantir à long terme les effectifs de l'armée et de la protection civile. En outre, la majorité considère que le principe de proportionnalité est respecté du moment que les mesures visent avant tout à rétablir une certaine équivalence entre service militaire et service civil et à observer la Constitution. La commission propose donc, par 15 voix contre 9, d'entrer en matière sur ce projet de révision de la loi sur le service civil.

Une minorité estime que le service civil ne met nullement en péril les effectifs de l'armée et qu'il n'est pas nécessaire de réviser la loi. Selon elle, les restrictions d'admission ont uniquement pour but d'affaiblir le service civil et de rendre ce dernier moins attrayant, ce qui est inacceptable. Elle considère que certaines des mesures proposées par le Conseil fédéral ont un caractère punitif et sont contraires à la Constitution et au droit international, tandis que d'autres sont arbitraires et disproportionnées ou représentent des chicaneries inutiles. Pour elle, un service civil moins attrayant ne rendra pas l'armée plus attrayante; cette minorité craint plutôt une augmentation des départs par la voie sanitaire (dite «voie bleue»).

Une autre minorité estime la révision prématurée et propose de suspendre l'examen du projet. A ses yeux, il faudrait d'abord analyser les effets du Développement de l'armée (DEVA) sur les effectifs de l'armée et attendre les résultats du groupe de travail ad hoc institué par le DDPS avant de se prononcer sur un éventuel durcissement de la loi sur le service civil. Cette proposition a été rejetée par 15 voix contre 9.

Dans le détail, la commission propose d'approuver l'ensemble des mesures proposées par le Conseil fédéral, y compris celle concernant les affectations à l'étranger. Par 15 voix contre 8, elle souhaite supprimer cette possibilité. La majorité souligne à cet égard que les personnes astreintes au service militaire ne peuvent pas non plus organiser elles-mêmes de période de service à l'étranger. De plus, ce type de service civil génère à ses yeux des coûts administratifs disproportionnés. La majorité relève par ailleurs que les personnes effectuant un service civil pourront toujours travailler

gli effettivi dell'esercito e della protezione civile. La maggioranza ritiene inoltre che il principio di proporzionalità sia tutelato, dato che le misure servono in primo luogo a ripristinare una certa equivalenza fra servizio civile e servizio militare e questo fa sì che la Costituzione sia rispettata. La Commissione propone pertanto con 15 voti contro 9 di entrare in materia sulla revisione della legge sul servizio civile.

Una minoranza non vede alcun pericolo per gli effettivi dell'esercito riconducibile al servizio civile e ritiene inutile questa revisione. Le limitazioni delle ammissioni avrebbero unicamente quale scopo di indebolire il servizio civile e di renderlo meno attrattivo, ciò che è inaccettabile. Alcune misure del Consiglio federale avrebbero carattere punitivo e sarebbero contrarie alla Costituzione e al diritto internazionale; altre sarebbero arbitrarie, sproporzionate per gli interessati o costituirebbero persino un'inutile angheria. Un servizio civile poco attrattivo non rende l'esercito più attrattivo. Piuttosto si dovrebbe temere che queste misure comportino un aumento degli esonerati dal servizio militare per motivi medici.

Un'altra minoranza considera questa revisione prematura e propone di sospenderla. A suo avviso si dovrebbero analizzare soprattutto le ripercussioni dell'ulteriore sviluppo dell'esercito (USEs) sugli effettivi e attendere i risultati del gruppo di lavoro incaricato dal DDPS prima di decidere un eventuale inasprimento della legge sul servizio civile. La proposta di sospensione è stata pure respinta con 15 voti contro 9.

La Commissione propone in concreto di approvare tutte le proposte del Consiglio federale, fra cui anche quella volta ad abolire gli impieghi all'estero. Con 15 voti contro 8 la maggioranza si esprime a favore dell'abolizione di questa possibilità. Essa fa notare che nell'esercito non sono nemmeno possibili impieghi all'estero che possano essere organizzati autonomamente. Peraltro questi impieghi all'estero nel servizio civile causano un onere amministrativo eccessivamente elevato. I civilisti potrebbero comunque essere attivi nell'ambito della cooperazione allo sviluppo dalla Svizzera. La minoranza sottolinea per contro che la cooperazione allo sviluppo

reich der Entwicklungszusammenarbeit tätig sein. Die Minderheit betont, dass die Entwicklungszusammenarbeit eine aussenpolitische Priorität der Schweiz darstelle und diese Einsätze wertvoll und von einem grossen Engagement geprägt seien. Zudem betreffe diese Massnahme nur eine sehr kleine Zahl von Zulassungen und trage deshalb nur wenig zum Erreichen des von der Mehrheit gewünschten Zieles bei.

Auch die weiteren sieben Massnahmen wurden kontrovers diskutiert und schliesslich mit folgenden Stimmverhältnissen angenommen:

1. «Mindestanzahl von 150 Dienstaugen» mit 16 zu 9 Stimmen
2. «Wartefrist von 12 Monaten» mit 16 zu 9 Stimmen
3. «Faktor 1,5 auch für Unteroffiziere und Offiziere» mit 15 zu 9 Stimmen
4. «Keine Einsätze, die ein Human-, Zahn- oder Veterinärmedizinstudium erfordern» mit 14 zu 7 Stimmen
5. «Keine Zulassung von Angehörigen der Armee mit 0 Restdiensttagen» mit 17 zu 8 Stimmen
6. «Jährliche Einsatzzpflicht ab Zulassung» mit 16 zu 9 Stimmen
7. «Pflicht, den langen Einsatz spätestens im Kalenderjahr nach der rechtskräftigen Zulassung abzuschliessen, wenn das Gesuch während der RS gestellt wird» mit 16 zu 9 Stimmen.

Zu sämtlichen acht Massnahmen wurden Minderheitsanträge eingereicht. In der Gesamtabstimmung stimmte die Kommission der Revision mit 16 zu 8 Stimmen zu.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

dans la coopération au développement depuis la Suisse. Une minorité souligne que la coopération au développement est une priorité de la Suisse en matière de politique extérieure, que le travail accompli par les personnes effectuant un service à l'étranger est très précieux et que celles-ci font preuve d'un engagement entier. Par ailleurs, elle rappelle que cette mesure concerne un très petit nombre d'affectations et que sa suppression n'aurait qu'un faible impact sur l'objectif recherché par la majorité.

Les sept autres mesures ont également fait l'objet de débats animés, avant d'être finalement approuvées avec les proportions de voix suivantes :

Mesure 1 : minimum de 150 jours de service, par 16 voix contre 9

Mesure 2 : délai d'attente de 12 mois, par 16 voix contre 9

Mesure 3 : facteur 1,5 aux officiers et sous-officiers, par 15 voix contre 9

Mesure 4 : interdiction des affectations nécessitant des études de médecine humaine, dentaire ou vétérinaire, par 14 voix contre 7

Mesure 5 : pas d'admission de militaires n'ayant plus de jours de service à accomplir, par 17 voix contre 8

Mesure 6 : obligation d'accomplir une période d'affectation par année dès l'admission, par 16 voix contre 9

Mesure 7 : obligation pour les requérants ayant déposé leur demande pendant l'ER de terminer leur affectation longue au plus tard pendant l'année civile qui suit l'entrée en force de la décision d'admission, par 16 voix contre 9

Des propositions de minorité ont été déposées pour les huit mesures.

Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé la révision par 16 voix contre 8.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

rappresenta una priorità di politica estera della Svizzera e questi impieghi sono preziosi perché correlati a un grande impegno. Inoltre questa misura riguarda soltanto un numero molto esiguo di ammissioni e contribuisce pertanto in misura ridotta al raggiungimento dell'obiettivo perseguito dalla maggioranza.

Anche le altre sette misure sono state discusse a fondo e infine approvate con la seguente ripartizione di voti:

1. «numero minimo di 150 giorni di servizio»: con 16 voti contro 9;
2. «periodo d'attesa di 12 mesi»: con 16 voti contro 9;
3. «fattore 1,5 anche per i sottufficiali e gli ufficiali»: con 15 voti contro 9;
4. «nessun impiego che richieda studi in medicina umana, dentaria o veterinaria»: con 14 voti contro 7;
5. «nessuna ammissione di militari che non hanno più giorni di servizio da prestare»: con 17 voti contro 8;
6. «obbligo d'impiego annuale a partire dall'ammissione»: con 16 voti contro 9;
7. «obbligo di terminare il periodo d'impiego di lunga durata entro l'anno civile successivo al passaggio in giudicato dell'ammissione se la domanda è presentata durante la SR «: con 16 voti contro 9.

Per tutte le otto misure sono state presentate proposte di minoranza.

Nella votazione sul complesso la Commissione ha approvato la revisione con 16 voti contro 8.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ **19.021 Betäubungsmittelgesetz.
Änderung**

Botschaft vom 27. Februar 2019 zur Änderung des Betäubungsmittelgesetzes (Pilotversuche mit Cannabis) (BBl 2019 2529)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.02.2019

Pilotversuche mit Cannabis: Botschaft an das Parlament überwiesen
Der Bundesrat hat die Botschaft zu Pilotversuchen mit Cannabis an seiner Sitzung vom 27. Februar 2019 an das Parlament überwiesen. Die Vorlage schafft die Voraussetzungen für die Durchführung von befristeten und streng reglementierten wissenschaftlichen Studien über den Cannabiskonsum zu Genusszwecken.

Trotz Verbot konsumieren in der Schweiz rund 200'000 Menschen regelmässig Cannabis mit mehr als 1% THC-Gehalt zu Genusszwecken. Diese Situation wirft mehrere Probleme auf: Sie lässt einen bedeutenden Schwarzmarkt florieren, die Produktequalität unterliegt keiner Kontrolle, die Repressionskosten sind hoch, und es ist schwierig, die Konsumentinnen und Konsumenten mit Präventionsmassnahmen zu erreichen. Ohne das allgemeine Cannabisverbot in Frage zu stellen, müssen alternative Regulierungsmodelle unter Berücksichtigung der heutigen Gegebenheiten getestet werden können. Der Artikel zu den Pilotversuchen sieht vor, dass die Gemeinden wissenschaftliche Studien durchführen können. Damit sollen die Vor- und Nachteile alternativer Regulierungsformen (z.B. regulierter Verkauf in Apotheken) ermittelt werden. In der Vernehmlassung hat sich die Mehrheit der Kantone und der politischen Parteien für das Prinzip der Pilotversuche ausgesprochen. Mehrere Städte hatten zudem bereits Interesse an der Durchführung solcher Versuche bekundet, die bisher mangels Rechtsgrundlage nicht möglich waren.

■ **19.021 Loi sur les stupéfiants.
Modification**

Message du 27 février 2019 concernant la modification de la loi sur les stupéfiants (essais pilotes avec du cannabis) (FF 2019 2497)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.02.2019

Essais pilotes concernant le cannabis: message transmis au Parlement
Le Conseil fédéral a transmis le message relatif aux essais pilotes en matière de cannabis au Parlement lors de sa séance du 27 février 2019. Le projet crée les conditions pour que des études scientifiques puissent être menées sur la consommation récréative de cannabis. Celles-ci seront limitées dans le temps et strictement encadrées.

Malgré son interdiction, près de 200'000 personnes consomment régulièrement du cannabis contenant plus de 1% de THC à des fins récréatives en Suisse. Cette situation pose plusieurs problèmes: elle permet à un important marché noir de prospérer, la qualité des produits n'est soumise à aucun contrôle, les coûts engendrés par la répression sont importants et il est difficile d'atteindre les consommateurs par des actions de prévention. Sans remettre en question l'interdiction générale du cannabis, d'autres modèles de réglementation, tenant compte de la réalité actuelle, doivent pouvoir être testés. L'article relatif aux essais pilotes prévoit que les communes puissent mener à cet effet des études scientifiques. Celles-ci serviront à déterminer quels seraient les avantages et les inconvénients d'autres formes de régulation (par exemple une vente régulée en pharmacie). Lors de la consultation, la majorité des cantons et la majorité des partis politiques se sont dit favorables au principe des essais pilotes. Plusieurs villes s'étaient d'ailleurs déjà montrées intéressées à mener de tels essais, qui n'ont pas pu être réalisés par manque de base légale.

■ **19.021 Legge sugli stupefacenti.
Modifica**

Messaggio del 27 febbraio 2019 concernente la modifica della legge sugli stupefacenti (sperimentazioni pilota con canapa) (FF 2019 2187)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.02.2019

Sperimentazioni pilota con canapa: trasmesso il messaggio al Parlamento

Nella sua seduta del 27 febbraio 2019, il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente le sperimentazioni pilota con canapa. Il disegno crea le condizioni per poter condurre studi scientifici sul consumo di canapa a scopo ricreativo, che saranno limitati sotto il profilo temporale e soggetti a rigide condizioni.

Nonostante il suo divieto, in Svizzera circa 200'000 persone consumano regolarmente canapa con un tenore di THC superiore all'1 per cento per scopi ricreativi. Questa situazione pone diversi problemi: permette a un importante mercato nero di espandersi, la qualità dei prodotti non è sottoposta ad alcun controllo, i costi generati dalla repressione sono elevati ed è difficile raggiungere i consumatori con misure di prevenzione. Senza rimettere in discussione il divieto generale della canapa, devono potere essere testati altri modelli di disciplinamento che tengano conto della realtà attuale. L'articolo relativo alle sperimentazioni pilota prevede che i Comuni possano condurre studi scientifici a tale scopo, che serviranno a determinare i vantaggi e gli svantaggi di altre forme di disciplinamento (p. es. una vendita regolamentata in farmacia). In sede di consultazione, la maggioranza dei Cantoni e dei partiti politici si è detta favorevole al principio delle sperimentazioni pilota. Già diverse città si erano mostrate interessate a effettuare simili sperimentazioni, fino a quel momento irrealizzabili per la mancanza di una base legale.

Streng reglementierte Pilotversuche

Die Pilotversuche werden streng reglementiert. Um den Jugendschutz zu gewährleisten sind Minderjährige davon ausgeschlossen. Volljährige Personen, die an einer Studie teilnehmen möchten, müssen nachweislich bereits Cannabis konsumieren. Ausserdem müssen die Teilnehmenden ihren Wohnsitz in einer Gemeinde haben, in der eine Studie durchgeführt wird. Darüber hinaus werden keine anderen psychotropen Substanzen in die Studien einbezogen. Die Teilnehmenden können nur eine beschränkte Menge Cannabis pro Monat erwerben. Es ist ihnen untersagt, diesen Cannabis an Dritte weiterzugeben, und sie dürfen ihn nicht an öffentlich zugänglichen Orten konsumieren. Die Dauer der Studien darf höchstens fünf Jahre betragen. Die Gültigkeit des im Betäubungsmittelgesetz aufgenommenen Artikels zu den Pilotversuchen ist auf zehn Jahre beschränkt. Nach Ablauf dieser Zeitspanne werden die Ergebnisse der verschiedenen Studien zusammengetragen, damit die Diskussion über die Cannabispolitik evidenzbasiert weitergeführt werden kann. Die Pilotversuche lassen keine Rückschlüsse auf das weitere Vorgehen zu. Das allgemeine Cannabisverbot gilt weiterhin in der ganzen Schweiz, und ein allfälliger Entscheid zur Änderung des Regulierungsmodells müsste auf jeden Fall vom Parlament getroffen werden. Die Vorlage zur Erleichterung des Zugangs zu medizinischem Cannabis ist Gegenstand eines separaten Verfahrens. Die diesbezügliche Anpassung des Betäubungsmittelgesetzes sollte bis zum Sommer 2019 in die Vernehmlassung gehen.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 03.05.2019

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-NR) ist auf die Vorlage über einen Experimentierartikel im Betäubungsmittelgesetz eingetreten. Sie will wissenschaftliche Studien über eine kontrollierte Abgabe von Cannabis zu Genusszwecken ermöglichen.

Essais pilotes strictement encadrés

Les essais pilotes seront encadrés de manière stricte. Afin de garantir la protection de la jeunesse, les mineurs en seront exclus. Les personnes majeures qui souhaitent participer à une étude devront prouver qu'elles consomment déjà du cannabis. Par ailleurs, seules les personnes résidant dans une commune où se déroule une étude pourront y participer. Les autres substances psychotropes ne font en outre pas l'objet des études. Les participants ne pourront acheter qu'une quantité limitée de cannabis par mois. Il leur sera interdit de remettre ce cannabis à des tiers et ils ne pourront pas le consommer dans des lieux publics. Les études auront une durée maximale de 5 ans. L'article de loi portant sur les essais pilotes, inscrit dans la loi sur les stupéfiants, aura lui-même une durée de validité limitée à dix ans. A la fin de cette période, les résultats des différentes études seront rassemblés et permettront de poursuivre la discussion sur la politique en matière de cannabis sur des bases factuelles. Les essais pilotes ne préjugent en rien de la suite. L'interdiction générale du cannabis continue d'être en vigueur dans toute la Suisse et une éventuelle décision visant à changer de modèle de régulation devrait en tous les cas être prise par le Parlement. Le projet pour faciliter l'accès au cannabis médical fait l'objet d'une procédure séparée. L'adaptation en ce sens de la loi sur les stupéfiants devrait faire l'objet d'une consultation d'ici à l'été 2019.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 03.05.2019

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national est entrée en matière sur le projet prévoyant la création d'un article relatif aux projets pilotes dans la loi sur les stupéfiants. Elle souhaite permettre la réalisation d'études scientifiques sur la remise contrôlée de cannabis en vue d'une consommation récréative.

Sperimentazioni pilota soggette a rigide condizioni

Le sperimentazioni pilota saranno disciplinate in modo rigido. Per garantire la protezione della gioventù, i minorenni ne saranno esclusi. Le persone maggiorenni che desiderano partecipare a uno studio dovranno provare di consumare già canapa. Inoltre, solo le persone domiciliate nel Comune in cui si svolge lo studio potranno parteciparvi. Le altre sostanze psicotrope non saranno oggetto degli studi. I partecipanti potranno acquistare soltanto una quantità limitata di canapa al mese, che non potranno cedere a terzi o consumare in luoghi pubblici. La durata non potrà superare i cinque anni. Anche l'articolo sulle sperimentazioni pilota, iscritto nella legge sugli stupefacenti, avrà una durata di validità di dieci anni. Al termine di questo periodo, i risultati dei diversi studi saranno raccolti e utilizzati per continuare il dibattito sulla politica in materia di canapa sulla base di evidenze scientifiche. Le sperimentazioni pilota non permettono di fare congetture sul seguito dei lavori. Il divieto generale della canapa resterà vigente in tutta la Svizzera e sarà in ogni caso il Parlamento a dover decidere se cambiare o meno il modello di disciplinamento. Il disegno per semplificare l'accesso alla canapa medicinale è oggetto di una procedura separata. L'adeguamento della legge sugli stupefacenti in tal senso dovrebbe essere posto in consultazione entro l'estate del 2019.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 03.05.2019

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) è entrata in materia sul disegno di un articolo della legge sugli stupefacenti concernente sperimentazioni pilota. Vuole consentire studi scientifici sulla dispensazione controllata di canapa per il consumo a scopo ricreativo.

Mit 12 zu 9 Stimmen bei 2 Enthaltungen trat die Kommission auf die **Änderung des Betäubungsmittelgesetzes (19.021 n)** ein, mit der die Voraussetzungen für befristete und streng reglementierte wissenschaftliche Studien über den Cannabiskonsum zu Genusszwecken geschaffen werden sollen. Die Kommission war sich einig, es sei ein gesundheitspolitisches Problem, wenn rund 200'000 Menschen regelmässig illegal Cannabis konsumierten, dessen Qualität zudem keiner Kontrolle unterliege. Die Mehrheit kam zum Schluss, es sei nötig, neue Wege in der Cannabispolitik zu prüfen. In den Studien gehe es darum herauszufinden, wie sich der Konsum, das Suchtverhalten und die Gesundheit der Konsumierenden veränderten, wenn das Cannabis kontrolliert abgegeben werde. Dabei stünden die Schadensminderung und der Schutz der Gesundheit im Zentrum. Die Minderheit kritisierte, die Studien hätten nicht die Drogenabstinenz zum Ziel, sondern kämen einem ersten Schritt hin zu einer Liberalisierung gleich. Die Kommission wird nach der Sommersession im Detail über die gesetzlichen Vorgaben für die Studien beraten.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 05.07.2019

Die Kommission führte die Detailberatung zur Änderung des Betäubungsmittelgesetzes (19.021) durch. Mit einem Experimentierartikel will sie die Voraussetzung für örtlich, zeitlich und sachlich begrenzte Forschungsstudien über den Cannabiskonsum schaffen. Diese Studien sollen Erkenntnisse über den Einfluss neuer Regelungen auf den Umgang mit Cannabis liefern. In den Grundzügen folgt die Kommission dem Entwurf des Bundesrates. So muss der Kreis der Studienteilnehmenden auf über 18-jährige Cannabiskonsumierende beschränkt werden. Während den Studien sollen die Teilnehmenden eng begleitet werden und die Entwicklung ihres gesundheitlichen Zustandes stetig überwacht werden.

Par 12 voix contre 9 et 2 abstentions, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) est entrée en matière sur la **modification de la loi sur les stupéfiants (19.021 n)**, qui crée les conditions pour que des études scientifiques limitées dans le temps et strictement encadrées puissent être menées sur la consommation récréative de cannabis. Le fait que quelque 200'000 personnes consomment régulièrement et de manière illégale du cannabis, dont la qualité n'est en plus soumise à aucun contrôle, constitue à ses yeux un véritable problème de santé publique. La majorité de la commission estime qu'il est nécessaire d'explorer de nouvelles voies dans le domaine de la politique du cannabis. Les études doivent permettre de déterminer dans quelle mesure la remise contrôlée de cannabis influe sur la consommation, la dépendance et la santé des consommateurs. Il s'agirait avant tout de limiter les effets nocifs et de protéger la santé. La minorité estime que les études n'ont pas pour but la non-consommation de drogues, mais reviendraient à faire un premier pas vers une libéralisation. Après la session d'été, la CSSS-N examinera dans le détail les dispositions légales relatives aux études.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 05.07.2019

La commission a procédé à la discussion par article de la révision de la loi sur les stupéfiants (19.021). Grâce à un article relatif aux projets pilotes, elle entend créer les conditions nécessaires à la réalisation d'études relatives à la consommation de cannabis qui seront limitées dans l'espace, dans le temps et dans leur objet. Ces études permettront d'acquérir des connaissances concernant l'effet de nouvelles réglementations sur l'utilisation du cannabis. Dans les grandes lignes, la commission suit le projet du Conseil fédéral. Elle souhaite ainsi que le cercle des personnes participant aux études se limite à des consommateurs de cannabis de plus de 18 ans. Pendant toute la durée de l'étude, les participants seront suivis étroitement et l'évolution de leur état de santé sera surveillée en permanence.

Con 12 voti contro 9 e 2 astensioni la Commissione è entrata in materia sulla **modifica della legge sugli stupefacenti (19.021 n)** con cui s'intendono creare i presupposti per condurre studi scientifici, limitati nel tempo e severamente regolamentati, sul consumo di canapa a scopo ricreativo. La Commissione era concorde nell'affermare che, quando circa 200'000 persone consumano regolarmente e illegalmente canapa la cui qualità non è inoltre soggetta a nessun controllo, ci si trova di fronte a un problema di politica sanitaria. La maggioranza è giunta alla conclusione che è necessario sondare nuove vie nell'ambito della politica in materia di canapa. Negli studi si tratterebbe di vedere come il consumo, la dipendenza e la salute dei consumatori cambiano quando la canapa viene dispensata in modo controllato. La riduzione dei danni e la tutela della salute sarebbero in tal senso prioritari. La minoranza ha criticato il fatto che gli studi non promuovessero l'astinenza, bensì andrebbero piuttosto verso una liberalizzazione. La Commissione delibererà nel dettaglio sulle disposizioni legali per gli studi dopo la sessione estiva.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 05.07.2019

La Commissione ha proceduto alla deliberazione di dettaglio sulla modifica della legge sugli stupefacenti (19.021). Con un articolo sulle sperimentazioni intende creare la premessa per studi scientifici limitati sotto il profilo territoriale, temporale e materiale sul consumo della canapa. Tali studi dovranno fornire risultati sull'influenza esercitata dalle nuove normative sull'uso della canapa. Nelle linee essenziali la Commissione aderisce al disegno del Consiglio federale. La cerchia dei partecipanti alle sperimentazioni dev'essere infatti limitata alle persone d'età superiore a 18 anni e durante le sperimentazioni i partecipanti devono essere seguiti da vicino sorvegliandone costantemente l'evoluzione dello stato di salute.

Anders als vom Bundesrat vorgesehen, will die SGK-NR dafür sorgen, dass die Arbeitgebenden beziehungsweise die Schulen über die Teilnahme der Cannabiskonsumenten an einer Studie informiert werden. Eine Minderheit befürchtet, dass dadurch der Kreis der Teilnehmerswilligen zu stark eingeschränkt werde und die Studienresultate ihre Aussagekraft verlören. Weitere Minderheiten wollen die Hürden für die Studienbewilligung erhöhen; zudem sollen Studienteilnehmende den Führerschein abgeben müssen.

Für die Kommission hat der Jugendschutz in dieser Frage höchste Priorität. Sie hat die Verwaltung beauftragt, einen Bericht über den Jugendschutz im Bereich des Cannabiskonsums auszuarbeiten. Bis zum Vorliegen des Berichts setzt sie die GesamtAbstimmung zur Vorlage aus.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 15.11.2019

Die Kommission war an ihrer Mai-Sitzung auf die **Änderung des Betäubungsmittelgesetzes (19.021 n)** eingetreten, mit der die Voraussetzungen für befristete und streng reglementierte wissenschaftliche Studien über den Cannabiskonsum zu Genusszwecken geschaffen werden sollen. An der Juli-Sitzung hatte sie die Detailberatung durchgeführt und einen Bericht über den Jugendschutz im Bereich des Cannabiskonsums in Auftrag gegeben. Nach Kenntnisnahme dieses Berichts (vgl. [Beilage](#)) führte sie nun die GesamtAbstimmung durch, in welcher sie die Vorlage mit 11 zu 11 Stimmen bei 2 Enthaltungen und dem Stichentscheid des Präsidenten (de Courten, V) ablehnte. Dieser Beschluss kommt einem Nicht-eintretensantrag gleich. Der Nationalrat wird somit einzig über die Frage des Eintretens befinden.

Contrairement au Conseil fédéral, la commission veut que les employeurs et les écoles concernés soient informés de la participation de consommateurs de cannabis à une étude donnée. Une minorité craint qu'une telle règle ne soit trop dissuasive pour les éventuels participants et que les résultats des études perdent de leur pertinence. D'autres minorités souhaitent durcir les conditions relatives à l'autorisation des études et, en particulier, obliger les participants à renoncer temporairement à leur permis de conduire.

Pour la commission, la protection de la jeunesse est primordiale dans ce dossier. Elle a donc chargé l'administration d'établir un rapport sur la protection de la jeunesse dans le domaine de la consommation de cannabis. Elle a décidé de suspendre son vote sur l'ensemble d'ici à ce que le document de l'administration soit disponible.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 15.11.2019

A sa séance du mois de mai dernier, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) était entrée en matière sur un projet de **modification de la loi sur les stupéfiants (19.021 n)**, qui prévoit de mettre en place les conditions nécessaires à la réalisation d'études scientifiques strictement réglementées et limitées dans le temps sur la consommation de cannabis à des fins récréatives. A sa séance du mois de juillet, elle avait effectué la discussion par article et commandé un rapport sur la protection de la jeunesse dans le domaine de la consommation de cannabis. Après avoir pris connaissance de ce rapport (cf. [annexe](#)), elle a maintenant procédé au vote sur l'ensemble, au terme duquel elle a rejeté le projet par 11 voix contre 11 et 2 abstentions, avec la voix prépondérante de son président (de Courten, V). Cette décision équivalant à une proposition de non-entrée en matière, le Conseil national devra se prononcer uniquement sur la question de l'entrée en matière.

Diversamente da quanto previsto dal Consiglio federale, la CSSS-N vuole fare in modo che i datori di lavoro e le scuole siano informati del fatto che consumatori di canapa partecipino a una sperimentazione. Una minoranza teme che in tal modo si limiti troppo la cerchia di coloro che vogliono partecipare e che i risultati degli studi siano poco significativi. Altre minoranze intendono alzare l'asticella per l'autorizzazione delle sperimentazioni; inoltre, i partecipanti agli studi dovrebbero depositare la licenza di condurre.

Per la Commissione, in questo contesto la massima priorità deve essere accordata alla protezione dei giovani. Essa ha incaricato l'Amministrazione di stilare un rapporto sulla protezione dei giovani nell'ambito del consumo di canapa. La votazione sul complesso di questo progetto è sospesa fino a quando il rapporto non sarà disponibile.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 15.11.2019

In occasione della seduta di maggio la Commissione era entrata in materia sulla **modifica della legge sugli stupefacenti (19.021)**, intesa a creare i presupposti per studi scientifici limitati nel tempo e severamente regolamentati sul consumo di canapa a scopo ricreativo. Durante la seduta di luglio aveva poi svolto la deliberazione di dettaglio e commissionato un rapporto sulla protezione della gioventù nel settore del consumo di canapa. Preso atto di tale rapporto (cfr. [allegato](#) in francese), la CSSS-N ha ora proceduto alla votazione sul complesso, respingendo il progetto con 11 voti contro 11, con 2 astensioni, e il voto determinante del presidente (de Courten, V). Questa decisione equivale a una proposta di non entrata in materia. Il Consiglio nazionale dovrà quindi pronunciarsi unicamente sulla questione dell'entrata in materia.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ **19.023 Ja zum Verhüllungsverbot. Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag**

Botschaft vom 15. März 2019 zur Volksinitiative «Ja zum Verhüllungsverbot» und zum indirekten Gegenvorschlag (Bundesgesetz über die Gesichtsverhüllung) (BBl 2019 2913)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.03.2019

Gezielte Massnahmen gegen Probleme mit Gesichtsverhüllungen
Der Bundesrat lehnt die Volksinitiative «Ja zum Verhüllungsverbot» ab, weil die Kantone wie bisher selber über ein Verhüllungsverbot im öffentlichen Raum entscheiden sollen. Er stellt der Initiative einen indirekten Gegenvorschlag gegenüber. Diese Regelung auf Gesetzesstufe ist eine gezielte Antwort auf die Probleme, die Gesichtsverhüllungen mit sich bringen können. So muss jemand sein Gesicht zeigen, wenn es für die Identifikation notwendig ist. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. März 2019 die Vernehmlassungsergebnisse zum Gegenvorschlag zur Kenntnis genommen und die entsprechende Botschaft verabschiedet.

Die Volksinitiative «Ja zum Verhüllungsverbot» ist am 15. September 2017 mit 105 553 gültigen Unterschriften eingereicht worden. Sie verlangt, dass überall in der Schweiz - im ganzen öffentlichen Raum und an allen Orten, die öffentlich zugänglich sind - niemand mehr sein Gesicht verhüllen darf. Ausnahmen sind ausschliesslich aus Gründen der Sicherheit, der Gesundheit, des Klimas und des einheimischen Brauchtums möglich und sollen auf Gesetzesstufe konkretisiert werden.

Der Bundesrat lehnt diese Einheitslösung, die für sämtliche Kantone gelten würde, ab. In der Schweiz ist es traditionell Sache der Kantone, den öffentlichen Raum zu regeln. Sie sollen auch künftig selber entscheiden, ob sie ein Verhüllungsverbot möchten. Zahlreiche Kantone kennen bereits heute ein Vermummungsverbot an Demonstrationen. Die Kantone Tessin und St. Gallen

■ **19.023 Oui à l'interdiction de se dissimuler le visage. Initiative populaire et contre-projet indirect**

Message du 15 mars 2019 relatif à l'initiative populaire «Oui à l'interdiction de se dissimuler le visage» et au contre-projet indirect (loi fédérale sur la dissimulation du visage) (FF 2019 2895)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.03.2019

Mesures ciblées pour régler des problèmes liés à la dissimulation du visage

Le Conseil fédéral rejette l'initiative populaire «Oui à l'interdiction de se dissimuler le visage» pour laisser les cantons libres de décider eux-mêmes s'ils veulent interdire la dissimulation du visage dans l'espace public. Il oppose cependant un contre-projet indirect à l'initiative. La législation proposée constitue une réponse ciblée aux problèmes que peut poser la dissimulation du visage. Concrètement, une personne devra se montrer à visage découvert si son identité ne peut pas être vérifiée autrement. Le Conseil fédéral a pris acte des résultats de la consultation et adopté le message sur le contre-projet indirect au cours de sa séance du 15 mars 2019.

L'initiative populaire «Oui à l'interdiction de se dissimuler le visage» a été déposée le 15 septembre 2017 avec 105 553 signatures valables. Elle interdit la dissimulation du visage dans l'espace public partout en Suisse, soit dans tous les lieux accessibles au public. Elle demande que la loi prévoit des exceptions, qui ne pourront être justifiées que pour des raisons liées à la sécurité, à la santé, au climat ou aux coutumes locales.

Le Conseil fédéral refuse d'imposer une solution uniforme à tous les cantons. Ces derniers sont par tradition responsables de la gestion du domaine public en Suisse. C'est à chacun d'eux qu'il revient de décider si une interdiction de se dissimuler le visage doit être promulguée ou non sur son territoire. De nombreux cantons interdisent déjà de se dissimuler le visage lors de manifestations. Les cantons du Tessin et de St-Gall

■ **19.023 Sì al divieto di dissimulare il proprio viso. Iniziativa popolare e il suo controprogetto indiretto**

Messaggio del 15 marzo 2019 concernente l'iniziativa popolare popolare federale «Sì al divieto di dissimulare il proprio viso» e il suo controprogetto indiretto (legge federale sulla dissimulazione del viso) (FF 2019 2519)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.03.2019

Misure mirate contro i problemi legati alla dissimulazione del viso

Il Consiglio federale respinge l'iniziativa popolare «Sì al divieto di dissimulare il proprio viso», perché i Cantoni devono restare liberi di decidere se vietare o no la dissimulazione del viso negli spazi pubblici. Ha invece deciso di opporre all'iniziativa un controprogetto indiretto. Questa regolamentazione a livello di legge è una risposta mirata ai problemi che possono insorgere dalla dissimulazione del viso. Concretamente, una persona deve mostrare il proprio viso se necessario ai fini della sua identificazione. Nella seduta del 15 marzo 2019, il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della consultazione sul controprogetto e licenziato il relativo messaggio.

L'iniziativa popolare «Sì al divieto di dissimulare il proprio viso» è stata depositata il 15 settembre 2017 con 105 553 firme valide e chiede il divieto di dissimulare il proprio viso in tutta la Svizzera - negli spazi pubblici e nei luoghi accessibili al pubblico. Sono previste eccezioni da concretizzare a livello di legge soltanto per motivi legati alla sicurezza, alla salute, al clima e alle usanze locali.

Il Consiglio federale respinge una soluzione unica per tutti i Cantoni. In Svizzera spetta per tradizione ai Cantoni disciplinare la fruizione dello spazio pubblico. Questi ultimi devono restare liberi anche in futuro di decidere se introdurre o meno un divieto di dissimulare il viso. Numerosi Cantoni prevedono già il divieto di coprirsi il volto durante le manifestazioni. I Cantoni Ticino e San Gallo hanno di recente introdotto un divieto generale di dissimulare il viso, mentre

haben unlängst auch ein generelles Verhüllungsverbot eingeführt, andere Kantone (z.B. Zürich, Solothurn) wiederum haben sich dagegen ausgesprochen. Bei einem Ja zur Initiative wären solche differenzierte kantonale Lösungen nicht mehr möglich. Insbesondere könnten die einzelnen Kantone auch nicht mehr selber regeln, wie sie mit verhüllten Touristinnen aus arabischen Ländern umgehen wollen.

Gezielte Antwort auf Probleme

Der Bundesrat ist sich bewusst, dass Gesichtverhüllungen wie etwa Burka oder Nikab vereinzelt zu Problemen führen können. Um gezielt auf diese Probleme reagieren zu können, hat er bereits am 20. Dezember 2017 in einem Grundsatzentscheid beschlossen, einen indirekten Gegenvorschlag auf Gesetzesstufe zu erarbeiten. Am 27. Juni 2018 hatte er diesen in die Vernehmlassung geschickt, wo dessen Stossrichtung von Kantonen und Parteien mehrheitlich begrüsst wurde.

Die vorgeschlagene Regelung auf Gesetzesstufe verlangt, dass Personen ihr Gesicht zeigen, wenn dies zu Identifizierungszwecken notwendig ist, beispielsweise in den Bereichen Migration, Zoll, Sozialversicherungen und Personenbeförderung. Wer einer wiederholten Aufforderung zur Enthüllung des Gesichts keine Folge leistet, wird mit Busse bestraft. Damit legt das neue Bundesgesetz klare Verhaltensregeln fest. Dadurch sollen Spannungen vermieden sowie sichergestellt werden, dass die Behörden ihre Aufgaben erfüllen können.

Mit Blick auf die Erteilung bestimmter Bewilligungen durch Behörden, namentlich im Ausländer- und Bürgerrecht oder im Sozialversicherungsrecht, kann das Tragen von Gesichtverhüllungen bereits heute negative rechtliche Konsequenzen haben. Es kann dazu führen, dass die Verlängerung einer Aufenthalts- oder Niederlassungsbewilligung oder die Gewährung staatlicher Leistungen (z.B. Leistungen der Arbeitslosenversicherung) wegen mangelnder Integration verweigert wird.

Jemanden zu zwingen, das Gesicht zu verhüllen, ist im Rahmen des Strafgesetzbuches (Nötigung, Art. 181 StGB) bereits heute strafbar. Der Bundesrat

ont récemment introduit une interdiction générale de se dissimuler le visage, d'autres cantons (Zurich et Soleure par ex.) ont rejeté cette option. Un oui à l'initiative empêcherait les cantons de choisir la solution qui leur convient le mieux. Ils ne pourraient notamment plus décider quelles règles ils souhaitent appliquer aux touristes de pays arabes portant le voile intégral.

Une réponse ciblée aux problèmes

Le Conseil fédéral est conscient du fait que la dissimulation du visage, par exemple par le port d'une burqa ou d'un niqab, peut parfois poser des problèmes. Pour pouvoir réagir de manière ciblée à ces problèmes, le Conseil fédéral avait décidé, le 20 décembre 2017, d'élaborer un contre-projet indirect à l'initiative. Ce contre-projet a été envoyé en consultation le 27 juin 2018. Son orientation générale a été approuvée par la majorité des cantons et des partis.

La nouvelle loi fédérale sur la dissimulation du visage instaure une obligation de montrer son visage à des fins d'identification, notamment dans le domaine des migrations, des douanes, des assurances sociales et du transport de personnes. Le refus de donner suite à l'injonction répétée de montrer son visage sera réprimé par une amende. La nouvelle loi pose ainsi des règles claires qui permettront d'éviter les tensions et faciliteront le travail des autorités.

La dissimulation du visage peut aujourd'hui déjà avoir des conséquences juridiques négatives pour l'octroi de certaines autorisations, notamment dans le domaine du droit des étrangers ou de la citoyenneté, ou encore du droit des assurances sociales. La prolongation d'une autorisation de séjour ou d'établissement, ou l'octroi de prestations (par exemple de l'assurance-chômage) peuvent ainsi être refusés au motif d'un manque d'intégration.

Contraindre une personne à se dissimuler le visage est déjà punissable en application de l'art. 181 du code pénal (contrainte). Tenant compte des résultats de la consultation, le Conseil fédéral renonce à proposer une nouvelle disposition pénale spécifique.

altri Cantoni (p. es. Zurigo e Soletta) lo hanno respinto. Nel caso in cui l'iniziativa venisse accolta, tali soluzioni differenziate a livello cantonale non sarebbero più possibili. In particolare, i singoli Cantoni non potrebbero più nemmeno stabilire liberamente come procedere con le turiste da Paesi arabi che tengono il loro volto nascosto.

Una risposta mirata

Il Consiglio federale è consapevole del fatto che la dissimulazione del viso, ad esempio mediante un burqa o un niqab, può in singoli casi essere problematica. Per dare una risposta mirata a questi problemi, già il 20 dicembre 2017 aveva stabilito in una decisione di principio di elaborare un controprogetto indiretto a livello di legge. Il 27 giugno 2018 aveva posto in consultazione tale controprogetto, la cui impostazione è stata perlopiù accolta con favore dai Cantoni e dai partiti.

La nuova regolamentazione introdotta a livello di legge prevede l'obbligo di mostrare il viso se necessario ai fini dell'identificazione come avviene ad esempio nei settori della migrazione, delle dogane, delle assicurazioni sociali e del trasporto delle persone. Chi non dà seguito all'ingiunzione ripetuta di mostrare il viso è punito con la multa. In tal modo la nuova legge federale stabilisce chiare regole comportamentali volte a evitare tensioni e garantire che le autorità possano adempiere i propri compiti. Già oggi il fatto di dissimulare il viso può avere conseguenze giuridiche negative in vista della concessione di determinate autorizzazioni da parte delle autorità, segnatamente nel diritto degli stranieri e della cittadinanza o nel diritto delle assicurazioni sociali. Se il richiedente dissimula il proprio viso, le autorità possono rifiutarsi di prorogare un permesso di dimora o di domicilio o di concedere prestazioni statali (p. es. prestazioni dell'assicurazione contro la disoccupazione) a causa di carente integrazione. Obbligare una persona a dissimulare il proprio viso è una condotta punibile già oggi sulla base del Codice penale (coazione, art. 181 CP). Tenendo conto dei risultati della consultazione, il Consiglio federale ha rinunciato a introdurre una disposizione supplementare specifica.

hat unter Berücksichtigung der Ergebnisse der Vernehmlassung davon abgesehen, hierzu eine zusätzliche Strafbestimmung einzuführen.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesbeschluss zur Volksinitiative «Ja zum Verhüllungsverbot» (BBl 2019 2951)
26.09.2019 SR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 2
Bundesgesetz über die Gesichtsverhüllung (BBl 2019 2953)
26.09.2019 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 26.09.2019

Ständerat gegen Initiative für landesweites Verhüllungsverbot
Der Ständerat empfiehlt die Volksinitiative für ein landesweites Verhüllungsverbot zur Ablehnung. Einen vom Bundesrat als Gegenvorschlag eingebrachten Gesetzesentwurf unterstützt er hingegen.

Zur Volksinitiative «Ja zum Verhüllungsverbot» empfiehlt der Ständerat mit 34 gegen 9 Stimmen bei 2 Enthaltungen ein Nein. Den indirekten Gegenvorschlag, mit dem der Bundesrat Verhüllungsverbote in der Kompetenz der Kantone belassen und dabei Probleme mit der Identifizierung gezielt angehen will, unterstützte der Ständerat am Donnerstag mit 35 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen.

«Die Initiative hat einen anti-muslimischen Unterton», konstatierte Daniel Jositsch (SP/ZH). Verschleierung sei ein Instrument für die Unterdrückung, aber die Initiative tue nichts dagegen. Doch auch der Gegenvorschlag enthalte kein Instrument gegen diese Unterdrückung. Géraldine Savary (SP/VD) unterstützte die Initiative, obwohl sie ihr «Fremdenfeindlichkeit und Islamophobie» attestierte. Doch ihr stelle sich die Gewissensfrage: Dass das Tragen einer Burka als individuelle Freiheit angesehen wer-

Délibérations

Projet 1
Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «Oui à l'interdiction (Projet) de se dissimuler le visage» (FF 2019 2931)
26.09.2019 CE Décision conforme au projet

Projet 2
Loi fédérale sur la dissimulation du visage (FF 2019 2933)
26.09.2019 CE Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 26.09.2019

Le Conseil des Etats rejette l'initiative anti-burqa
Interdire la burqa dans l'espace public va trop loin. Le Conseil des Etats recommande le rejet de l'initiative de la droite dure. Il préfère régler la question via une loi qui dit dans quelles circonstances il est obligatoire de montrer son visage pour s'identifier.

Les sénateurs ont dit non jeudi par 34 voix contre 9 à l'initiative du comité d'Egerkingen intitulée «Oui à l'interdiction de se dissimuler le visage». Le contre-projet indirect, élaboré par le Conseil fédéral, a recueilli 35 voix contre 8. L'UDC, deux libéraux-radicaux et une socialiste ont voté pour l'interdiction de la burqa.

Pour Thomas Minder (Ind./SH), il est nécessaire d'agir car la Suisse fait face à une islamisation rampante. Le contre-projet du Conseil fédéral n'est qu'un placebo. «Le port de la burqa et du niqab reflète des courants fondamentalistes de l'islam; cela ne correspond pas aux valeurs de notre démocratie», a renchéri Peter Föhn (UDC/SZ). Géraldine Savary (PS/VD) a également avoué que ce texte, bien qu'issu des milieux islamophobes, lui posait un sérieux problème de conscience. Pour l'un de

Deliberazioni

Disegno 1
Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Si al divieto di dissimulare il proprio viso» (FF 2019 2555)
26.09.2019 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 2
Legge federale sulla dissimulazione del viso (FF 2019 2557)
26.09.2019 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 26.09.2019

Divieto dissimulare viso; no a iniziativa, sì a controprogetto
«No» all'iniziativa popolare a favore del divieto generale di dissimulare il viso nello spazio pubblico e «sì» al controprogetto indiretto destinato a precisare in quali circostanze è obbligatorio mostrare il volto per identificarsi. È questa la posizione del Consiglio degli Stati, che oggi era chiamato ad esprimersi su questa questione controversa.

Alla fine l'iniziativa lanciata dal Comitato di Egerkingen, già all'origine dell'iniziativa anti-minareti, è stata respinta dalla Camera dei cantoni per 34 voti contro 9 e 2 astenuti, mentre il controprogetto è stato accolto con 35 voti contro 8 e 2 astenuti. Secondo la maggioranza dei «senatori», il testo, che prevede un divieto generale di dissimulare il volto in pubblico e ha nel mirino le donne che portano il burqa o il niqab, si spinge troppo lontano.

Nel caso in cui l'iniziativa venisse accolta, le soluzioni differenziate a livello cantonale non sarebbero più possibili. In particolare, i singoli Cantoni non potrebbero più nemmeno stabilire liberamente come procedere con le turiste da Paesi arabi che tengono il volto celato, hanno sottolineato vari oratori.

den könne, verstehe sie nicht, sagte sie. Das sei eine Diskriminierung auf Grund des Geschlechts.

«Es gibt auch Männer, die verummumt herumspazieren», sagte Filippo Lombardi (CVP/TI), Präsident beim Eishockey-Klub EHC Ambri Piotta. In seinem Heimatkanton funktioniere das Verhüllungsverbot, das das Volk mit dem Ja zu einer Initiative gewünscht habe.

«Niemand wird in der Schweiz so dumm sein und einen Anschlag in einer Burka planen», sagte Andrea Caroni (FDP/AR). Wer eine Burka trage, sei zwar nicht integrationsfähig, aber entweder eine Schweizer Konvertitin oder eine Touristin. Verhüllungen würden auch politisch eingesetzt, erinnerte er an einen Auftritt der Initianten.

«In bestimmte Rolle gedrängt»

Eine Minderheit will die Initiative zur Annahme empfehlen. Thomas Minder (parteilos/SH) prophezeite der Initiative markant mehr Ja-Stimmen als seinerzeit die Minarett-Initiative erhalten hatte. «Bei uns in der Schweiz zeigt man sein Gesicht». Der Gegenvorschlag habe lediglich Placebo-Wirkung, da er den Status quo statuieren.

Die Gesichtsverhüllung passe nicht zur Schweizer Gesellschaft, sagte Justizministerin Karin Keller-Sutter. «Sie drängt Frauen in eine bestimmte Rolle.» Umgekehrt stünden Kleidervorschriften aber im Widerspruch zu einer liberalen Gesellschaftsordnung.

Voll verhüllte Frauen sind in den Worten von Keller-Sutter «extrem selten» in der Schweiz. Eine Burka habe sie hierzulande noch nie gesehen, den Niqab sehe man vielleicht in Interlaken oder in Luxus-Einkaufsstrassen. «Touristinnen sind für das gesellschaftliche Zusammenleben in der Schweiz nicht entscheidend.»

ses derniers votes à Berne, elle a préféré suivre ses valeurs féministes: «Aucun dieu n'exige que les femmes s'enterrent vivantes sous un linceul noir», a-t-elle déclaré.

Pas un problème en Suisse

Le voile intégral ne constitue pas un problème en Suisse, ont rappelé plusieurs orateurs. La ministre de la justice Karin Keller-Sutter a elle-même reconnu n'avoir jamais vu de femmes en burqa en Suisse. Le niqab se voit parfois à Interlaken, à la rue du Rhône à Genève ou devant les devantures de bijoux à Zurich, a-t-elle relevé.

Soutenir une interdiction sans nuance constituerait une atteinte à la liberté des individus, a ajouté Robert Cramer (Verts/GE). Pour certaines femmes, c'est un réel choix qu'il faut respecter. «Faut-il interdire les piercing, parce qu'ils constituent une atteinte à l'intégrité physique», s'est-il demandé. Où s'arrête-t-on ?

Pour Daniel Jositsch (PS/ZH), la burqa est indéniablement un instrument d'oppression à l'égard des femmes. Mais l'initiative ne résoudra pas ce problème. Ni même le contre-projet du Conseil fédéral. Aucune loi n'est à même de le faire. Une interdiction serait l'expression de notre propre faiblesse, a renchéri la conseillère fédérale Karin Keller-Sutter.

Respecter l'autonomie des cantons

«On a déjà les instruments dans notre législation pour combattre les courants extrémistes», estime Andrea Caroni (PLR/AR). Et il n'est pas question d'empiéter sur l'autonomie des cantons. Le Tessin et St-Gall interdisent la burqa. Et la plupart ont des dispositions pour lutter contre le hooliganisme, a rappelé la ministre de la justice.

L'initiative pose la question de la liberté des femmes. Mais il faut aller au-delà des sentiments de rejet face à la burqa ou le niqab: dans un certain nombre de cas, «c'est un réel choix. Dans une société libérale comme la nôtre, ces choix doivent être respectés», a insisté Robert Cramer. Pour lui, l'initiative pourrait même être contre-productive en poussant les musulmanes pratiquantes à se cloîtrer.

Inoltre la maggior parte dei cantoni hanno già disposizioni in materia di dissimulazione del viso, in particolare per lottare contro gli hooligan, ha ricordato la ministra di giustizia e polizia Karin Keller-Sutter.

Consapevole del fatto che la dissimulazione del volto può in singoli casi essere problematica, il Consiglio federale propende per una risposta mirata che prevede l'obbligo di mostrare il viso se necessario ai fini dell'identificazione come avviene ad esempio nei settori della migrazione, delle dogane, delle assicurazioni sociali e del trasporto delle persone, ha aggiunto Keller-Sutter.

Chi non dà seguito all'ingiunzione ripetuta di mostrare il viso verrebbe punito con la multa fino a 10'000 franchi. Stabilendo regole chiare a livello nazionale, si dovrebbero così evitare tensioni e garantire che le autorità possano adempiere i propri compiti.

Islamizzazione

Il dibattito in aula è stato acceso. Secondo Thomas Minder (Indipendente/SH), è necessario intervenire poiché la Svizzera deve far fronte a un'islamizzazione strisciante. A suo avviso, il controprogetto del Consiglio federale costituisce una soluzione placebo. «Il burqa e il niqab riflettono correnti fondamentaliste dell'islam e ciò non corrispondono ai valori della nostra democrazia», gli ha fatto eco Peter Föhn (UDC/SZ). Seppur per motivi diversi, Géraldine Savary (PS/VD) ha ammesso che il testo le poneva dei seri problemi di coscienza. In uno dei suoi ultimi voti a Berna, la socialista vodese che non si ripresenta per un ulteriore mandato alle prossime elezioni federali, ha preferito seguire i suoi valori femministi: «nessun Dio può esigere che le donne si debbano coprire con un lenzuolo nero», ha dichiarato.

Velo integrale non è un problema

La maggioranza ha però ritenuto che occorra risolvere i problemi legati al porto del burqa o del niqab in maniera mirata nella legge. Questa soluzione consente ai cantoni la scelta di legiferare autonomamente sulla dissimulazione del viso.

Inoltre, diversi oratori hanno sottolineato come il velo integrale non costituisca un problema in Svizzera e il fatto di sostenere un divieto senza nuance equivarrebbe a una misura discriminatoria contro i musulmani, contravvenendo alla libertà di reli-

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 11.10.2019

Wie bereits der Ständerat ist auch die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates der Ansicht, dass auf Verfassungsebene kein Verhüllungsverbot vorgesehen werden soll. Sie erachtet mit einer knappen Mehrheit auch Präzisierungen auf Gesetzesstufe als nicht notwendig und spricht sich gegen einen indirekten Gegenentwurf aus.

Ein Verhüllungsverbot auf Verfassungsebene scheint es auch im Nationalrat schwer zu haben: Die vorberatende Kommission beantragt mit 13 zu 9 Stimmen und 3 Enthaltungen ihrem Rat, Volk und Ständen die Volksinitiative für ein Verhüllungsverbot zur Ablehnung zu empfehlen. Auch das vom Ständerat als indirekter Gegenentwurf beschlossene Bundesgesetz über die Gesichtsverhüllung fand in der Gesamtabstimmung keine Mehrheit (19.023 s Ja zum Verhüllungsverbot, Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag). Die Kommission sprach sich in der Gesamtabstimmung mit 13 zu 12 Stimmen gegen diesen indirekten Gegenentwurf aus, nachdem sie ihn in der Detailberatung mit verschiedenen Gesetzesänderungen betreffend die Besserstellung der Frauen ergänzt hatte. Die Kommissionmehrheit ist der Ansicht, dass der Mehrwert des Gegenentwurfs gering ist, weil er weitgehend Selbstverständliches regelt. Für die Minderheit hätte ein mit gleichstellungspolitischen Forderungen

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 11.10.2019

A l'instar du Conseil des Etats, la Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil national considère qu'il n'y a pas lieu d'inscrire dans la Constitution une interdiction de se dissimuler le visage. A une courte majorité, elle refuse d'opposer un contre-projet indirect à l'initiative, estimant qu'il n'est pas nécessaire de légiférer en la matière.

L'idée de compléter la Constitution par une disposition interdisant de se dissimuler le visage rencontre des obstacles également au Conseil national. La commission chargée de l'examen préalable a décidé, par 13 voix contre 9 et 3 abstentions, de proposer à son conseil de recommander au peuple et aux cantons le rejet de l'initiative populaire visant cet objectif. Elle a également rejeté au vote sur l'ensemble, par 13 voix contre 12, le projet de loi fédérale sur la dissimulation du visage, que le Conseil des Etats avait adoptée en tant que contre-projet indirect (19.023 é Oui à l'interdiction de se dissimuler le visage. Initiative populaire et contre-projet indirect). Auparavant, lors de la discussion par article, elle avait complété ce texte par diverses dispositions visant à améliorer le statut des femmes. La majorité de la commission considère que le contre-projet n'apporte pas grand-chose, car il régleme dans une large mesure des évidences. Pour une minorité, le contre-projet ainsi amendé aurait prouvé que les problèmes

gione e costituirebbe una violazione alla libertà individuale.

Dal canto suo, il «senatore» Filippo Lombardi (PPD/TI), pur essendo a favore del controprogetto, ha dichiarato che quest'ultimo non lo convince pienamente. «Sarà estremamente difficile, ve lo assicuro, difendere il controprogetto quando sarà sottoposto in votazione contro l'iniziativa», ha detto il popolare-democratico ticinese. Lombardi ha auspicato che «il Consiglio nazionale possa chinarsi a sua volta sul controprogetto e renderlo più adatto a contrastare efficacemente l'iniziativa popolare», ricordando come in Ticino alla controproposta del Parlamento era stata preferita un'iniziativa simile a quella del comitato di Egerkingen.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 11.10.2019

Come il Consiglio degli Stati, anche la Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-CN) è dell'avviso che nella Costituzione federale non debba essere previsto alcun divieto di dissimulazione del viso. Con una maggioranza risicata, ritiene che non sia nemmeno necessaria l'introduzione di talune precisazioni a livello di legge e si dice contraria a un controprogetto indiretto.

L'introduzione nella Costituzione di un divieto di dissimulazione del viso sembra non suscitare consensi neppure in Consiglio nazionale: con 13 voti contro 9 e 3 astensioni, la Commissione incaricata dell'esame preliminare propone alla propria Camera di raccomandare al Popolo e ai Cantoni di respingere l'iniziativa popolare che chiede l'introduzione di un divieto di dissimulare il viso. Nemmeno la legge federale sulla dissimulazione del viso proposta dal Consiglio degli Stati quale controprogetto indiretto ha ottenuto il consenso della maggioranza commissionale (19.023 s «Sì al divieto di dissimulare il proprio viso. Iniziativa popolare e il suo controprogetto indiretto»). Nella votazione sul complesso, la Commissione si è espressa con 13 voti contro 12 contro il controprogetto indiretto, benché nel corso della deliberazione di dettaglio vi avesse integrato varie modifiche intese a migliorare la posizione delle donne. La maggioranza

ergänzter Gegenentwurf gezeigt, dass Probleme, welche die Volksinitiative in gleichstellungspolitischer Perspektive aufzeigt, ernst genommen werden.

Mit 14 zu 10 Stimmen ebenfalls keine Mehrheit fand ein Antrag für einen direkten Gegenentwurf mit gleichstellungspolitischen Forderungen, wonach Frauen insbesondere in Ehe und Familie hätten geschützt werden sollen. Nach Ansicht der Kommission sind diese Forderungen nicht geeignet, um sie in einer Volksabstimmung direkt den Bestimmungen für ein Verhüllungsverbot gegenüber zu stellen. Der sachliche Zusammenhang ist hier zu wenig gegeben.

Die Kommission wird nun in einem ersten Schritt ihren Antrag zum indirekten Gegenentwurf dem Rat unterbreiten, damit dieser zwischen den Räten bereinigt werden kann.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

en matière d'égalité des sexes soulevés par l'initiative sont pris au sérieux.

La commission a également rejeté, par 14 voix contre 10, une proposition visant à ce qu'un contre-projet direct soit opposé à l'initiative, lequel aurait prévu une protection pour les femmes en particulier au niveau du couple et de la famille. Pour la commission, cet objectif peut difficilement être opposé aux dispositions visant l'interdiction de se dissimuler le visage lors d'une votation populaire, le rapport intrinsèque entre les deux éléments étant trop faible.

La commission veut maintenant soumettre à son conseil sa proposition relative au contre-projet indirect, de sorte que les deux chambres puissent procéder à l'élimination des divergences.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

della Commissione ritiene che il valore aggiunto apportato dal controprogetto sia minimo, in quanto disciplina perlopiù aspetti ovvi. Per la minoranza, l'adozione di un controprogetto completato con istanze riguardanti la parità di genere avrebbe dimostrato che i problemi sollevati in quest'ambito dall'iniziativa popolare vengono considerati in modo serio.

Con 14 voti contro 10 è stata respinta anche una proposta per un controprogetto diretto con istanze riguardanti la parità di genere che proteggerebbero le donne, in particolare per quanto attiene alla sfera matrimoniale e familiare. La Commissione reputa inopportuno contrapporre in una votazione popolare queste richieste direttamente alle disposizioni riguardanti un divieto di dissimulazione del viso. Il nesso materiale risulta troppo labile.

La Commissione sottoporrà ora alla Camera la sua proposta concernente il controprogetto indiretto, affinché le eventuali divergenze fra le Camere possano essere appianate.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **19.027 Verbesserung der Vereinbarkeit von Erwerbstätigkeit und Angehörigenbetreuung. Bundesgesetz**

Botschaft vom 22. Mai 2019 zum Bundesgesetz über die Verbesserung der Vereinbarkeit von Erwerbstätigkeit und Angehörigenbetreuung (BBl 2019 4103)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.05.2019

Entlastung für erwerbstätige Personen, die kranke Angehörige betreuen

Der Bundesrat will die Situation von pflegenden Angehörigen verbessern. An seiner Sitzung vom 22. Mai 2019 hat er die Botschaft zum Bundesgesetz über die Verbesserung der Vereinbarkeit von Erwerbstätigkeit und Angehörigenpflege ans Parlament überwiesen. Das neue Gesetz regelt die Lohnfortzahlung bei kurzen Abwesenheiten und schafft einen bezahlten Betreuungsurlaub für Eltern von schwer kranken oder verunfallten Kindern. Zudem werden die Betreuungsgutschriften in der AHV erweitert und die Hilfloshenschädigung angepasst.

Die Arbeit von pflegenden Angehörigen ist ein sehr wichtiger Beitrag für die Gesellschaft und deckt einen erheblichen Teil der Gesundheitsversorgung ab. Die Vereinbarkeit der Betreuung von Angehörigen und Erwerbstätigkeit ist jedoch schwierig. Kurzabsenzen für die Betreuung von verwandten und nahestehenden Personen werden von rund zwei Dritteln der Unternehmen bereits heute gewährt und teilweise auch abgegolten. Das neue Gesetz sieht vor, im Obligationenrecht einen Anspruch auf bezahlten Urlaub für die Betreuung von Familienmitgliedern oder der Lebenspartnerin bzw. des Lebenspartners zu verankern. Der Urlaub darf jedoch drei Tage pro Ereignis und zehn Tage pro Jahr nicht übersteigen. Damit sollen für alle Erwerbstätigen die gleichen Voraussetzungen und Rechtssicherheit geschaffen werden. Die Mehrkosten für die Wirtschaft werden auf 90 bis 150 Millionen Franken geschätzt.

■ **19.027 Amélioration de la conciliation entre activité professionnelle et prise en charge de proches. Loi fédérale**

Message du 22 mai 2019 concernant la loi fédérale sur l'amélioration de la conciliation entre activité professionnelle et prise en charge de proches (FF 2019 3941)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.05.2019

Le Conseil fédéral veut soutenir les personnes actives s'occupant de proches malades

Le Conseil fédéral veut améliorer la situation des proches aidants. Lors de sa séance du 22 mai 2019, il a transmis au Parlement le message relatif à la Loi fédérale sur l'amélioration de la conciliation entre activité professionnelle et prise en charge de proches. La nouvelle loi règle le maintien du salaire pour les absences de courte durée, crée un congé indemnisé pour la prise en charge d'un enfant gravement malade ou victime d'un accident, étend les bonifications pour tâches d'assistance dans l'AVS et adapte le droit à l'allocation pour impotent.

Le travail des proches aidants est très important pour la société et constitue une part importante des soins. Concilier la prise en charge de malades avec une activité professionnelle est toutefois difficile. Actuellement, environ deux tiers des entreprises accordent des congés à leurs employés, en partie rémunérés, en cas d'absence de courte durée pour prodiguer des soins à un parent ou un proche. La nouvelle loi prévoit d'inscrire dans le code des obligations le droit à un congé payé pour permettre de prendre en charge les soins d'un membre de la famille ou du partenaire. Ce congé ne devra toutefois pas dépasser trois jours par cas et dix jours au plus par année. Cette mesure permet d'octroyer des conditions uniformes à tous les employés et de garantir une sécurité juridique. Les coûts supplémentaires pour l'économie sont estimés entre 90 et 150 millions de francs.

■ **19.027 Miglioramento della conciliabilità tra attività lucrativa e assistenza ai familiari. Legge federale**

Messaggio del 22 maggio 2019 concernente la legge federale sul miglioramento della conciliabilità tra attività lucrativa e assistenza ai familiari (FF 2019 3381)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.05.2019

Il Consiglio federale vuole sostenere le persone che esercitano un'attività lucrativa e assistono familiari malati

Il Consiglio federale vuole migliorare la situazione dei familiari assistenti. Nella sua seduta del 22 maggio 2019, ha trasmesso al Parlamento il messaggio sulla legge federale concernente il miglioramento della conciliabilità tra attività lucrativa e assistenza ai familiari. La nuova legge disciplina la continuazione del pagamento del salario in caso di brevi assenze dal lavoro, introduce un congedo indennizzato per l'assistenza a un figlio gravemente malato o infortunato, estende il diritto agli accrediti per compiti assistenziali dell'AVS e adegua il diritto all'assegno per grandi invalidi.

Il lavoro dei familiari assistenti è molto importante per la società e costituisce una parte significativa delle cure prestate. Tuttavia, è difficile conciliare l'assistenza a malati con lo svolgimento di un'attività lucrativa. Attualmente, circa due terzi delle imprese concedono ai loro dipendenti un congedo, in parte remunerato, in caso di assenze di breve durata per prestare cure a familiari o altre persone prossime. La nuova legge prevede di introdurre nel Codice delle obbligazioni il diritto a un congedo pagato per consentire di assistere un familiare o il partner. Questo congedo potrà essere però di al massimo tre giorni per evento e dieci giorni all'anno. Tale misura permetterà di garantire la parità di trattamento tra tutti i lavoratori e la certezza giuridica. Le spese supplementari a carico dell'economia sono stimate tra i 90 e i 150 milioni di franchi.

Betreuungsentschädigung für ein schwer krankes oder verunfalltes Kind
Wenn ein Kind durch Krankheit oder Unfall in seiner Gesundheit stark beeinträchtigt ist, befinden sich berufstätige Eltern in einer sehr schwierigen Situation. Derzeit haben sie keine andere Wahl als unbezahlten Urlaub zu nehmen, sich selbst krankschreiben zu lassen oder die Arbeit vorübergehend ganz aufzugeben. Davon sind jährlich ungefähr 4500 Familien betroffen. Zur Entlastung dieser Familien plant der Bundesrat die Einführung eines Betreuungsurlaubs von maximal 14 Wochen mit Anspruch auf eine Betreuungsentschädigung; der Urlaub muss innerhalb von 18 Monaten bezogen werden. Die Entschädigung wird in die Erwerbserblassatzordnung für Dienstleistende und bei Mutterschaft integriert. Die geschätzten Kosten von 74 Millionen Franken können finanziert werden, ohne den aktuellen Beitragssatz von 0,45 % zu ändern.

AHV-Betreuungsgutschriften

Mit der neuen Gesetzesgrundlage soll zudem der Anspruch auf Betreuungsgutschriften in der AHV ausgeweitet werden. Heute haben pflegende Angehörige Anspruch auf eine Betreuungsgutschrift der AHV, wenn die pflegebedürftige Person eine Hilflosenentschädigung für mittlere oder schwere Hilflosigkeit beansprucht. Neu wird der Anspruch auf eine Hilflosenentschädigung leichten Grades ausgeweitet. Diese Massnahme hat Mehrkosten für die AHV von 1 Million Franken pro Jahr zur Folge. Der Anspruch auf Betreuungsgutschriften wird zudem auf Lebenspartnerinnen und Lebenspartner ausgeweitet, sofern sie seit mindestens fünf Jahren einen gemeinsamen Haushalt führen. Mit dieser Massnahme werden mehr pflegebedürftige Person selbstständig zuhause leben können.

Anpassung des Anspruchs auf Hilflosenentschädigung und Intensivpflegezuschlag

Die Auszahlung einer Hilflosenentschädigung und eines Intensivpflegezuschlags der IV für Kinder soll ebenfalls angepasst werden. Heute wird der Anspruch für jeden Tag, den das Kind im Krankenhaus verbringt, sistiert. Künftig soll der Anspruch erst dann sistiert wer-

Allocation de prise en charge pour un enfant gravement malade ou accidenté
Lorsqu'un enfant est gravement atteint dans sa santé en raison d'une maladie ou d'un accident, les parents exerçant une activité lucrative se retrouvent dans une situation très difficile. Actuellement, ils n'ont pas d'autre option que de demander un congé non payé, de devoir se mettre en arrêt maladie ou d'arrêter de travailler un certain temps. Chaque année, environ 4500 familles sont concernées. Pour les soutenir, le Conseil fédéral prévoit d'introduire un congé de 14 semaines au plus, devant être pris en l'espace de 18 mois, indemnisé par une allocation de prise en charge. Cette allocation sera intégrée au régime des allocations pour perte de gain en cas de service ou de maternité. Son coût, estimé à 74 millions de francs, peut être financé sans modifier le taux actuel de cotisation de 0,45%.

Bonifications pour tâches d'assistance dans l'AVS

La nouvelle base légale prévoit également d'étendre le droit aux bonifications pour tâches d'assistance dans l'AVS. Actuellement, les proches aidants touchent cette bonification si la personne nécessitant des soins est au bénéfice d'une allocation pour impotence de degré moyen ou grave. Ce critère sera élargi pour inclure également les personnes avec une allocation pour impotence faible. Elle représente un coût supplémentaire pour l'AVS de 1 million de francs par année. Ce droit aux bonifications sera par ailleurs étendu aux concubins, à la condition que le couple fasse ménage commun depuis au moins cinq ans. Cette mesure permettra d'aider davantage de personnes impotentes à mener une existence indépendante chez elles.

Adaptation du droit à l'allocation pour impotent et au supplément pour soins intensifs

Enfin, le versement de l'allocation pour impotent et du supplément pour soins intensifs de l'AI à un enfant sera adapté. Aujourd'hui, le droit est supprimé chaque jour que l'enfant passe à l'hôpital. A l'avenir, il sera interrompu uniquement dès que l'enfant aura passé un mois civil entier à l'hôpital. Cette me-

Indennità di assistenza a un figlio gravemente malato o infortunato

Quando un figlio presenta gravi problemi di salute dovuti a malattia o infortunio, i genitori che esercitano un'attività lucrativa si ritrovano in una situazione molto difficile. Ad oggi, le uniche opzioni possibili sono chiedere un congedo non pagato, farsi mettere in malattia o interrompere l'attività lucrativa per un certo periodo di tempo. Questa situazione concerne ogni anno circa 4500 famiglie. Per sostenerle, il Consiglio federale prevede di introdurre un congedo di al massimo 14 settimane, da prendere nell'arco di 18 mesi, indennizzato tramite un'indennità di assistenza. Questa indennità sarà integrata nell'ordinamento delle indennità di perdita di guadagno (IPG) per chi presta servizio e in caso di maternità. Essa dovrebbe generare spese stimate a 74 milioni di franchi, finanziabili senza necessità di modificare l'attuale tasso di contribuzione delle IPG dello 0,45 per cento del salario.

Accrediti per compiti assistenziali dell'AVS

La nuova base legale prevede anche di estendere il diritto agli accrediti per compiti assistenziali dell'AVS. Allo stato attuale, i familiari che prestano assistenza hanno diritto a questi accrediti se la persona che assistono beneficia di un assegno per grandi invalidi per un'invalidità di grado medio o elevato. In futuro questo criterio sarà allentato in modo da includere anche le persone con una grande invalidità di grado lieve, il che comporterebbe costi aggiuntivi per l'AVS pari a 1 milione di franchi all'anno. Si prevede inoltre di estendere il diritto a questi accrediti anche alle persone che assistono i conviventi, a condizione che la coppia abbia vissuto in comunione domestica da almeno cinque anni. Questa misura permetterà di aiutare un maggior numero di persone con una grande invalidità a condurre una vita autonoma a casa.

Adeguamento del diritto all'assegno per grandi invalidi e al supplemento per cure intensive

Infine, la nuova legge prevede un adeguamento del versamento dell'assegno per grandi invalidi e del supplemento per cure intensive dell'AI. Attualmente,

den, wenn das Kind einen ganzen Kalendermonat im Krankenhaus verbracht hat. Für die IV entstehen dadurch Kosten von jährlich 2,5 Millionen Franken. Die Massnahme verbessert die Situation der Eltern von behinderten Kindern, indem sie ihnen die Möglichkeit gibt, ihr Kind während eines Krankenhausaufenthaltes zu begleiten, ohne einen erheblichen Einkommensverlust zu erleiden.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Verbesserung der Vereinbarkeit von Erwerbstätigkeit und Angehörigenbetreuung (BBl 2019 4167)

23.09.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 23.09.2019

Grosse Kammer stimmt Betreuungsurlaub für Eltern kranker Kinder zu Eltern von schwer kranken Kindern sollen einen bezahlten Betreuungsurlaub von bis zu 14 Wochen erhalten. Das hat der Nationalrat als Erstrat entschieden. Zur Pflege anderer Familienmitglieder, zum Beispiel betagter Eltern, will er bis zehn freie Tage im Jahr gewähren.

Mit den Gesetzesänderungen sollen erwerbstätige Männer und Frauen unterstützt werden, die kranke Angehörige betreuen, namentlich Kinder. Der Nationalrat folgte am Montag fast durchwegs dem Bundesrat und hiess die Vorlage mit 129 zu 48 Stimmen gut, bei 7 Enthaltungen. Die Nein-Stimmen kamen aus den Fraktionen der SVP und der FDP.

«Über Nacht zum Betroffenen»

Alle Fraktionen ausser der SVP wollten auf die Vorlage eintreten. Diese helfe, unentgeltlich geleistete Betreuungsarbeit und Erwerbsarbeit besser zu vereinen, lautete der Tenor. Auch Sorge sie für eine Gleichbehandlung aller Betroffenen und schaffe Rechtssicherheit.

Rosmarie Quadranti (BDP/ZH) zitierte Erfahrungen eines Vaters mit einem

sure, dont le coût s'élève à 2,5 millions de francs par année pour l'AI, améliore la situation des parents d'enfants handicapés en leur donnant la possibilité d'accompagner leur enfant lors d'un séjour à l'hôpital sans subir une perte considérable de revenu.

Délibérations

Loi fédérale sur l'amélioration de la conciliation entre activité professionnelle et prise en charge de proches (FF 2019 4005)

23.09.2019 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 23.09.2019

Les parents auront 14 semaines pour s'occuper d'enfants malades Les parents devraient bénéficier d'un congé indemnisé de 14 semaines pour s'occuper d'un enfant gravement malade. Un employé devrait pouvoir s'absenter pour soigner un proche. Le Conseil national a adopté lundi par 129 voix contre 48 un projet en ce sens.

Le projet vise à mieux concilier l'activité professionnelle et la prise en charge d'un proche malade. Environ 1,9 million de personnes en Suisse accompagnent un enfant ou un adulte chaque jour. Cela a représenté 80 millions d'heures de travail non rémunéré en 2016.

Il est essentiel que le travail important qui est fourni bénévolement par les personnes s'occupant d'un proche soit mieux reconnu. Il doit être soutenu financièrement, a argumenté Philippe Nantermod (PLR/VS) au nom de la commission.

La mesure phare concerne les parents dont l'enfant est gravement malade ou accidenté. Actuellement, ils n'ont pas d'autre option que de demander un congé non payé, se mettre en arrêt maladie ou arrêter de travailler un certain

il diritto decade per ogni giorno di degenza ospedaliera del figlio minorenni. In futuro, ciò avverrà unicamente dal momento in cui questi avrà trascorso un intero mese civile in ospedale. Questa misura, che cagionerà all'AI spese pari a 2,5 milioni di franchi all'anno, migliorerà la situazione dei genitori di figli con disabilità dando loro la possibilità di assisterli durante il ricovero, senza subire ingenti perdite finanziarie.

Deliberazioni

Legge federale concernente il miglioramento della conciliabilità tra attività lavorativa e assistenza ai familiari (FF 2019 3443)

23.09.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 23.09.2019

Sostenere chi lavora e assiste figli gravemente malati

Migliorare la situazione di coloro che lavorano e si occupano di figli gravemente malati. È questo l'obiettivo della nuova legge federale sul miglioramento della conciliabilità tra attività lavorativa e assistenza ai familiari approvata oggi dal Consiglio nazionale con 129 voti contro 48 e 7 astenuti. L'unico partito ad opporsi in aula è stato l'UDC. Fra le misure proposte figura in particolare un congedo pagato di al massimo 14 settimane per i genitori.

Tale congedo dovrà essere preso nell'arco di 18 mesi, e sarà finanziato tramite un'indennità di assistenza, integrata nell'ordinamento di quelle per perdita di guadagno (IPG), ha spiegato Philippe Nantermod (PLR/VS) a nome della commissione. Il liberale-radical vallesano ha aggiunto che sono circa 4500 le famiglie che affrontano ogni anno situazioni di questo tipo. Le spese aggiuntive sono stimate in 75 milioni di franchi.

«L'assistenza e la cura garantite dai familiari sono una risorsa inestimabile per tutta la società», gli ha fatto eco l'altro relatore commissionale Christian

krebskranken Kind. Eine Krebsdiagnose stelle das Familienleben auf den Kopf, und es könne jeden und jede treffen, sagte sie. «Über Nacht wird man zum Betroffenen.»

Verena Herzog (SVP/TG) vertrat die ablehnende Minderheit: «Es kann und muss nicht alles gesetzlich gelöst werden.» Heute werde mit einvernehmlichen Lösungen Sozialpartnerschaft gelebt. Die Sozialwerke sollten nicht noch stärker belastet werden. Der Antrag wurde mit 127 gegen 45 Stimmen abgelehnt, bei 14 Enthaltungen.

Verlängerung abgelehnt

Eltern von schwer kranken oder nach einem Unfall gesundheitlich schwer beeinträchtigten Kindern sollen einen Anspruch erhalten auf 14 Wochen Betreuungsurlaub. Die Eltern können diese Tage frei unter sich aufteilen. Der Urlaub kann innerhalb von 18 Monaten tageweise oder am Stück bezogen werden.

Erkrankt ein Kind an Krebs, dürften die 14 Wochen indes knapp bemessen sein für die Behandlungs- und Genesungszeit. Ein Minderheitsantrag von Silvia Schenker (SP/BS), den Urlaub auf 28 Wochen zu verdoppeln, lehnte der Rat mit 134 zu 50 Stimmen ab.

Finanziert werden soll der Urlaub aus der Erwerbsersatzordnung (EO). Der Bundesrat schätzt die Kosten auf 74 Millionen Franken im Jahr. Der EO-Beitragsatz muss laut Bundesrat deswegen nicht erhöht werden. Abgelehnt wurde ein Antrag, den Urlaub auch zu gewähren, wenn andere Familienmitglieder als Kinder Betreuung benötigen.

Frei für Angehörigenbetreuung

Doch auch für die Betreuung dieser Familienmitglieder gibt es eine Erleichterung. Für die Pflege kranker Angehöriger - Familienmitglieder und Lebenspartnerinnen und -partner - bewilligte der Nationalrat bis zu zehn bezahlte Freitage im Jahr und folgte dem Bundesrat. Pro Ereignis soll bis zu drei Tage frei genommen werden können. Bei Kindern gilt die Begrenzung auf zehn Tage nicht.

Eine Minderheit von SVP- und FDP-Vertretern hätte die Freitage lediglich für die Betreuung kranker Familienmitglieder in auf- und absteigender Linie zulassen wollen, unterlag aber mit 74 gegen

temps, a précisé Thomas Weibel (PVL/ZH). Chaque année, environ 4500 familles sont concernées, a relevé le conseiller fédéral Alain Berset.

Enfants gravement malades

Pour les parents d'enfants gravement malades ou accidentés, le Conseil fédéral prévoit un congé de 14 semaines au plus, devant être pris en l'espace de 18 mois et indemnisé par une allocation de prise en charge. Les congés pourront être pris à la suite ou sous forme de journées, ce qui accordera plus de flexibilité aux proches aidants.

L'allocation sera intégrée au régime des allocations pour perte de gain. Son coût est estimé à 75 millions de francs.

Le National a refusé, par 133 voix contre 50 d'étendre ce droit aux autres membres de la famille, comme un conjoint atteint d'un cancer. Plusieurs centaines de milliers de familles pourraient alors en bénéficier; mais les conséquences financières sont inconnues, a souligné M. Nantermod. Par 134 voix contre 50, les députés se sont aussi opposés à une prolongation à 28 semaines.

Silvia Schenker (PS/BS) s'est battue pour permettre une prise en charge aussi longue que possible d'enfants souffrant de maladies graves telles que le cancer. Souvent un parent reste auprès de son enfant durant un an. La gauche voulait également qu'une rechute soit considérée un nouveau cas de maladie. C'est déjà le cas, a rappelé M. Berset. La proposition a été rejetée par 117 voix contre 65.

Congés de courte durée

Les personnes qui prennent soin d'un membre de la famille ou d'un partenaire avec lequel il fait ménage commun depuis au moins cinq ans pourront également prétendre à un congé payé. Le congé accordé sera toutefois limité à trois jours par cas et dix jours par année. Les coûts de cette mesure sont estimés entre 90 et 150 millions de francs par an.

A l'heure actuelle, seuls deux tiers des entreprises accordent des congés à leurs employés, en partie rémunérés, en cas d'absence de courte durée pour prodiguer des soins à un parent ou un proche. La loi permettra d'octroyer des condi-

Lohr (PPD/TG), sottolineando come, secondo l'Ufficio federale di statistica (UST), queste persone hanno fornito 80 milioni di ore di lavoro non remunerate nel 2016. «Se queste ore fossero state pagate, rappresenterebbero 3,7 miliardi di franchi», ha ricordato Lohr.

Famigliari indispensabili

Dal canto suo, il consigliere federale Alain Berset ha rilevato come il «lavoro fornito dai famigliari è indispensabile e insostituibile». Senza tale sostegno, «non potremmo far fronte all'invecchiamento della popolazione», ha aggiunto il ministro della sanità. Attualmente, non si ha altra possibilità che quella di chiedere un congedo non pagato, mettersi in congedo malattia o smettere di lavorare per un certo periodo.

Il progetto del Consiglio federale prevede altre misure volte a regolamentare le assenze professionali di breve durata: i genitori avrebbero diritto a un congedo pagato di al massimo tre giorni per evento e dieci all'anno. In tal modo, secondo l'esecutivo, dovrebbe essere garantita la parità di trattamento tra tutti i lavoratori e la certezza giuridica. In questo caso sono previste spese supplementari, stimate tra i 90 e i 150 milioni di franchi. Si tratta di una somma che comprende anche le spese indirette, come i supplenti sul posto di lavoro.

AVS e AI

La nuova base legale prevede anche di includere le persone con una invalidità di grado lieve fra coloro che hanno diritto agli accrediti per compiti assistenziali dell'AVS. In questo caso i costi aggiuntivi sono stimati in 1 milione di franchi all'anno. Potranno inoltre ottenere accrediti anche le persone che assistono i conviventi, a condizione che la coppia abbia vissuto in comunione domestica da almeno cinque anni.

La nuova legge contempla infine un adeguamento del versamento dell'assegno per grandi invalidi e del supplemento per cure intensive dell'AI. Attualmente si perde il diritto appena il figlio minore viene ricoverato in ospedale. In futuro, ciò avverrà unicamente dopo aver trascorso un intero mese in cura. La misura genererà all'AI spese per 2,5 milioni di franchi all'anno.

110 Stimmen. Umstritten waren auch die Zahl der gewährten Urlaubstage und deren Aufteilung. Minderheitsanträge dazu wurden aber verworfen.

Eine Minderheit um Verena Herzog (SVP/TG) hätte pro Jahr nur bis zu sechs Tage Urlaub gewähren wollen. Eine zweite um Kathrin Bertschy (GLP/BE) hätte die Höchstzahl von drei Tagen pro Fall streichen, aber bei zehn Tagen im Jahr bleiben wollen. Eine dritte um Silvia Schenker (SP/BS) hätte das Limit von zehn Tagen streichen wollen.

Die Kosten für die Wirtschaft durch diese Freitage für die Betreuung schätzt der Bundesrat auf 90 bis 150 Millionen Franken im Jahr. Nach seinen Angaben sind in dieser Summe auch die Kosten für Ersatz am Arbeitsplatz enthalten.

Betreuungsgutschriften

Ausgeweitet wird weiter der Anspruch auf Betreuungsgutschriften für betreuende Angehörige. Voraussetzung für solche Gutschriften ist heute eine mindestens mittlere Hilflosigkeit der betreuten Person. Neu soll ein anerkannter Anspruch auf Hilflosenentschädigung bei AHV, IV, Unfallversicherung oder Militärversicherung genügen.

Der AHV entstehen laut Bundesrat damit zusätzliche Kosten von 1 Million Franken im Jahr. Betreuungsgutschriften gibt es neu auch bei der Betreuung von Lebenspartnerinnen und -partnern, sofern diese seit mindestens fünf Jahren im gemeinsamen Haushalt leben.

Der Rat folgte in diesem Punkt dem Bundesrat. Eine Senkung auf mindestens zwei Jahre respektive ein gemeinsames Kind als Voraussetzung fand im Rat keine Mehrheit. Ebenso lehnte er einen Minderheitsantrag von SVP und FDP ab, beim geltenden Recht zu bleiben.

Der Nationalrat hat auch die Ausrichtung der Hilflosenentschädigung und des Intensivpflegezuschlags der IV für Kinder neu geregelt. Betroffen sind Familien, die ein schwer behindertes Kind zuhause pflegen. Muss das Kind ins Spital, erhält die Familie nach geltendem Recht die Zahlungen nicht.

Neu werden die Beiträge trotz Spitalaufenthalt gewährt, damit Eltern ihren Kindern im Spital beistehen können. Der Rat folgte in diesem Punkt stillschweigend seiner Kommission.

tions identiques à tous les employés.

La gauche, soutenue par quelques députés de droite, a tenté en vain d'assouplir cette limite, estimant qu'elle était rapidement atteinte. Elle ne correspond pas aux besoins des proches aidants, ont plaidé Kathrin Bertschy (Verts/BE) et Silvia Schenker (PS/BS). Les situations médicales sont variées et on ne peut pas prévoir à l'avance le nombre de jours nécessaires. L'UDC voulait réduire à six jours par an et trois par cas.

Par 110 voix contre 74, les députés ont refusé de limiter ce congé aux seuls parents directs comme le souhaitait M. Nantermod. Exclure les frères et sœurs ou les beaux-parents ne correspond pas aux multiples formes de familles actuelle, a souligné Benjamin Roduit (PDC/VS).

Allocations

L'allocation pour impotent et le supplément pour soins intenses de l'AI continueront à être versés lorsque l'enfant est hospitalisé. Mais le versement sera limité à un mois d'hospitalisation. Aujourd'hui, ces allocations sont suspendues dès le premier jour à l'hôpital. Cette mesure coûtera 2,5 millions de francs par an à l'AI.

Enfin, par 109 voix contre 76, le National a étendu le droit aux bonifications pour tâches d'assistance aux personnes avec une allocation pour impotence faible. Aujourd'hui seuls les handicapés les plus atteints sont concernés. L'UDC et le PLR s'y sont opposés, arguant que cela grèverait encore plus l'AVS.

Le montant est faible et s'élève à 1 million de francs, a précisé Alain Berset. Le droit aux bonifications sera en outre élargi aux concubins en couple depuis cinq ans au moins.

No a proposte rosso-verdi

Dopo che l'UDC ha tentato invano di opporsi all'entrata in materia, durante l'esame di dettaglio il campo rosso-verde ha cercato di estendere il diritto al congedo per l'assistenza di altri membri della famiglia, quale un congiunto malato di cancro. Ma, con 133 voti contro 50 e 1 astenuto, la maggioranza borghese ha preferito attenersi ai figli, viste le possibili conseguenze finanziarie della proposta.

Con 134 voti contro 50, il plenum ha pure bocciato la proposta di Silvia Schenker (PS/BS) di prolungare il congedo da 14 a 28 settimane. Bea Heim (PS/SO) ha tentato invano di proporre che anche una ricaduta sia considerata un nuovo caso di malattia, ma la maggioranza - con 117 voti contro 65 e 2 astenuti - ha preferito seguire le raccomandazioni di Alain Berset, secondo il quale ciò è già possibile oggi.

No a proposte di UDC e PLR

Anche la proposta dell'UDC di ridurre le assenze professionali di breve durata non ha fatto breccia: Verena Herzog (UDC/TG) preconizzava che i genitori avrebbero diritto a un congedo pagato di al massimo tre giorni per evento, ma non più di sei all'anno. Il plenum l'ha bocciata con 112 voti contro 71 a 6 astenuti.

Con 110 voti contro 74, i deputati si sono poi rifiutati di limitare il congedo ai soli discendenti o ascendenti diretti, come auspicava una proposta di Philippe Nantermod. Escludere i fratelli e le sorelle, i congiunti o i partner registrati non corrisponde alle molteplici forme di famiglia attuali, ha sottolineato Benjamin Roduit (PPD/VS).

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 29.10.2019

Die Kommission hat das **Bundesgesetz über die Verbesserung der Vereinbarkeit von Erwerbstätigkeit und Angehörigenbetreuung (19.027 n)** beraten und in der Gesamtabstimmung einstimmig angenommen. Sie war bereits einstimmig auf die Vorlage eingetreten, da der Handlungsbedarf in diesem wichtigen gesellschaftspolitischen Bereich unbestritten war. In der Detailberatung folgte die Kommission weitestgehend dem Bundesrat bzw. dem Nationalrat. So befürwortet sie etwa bei der Frage der Dauer des kurzzeitigen Urlaubs für die Betreuung von Angehörigen den bundesrätlichen Vorschlag, der dafür höchstens drei Tage pro Ereignis und höchstens zehn Tage pro Jahr vorsieht. Auch bei der Massnahme des maximal 14-wöchigen Betreuungsurlaubs für Eltern von gesundheitlich schwer beeinträchtigten Kindern unterstützt die Kommission den Vorschlag des Bundesrates. Die Kosten für die Entschädigung dieses Urlaubs über die EO wurden vom Bundesrat auf 75 Millionen Franken pro Jahr geschätzt. Im Bereich der EL-Gesetzgebung beantragt die Kommission einstimmig, die mit der letzten EL-Reform vom März 2019 eingeführten Mietzinsmaxima anzupassen und einen garantierten Mietzinsbetrag für jene EL-Bezügerinnen und -Bezüger festzulegen, die in Wohngemeinschaften leben. Damit will die Kommission sicherstellen, dass Personen mit Beeinträchtigungen, die bei ihren Eltern oder in Wohngemeinschaften wohnen, nicht aus finanziellen Gründen ihre Wohnsituation ändern oder sogar in ein Heim ziehen müssen.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 29.10.2019

La commission a examiné la **loi fédérale sur l'amélioration de la conciliation entre activité professionnelle et prise en charge de proches (19.027)** et l'a adoptée à l'unanimité au vote sur l'ensemble. La nécessité de légiférer sur cette importante question de politique sociale n'étant pas contestée, elle avait auparavant déjà décidé, à l'unanimité également, d'entrer en matière sur le projet. Au cours de la discussion par article, la commission a largement suivi l'avis du Conseil fédéral et du Conseil national. Ainsi, sur la question du congé de courte durée pour la prise en charge de proches, elle soutient la proposition du gouvernement de limiter ce congé à trois jours par cas et à dix jours par an. Elle s'est également ralliée à la proposition du Conseil fédéral d'introduire un congé de prise en charge de 14 semaines au plus destiné aux parents d'enfants gravement atteints dans leur santé. Le gouvernement a estimé à 75 millions de francs par an les coûts liés à l'indemnisation de ce congé via les allocations pour perte de gain (APG). La commission propose également, à l'unanimité, d'adapter les montants maximaux pris en compte au titre de loyer, inscrits dans la législation sur les prestations complémentaires depuis mars 2019, et d'y introduire un loyer maximal garanti pour les bénéficiaires de prestations complémentaires vivant en communauté d'habitation. Elle veut ainsi garantir que les personnes atteintes dans leur santé, qui vivent chez leurs parents ou dans une communauté d'habitation, ne soient pas obligées, pour des raisons financières, de changer d'hébergement ou d'entrer dans un home.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 29.10.2019

La Commissione ha discusso la **legge federale concernente il miglioramento della conciliabilità tra attività lucrativa e assistenza ai familiari (19.027 n)** accogliendola all'unanimità nella votazione sul complesso. Sempre all'unanimità aveva già deciso di entrare in materia dato che la necessità di prendere misure in questo importante ambito di politica sociale era incontestata. Durante la deliberazione di dettaglio si è allineata ampiamente alla posizione del Consiglio federale e del Consiglio nazionale. Nella questione della durata del congedo breve per l'assistenza ai familiari appoggia ad esempio la proposta dell'Esecutivo che prevede un massimo di tre giorni per evento per un totale massimo di dieci giorni all'anno. Anche sulla questione del congedo di assistenza di massimo 14 settimane per genitori di figli con gravi problemi di salute la Commissione sostiene la proposta del Consiglio federale che ha stimato a 75 milioni di franchi all'anno l'indennizzo di questo congedo per il tramite delle IPG. Per quel che riguarda la normativa sulle prestazioni complementari (PC), la Commissione propone all'unanimità di adeguare il tetto massimo per le pigioni introdotto con la più recente revisione al riguardo a marzo 2019 e di determinare un importo per la pigione garantito per i beneficiari di PC che condividono l'alloggio con altre persone. In tal modo la Commissione vuole assicurare che le persone in situazione di handicap che convivono con i genitori o altri non debbano modificare la propria situazione abitativa o addirittura trasferirsi in un istituto per motivi finanziari.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **19.039 Beschaffung neuer Kampf-
flugzeuge. Bundesbeschluss**

Botschaft vom 26. Juni 2019 zu einem Planungsbeschluss über die Beschaffung neuer Kampfflugzeuge (BBl 2019 5081)

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 26.06.2019**

Air2030: Bundesrat verabschiedet Botschaft zu einem Planungsbeschluss über die Beschaffung neuer Kampfflugzeuge

Der Bundesrat will, dass die Armee die Schweiz auch in Zukunft vor Angriffen aus der Luft schützen kann. Die heutigen Kampfflugzeuge erreichen aber spätestens um 2030 das Ende ihrer Nutzungsdauer. Um das Land und die Menschen weiterhin zu schützen, will der Bundesrat die Mittel erneuern. In seiner Sitzung vom 26. Juni 2019 hat er die Botschaft zu einem Planungsbeschluss über die Beschaffung neuer Kampfflugzeuge zuhanden des Parlamentes verabschiedet. Damit soll die Bevölkerung die Möglichkeit erhalten, in einer Grundsatzabstimmung über die Beschaffung zu entscheiden.

Der Bundesrat hat sich in den vergangenen Jahren mehrmals für die Beschaffung neuer Kampfflugzeuge ausgesprochen. Zuletzt hat er am 15. Mai 2019 beschlossen, dass mit einem sogenannten Planungsbeschluss des Parlamentes ein fakultatives Referendum zur grundsätzlichen Frage ermöglicht werden soll, ob neue Kampfflugzeuge beschafft werden sollen. Dabei hat der Bundesrat auch die Eckwerte dieses Planungsbeschlusses festgelegt und das VBS beauftragt, rasch eine Botschaft dazu vorzulegen.

Elemente des Planungsbeschlusses

Nun hat der Bundesrat diese Botschaft und den Entwurf des Planungsbeschlusses zuhanden des Parlamentes verabschiedet. Der Planungsbeschluss enthält folgende Elemente:

Der Bundesrat wird beauftragt, die Mittel zum Schutz des Luftraums mit der Beschaffung neuer Kampfflugzeuge zu erneuern. Deren Einführung soll bis Ende 2030 abgeschlossen sein. Das

■ **19.039 Acquisition de nouveaux
avions de combat. Arrêté fédéral**

Message du 26 juin 2019 concernant un arrêté de planification relatif à l'acquisition d'avions de combat (FF 2019 4861)

**Communiqué de presse du Conseil
fédéral du 26.06.2019**

Air2030: Le Conseil fédéral approuve le message sur l'arrêté de planification pour le nouvel avion de combat

Le Conseil fédéral veut que l'armée puisse protéger notre pays, à l'avenir aussi, contre des attaques aériennes. Les avions de combat actuels arriveront à la fin de leur durée d'utilisation au plus tard vers 2030. Dans le souci d'assurer une protection continue du pays et de sa population, le Conseil fédéral veut renouveler les moyens de défense de l'espace aérien. Lors de sa séance du 26 juin 2019, il a approuvé le message concernant un arrêté de planification pour l'acquisition de nouveaux avions de combat. Il s'agit ainsi de donner à la population la possibilité de se prononcer sur leur acquisition en procédant à un vote de principe.

Le Conseil fédéral s'est prononcé à plusieurs reprises ces dernières années sur l'acquisition de nouveaux avions de combat. Le 15 mai 2019, il a décidé qu'il fallait offrir la possibilité d'un référendum sur le principe de l'achat de nouveaux avions de combat au moyen d'un arrêté de planification du Parlement. Le Conseil fédéral a aussi fixé les éléments essentiels de cet arrêté de planification et chargé le DDPS de lui soumettre rapidement un message à ce propos.

Eléments de l'arrêté de planification

Le Conseil fédéral vient donc d'approuver ledit message et le projet d'arrêté de planification à l'intention du Parlement. L'arrêté porte sur les éléments suivants. Le Conseil fédéral est chargé de renouveler les moyens de protection de l'espace aérien par l'acquisition de nouveaux avions de combat. Leur mise en service doit être achevée d'ici fin 2030. Le volume de financement de cette ac-

■ **19.039 Acquisto di nuovi aerei da
combattimento. Decreto federale**

Messaggio del 26 giugno 2019 concernente uno decreto federale concernente l'acquisto di nuovi aerei da combattimento (FF 2019 4229)

**Comunicato stampa del Consiglio
federale del 26.06.2019**

Air2030: Il Consiglio federale approva il messaggio concernente la decisione programmatica sull'acquisto di nuovi aerei da combattimento

Il Consiglio federale intende far sì che l'esercito possa proteggere la Svizzera anche in futuro da attacchi provenienti dallo spazio aereo. Gli attuali aerei da combattimento raggiungeranno il limite della loro durata di utilizzazione al più tardi verso il 2030. Per continuare a proteggere il Paese e la popolazione, il Consiglio federale intende rinnovare i mezzi per la protezione dello spazio aereo. Nella sua seduta del 26 giugno 2019 il Governo federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la decisione programmatica sull'acquisto di nuovi aerei da combattimento. Il popolo avrà la possibilità di esprimersi sul principio stesso di un acquisto di nuovi aerei da combattimento.

Negli ultimi anni il Consiglio federale si è ripetutamente pronunciato a favore dell'acquisto di nuovi aerei da combattimento. Il 15 maggio 2019 ha deciso di dare al popolo la possibilità di esprimersi in merito alla questione di principio concernente l'acquisto di nuovi aerei da combattimento. A tal fine sottoporrà al Parlamento una cosiddetta «decisione programmatica», che consentirà il ricorso al referendum facoltativo. Nella medesima occasione il Consiglio federale ha definito i parametri fondamentali della decisione programmatica, incaricando il DDPS di elaborare al più presto un relativo messaggio.

Contenuti della decisione programmatica
Il summenzionato messaggio e il relativo disegno di decisione programmatica sono ora stati adottati dal Consiglio federale all'attenzione del Parlamento. La decisione programmatica comprende quanto segue:

Finanzvolumen für diese Beschaffung beträgt höchstens 6 Milliarden Franken (Stand Landesindex der Konsumentenpreise Januar 2018). Ausländische Unternehmen, die im Rahmen der Beschaffung Aufträge erhalten, müssen 60 Prozent des Vertragswertes durch die Vergabe von Aufträgen in der Schweiz (Offsets) kompensieren, nämlich 20 Prozent durch direkte Offsets und 40 Prozent durch indirekte Offsets im Bereich der sicherheitsrelevanten Technologie- und Industriebasis. Die Beschaffung wird der Bundesversammlung in einem Rüstungsprogramm beantragt. Die Beschaffung neuer Kampfflugzeuge wird mit der parallel laufenden Beschaffung eines Systems der bodengestützten Luftverteidigung grösserer Reichweite zeitlich und technisch koordiniert. Dieser Beschluss untersteht dem fakultativen Referendum.

Schutz vor Angriffen aus der Luft: Frage von grosser Tragweite

Rüstungsbeschaffungen werden üblicherweise von der Bundesversammlung abschliessend beschlossen, ohne Möglichkeit eines Referendums. Der Bundesrat will aber bei der Beschaffung neuer Kampfflugzeuge ein Referendum ermöglichen, zumal es um eine Frage von grosser Tragweite geht:

Die vorhandenen Kampfflugzeuge stehen vor dem Ende ihrer Nutzungsdauer. Wenn sie nicht rechtzeitig ersetzt werden, wird die Schweiz nach 2030 ihren Luftraum nicht mehr schützen und noch weniger verteidigen können, und die Armee wird als Folge davon ihre Aufgaben gemäss Bundesverfassung und Militärgesetz nicht mehr erfüllen können. Der Schutz vor Angriffen in und aus dem Luftraum - durch Streitkräfte ebenso wie terroristische Gruppierungen - ist für die Sicherheit der Schweiz und ihrer Bevölkerung zentral, und es gehört zu den grundlegenden Aufgaben des Staates, für die Sicherheit der Bevölkerung zu sorgen. Die politische Bedeutung der Beschaffung wird dadurch unterstrichen, dass es über die beiden letzten Projekte zur Beschaffung von Kampfflugzeugen zu Volksabstimmungen kam, 1993 aufgrund einer Volksinitiative, 2014 aufgrund eines Referendums. Daraus entsteht zwar kein Rechtsanspruch auf einen

quisition ne devra pas dépasser six milliards de francs (selon l'indice des prix à la consommation du mois de janvier 2018). Les entreprises étrangères qui se verront confier des mandats dans le cadre de cette acquisition devront compenser 60 % de la valeur contractuelle par l'octroi de mandats en Suisse (affaires compensatoires), dont 20 % directement et 40 % indirectement dans les branches technologiques et industrielles liées à la sécurité. L'acquisition fera l'objet d'une demande adressée à l'Assemblée fédérale dans le cadre d'un programme d'armement. L'acquisition de nouveaux avions de combat sera coordonnée, sur le plan technique et du point de vue du calendrier, avec celle d'un système de défense sol-air de longue portée. Cet arrêté est sujet au référendum.

Protection contre des attaques aériennes : question de portée majeure

Les acquisitions d'armement sont usuellement décidées par l'Assemblée fédérale, sans référendum possible. Pour l'acquisition de nouveaux avions de combat, le Conseil fédéral veut permettre un référendum, étant donné qu'il s'agit d'une question de portée majeure.

Les avions actuels approchent du terme de leur durée d'utilisation. S'ils ne sont pas remplacés à temps, la Suisse ne sera plus en mesure de protéger et encore moins de défendre son espace aérien après 2030, et l'armée ne pourra plus remplir les missions dont elle a la charge de par la Constitution et la loi sur l'armée. La protection contre les attaques aériennes - qu'elles soient menées par des forces armées ou par des groupes terroristes - est une question cruciale pour notre Etat, dont l'une des tâches essentielles est de veiller à la sécurité de la Suisse et de sa population. L'importance politique de l'acquisition est soulignée par le fait que les deux derniers projets d'acquisition d'avions de combat ont débouché sur des votations populaires : en 1993, sur la base d'une initiative, et en 2014, sur la base d'un référendum. S'il n'en résulte pas un droit à un référendum, cela suscite néanmoins une attente qui doit être prise en compte sur le plan politique.

Le projet s'étendra sur plus de dix ans,

il Consiglio federale è incaricato di rinnovare i mezzi per la protezione dello spazio aereo mediante l'acquisto di nuovi aerei da combattimento. L'introduzione dei nuovi aerei da combattimento dovrà essere conclusa entro la fine del 2030. Il volume finanziario massimo dell'acquisto sarà di 6 miliardi di franchi (stato: Indice nazionale dei prezzi al consumo. Gennaio 2018). Le imprese estere che ricevono commesse nel quadro dell'acquisto sono tenute a compensare il 60 per cento del valore contrattuale mediante l'assegnazione di mandati in Svizzera (affari offset), ovvero il 20 per cento mediante affari offset diretti e il 40 per cento mediante affari offset indiretti nel settore della base tecnologica e industriale rilevante in materia di sicurezza. L'acquisto sarà proposto all'Assemblea federale nel quadro di un programma d'armamento. L'acquisto di nuovi aerei da combattimento è coordinato sotto il profilo temporale e tecnico con l'acquisto parallelo di un sistema per la difesa terra-aria a lunga gittata. La decisione programmatica (sotto forma di decreto federale) sottostà a referendum facoltativo.

Protezione da attacchi provenienti dallo spazio aereo: una questione di ampia portata

Gli acquisti di armamenti sono di regola decisi in via definitiva dall'Assemblea federale, senza possibilità di referendum. Nel caso dell'acquisto di nuovi aerei da combattimento il Consiglio federale intende tuttavia consentire il ricorso al referendum, in primo luogo poiché si tratta di una questione di ampia portata:

Gli aerei da combattimento attualmente in dotazione stanno per giungere al termine della loro durata di utilizzazione. Se non saranno sostituiti per tempo, dopo il 2030 la Svizzera si troverà nell'impossibilità di proteggere il proprio spazio aereo e tantomeno sarà in grado di difenderlo; l'esercito di conseguenza non sarebbe più in grado di adempiere i suoi compiti secondo la Costituzione federale e la legge militare. La protezione contro gli attacchi sferrati nello spazio aereo o a partire dallo spazio aereo, che provengano da forze armate o da gruppi terroristici, è di cruciale importanza per la sicurezza della Svizzera e della sua popolazione. La capacità di garantire la sicurezza della popolazione è uno dei compiti fondamentali dello Sta-

direktdemokratischen Entscheid auf ein Referendum, aber eine politisch zu beachtende Erwartung.

Das Vorhaben wird sich über mehr als zehn Jahr erstrecken, was möglichst viel Planungssicherheit verlangt. Der Bundesrat will deshalb das Parlament - und die Bevölkerung - in einem frühen Stadium einbeziehen. Wenn das Parlament den Planungsbeschluss verabschiedet und das Referendum dagegen zustande kommt, werden die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger über die grundsätzliche Frage abstimmen können, ob neue Kampfflugzeuge zum Ersatz aller derzeitigen Kampfflugzeuge (30 F/A-18 C/D und 26 F-5 E/F) beschafft werden sollen. Der Bundesrat wird nach der Abstimmung entscheiden, welches Kampfflugzeug beschafft werden soll. Diesen Ablauf hat auch das Parlament dem Bundesrat in einer Motion vorgegeben.

Beschaffung der bodengestützten Luftverteidigung erfolgt parallel

Das neue System zur bodengestützten Luftverteidigung grösserer Reichweite soll nach dem üblichen Verfahren beschafft werden, ohne Möglichkeit eines Referendums. Aufgrund der Wechselbeziehungen erfolgt die Beschaffung parallel und in zeitlicher und technischer Abstimmung mit den Kampfflugzeugen. Insgesamt sieht der Bundesrat für die neuen Mittel zum Schutz des Luftraums 8 Milliarden Franken vor. Hinzu kommen Beschaffungen für die übrigen Teile der Armee, unter anderem die Bodentruppen, die Cyber-Defence oder Führungssysteme. Für die Finanzierung all dieser Vorhaben räumt der Bundesrat der Armee insgesamt eine Wachstumsrate in der Grössenordnung von real 1,4 Prozent pro Jahr ein.

ce qui nécessite le plus de sécurité possible au niveau de la planification. C'est pourquoi le Conseil fédéral entend impliquer le Parlement et la population dans ce processus le plus tôt possible. Si le Parlement adopte l'arrêté de planification et que la demande de référendum aboutit, les citoyennes et les citoyens pourront se prononcer sur le principe, à savoir l'acquisition ou non de nouveaux avions de combat pour remplacer tous les avions de combat actuels (30 F/A-18 C/D et 26 F-5 E/F). Le choix de l'avion de combat à acquérir reviendra ensuite au Conseil fédéral. Cette procédure a fait l'objet d'une motion déposée par le Parlement.

Acquisition en parallèle du système de défense sol-air

Il est prévu d'acquérir le nouveau système de défense sol-air de longue portée selon la procédure habituelle, sans référendum possible. En raison de corrélations évidentes, l'acquisition se fera en parallèle de celle des avions de combat, selon le même calendrier et les mêmes aspects techniques. Le Conseil fédéral prévoit huit milliards de francs au total pour les nouveaux moyens de protection de l'espace aérien. A cela s'ajouteront les acquisitions destinées aux autres composantes de l'armée, notamment les forces terrestres, la cyberdéfense et les systèmes de conduite. Pour le financement de tous ces projets, le Conseil fédéral accorde à l'armée un taux de croissance de l'ordre de 1,4 % par année.

to. L'importanza politica del tema è evidenziata dal fatto che gli ultimi due progetti per l'acquisto di aerei da combattimento hanno dato adito a una votazione popolare, la prima volta nel 1993 su iniziativa popolare e la seconda nel 2014 in seguito a referendum. Da tali precedenti non risulta alcun diritto a una decisione popolare per via referendaria. Ne conseguono tuttavia aspettative che vanno considerate a livello politico.

La realizzazione del progetto si protrarrà per oltre un decennio e richiederà pertanto la massima sicurezza pianificatoria possibile. Per questo motivo il Consiglio federale intende coinvolgere il Parlamento e la popolazione sin dalle fasi iniziali. I cittadini si esprimeranno in merito alla questione di principio concernente l'acquisto di nuovi aerei da combattimento in sostituzione degli aerei da combattimento attualmente in uso (30 F/A-18 C/D e 26 F-5 E/F) se sarà indetto un referendum dopo l'eventuale approvazione della decisione programmatica da parte del Parlamento. Dopo l'eventuale votazione il Consiglio federale designerà l'aereo da combattimento da acquistare. La procedura sin qui descritta è stata adottata dal Consiglio federale anche in seguito a un'indicazione in tal senso espressa dal Parlamento nel quadro di una mozione.

Coordinamento con l'acquisto di un nuovo sistema di difesa terra-aria a lunga gittata

Il nuovo sistema di difesa terra-aria a lunga gittata sarà acquistato nel quadro della procedura ordinaria, senza possibilità di referendum. In considerazione delle interdipendenze tra i due progetti, il sistema di difesa terra-aria sarà acquistato in maniera coordinata, sotto il profilo temporale e tecnico, con l'acquisto di aerei da combattimento. Il Consiglio federale prevede di stanziare complessivamente 8 miliardi di franchi per i nuovi mezzi di protezione dello spazio aereo. Nello stesso periodo avranno luogo anche acquisti per le rimanenti componenti dell'esercito, per es. per le truppe di terra, la ciberdifesa e i sistemi di condotta. Per finanziare tutti i progetti d'acquisto previsti il Consiglio federale ha deciso di concedere all'esercito un tasso di crescita annuo dell'1,4 per cento in termini reali per i prossimi limiti di spesa.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Beschaffung neuer Kampfflugzeuge (BBl 2019 5113)
24.09.2019 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 24.09.2019

Ständerat verteuert Kampfjet-Kauf mit Kompensationsgeschäften
Der Ständerat will neue Kampfflugzeuge für 6 Milliarden Franken kaufen. Er hat dem Planungsbeschluss des Bundesrats am Dienstag mit grosser Mehrheit zugestimmt. Die Diskussion drehte sich vor allem um den Umfang der Kompensationsgeschäfte.

Im Grundsatz war das Rüstungsgeschäft unbestritten. Die Waadtländer SP-Ständerätin Géraldine Savary hatte zwar dessen Rückweisung an den Bundesrat verlangt mit der Forderung, auch das neue System zur bodengestützten Luftverteidigung (Bodluf) in den Planungsbeschluss aufzunehmen. Savary wollte damit für mehr Transparenz sorgen. Sie sei nicht gegen den Kauf neuer Kampfflugzeuge, betonte sie.

Die Mehrheit unterstützte aber das vom Bundesrat vorgeschlagene Vorgehen, den Kauf neuer Flugabwehrraketen für 2 Milliarden Franken nicht in den Planungsbeschluss aufzunehmen. Damit unterliegt dieses Rüstungsgeschäft nicht dem Referendum. Eine Rückweisung wäre bloss ein Zeitverlust und ein unnötiges Risiko, sagte Kommissionssprecher Josef Dittli (FDP/UR).

Savarys Antrag scheiterte mit 30 zu 13 Stimmen. Dem Kampfjet-Kauf für einen Höchstbetrag von 6 Milliarden Franken stimmte der Ständerat in der Gesamtabstimmung mit 32 zu 6 Stimmen bei 6 Enthaltungen zu.

Umstrittene Kompensationsgeschäfte
Für Diskussionen Sorge der Anteil der Offset-Geschäfte. In der Regel müssen ausländische Lieferanten von Rüstungsgütern das volle Vertragsvolumen durch die Vergabe von Aufträgen in der

Délibérations

Arrêté fédéral relatif à l'acquisition d'avions de combat (FF 2019 4895)
24.09.2019 CE Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 24.09.2019

L'acquisition de nouveaux avions de combat soutenue aux Etats
Le Conseil des Etats a soutenu mardi par 32 voix contre 6 le projet d'acquisition de nouveaux avions de combat pour six milliards de francs. Il a toutefois refusé de revoir à la baisse les exigences pour les affaires compensatoires. Le dossier passe au National.

Les avions de combat actuels arriveront à la fin de leur durée d'utilisation au plus tard vers 2030. Sans avions, l'armée ne peut pas poursuivre sa tâche de protection de la population et des infrastructures, a expliqué la cheffe de la Défense, Viola Amherd.

Son projet d'arrêté fédéral est attaqué par référendum. Dans ce cas, les Suisses ne voteront pas sur le modèle d'avion mais uniquement sur le principe de l'achat. Le groupe pour une Suisse sans armée a déjà brandi la menace d'un référendum mardi.

Il n'aura pas non plus son mot à dire concernant le nombre d'avions. Le Conseil fédéral se prononcera sur le type de jet après le scrutin populaire, qui devrait avoir lieu en septembre ou en novembre 2020.

Les sénateurs soutiennent le volume financier de l'acquisition, soit une enveloppe maximale de six milliards de francs. Ce montant sera prélevé sur les moyens financiers accordés au Département fédéral de la défense. Le budget des autres départements n'en sera pas affecté.

Mesures compensatoires
Par 27 voix contre 17, le Conseil des Etats s'est en revanche éloigné du projet du Conseil fédéral concernant les mesures compensatoires. Les entreprises

Deliberazioni

Decreto federale concernente l'acquisto di nuovi aerei da combattimento (FF 2019 4263)
24.09.2019 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 24.09.2019

Aerei da combattimento; superato primo scoglio in Parlamento
Il decreto federale concernente l'acquisto di nuovi aerei da combattimento ha superato oggi un primo scoglio. Con 32 voti contro 6 e 6 astenuti, la Camera dei cantoni ha approvato il progetto governativo volto a consentire l'acquisizione di nuovi jet per un massimo di sei miliardi di franchi. Il dossier passa ora al Nazionale.

Il Parlamento è chiamato a dire la sua sul principio, ma non sul modello dei caccia da acquistare. Oggi la maggioranza dei «senatori» si è detta d'accordo con il decreto federale, attaccabile per referendum.

Con 30 voti contro 13, la Camera dei cantoni ha dapprima bocciato una proposta della sinistra di rinviare il progetto al Consiglio federale.

Nel motivare tale proposta, Géraldine Savary (PS/VD) ha dichiarato di non essere contraria all'acquisizione dei nuovi jet, ma che avrebbe voluto un messaggio e un decreto di pianificazione comprendente anche il nuovo sistema di difesa terra-aria Bodluf. La maggioranza del plenum non l'ha però seguita.

Gli aerei da combattimento attuali arriveranno al termine della loro durata di utilizzazione al più tardi verso il 2030. Senza nuovi caccia, l'esercito non potrà più garantire il suo compito di protezione della popolazione e delle infrastrutture, ha spiegato la ministra della difesa Viola Amherd.

Affari compensatori
La discussione è poi proseguita sugli affari compensatori. Stando ai «senatori», diversamente dal decreto di pianificazione elaborato dal Consiglio federale,

Schweiz kompensieren. Im Zusammenhang mit dem Kauf neuer Kampfflugzeuge hatte der Bundesrat jedoch vorgeschlagen, nur 60 Prozent des Vertragswerts zu kompensieren.

20 Prozent sollen durch direkte Kompensationen im Zusammenhang mit den Kampfflugzeugen und 40 Prozent als indirekte Offsets im Bereich der sicherheitsrelevanten Technologie- und Industriebasis abgedeckt werden. Die 6 Milliarden Franken seien ein knapper Betrag für die Erneuerung der ganzen Flugzeugflotte, erklärte Verteidigungsministerin Viola Amherd. Jede Verteuerung, die nicht sicherheitspolitisch begründet sei, müsse verhindert werden.

Sicherheit statt Subventionen

Eine Minderheit um Isidor Baumann (CVP/UR) unterstützte Amherd. Baumann gab zwar zu, dass nicht genau bekannt sei, in welchem Umfang Offsets ein Rüstungsgeschäft verteuern. Die Schätzungen liegen zwischen 2,5 und 20 Prozent. Die Zusatzkosten müssten aber auf jeden Fall möglichst tief gehalten werden, sagte Baumann. Mit dem Armeebudget müsse die Sicherheit der Schweiz erhöht und nicht Industriepolitik betrieben werden.

Als Kompromiss hatte Baumann beantragt, dass «mindestens» 60 Prozent des Vertragsvolumens kompensiert werden müssen. Unterstützt wurde er von Parteikollege Konrad Graber (LU). Dieser bezeichnete die Kompensationsgeschäfte als Subventionen: «Wir können nicht einfach Geld an die Industrie verteilen», sagte Graber. Laut Anita Fetz (SP/BS) würden die Kampfjets mit einer vollständigen Kompensation um 1 Milliarde Franken verteuert. Davon profitierten nicht Schweizer KMU, sondern internationale Konzerne. «Das wird der Sargnagel in der Volksabstimmung», warnte Fetz.

«Heftige Reaktionen»

Die Mehrheit des Ständerats ist im Gegenteil überzeugt, dass nur eine vollständige Kompensation Erfolg an der Urne garantiert. Für eine Zustimmung brauche es die Geschlossenheit der Industrie und der Landesgegenden, sagte Joachim Eder (FDP/ZG). Christian Levrat (SP/FR) warnte vor heftigen Reaktionen aus der Westschweiz, sollten bloss 60

étrangères qui se voient confier des mandats dans le cadre de l'acquisition des jets devraient compenser 100% de la valeur contractuelle par l'octroi de mandats en Suisse.

Le gouvernement prévoyait 60%, dont 20 % directement et 40% indirectement dans le domaine de la base technologique et industrielle en lien avec la sécurité. La version du Conseil fédéral discrimine la Suisse occidentale, a argumenté Christian Levrat (PS/FR).

Autant que la somme profite aux entreprises, et pas juste à celles qui sont actives dans la défense, a-t-il plaidé. Pour beaucoup de PME de notre industrie, c'est l'occasion d'entrer dans un réseau de sous-traitants et de développer ensuite leurs compétences.

Isidor Baumann (PDC/UR) a défendu un minimum de 60%. Cela ne fait pas sens de définir un volume que l'industrie suisse ne pourra pas utiliser. Cette solution permet d'adapter dans quelques années les affaires si nécessaire, a aussi ajouté Filippo Lombardi (PDC/TI). Pour Konrad Graber (PDC/LU) ces offsets sont une subvention à l'industrie.

Les affaires compensatoires seront réparties dans les régions à raison de 65% en Suisse alémanique, 30% en Suisse romande et 5% à la Suisse italienne. Ce compromis a plus de chance de passer devant le peuple, a indiqué Josef Dittli (PLR/UR) au nom de la commission. 20% des compensations seront directes, 40% indirectes dans le domaine de la base technologique et de l'industrie de la sécurité et 40% dans onze autres domaines de l'industrie.

Les affaires compensatoires doivent avant tout permettre à l'industrie de la sécurité d'accéder à de nouveaux marchés. Mais elles augmentent le prix de l'achat des avions, a rappelé Viola Amherd.

Système sol-air exclu

La gauche aurait voulu renvoyer le projet au Conseil fédéral. Géraldine Savary (PS/VD) a plaidé pour que le gouvernement présente un arrêté pour l'ensemble du programme Air 2030 comprenant aussi la défense sol-air. «Le peuple mérite mieux que ce texte», a estimé la Vaudoise. Il doit se prononcer sur le concept global de protection de l'espace aérien, a ajouté Daniel Jositsch

le imprese estere che ricevono commesse nel quadro dell'acquisto dovrebbero compensare il 100% - e non solo il 60% - del valore contrattuale mediante l'assegnazione di mandati in Svizzera (affari offset), di cui il 20% con affari offset diretti e il 40% con affari offset indiretti nel settore della base tecnologica e industriale rilevante in materia di sicurezza.

A ciò si aggiunge un altro 40% di compensazione indiretta in tutta una serie di settori (11 in totale, n.d.r.) che vanno dall'industria delle macchine, a quella ottica e orologiera, per passare dalla chimica. Tale proposta della maggioranza commissionale è stata accolta con 27 voti contro 17 dopo una lunga discussione. Una minoranza ha proposto invano una compensazione del 60%, di cui un terzo con affari offset diretti e due terzi con affari offset indiretti.

Stando alla versione uscita dagli Stati, il decreto dovrà inoltre specificare che tutte le principali regioni del Paese dovranno beneficiare, nella misura del possibile, degli affari di compensazione: il 65% per la Svizzera tedesca, il 30% per quella francese e il 5% per la Svizzera italiana.

Tale compromesso ha maggiori chance di passare davanti al popolo, ha indicato Josef Dittli (PLR/UR) a nome della commissione. Dal canto suo, Viola Amherd ha ricordato che gli affari compensatori devono in primis consentire all'industria della sicurezza di accedere a nuovi mercati. Ma contribuiscono anche all'aumento del prezzo di acquisto degli aerei, ha aggiunto la ministra della difesa.

Prozent kompensiert werden.

Die Westschweizer Volkswirtschaftsdirektoren hatten in einem Brief an die Ständeratskommission darauf hingewiesen, dass es in der Romandie nur wenig Rüstungsindustrie gebe. Diese könne daher kaum von Offsets in der sicherheitsrelevanten Industrie profitieren. «Ein grosser Teil des Landes würde in die Röhre blicken», sagte Alex Kuprecht (SVP/SZ).

Rücksicht auf Regionen

Das will der Ständerat mit einem Verteilschlüssel verhindern. Er beschloss, dass 65 Prozent der Kompensationsgeschäfte der Deutschschweiz, 30 Prozent der Westschweiz und 5 Prozent der italienischsprachigen Schweiz zugute kommen müssen.

Er legte im Planungsbeschluss auch detailliert fest, welche Industriebereiche von den Offsets profitieren sollen. Kommissionssprecher Dittli bestritt, dass es sich dabei um Subventionen handle. Die Mehrkosten seien nötig für den Aufbau des sicherheitsrelevanten Wissens. Der Ständerat entschied sich mit 27 zu 17 Stimmen für eine vollständige Kompensation.

Vier Jets im Rennen

Der Planungsbeschluss enthält den Auftrag an den Bundesrat, für einen Höchstbetrag von 6 Milliarden Franken neue Kampffjets zu kaufen. Nicht festgelegt sind die Flottengrösse und der Flugzeugtyp. Darüber entscheidet später der Bundesrat.

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates wird am 26.11.2019 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,

sik.cps@parl.admin.ch

Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

(PS/ZH).

Pour Mme Savary, «l'armée retombe dans sa tranchée habituelle. Elle dépense des sommes importantes sans expliquer à la population le pourquoi de ces achats.» De son avis, le Conseil fédéral ne présente une armée qu'avec une seule aile et ne fait que la moitié du chemin de la transparence.

Un renvoi n'apporte aucune valeur ajoutée, mais une perte de temps et un risque, a répondu Josef Dittli. La proposition a été rejetée par 30 voix contre 13. L'acquisition des jets sera coordonnée, sur le plan technique et du point de vue du calendrier, avec la défense sol-air. Le PLR et le PDC avaient déjà soutenu en consultation cette séparation.

Christian Levrat s'est montré sceptique sur le projet global. Les menaces principales pour la Suisse sont le dérèglement climatique, la cyberguerre et le risque terroriste. «Le Conseil fédéral peine à démontrer pourquoi il est nécessaire d'acheter des avions pour lutter contre le réchauffement climatique.»

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national se réunira le 26.11.2019.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,

sik.cps@parl.admin.ch

Commission de la politique de sécurité (CPS)

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale si riunirà il 26.11.2019.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,

sik.cps@parl.admin.ch

Commissione della politica di sicurezza (CPS)

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

Corapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 15.10.2019

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 15.10.2019

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 15.10.2019

Die Finanzkommission beantragt in einem Mitbericht an die Sicherheitspolitische Kommission (SiK) mit 17 zu 8 Stimmen, dem Nationalrat Zustimmung zum Planungsbeschluss über die Beschaffung neuer Kampfflugzeuge (19.039 s) mit einem Finanzvolumen von höchstens 6 Milliarden Franken zu beantragen. Aus Sicht der Finanzkommission sollen ausländische Unternehmen, welche im Rahmen der Beschaffung Aufträge erhalten, verpflichtet werden, 80 Prozent des Vertragswertes durch die Vergaben von Aufträgen in der Schweiz zu kompensieren. Der Bundesrat beantragt in seiner Vorlage Kompensationsgeschäfte in der Höhe von 60 Prozent. Der Ständerat hatte in der Herbstsession 2019 beschlossen, den Anteil von Kompensationsgeschäften bei 100 Prozent des Vertragswertes festzulegen. Ein Antrag, sich dem Ständerat anzuschliessen, unterlag in der Finanzkommission mit 18 zu 4 Stimmen bei 3 Enthaltungen. Mit 13 zu 12 Stimmen lehnte die Finanzkommission auch den Antrag des Bundesrates auf einen Offset-Anteil von 60 Prozent des Vertragswertes ab.

La CdF-N a adressé un co-rapport à la Commission de la politique de sécurité (CPS) dans lequel elle l'invite, par 17 voix contre 8, à proposer au Conseil national d'approuver l'arrêté de planification relatif à l'acquisition de nouveaux avions de combat (19.039 é) pour un volume financier plafonné à 6 milliards de francs. La CdF-N estime que les entreprises étrangères qui se voient confier des mandats dans le cadre de cette acquisition doivent être tenues de compenser 80% de la valeur contractuelle par l'octroi de mandats en Suisse; elle a décidé, par 13 voix contre 12, de ne pas se rallier au projet du Conseil fédéral, qui prévoit que les affaires compensatoires ne doivent représenter que 60% de la valeur contractuelle. Elle a également décidé, par 18 voix contre 4 et 3 abstentions, de ne pas suivre le Conseil des Etats, qui avait décidé, à la session d'automne 2019, que ces affaires compensatoires devraient représenter 100% de la valeur contractuelle.

In un corapporto alla Commissione della politica di sicurezza (CPS), la Commissione delle finanze propone con 17 voti contro 8 al Consiglio nazionale di approvare la decisione programmatica sull'acquisto di nuovi aerei da combattimento (19.039 s) con un volume finanziario di al massimo 6 miliardi di franchi. Secondo la Commissione delle finanze, le imprese estere che ricevono commesse nel quadro dell'acquisto devono essere obbligate a compensare l'80 per cento del valore contrattuale mediante l'assegnazione di mandati in Svizzera. Il Consiglio federale propone operazioni di compensazione pari al 60 per cento. Nella sessione autunnale del 2019, il Consiglio degli Stati ha deciso di fissare la percentuale delle operazioni di compensazione al 100 per cento del valore contrattuale. L'adesione alla proposta del Consiglio degli Stati è stata respinta in seno alla Commissione delle finanze con 18 voti contro 4 e 3 astensioni. Con 13 voti contro 12, la Commissione delle finanze ha inoltre respinto la proposta del Consiglio federale di una quota di compensazione del 60 per cento del valore contrattuale.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CDF)

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 19.041 Voranschlag 2020 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2021-2023

Botschaft vom 21. August 2019 zum Voranschlag 2020 der Schweizerischen Eidgenossenschaft mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2021-2023

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.08.2019

Erste Hochrechnung 2019: Bund rechnet mit 2,8 Milliarden Franken Überschuss

Für das laufende Jahr rechnet der Bund mit einem Überschuss von 2,8 Milliarden Franken. Budgetiert waren 1,2 Milliarden. Die Verbesserung ist einerseits auf die Einnahmen der Direkten Bundessteuer und der Verrechnungssteuer zurückzuführen, die schon seit 2018 über den Erwartungen liegen. Insgesamt sind die Einnahmen 0,9 Prozent höher als budgetiert. Andererseits dürfte der Bund 1,3 Prozent weniger ausgeben als vorgesehen. Zudem fallen ausserordentliche Einnahmen von 490 Millionen an, vor allem aus der Versteigerung von Mobilfunklizenzen.

Der Bundesrat wurde am 14. August 2019 über die aktuelle Hochrechnung informiert. Auf Basis der Zahlen bis Ende Juni rechnet der Bund für 2019 mit einem ordentlichen Finanzierungsergebnis von 2,8 Milliarden Franken. Die Verbesserung um 1,6 Milliarden gegenüber dem Voranschlag ist einerseits die Folge der hohen Einnahmen im Jahr 2018, die sich auf die Folgejahre auswirken. Die Einnahmen werden deshalb um 0,7 Milliarden (+0,9 %) über dem Voranschlag erwartet. Umgekehrt liegen die Ausgaben unter dem Budget (-0,9 Mrd. oder -1,3 %), weil die Voranschlagskredite nicht ausgeschöpft werden und die Kreditaufstockungen tiefer ausfallen als in den Vorjahren. Dazu kommen ausserordentliche Einnahmen von 490 Millionen.

Die Prognosen für das Budget 2019 basierten auf Wachstumsannahmen für 2018 und 2019. Bei der Direkten Bundessteuer wurde vor allem die Entwicklung im Jahr 2018 unterschätzt, was

■ 19.041 Budget 2020 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2021-2023

Message du 21 août 2019 concernant le budget de la Confédération suisse pour l'année 2020 assorti d'un plan intégré des tâches et des finances 2021-2023

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.08.2019

Première extrapolation 2019: excédent de 2,8 milliards prévu pour la Confédération

La Confédération s'attend à un excédent de 2,8 milliards de francs pour l'exercice en cours, alors qu'un montant de 1,2 milliard avait été budgétisé. Cette amélioration est liée, d'une part, aux recettes de l'impôt fédéral direct et de l'impôt anticipé, dont le montant dépasse les prévisions depuis 2018 déjà. Au total, les recettes sont supérieures de 0,9 % au montant prévu au budget. L'amélioration est due, d'autre part, au fait que les dépenses devraient rester inférieures de 1,3 % aux prévisions. En outre, des recettes extraordinaires de 490 millions sont escomptées, en raison avant tout de la mise aux enchères de fréquences de téléphonie mobile.

Lors de sa séance du 14 août 2019, le Conseil fédéral a été informé des résultats de l'extrapolation la plus récente. Se fondant sur les chiffres disponibles à la fin du mois de juin, la Confédération s'attend à un solde de financement ordinaire de 2,8 milliards de francs pour l'exercice 2019. L'amélioration de 1,6 milliard par rapport au budget est liée, d'une part, aux recettes élevées obtenues en 2018, qui se répercutent sur les années suivantes. C'est pourquoi les recettes de 2019 devraient dépasser de 0,7 milliard (+ 0,9 %) le montant budgétisé. A l'inverse, les dépenses sont inférieures aux prévisions (- 0,9 milliard; - 1,3 %), car les crédits budgétaires ne sont pas entièrement utilisés et les augmentations de crédits sont moins élevées que les années précédentes. A cela s'ajoutent des recettes extraordinaires de 490 millions.

■ 19.041 Preventivo 2020 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2021-2023

Messaggio del 21 agosto 2019 concernente il preventivo della Confederazione svizzera per il 2020 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2021-2023

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.08.2019

Prima proiezione per il 2019: la Confederazione si attende un'eccedenza di 2,8 miliardi di franchi

Per l'anno in corso la Confederazione si attende un'eccedenza di 2,8 miliardi di franchi, a fronte dei 1,2 miliardi preventivati. Il miglioramento è riconducibile, da un lato, alle entrate dell'imposta federale diretta e dell'imposta preventiva, superiori alle aspettative sin dal 2018. Nel complesso le entrate superano dello 0,9 per cento i valori iscritti a preventivo. D'altro lato, la Confederazione dovrebbe registrare minori uscite del previsto (-1,3 %). Inoltre vengono conseguite entrate straordinarie di 490 milioni, soprattutto dalla vendita all'asta di licenze di telefonia mobile.

Il 14 agosto 2019 il Consiglio federale è stato informato sulla proiezione attuale. Secondo le cifre disponibili a fine giugno, per il 2019 la Confederazione si attende un risultato ordinario dei finanziamenti di 2,8 miliardi di franchi. Il miglioramento di 1,6 miliardi rispetto al preventivo è in parte riconducibile alle elevate entrate nel 2018 che esplicano il loro effetto negli anni successivi. Per questo motivo si attendono entrate di 0,7 miliardi superiori ai valori preventivati (+0,9 %), mentre le uscite (-0,9 mia., ovvero -1,3 %) sono al di sotto di questi ultimi perché i crediti a preventivo non sono utilizzati per intero e gli aumenti di credito risultano inferiori agli anni precedenti. A ciò si aggiungono entrate straordinarie per 490 milioni.

Le previsioni 2019 si fondano sulla crescita attesa per gli anni 2018-2019. Nel 2018 è stata sottovalutata in particolare l'evoluzione nell'ambito dell'imposta federale diretta, che si ripercuote anche

sich als Basiseffekt auch auf das Jahr 2019 auswirkt. So dürften die Einnahmen aus der Direkten Bundessteuer 0,6 Milliarden über dem Budget zu liegen kommen (+2,6 %). Für die Verrechnungssteuer wird keine Hochrechnung erstellt, weil dafür eine stabile Grundlage fehlt. Deshalb wird die mit dem Rechnungsergebnis 2018 aktualisierte Modellschätzung verwendet. Diese beläuft sich auf 7,5 Milliarden (0,4 Milliarden mehr als im Voranschlag). Die Unsicherheit in Bezug auf die Höhe der Rückforderungen bleibt allerdings gross.

Gleichzeitig dürften die Einnahmen aus der Mehrwertsteuer 240 Millionen unter dem Budgetwert zu liegen kommen. Diese Abnahme widerspiegelt die Abschwächung der Konjunktur im laufenden Jahr. Basierte das Budget 2019 noch auf einem BIP-Wachstum von nominal 2,7 Prozent, hat die Experten-Gruppe ihre neuste Schätzung auf 1,8 Prozent korrigiert.

Budgetkredite werden nicht aufgebraucht

Auch die geringeren Ausgaben tragen zum guten Ergebnis bei. Zahlreiche Bundesstellen dürften ihre Budgets nicht voll ausschöpfen. Die grössten Kreditreste ergeben sich bei der Sozialhilfe für Asylsuchende (61 Mio.), der individuellen Prämienverbilligung (61 Mio.) und der Rüstung (60 Mio.). Insgesamt werden die Kreditreste auf 1,5 Milliarden geschätzt, was dem Niveau der zwei letzten Jahre entspricht. Gleichzeitig dürften die Nachträge und übrigen Kreditaufstockungen mit 0,6 Milliarden klar tiefer ausfallen als in den Vorjahren. Beide Effekte zusammen führen dazu, dass die budgetierten Ausgaben voraussichtlich um 0,9 Milliarden unterschritten werden (-1,3 %) und damit stärker als in den beiden Vorjahren (-0,6 %).

Ausserordentliche Einnahmen von 490 Millionen

Nicht budgetierte ausserordentliche Einnahmen ergeben sich aus der im Frühjahr 2019 durchgeführten Auktion von Mobilfunkfrequenzen (376 Mio.) und einer Busse der Wettbewerbskommission wegen der Absprache von Banken im Devisenhandel (113 Mio.).

Les chiffres du budget 2019 étaient fondés sur les prévisions de croissance pour 2018 et 2019. En ce qui concerne les recettes de l'impôt fédéral direct, leur évolution avait été sous-estimée avant tout pour l'année 2018, ce qui se répercute sur 2019 en tant qu'effet de base. Les recettes attendues en 2019 au titre de l'impôt fédéral direct devraient donc être supérieures de 0,6 milliard (+ 2,6 %) au montant budgétisé. En l'absence d'une base de calcul fiable, aucune extrapolation n'est établie pour l'impôt anticipé. C'est pourquoi on recourt à une estimation établie sur la base d'un modèle actualisé en fonction des résultats du compte 2018. Le montant attendu à ce titre est de 7,5 milliards, soit 0,4 milliard de plus que prévu au budget. L'incertitude entourant le montant des demandes de remboursement reste toutefois élevée.

Parallèlement, les recettes issues de la taxe sur la valeur ajoutée devraient rester inférieures de 240 millions au montant budgétisé. Ce recul s'explique par le ralentissement conjoncturel qui marque l'année en cours. Alors que les prévisions du budget se fondaient encore sur une croissance du PIB estimée à 2,7 % en termes nominaux, le groupe d'experts de la Confédération a revu cette estimation à la baisse, l'établissant à 1,8 %.

Crédits budgétaires non entièrement utilisés

La diminution des dépenses par rapport aux prévisions contribue, elle aussi, au bon résultat attendu. Il est probable que les crédits budgétaires alloués ne soient pas entièrement utilisés dans de nombreux services de l'administration fédérale. Les soldes de crédits les plus importants sont prévus dans les domaines de l'aide sociale aux demandeurs d'asile (61 millions), de la réduction individuelle des primes (61 millions) et de l'armement (60 millions). Le montant des soldes de crédits est estimé à 1,5 milliard au total, ce qui correspond au niveau des deux dernières années. Parallèlement, le volume des crédits supplémentaires et des augmentations de crédits devrait rester nettement inférieur (0,6 milliard) à celui des années précédentes. Ces deux effets combinés devraient se traduire par une baisse des dépenses de 0,9 milliard (- 1,3 %) par rapport au montant budgétisé,

nel 2019. Di conseguenza, le entrate dell'imposta federale diretta dovrebbero essere di 0,6 miliardi al di sopra dei valori del preventivo (+2,6 %). Per l'imposta preventiva non vengono effettuate proiezioni perché manca una base di calcolo solida. Per questo motivo si ricorre al modello di stima aggiornato in base al risultato dei conti 2018, che indica un valore di 7,5 miliardi (0,4 mia. in più rispetto al preventivo). La grande incertezza circa le istanze di rimborso permane.

Nel contempo il gettito dell'imposta sul valore aggiunto dovrebbe mancare di 240 milioni i valori preventivati. Questo calo è una conseguenza del rallentamento congiunturale dell'anno in corso. Il preventivo 2019 si basava ancora su una crescita del prodotto interno lordo (PIL) nominale del 2,7 per cento, ora il gruppo di esperti ha corretto al ribasso la sua stima (1,8 %).

Crediti a preventivo non utilizzati

Contribuiscono al buon risultato anche le minori uscite. Numerosi servizi federali non sfrutteranno appieno i loro mezzi iscritti a preventivo. I residui di credito più consistenti riguardano l'aiuto sociale per i richiedenti l'asilo (61 mio.), la riduzione individuale dei premi (61 mio.) e l'armamento (60 mio.). In totale si stimano 1,5 miliardi di residui di credito, che corrispondono alla cifra riscontrata negli ultimi due anni. Le aggiunte e gli aumenti di credito (0,6 mia.) dovrebbero essere nettamente inferiori rispetto agli anni precedenti. Insieme, questi due effetti fanno sì che le uscite risultano verosimilmente di 0,9 miliardi più basse di quanto preventivato (-1,3 %) e nettamente al di sotto dei valori dei due anni precedenti (-0,6 %).

Entrate straordinarie pari a 490 milioni

Le entrate straordinarie non preventive sono legate all'asta per l'attribuzione delle frequenze di radiocomunicazione mobile effettuata nella primavera del 2019 (376 mio.) e a una multa inflitta dalla Commissione della concorrenza (COMCO) a diverse banche per aver concluso accordi illeciti nel commercio delle divise di cassa (113 mio.).

Einordnung der Hochrechnung
Das Parlamentsgesetz sieht vor, dass der Bundesrat per 30. Juni und 30. September Hochrechnungen über das voraussichtliche Jahresergebnis erstellt und das Parlament darüber orientiert. Die Hochrechnung stellt eine **Schätzung** dar und ist entsprechend vorsichtig zu interpretieren. Das Budget wird aufgrund der Hochrechnung nicht angepasst. Schätzfehler bei den budgetierten **Einnahmen** sind unvermeidlich, da die Einnahmenentwicklung relativ starken Schwankungen unterliegt. Mehr- und Mindereinnahmen, die auf Schätzfehler zurückzuführen sind, gleichen sich über die Zeit aus. Auf der **Ausgabenseite** kommt es systembedingt zu Budgetunterschreitungen, weil die vom Parlament genehmigten Budgetkredite nicht überschritten werden dürfen. Die Verwaltungseinheiten tendieren deshalb zu einer vorsichtigen Budgetierung, aber auch zu einer sparsamen Mittelverwendung.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 15.10.2019

Mit Schreiben vom 27. September 2019 an die Finanzkommissionen meldete der Bundesrat Änderungen zum Vorschlag 2020 nach. Der Genossenschaftsbeitrag des Bundes an die Nagra soll anstelle von 3,7 neu 158,1 Millionen Franken betragen. Die Nachmeldung des Bundesrates wurde in der Finanzkommission des Nationalrates kontrovers diskutiert.

soit un recul plus marqué qu'au cours des deux années précédentes (- 0,6 %).

Recettes extraordinaires de 490 millions
Des recettes extraordinaires non budgétisées découlent de la mise aux enchères de fréquences de téléphonie mobile au printemps 2019 (376 millions) et d'une amende prononcée par la Commission de la concurrence en raison de la concertation entre banques en matière de négoce de devises (113 millions).

Informations générales sur l'extrapolation

En vertu de la loi sur le Parlement, le Conseil fédéral fait établir chaque année, au 30 juin et au 30 septembre, une extrapolation sur le résultat prévisible de l'exercice en cours et en informe le Parlement. L'extrapolation constituant une **estimation**, il convient de l'analyser avec circonspection. Les résultats de l'extrapolation n'entraînent aucune modification du budget.

Les erreurs d'estimation quant aux **recettes** inscrites au budget sont inévitables, car l'évolution de ces dernières est soumise à des variations assez importantes. Toutefois, les hausses et les baisses de recettes qui résultent d'erreurs d'estimation se compensent au cours du temps. Quant aux **dépenses**, elles sont systématiquement inférieures au montant budgétisé, car les crédits budgétaires autorisés par le Parlement ne peuvent pas être dépassés. Pour cette raison, les unités administratives ont tendance à établir leurs budgets avec prudence et à utiliser les ressources allouées de manière économe.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 15.10.2019

Le 27 septembre 2019, le Conseil fédéral a écrit aux Commissions des finances pour lui communiquer des modifications au budget 2020. Ainsi, la contribution versée par la Confédération à Nagra devait passer de 3,7 millions de francs à 158,1 millions de francs. Cette demande de complément a fait l'objet d'un débat animé au sein de la Commission des finances du Conseil national.

Informazioni generali sulla proiezione
In virtù della legge sul Parlamento, il Consiglio federale fa allestire entro il 30 giugno e il 30 settembre di ogni anno un calcolo approssimativo del risultato prevedibile dell'esercizio e ne riferisce al Parlamento. La proiezione costituisce una **stima** e va pertanto interpretata con cautela. Il preventivo non viene adeguato in base alla proiezione.

Errori di stima delle **entrate** preventive sono inevitabili, dato che l'evoluzione delle entrate è soggetta a variazioni abbastanza forti. Maggiori o minori entrate dovute a errori di stima sono però compensate nell'arco degli anni. **Sul fronte delle uscite**, gli avanzi rispetto al preventivo sono una conseguenza del sistema poiché i crediti a preventivo stanziati dal Parlamento non possono essere superati. Per questo motivo le unità amministrative tendono ad adottare una prassi budgetaria prudente e un impiego parsimonioso delle risorse.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 15.10.2019

Con lettera del 27 settembre 2019 indirizzata alle Commissioni delle finanze, il Consiglio federale ha annunciato modifiche relative al preventivo 2020. Il contributo della Confederazione alla Nagra viene aumentato da 3,7 a 158,1 milioni di franchi. In merito all'annuncio ulteriore del Consiglio federale sono stati espressi pareri contrastanti in seno alla Commissione delle finanze del Consiglio nazionale.

Voranschlag 2019. Nachtrag II (19.042 sn) Voranschlag 2020 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2021-2023 (19.041 sn)

Bundespräsident Maurer präsentierte der Finanzkommission den Nachtrag II zum Voranschlag 2019. Der Bundesrat beantragt Nachtragskredite in der Höhe von 93 Millionen Franken. Zu einer längeren Diskussion führte der Genossenschaftsbeitrag des Bundes an die Nationale Genossenschaft für die Lagerung radioaktiver Abfälle (Nagra). Mit dem Nachtrag II 2019 beantragt der Bundesrat beim Bundesamt für Gesundheit (BAG) für das laufende Jahr zusätzlich 460 000 Franken. Gleichzeitig beantragt der Bundesrat in der gleichen Rubrik in einer Nachmeldung zum Voranschlag 2020 weitere zusätzliche 154,4 Millionen Franken. Trotz dieser Nachmeldung bleibt das ordentliche Finanzierungsergebnis 2020 gemäss Budgetantrag des Bundesrates im positiven Bereich (435 Millionen Franken).

Die Kommission zeigt sich erstaunt darüber, dass erst jetzt bemerkt wurde, dass der Bund seit 1979 zu wenig an die Projektkosten der Nagra bezahlt haben soll. Aus Sicht der Kommission bleiben auch nach der Aussprache mit dem Vorsteher des EFD zahlreiche Fragen offen. Da die Thematik inhaltlich eher dem UVEK als dem EDI zuzuweisen ist, beauftragte die Finanzkommission ihre für die Geschäfte aus dem UVEK zuständige Subkommission, die beiden Anträge des Bundesrates im Rahmen der Detailberatung zum Voranschlag 2020 und zum Nachtrag II 2019 vertieft zu prüfen.

Die Finanzkommission des Nationalrates hat am 18./19./20.11.2019 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Budget 2019. Supplément II (19.042 én) Budget 2020 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2021-2023 (19.041 én)

Le conseiller fédéral Ueli Maurer a présenté à la Commission des finances du Conseil national (CdF-N) le supplément II au budget 2019. Le Conseil fédéral propose au Parlement d'adopter des crédits supplémentaires d'un montant total de 93 millions de francs. La contribution versée par la Confédération à la Société coopérative nationale pour le stockage des déchets radioactifs (Nagra) a donné lieu à des débats nourris. Le gouvernement demande de relever à ce titre le budget de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP), qui est compétent en matière de paiements à Nagra, d'un montant de 460 000 francs pour l'année en cours et de 154,4 millions de francs pour 2020. Le solde de financement ordinaire pour 2020 resterait malgré tout positif (435 millions), comme le prévoit la demande de budget du Conseil fédéral.

La commission s'étonne de ce que l'on constate seulement maintenant que la Confédération n'a, depuis 1979, pas suffisamment participé aux coûts des projets de Nagra. A ses yeux, l'entretien qu'elle a eu avec le chef du DFF n'a de loin pas permis de clarifier tous les points en suspens. Comme le sujet est davantage du ressort du DETEC que de celui du DFI, la CdF-N a chargé sa sous-commission DFJP/DETEC de procéder à un examen approfondi des demandes du Conseil fédéral dans le cadre de la discussion par article du budget 2020 et du supplément II au budget 2019.

La Commission des finances du Conseil national s'est réunie le 18./19./20.11.2019.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Preventivo 2019. Aggiunta II (19.042 sn) Preventivo 2020 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2021-2023 (19.041 sn)

Il presidente della Confederazione Maurer ha presentato alla Commissione delle finanze l'aggiunta II al preventivo 2020. Il Consiglio federale richiede crediti aggiuntivi per un importo di 93 milioni di franchi. Il contributo della Confederazione alla Società cooperativa nazionale per lo smaltimento delle scorie radioattive (Nagra) ha suscitato un lungo dibattito. Con l'aggiunta II 2019, il Consiglio federale ha chiesto all'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP) un importo supplementare di 460 000 franchi per l'anno in corso. Allo stesso tempo, nell'annuncio ulteriore relativo al preventivo 2020 il Consiglio federale chiede un aumento di 154,4 milioni di franchi nella stessa rubrica. Nonostante questo annuncio ulteriore, il risultato ordinario dei finanziamenti per il 2020 secondo il preventivo del Consiglio federale rimane positivo (435 mio. fr.).

La Commissione è sorpresa che solo ora si sia constatato che la Confederazione, dal 1979, avrebbe contribuito troppo poco ai costi del progetto Nagra. La Commissione ritiene che molte domande siano restate senza risposta, anche dopo la discussione con il capo del DFF. Poiché per contenuto questa tematica è da attribuire più al DATEC che al DFI, la Commissione delle finanze ha incaricato la sua sottocommissione responsabile per gli affari inerenti al DATEC di esaminare approfonditamente le due proposte del Consiglio federale nell'ambito della deliberazione di dettaglio sul preventivo 2020 e sull'aggiunta II 2019.

La Commissione delle finanze del Consiglio nazionale si è riunita il 18./19./20.11.2019.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 19.042 Voranschlag 2019. Nachtrag II

Botschaft vom 16. Oktober 2019 über den Nachtrag II zum Voranschlag 2019

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.09.2019

Bundesrat verabschiedet Nachtrag II zum Voranschlag 2019

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 20. September 2019 den zweiten Nachtrag zum Budget 2019 verabschiedet. Damit unterbreitet er dem Parlament 13 Nachtragskredite in der Höhe von 93,0 Millionen Franken. Sie führen zu einer Erhöhung der budgetierten Ausgaben um 0,12 Prozent.

Die Nachträge entfallen grösstenteils auf die Einlage in den Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrsfonds NAF (57,0 Mio.). Die Ursache liegt in einer Anpassung der Verbuchungsmethode: Die Erträge aus der Bewirtschaftung der Nationalstrassen sowie die Drittmittel von Kantonen und Gemeinden werden neu via Bundesamt für Strassen (ASTRA) in den NAF eingelegt. Mit dem Nachtrag wird die Einlage in den NAF 2019 entsprechend erhöht.

Ein weiterer grösserer Nachtrag betrifft den Bundesbeitrag an die Ergänzungsleistungen zur IV (25,0 Mio.). Der Bund trägt einen Anteil von 5/8 an den Ausgaben für die Existenzsicherung von Bezügerinnen und Bezüger von Ergänzungsleistungen. Die Schätzung für 2019 zeigt, dass der Bundesbeitrag um 25,0 Millionen über dem budgetierten Betrag liegen wird. Der Nachtragskredit ist notwendig, damit der Bund seinen gesetzlichen Verpflichtungen nachkommen kann.

Die mit dem Nachtrag II beantragten Aufstockungen betragen insgesamt 93,0 Millionen. Unter Berücksichtigung der internen Kompensationen (2,6 Mio.) und der Wertberichtigungen (2,0 Mio.) resultieren effektive Mehrausgaben von 88,4 Millionen. Diese Erhöhung entspricht 0,12 Prozent der mit dem Voranschlag 2019 bewilligten Ausgaben und in etwa dem langjährigen Durchschnitt für den Nachtrag II (2012-2018: 0,15 %).

■ 19.042 Budget 2019. Supplément II

Message du 16 octobre 2019 concernant le supplément II au budget 2019

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.09.2019

Le Conseil fédéral adopte le second supplément au budget 2019

Lors de sa séance du 20 septembre 2019, le Conseil fédéral a adopté le second supplément au budget 2019. Par la voie de ce supplément, il demande au Parlement d'ouvrir 13 crédits supplémentaires pour un montant total de 93,0 millions de francs. Ces crédits entraînent une hausse de 0,12 % des dépenses inscrites au budget.

En raison d'une modification du mode de comptabilisation, les crédits supplémentaires concernent, en majeure partie, l'apport au fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA; 57,0 millions). Ainsi, les revenus issus de l'exploitation des routes nationales et les fonds de tiers provenant de financements conjoints de la part des cantons et des communes sont désormais versés au FORTA par l'intermédiaire de l'Office fédéral des routes (OFROU). Les suppléments sollicités permettent d'accroître l'apport 2019 au FORTA d'un montant correspondant. Un autre crédit supplémentaire important est sollicité au titre de la contribution de la Confédération aux prestations complémentaires à l'AI (25,0 millions). Par cette contribution, la Confédération assume une part équivalant à 5/8 des dépenses nécessaires à la couverture des besoins vitaux des bénéficiaires. Selon la dernière estimation pour 2019, le niveau de cette contribution devrait dépasser de 25,0 millions le montant inscrit au budget.

Ce crédit supplémentaire est requis pour permettre à la Confédération d'honorer ses engagements légaux envers les cantons. Les crédits supplémentaires sollicités par la voie du second supplément au budget 2019 totalisent 93,0 millions. Compte tenu des compensations effectuées au sein des unités concernées (2,6 millions) et des réévaluations (2,0 millions), les dépenses supplémentaires effectives se montent à 88,4 millions. Ce montant représente une part de 0,12 % des dépenses

■ 19.042 Preventivo 2019. Aggiunta II

Messaggio del 16 ottobre 2019 concernente la seconda aggiunta al preventivo per il 2019

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.09.2019

Il Consiglio federale approva la seconda aggiunta al preventivo 2019

Nella sua seduta del 20 settembre 2019 il Consiglio federale ha approvato la seconda aggiunta al preventivo 2019, con la quale sottopone al Parlamento 13 crediti aggiuntivi per un totale di 93,0 milioni di franchi. Questi crediti comportano un ulteriore incremento delle uscite preventive pari allo 0,12 per cento.

Le aggiunte riguardano principalmente il conferimento al Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA; 57,0 mio.), dettate da un adeguamento del metodo contabile: ora i proventi derivanti dalla gestione delle strade nazionali e i fondi di terzi di Cantoni e Comuni confluiscono nel FOSTRA tramite l'Ufficio federale delle strade (USTRA). Con questa aggiunta il conferimento al FOSTRA nel 2019 registra un incremento corrispondente.

Un altro credito aggiuntivo piuttosto importante concerne il contributo della Confederazione a favore delle prestazioni complementari all'AI (25,0 mio.). La Confederazione assume 5/8 delle uscite destinate alla garanzia del minimo esistenziale dei beneficiari di prestazioni complementari. La stima per il 2019 mostra che il contributo supererà di 25,0 milioni l'importo preventivato. Il credito aggiuntivo serve per permettere alla Confederazione di adempiere ai suoi obblighi legali.

Gli aumenti chiesti con la seconda aggiunta ammontano complessivamente a 93,0 milioni. Tenendo conto delle compensazioni interne (2,6 mio.) e delle rettificazioni di valore (2,0 mio.) si ottengono maggiori uscite effettive per 88,4 milioni. Tale incremento corrisponde allo 0,12 per cento delle uscite stanziato nel preventivo 2019 e pressappoco alla media di lungo periodo per la seconda aggiunta (2012-2018: 0,15 %).

totales approuvées par le biais du budget 2019, soit un pourcentage à peu près équivalent à la moyenne de ces dernières années pour le second supplément (2012-2018: 0,15 %).

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 15.10.2019

Mit Schreiben vom 27. September 2019 an die Finanzkommissionen meldete der Bundesrat Änderungen zum Voranschlag 2020 nach. Der Genossenschaftsbeitrag des Bundes an die Nagra soll anstelle von 3,7 neu 158,1 Millionen Franken betragen. Die Nachmeldung des Bundesrates wurde in der Finanzkommission des Nationalrates kontrovers diskutiert.

Voranschlag 2019. Nachtrag II (19.042 sn) Voranschlag 2020 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2021-2023 (19.041 sn)

Bundespräsident Maurer präsentierte der Finanzkommission den Nachtrag II zum Voranschlag 2019. Der Bundesrat beantragt Nachtragskredite in der Höhe von 93 Millionen Franken. Zu einer längeren Diskussion führte der Genossenschaftsbeitrag des Bundes an die Nationale Genossenschaft für die Lagerung radioaktiver Abfälle (Nagra). Mit dem Nachtrag II 2019 beantragt der Bundesrat beim Bundesamt für Gesundheit (BAG) für das laufende Jahr zusätzlich 460 000 Franken. Gleichzeitig beantragt der Bundesrat in der gleichen Rubrik in einer Nachmeldung zum Voranschlag 2020 weitere zusätzliche 154,4 Millionen Franken. Trotz dieser Nachmeldung bleibt das ordentliche Finanzierungsergebnis 2020 gemäss Budgetantrag des Bundesrates im positiven Bereich (435 Millionen Franken).

Die Kommission zeigt sich erstaunt darüber, dass erst jetzt bemerkt wurde, dass der Bund seit 1979 zu wenig an die Projektkosten der Nagra bezahlt haben soll. Aus Sicht der Kommission bleiben auch nach der Aussprache mit dem Vorsteher des EFD zahlreiche Fragen offen. Da die Thematik inhaltlich eher dem UVEK als dem EDI zuzuweisen ist, beauftragte die Finanzkommission ihre für die Geschäfte aus dem UVEK zuständige Subkommission, die beiden Anträge des Bundesrates im Rahmen

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 15.10.2019

Le 27 septembre 2019, le Conseil fédéral a écrit aux Commissions des finances pour lui communiquer des modifications au budget 2020. Ainsi, la contribution versée par la Confédération à Nagra devait passer de 3,7 millions de francs à 158,1 millions de francs. Cette demande de complément a fait l'objet d'un débat animé au sein de la Commission des finances du Conseil national.

Budget 2019. Supplément II (19.042 é) Budget 2020 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2021-2023 (19.041 é)

Le conseiller fédéral Ueli Maurer a présenté à la Commission des finances du Conseil national (CdF-N) le supplément II au budget 2019. Le Conseil fédéral propose au Parlement d'adopter des crédits supplémentaires d'un montant total de 93 millions de francs. La contribution versée par la Confédération à la Société coopérative nationale pour le stockage des déchets radioactifs (Nagra) a donné lieu à des débats nourris. Le gouvernement demande de relever à ce titre le budget de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP), qui est compétent en matière de paiements à Nagra, d'un montant de 460 000 francs pour l'année en cours et de 154,4 millions de francs pour 2020. Le solde de financement ordinaire pour 2020 resterait malgré tout positif (435 millions), comme le prévoit la demande de budget du Conseil fédéral.

La commission s'étonne de ce que l'on constate seulement maintenant que la Confédération n'a, depuis 1979, pas suffisamment participé aux coûts des projets de Nagra. A ses yeux, l'entretien qu'elle a eu avec le chef du DFF n'a de loin pas permis de clarifier tous les points en suspens. Comme le sujet est davantage du ressort du DETEC que de celui du DFI, la CdF-N a chargé sa sous-commission DFJP/DETEC de procéder à un examen approfondi des demandes du

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 15.10.2019

Con lettera del 27 settembre 2019 indirizzata alle Commissioni delle finanze, il Consiglio federale ha annunciato modifiche relative al preventivo 2020. Il contributo della Confederazione alla Nagra viene aumentato da 3,7 a 158,1 milioni di franchi. In merito all'annuncio ulteriore del Consiglio federale sono stati espressi pareri contrastanti in seno alla Commissione delle finanze del Consiglio nazionale.

Preventivo 2019. Aggiunta II (19.042 sn) Preventivo 2020 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2021-2023 (19.041 sn)

Il presidente della Confederazione Maurer ha presentato alla Commissione delle finanze l'aggiunta II al preventivo 2020. Il Consiglio federale richiede crediti aggiuntivi per un importo di 93 milioni di franchi. Il contributo della Confederazione alla Società cooperativa nazionale per lo smaltimento delle scorie radioattive (Nagra) ha suscitato un lungo dibattito. Con l'aggiunta II 2019, il Consiglio federale ha chiesto all'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP) un importo supplementare di 460 000 franchi per l'anno in corso. Allo stesso tempo, nell'annuncio ulteriore relativo al preventivo 2020 il Consiglio federale chiede un aumento di 154,4 milioni di franchi nella stessa rubrica. Nonostante questo annuncio ulteriore, il risultato ordinario dei finanziamenti per il 2020 secondo il preventivo del Consiglio federale rimane positivo (435 mio. fr.).

La Commissione è sorpresa che solo ora si sia constatato che la Confederazione, dal 1979, avrebbe contribuito troppo poco ai costi del progetto Nagra. La Commissione ritiene che molte domande siano restatese senza risposta, anche dopo la discussione con il capo del DFF. Poiché per contenuto questa tematica è da attribuire più al DATEC che al DFI, la Commissione delle finanze ha incaricato la sua sottocommissione responsabile

der Detailberatung zum Voranschlag 2020 und zum Nachtrag II 2019 vertieft zu prüfen.

Conseil fédéral dans le cadre de la discussion par article du budget 2020 et du supplément II au budget 2019.

per gli affari inerenti al DATEC di esaminare approfonditamente le due proposte del Consiglio federale nell'ambito della deliberazione di dettaglio sul preventivo 2020 e sull'aggiunta II 2019.

Die Finanzkommission des Nationalrates hat am 18./19./20.11.2019 getagt.

La Commission des finances du Conseil national s'est réunie le 18./19./20.11.2019.

La Commissione delle finanze del Consiglio nazionale si è riunita il 18./19./20.11.2019.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ **19.401 Pa.Iv. SGK-NR. Für eine Stärkung der Pflege, für mehr Patientensicherheit und mehr Pflegequalität**

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 18.10.2019

Pflegefachpersonen sollen im Rahmen eines neuen Modells der Zusammenarbeit mit den Versicherern mehr Kompetenzen erhalten. Dies schlägt die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-NR) in ihrem indirekten Gegenvorschlag zur Pflegeinitiative vor.

Die Kommission liess sich über die Ergebnisse der Vernehmlassung informieren, die sie über ihren **indirekten Gegenvorschlag (Pa. Iv. 19.401) zur Volksinitiative «Für eine starke Pflege (Pflegeinitiative)» (18.079)** durchgeführt hatte. Ziel des Gegenvorschlags ist es, mit einer Ausbildungsoffensive den Mangel an Pflegefachpersonen zu mildern und die Attraktivität des Pflegeberufs dank zusätzlichen Kompetenzen zu steigern. Zu diesem Punkt nahm die Kommission mit 14 zu 9 Stimmen einen Vorschlag aus der Vernehmlassung auf. Zusätzlich zum heute gültigen Modell, wonach die Ärzte die Pflegeleistungen anordnen, soll ein neues Modell eingeführt werden: Pflegefachpersonen sollen gestützt auf Vereinbarungen mit Versicherern bestimmte, vom Bundesrat festgelegte Leistungen ohne ärztliche Anordnung erbringen können (Art. 25a Abs. 3 KVG). Solche Vereinbarungen sollen zum Beispiel regeln, wie der Pflegebedarf erhoben oder die Koordination zwischen Pflegenden und Ärzten sichergestellt wird. Die Mehrheit der Kommission argumentierte, dieses neue Modell sei nicht nur vorteilhaft zur Kostenkontrolle, sondern trage auch zur Qualität bei. Eine Lockerung des Vertragszwangs steht im Rahmen des Gegenvorschlags hingegen nicht mehr zur Diskussion. Im Vergleich zur Vernehmlassungsvorlage nahm die Kommission noch eine zweite grössere Änderung vor und verzichtete mit 13 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung auf neue Bestimmungen zum Schutz der Berufsbezeichnungen, da diese Änderungen

■ **19.401 Iv.pa. CSSS-CN. Pour un renforcement des soins infirmiers, une sécurité des patients accrue et une meilleure qualité des soins**

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 18.10.2019

Grâce à un nouveau modèle de coopération avec les assureurs, davantage de compétences doivent être dévolues aux infirmiers. C'est ce que propose la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national dans son contre-projet indirect à l'initiative sur les soins infirmiers.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) a pris connaissance des résultats de la consultation menée sur son **contre-projet indirect (iv. pa. 19.401) à l'initiative populaire «Pour des soins infirmiers forts (initiative sur les soins infirmiers)» (18.079)**. Ce contre-projet vise à encourager la formation en soins infirmiers en vue d'atténuer la pénurie de personnel dans ce secteur et de rendre la profession plus attrayante en attribuant des compétences supplémentaires aux infirmiers. A ce sujet, la commission a adopté, par 14 voix contre 9, une proposition émise dans le cadre de la consultation. Il s'agirait d'introduire, parallèlement au modèle actuel selon lequel les prestations de soins sont prescrites par les médecins, un nouveau modèle en vertu duquel les infirmiers pourront fournir certaines prestations définies par le Conseil fédéral sans la prescription d'un médecin, sur la base de conventions avec les assureurs (art. 25a, al. 3, LAMal). Ces conventions doivent par exemple régler la manière de déterminer les besoins en soins ou la coordination entre le personnel soignant et les médecins. La majorité de la commission a fait valoir que, en plus d'être avantageux au niveau des coûts, le nouveau modèle contribuera à garantir la qualité. Par contre, le contre-projet ne prévoit plus d'assouplissement de l'obligation de contracter. Par 13 voix contre 8 et 1 abstention, la commission a décidé d'apporter une autre modification importante au projet mis en consultation:

■ **19.401 Iv.pa. CSSS-CN. Per un rafforzamento delle cure. Migliorare la sicurezza dei pazienti e la qualità delle cure**

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 18.10.2019

Al personale infermieristico vanno attribuite maggiori competenze nel quadro di un nuovo modello di cooperazione con gli assicuratori. È quanto propone la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) nel suo controprogetto indiretto all'iniziativa sulle cure infermieristiche.

La Commissione è stata informata dei risultati della procedura di consultazione che aveva avviato in relazione al suo **controprogetto indiretto (Iv. Pa. 19.401)** all'iniziativa popolare «Per cure infermieristiche forti (**Iniziativa sulle cure infermieristiche**)» (18.079). L'obiettivo del controprogetto è quello di lanciare una campagna di formazione per ovviare alla carenza di personale infermieristico e aumentare l'attrattiva della professione infermieristica grazie all'attribuzione di maggiori competenze. A tal proposito, con 14 voti contro 9, la Commissione ha adottato una proposta formulata nell'ambito della procedura di consultazione. Al modello vigente, secondo cui spetta ai medici ordinare le prestazioni di cura, verrà affiancato un nuovo modello: sulla base di accordi con gli assicuratori, il personale infermieristico potrà fornire senza prescrizione medica determinate prestazioni definite dal Consiglio federale (art. 25a cpv. 3 LAMal). Tali accordi dovrebbero ad esempio disciplinare le modalità di accertamento del bisogno di cure o di coordinamento tra infermieri e medici. Secondo la maggioranza della Commissione questo nuovo modello non solo è vantaggioso per il controllo dei costi, ma contribuisce anche a migliorare la qualità. Un allentamento dell'obbligo di contrarre non è per contro più in discussione nell'ambito del controprogetto. Rispetto al progetto posto in consultazione, la Commissione ha apportato una seconda importante modifica rinunciando a nuove disposizioni sulla

zu Rechtsunsicherheit führen könnten. In der Gesamtabstimmung nahm die Kommission das neue Bundesgesetz über die Förderung der Ausbildung im Bereich der Pflege mit 16 zu 6 Stimmen an. Zur Finanzierung dieser Ausbildungs-offensive beantragt die Kommissionsmehrheit einen Verpflichtungskredit von maximal 469 Millionen Franken für acht Jahre. Dazu kommen weitere Massnahmen zur Erhöhung der Ausbildungsabschlüsse in Pflege an den Fachhochschulen und zur Förderung der Interprofessionalität. Nun kann der Bundesrat zum indirekten Gegenvorschlag Stellung nehmen, der damit behandlungsfähig sein wird für die Wintersession.

In der Folge beantragte die Kommission mit 13 zu 8 Stimmen, die Pflegeinitiative Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen. Eine Minderheit empfiehlt, die Initiative anzunehmen, da der indirekte Gegenvorschlag die Anliegen des Pflegepersonals nicht ausreichend berücksichtigt.

Verhandlungen

24.01.2019 SGK-NR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
12.03.2019 SGK-SR Zustimmung

Entwurf 1
Bundesgesetz über die Förderung der Ausbildung im Bereich der Pflege

Entwurf 2
Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Förderung der Ausbildung im Bereich der Pflege

Entwurf 3
Bundesbeschluss über die Erhöhung der Ausbildungsabschlüsse in Pflege an den kantonalen Fachhochschulen

Entwurf 4
Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Förderung der Effizienz in der medizinischen Grundversorgung, insbesondere der Interprofessionalität

soucieuse d'éviter une éventuelle insécurité juridique, elle a renoncé aux nouvelles dispositions visant à protéger les dénominations professionnelles. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet de loi fédérale relative à l'encouragement de la formation dans le domaine des soins infirmiers par 16 voix contre 6. Pour financer ces mesures d'encouragement de la formation, la majorité demande un crédit d'engagement de 469 millions de francs au plus pour une durée de huit ans. A cela s'ajoutent d'autres mesures visant à augmenter le nombre de diplômes en soins infirmiers décernés dans les hautes écoles spécialisées et à promouvoir l'interprofessionalité. Le Conseil fédéral a maintenant la possibilité de se prononcer sur le contre-projet indirect, qui pourra être examiné à la session d'hiver. A la suite de ces débats, la commission a décidé, par 13 voix contre 8, de proposer à son conseil de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative sur les soins infirmiers. Une minorité recommande d'adopter l'initiative, considérant que le contre-projet indirect tient insuffisamment compte des desiderata du personnel soignant.

Délibérations

24.01.2019 CSSS-CN Décision d'élaborer un projet d'acte
12.03.2019 CSSS-CE Adhésion

Projet 1
Loi fédérale relative à l'encouragement de la formation dans le domaine des soins infirmiers

Projet 2
Arrêté fédéral sur les aides financières visant à encourager la formation dans le domaine des soins infirmiers

Projet 3
Arrêté fédéral visant à augmenter le nombre de diplômes en soins infirmiers décernés dans les hautes écoles spécialisées cantonales

Projet 4
Arrêté fédéral sur les aides financières visant à promouvoir l'efficacité dans le domaine des soins médicaux de base, en particulier l'interprofessionalité

protezione dei titoli professionali con 13 voti contro 8 e 1 astensione, poiché queste avrebbero potuto creare incertezza giuridica.

Nella votazione sul complesso, la Commissione ha approvato la nuova legge federale sulla promozione della formazione in cure infermieristiche con 16 voti contro 6. Per finanziare questa campagna di formazione, la maggioranza della Commissione chiede un credito d'impegno di al massimo 469 milioni di franchi per otto anni. Sono inoltre previste ulteriori misure per aumentare il numero di diplomi nelle scuole universitarie professionali nel settore delle cure e per promuovere l'interprofessionalità. Il Consiglio federale può ora pronunciarsi sul controprogetto indiretto, che sarà pronto per il trattamento nella sessione invernale. Con 13 voti contro 8 la Commissione propone quindi di raccomandare al Popolo e ai Cantoni di respingere l'Iniziativa sulle cure infermieristiche. Una minoranza raccomanda di accettarla, dato che il controprogetto indiretto non tiene sufficientemente conto delle richieste del personale infermieristico.

Deliberazioni

24.01.2019 CSSS-CN Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
12.03.2019 CSSS-CS Adesione

Disegno 1
Legge federale sulla promozione della formazione in cure infermieristiche

Disegno 2
Decreto federale che stanziava un credito d'impegno per i contributi federali destinati a promuovere la formazione in cure infermieristiche

Disegno 3
Decreto federale sull'aumento del numero di diplomi in cure infermieristiche nelle scuole universitarie professionali cantonali

Disegno 4
Decreto federale che stanziava un credito d'impegno per gli aiuti finanziari destinati a promuovere l'efficienza nell'ambito delle cure mediche di base, in particolare l'interprofessionalità

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 18.10.2019

Die Kommission liess sich über die Ergebnisse der Vernehmlassung informieren, die sie über ihren **indirekten Gegenvorschlag (Pa. Iv. 19.401) zur Volksinitiative «Für eine starke Pflege (Pflegeinitiative)» (18.079)** durchgeführt hatte. Ziel des Gegenvorschlags ist es, mit einer Ausbildungsoffensive den Mangel an Pflegefachpersonen zu mildern und die Attraktivität des Pflegeberufs dank zusätzlichen Kompetenzen zu steigern. Zu diesem Punkt nahm die Kommission mit 14 zu 9 Stimmen einen Vorschlag aus der Vernehmlassung auf. Zusätzlich zum heute gültigen Modell, wonach die Ärzte die Pflegeleistungen anordnen, soll ein neues Modell eingeführt werden: Pflegefachpersonen sollen gestützt auf Vereinbarungen mit Versicherern bestimmte, vom Bundesrat festgelegte Leistungen ohne ärztliche Anordnung erbringen können (Art. 25a Abs. 3 KVG). Solche Vereinbarungen sollen zum Beispiel regeln, wie der Pflegebedarf erhoben oder die Koordination zwischen Pflegenden und Ärzten sichergestellt wird. Die Mehrheit der Kommission argumentierte, dieses neue Modell sei nicht nur vorteilhaft zur Kostenkontrolle, sondern trage auch zur Qualität bei. Eine Lockerung des Vertragszwangs steht im Rahmen des Gegenvorschlags hingegen nicht mehr zur Diskussion. Im Vergleich zur Vernehmlassungsvorlage nahm die Kommission noch eine zweite grössere Änderung vor und verzichtete mit 13 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung auf neue Bestimmungen zum Schutz der Berufsbezeichnungen, da diese Änderungen zu Rechtsunsicherheit führen könnten. In der Gesamtabstimmung nahm die Kommission das neue Bundesgesetz über die Förderung der Ausbildung im Bereich der Pflege mit 16 zu 6 Stimmen an. Zur Finanzierung dieser Ausbildungsoffensive beantragt die Kommissionmehrheit einen Verpflichtungskredit von maximal 469 Millionen Franken für acht Jahre. Dazu kommen weitere Massnahmen zur Erhöhung der Ausbildungsabschlüsse in Pflege an den Fachhochschulen und zur Förderung

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 18.10.2019

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) a pris connaissance des résultats de la consultation menée sur son **contre-projet indirect (iv. pa. 19.401) à l'initiative populaire «Pour des soins infirmiers forts (initiative sur les soins infirmiers)» (18.079)**. Ce contre-projet vise à encourager la formation en soins infirmiers en vue d'atténuer la pénurie de personnel dans ce secteur et de rendre la profession plus attrayante en attribuant des compétences supplémentaires aux infirmiers. A ce sujet, la commission a adopté, par 14 voix contre 9, une proposition émise dans le cadre de la consultation. Il s'agirait d'introduire, parallèlement au modèle actuel selon lequel les prestations de soins sont prescrites par les médecins, un nouveau modèle en vertu duquel les infirmiers pourront fournir certaines prestations définies par le Conseil fédéral sans la prescription d'un médecin, sur la base de conventions avec les assureurs (art. 25a, al. 3, LAMal). Ces conventions doivent par exemple régler la manière de déterminer les besoins en soins ou la coordination entre le personnel soignant et les médecins. La majorité de la commission a fait valoir que, en plus d'être avantageux au niveau des coûts, le nouveau modèle contribuera à garantir la qualité. Par contre, le contre-projet ne prévoit plus d'assouplissement de l'obligation de contracter. Par 13 voix contre 8 et 1 abstention, la commission a décidé d'apporter une autre modification importante au projet mis en consultation: soucieuse d'éviter une éventuelle insécurité juridique, elle a renoncé aux nouvelles dispositions visant à protéger les dénominations professionnelles. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet de loi fédérale relative à l'encouragement de la formation dans le domaine des soins infirmiers par 16 voix contre 6. Pour financer ces mesures d'encouragement de la formation, la majorité demande un crédit d'engagement de 469 millions de francs au plus pour une durée de huit ans. A cela

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 18.10.2019

La Commissione è stata informata dei risultati della procedura di consultazione che aveva avviato in relazione al suo **controprogetto indiretto (Iv. Pa. 19.401)** all'iniziativa popolare «Per cure infermieristiche forti (Iniziativa sulle cure infermieristiche)» (18.079). L'obiettivo del controprogetto è quello di lanciare una campagna di formazione per ovviare alla carenza di personale infermieristico e aumentare l'attrattiva della professione infermieristica grazie all'attribuzione di maggiori competenze. A tal proposito, con 14 voti contro 9, la Commissione ha adottato una proposta formulata nell'ambito della procedura di consultazione. Al modello vigente, secondo cui spetta ai medici ordinare le prestazioni di cura, verrà affiancato un nuovo modello: sulla base di accordi con gli assicuratori, il personale infermieristico potrà fornire senza prescrizione medica determinate prestazioni definite dal Consiglio federale (art. 25a cpv. 3 LAMal). Tali accordi dovrebbero ad esempio disciplinare le modalità di accertamento del bisogno di cure o di coordinamento tra infermieri e medici. Secondo la maggioranza della Commissione questo nuovo modello non solo è vantaggioso per il controllo dei costi, ma contribuisce anche a migliorare la qualità. Un allentamento dell'obbligo di contrarre non è per contro più in discussione nell'ambito del controprogetto. Rispetto al progetto posto in consultazione, la Commissione ha apportato una seconda importante modifica rinunciando a nuove disposizioni sulla protezione dei titoli professionali con 13 voti contro 8 e 1 astensione, poiché queste avrebbero potuto creare incertezza giuridica. Nella votazione sul complesso, la Commissione ha approvato la nuova legge federale sulla promozione della formazione in cure infermieristiche con 16 voti contro 6. Per finanziare questa campagna di formazione, la maggioranza della Commissione chiede un credito d'impegno di al massimo 469 milioni di franchi per otto anni. Sono inoltre previste ulteriori misure per aumentare il numero di

der Interprofessionalität. Nun kann der Bundesrat zum indirekten Gegenvorschlag Stellung nehmen, der damit behandlungsfähig sein wird für die Wintersession.

In der Folge beantragte die Kommission mit 13 zu 8 Stimmen, die Pflegeinitiative Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen. Eine Minderheit empfiehlt, die Initiative anzunehmen, da der indirekte Gegenvorschlag die Anliegen des Pflegepersonals nicht ausreichend berücksichtigt.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

s'ajoutent d'autres mesures visant à augmenter le nombre de diplômes en soins infirmiers décernés dans les hautes écoles spécialisées et à promouvoir l'interprofessionnalité. Le Conseil fédéral a maintenant la possibilité de se prononcer sur le contre-projet indirect, qui pourra être examiné à la session d'hiver. A la suite de ces débats, la commission a décidé, par 13 voix contre 8, de proposer à son conseil de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative sur les soins infirmiers. Une minorité recommande d'adopter l'initiative, considérant que le contre-projet indirect tient insuffisamment compte des desiderata du personnel soignant.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

diplomi nelle scuole universitarie professionali nel settore delle cure e per promuovere l'interprofessionalità. Il Consiglio federale può ora pronunciarsi sul controprogetto indiretto, che sarà pronto per il trattamento nella sessione invernale.

Con 13 voti contro 8 la Commissione propone quindi di raccomandare al Popolo e ai Cantoni di respingere l'Iniziativa sulle cure infermieristiche. Una minoranza raccomanda di accettarla, dato che il controprogetto indiretto non tiene sufficientemente conto delle richieste del personale infermieristico.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ **19.476 Pa.Iv. SGK-SR. Gewährleistung der Ergänzungsleistungen ehemaliger Verdingkinder und Administrativversorgter**

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates beschliesst, eine Vorlage auszuarbeiten, um sicherzustellen, dass die Genugtuung für ehemalige Verdingkinder und Administrativversorgte den Anspruch auf Ergänzungsleistungen nicht beeinträchtigt.

Dafür ist die Streichung des letzten Satzteils von Artikel 4 Absatz 6 Buchstabe c des Bundesgesetzes über die Aufarbeitung der fürsorgerischen Zwangsmassnahmen und Fremdplatzierungen vor 1981 (AFZFG) erforderlich.

Verhandlungen

03.09.2019 SGK-SR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten

17.10.2019 SGK-NR Zustimmung Bundesgesetz über die Aufarbeitung der fürsorgerischen Zwangsmassnahmen und Fremdplatzierungen vor 1981 (AFZFG)

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 18.10.2019

Die Kommission unterstützt einstimmig die Kommissionsinitiative ihrer Schwesterkommission, die sicherstellen will, dass **Opfer von fürsorgerischen Zwangsmassnahmen und Fremdplatzierungen keine Einbussen bei den Ergänzungsleistungen** hinnehmen müssen, weil sie eine Solidaritätszahlung erhalten haben (**19.476**).

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 29.10.2019

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-SR) setzt alles daran, dass den

■ **19.476 Iv.pa. CSSS-CE. Garantir aux anciens enfants placés de force et aux personnes placées par décision administrative le droit aux prestations complémentaires**

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats décide d'élaborer un projet visant à garantir que la réparation due aux anciens enfants placés de force et aux personnes placées par décision administrative ne compromettra par leur droit aux prestations complémentaires.

A cet effet, il convient de biffer la dernière partie de l'article 4, alinéa 6, lettre c, de la loi fédérale sur les mesures de coercition à des fins d'assistance et les placements extrafamiliaux antérieurs à 1981 (LMCFA).

Délibérations

03.09.2019 CSSS-CE Décision d'élaborer un projet d'acte

17.10.2019 CSSS-CN Adhésion Loi sur les mesures de coercition à des fins d'assistance et les placements extrafamiliaux antérieurs à 1981

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 18.10.2019

La commission soutient, à l'unanimité, l'initiative **19.476**, émanant de son homologue du Conseil des Etats, qui vise à ce que la contribution de solidarité n'entraîne **pas de diminution des prestations complémentaires perçues par les personnes ayant été placées de force durant leur enfance et par les victimes de placements administratifs**.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 29.10.2019

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats met tout en oeuvre pour que les

■ **19.476 Iv.pa. CSSS-CS. Garantire il diritto alle prestazioni complementari alle persone che nell'infanzia hanno subito collocamenti coatti e alle persone internate sulla base di una decisione amministrativa**

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati decide di elaborare un progetto volto a garantire che la riparazione morale dovuta alle persone che nell'infanzia hanno subito collocamenti coatti e alle persone internate sulla base di una decisione amministrativa non pregiudichi il loro diritto alle prestazioni complementari.

A tale scopo occorre stralciare la parte finale della lettera c dell'articolo 4 capoverso 6 della legge federale sulle misure coercitive a scopo assistenziale e i collocamenti extrafamiliari prima del 1981 (LMCCE).

Deliberazioni

03.09.2019 CSSS-CS Decisione di elaborare un progetto di atto normativo

17.10.2019 CSSS-CN Adesione Legge federale sulle misure coercitive a scopo assistenziale e i collocamenti extrafamiliari prima del 1981 (LMCCE)

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 18.10.2019

La Commissione sostiene all'unanimità l'iniziativa della sua omologa del Consiglio degli Stati volta a garantire che le **vittime di misure coercitive a scopo assistenziale e di collocamenti extrafamiliari non subiscano perdite di prestazioni complementari** perché hanno ricevuto un contributo di solidarietà (**19.476**).

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 29.10.2019

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) fa tutto il possibile affinché vit

Opfern von fürsorglichen Zwangsmassnahmen und Fremdplatzierungen bei den Ergänzungsleistungen rasch Gerechtigkeit widerfährt. Sie verabschiedete einen entsprechenden Erlassentwurf an ihren Rat.

Damit Opfer fürsorglicher Zwangsmassnahmen und Fremdplatzierungen möglichst rasch keine Einbussen bei den Ergänzungsleistungen (EL)

hinnehmen müssen, weil sie eine Solidaritätszahlung erhalten haben, hatte die Kommission an der letzten Sitzung eine Kommissionsinitiative ergriffen (19.476 s). Nach erfolgter Zustimmung der Schwesterkommission hat sie einstimmig einen Erlassentwurf verabschiedet. Dieser sieht vor, dass Solidaritätsbeiträge bei der Berechnung der EL nicht als Vermögen oder Vermögenserträge gewertet werden. EL-Kürzungen, die in der Vergangenheit aufgrund der Anrechnung des Solidaritätsbeitrages erfolgt sind, sollen aufgehoben und den Betroffenen ein Betrag im Umfang der Kürzung zurückerstattet werden. Nach Wunsch der Kommission soll die Vorlage in der Wintersession nicht nur vom Ständerat, sondern auch vom Nationalrat behandelt und somit noch dieses Jahr verabschiedet werden.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

victimes de mesures de coercition à des fins d'assistance et de placements extrafamiliaux puissent rapidement bénéficier d'un traitement équitable en matière de prestations complémentaires. Elle a donc adopté un projet d'acte allant dans ce sens à l'intention du Conseil des Etats.

A sa dernière séance, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats avait décidé d'élaborer une initiative (19.476 é) afin que les victimes de mesures de coercition à des fins d'assistance et de placements extrafamiliaux ne soient plus pénalisées, au niveau du montant de leurs prestations complémentaires (PC), par le fait qu'elles touchent une contribution de solidarité. Après avoir reçu l'approbation de son homologue du Conseil national, la commission a, adopté un projet d'acte, à l'unanimité. Ce dernier prévoit que les contributions de solidarité ne seront plus prises en compte, en tant qu'élément ou produit de la fortune, dans le calcul des PC. Les réductions de PC antérieures liées à la prise en compte de la contribution de solidarité seront annulées et un montant correspondant à la somme réduite sera restitué aux bénéficiaires. Selon le souhait de la commission, le projet sera traité à la session d'hiver non seulement par le Conseil des Etats, mais également par le Conseil national, et devrait donc être adopté cette année encore.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

time di misure coercitive a scopo assistenziale e collocamenti extrafamiliari ricevano rapidamente giustizia nel versamento delle prestazioni complementari e ha adottato un progetto al riguardo trasmettendolo al proprio Consiglio. Durante l'ultima riunione la Commissione ha presentato un'iniziativa (19.476 s) affinché in tempi brevi le **vittime di misure coercitive a scopo assistenziale e a collocamenti extrafamiliari non subiscano una riduzione delle prestazioni complementari (PC)** per avere ricevuto un contributo di solidarietà. Allineandosi alla sua omologa, la Commissione ha approvato all'unanimità un progetto di atto normativo grazie al quale i contributi di solidarietà non sono computati quali sostanza o redditi patrimoniali nel calcolo delle PC. Le riduzioni avvenute in passato in base all'aggiunta del contributo di solidarietà devono essere revocate e gli importi rimborsati agli interessati. La Commissione auspica che il progetto possa essere trattato durante la sessione invernale non solo dal Consiglio degli Stati, ma anche dal Consiglio nazionale per essere poi adottato ancora quest'anno.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)